

McGILL University Libraries

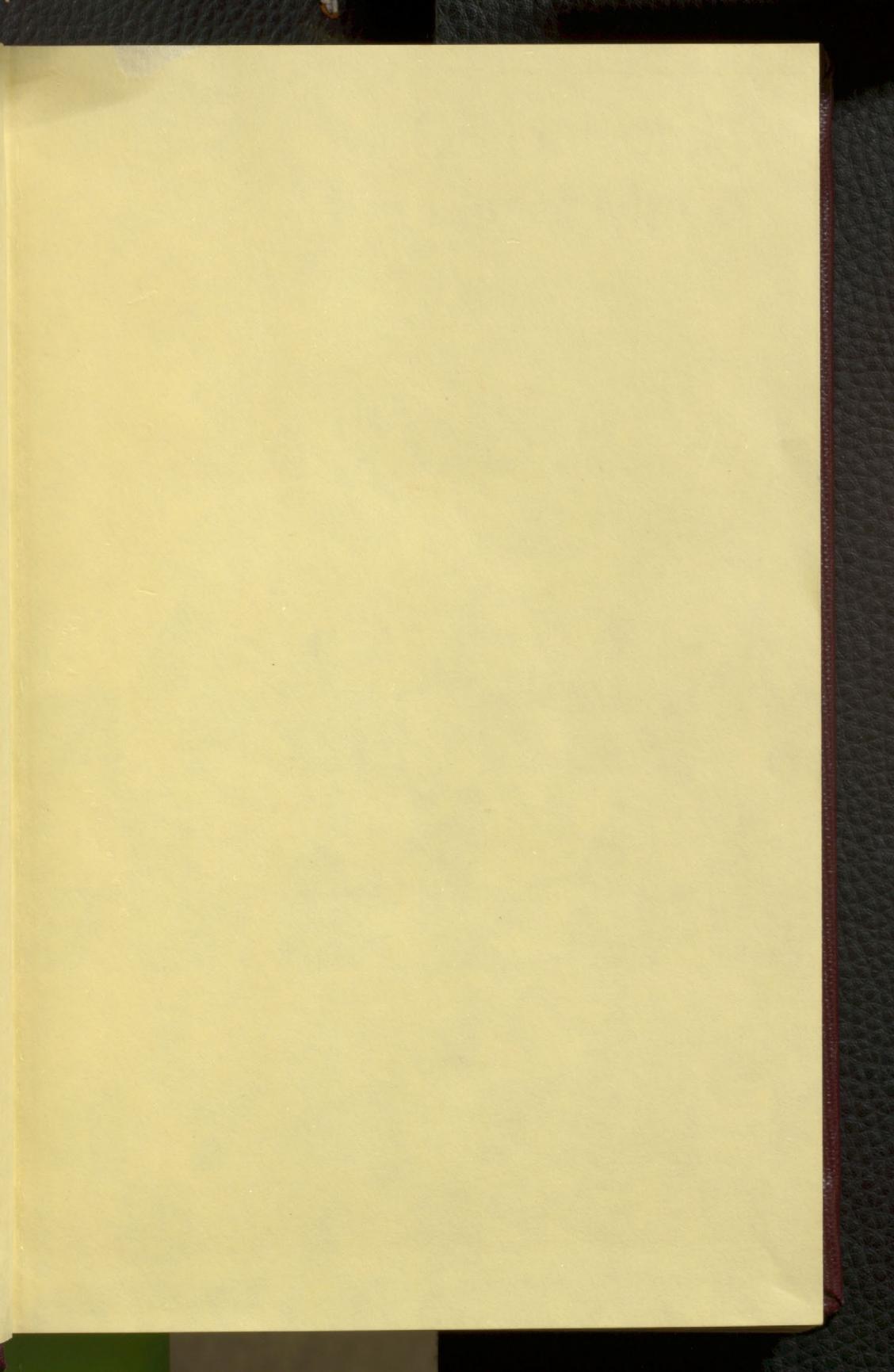


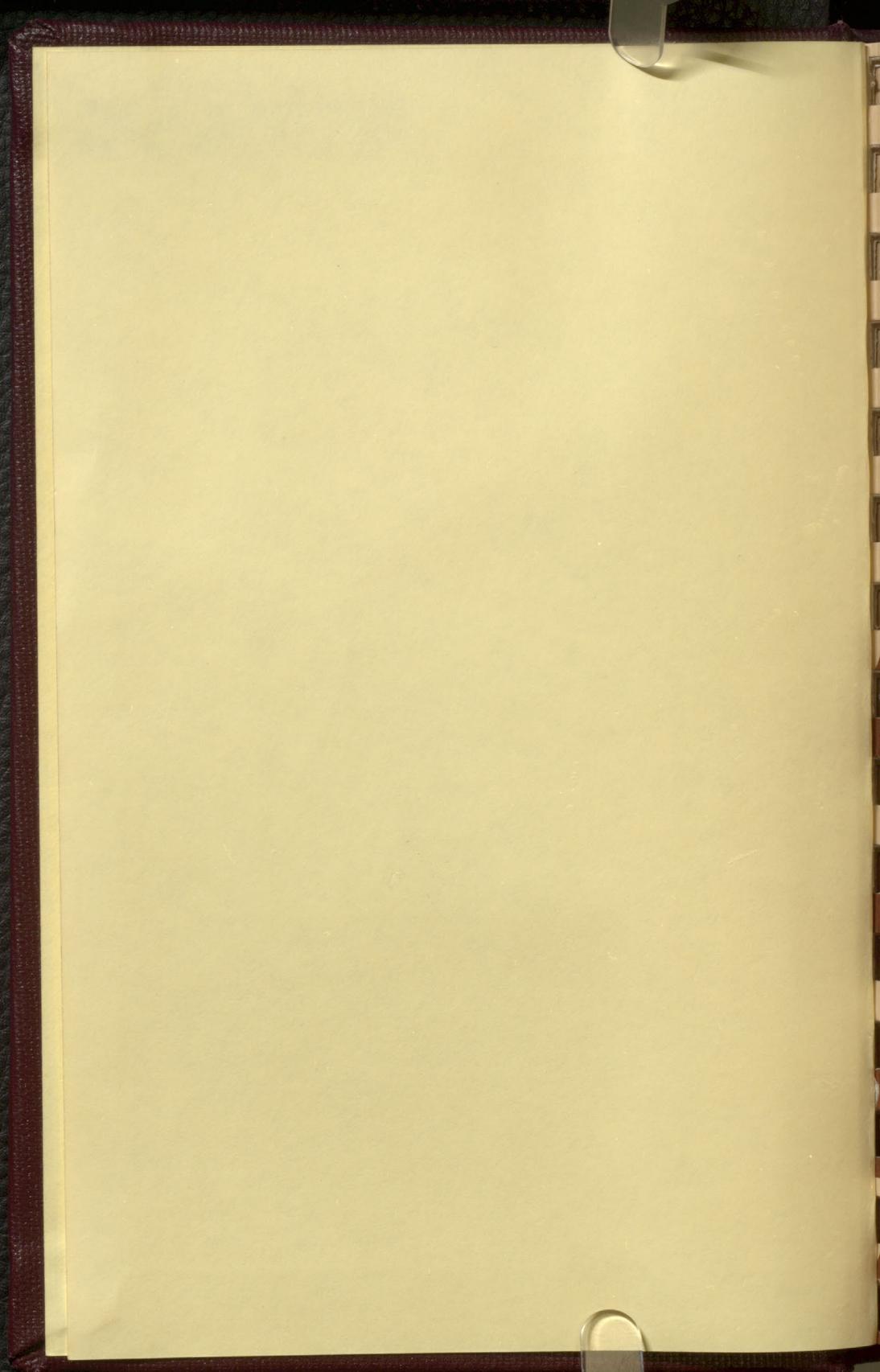
3 101 285 972 J



McGill
University
Libraries

Music Library

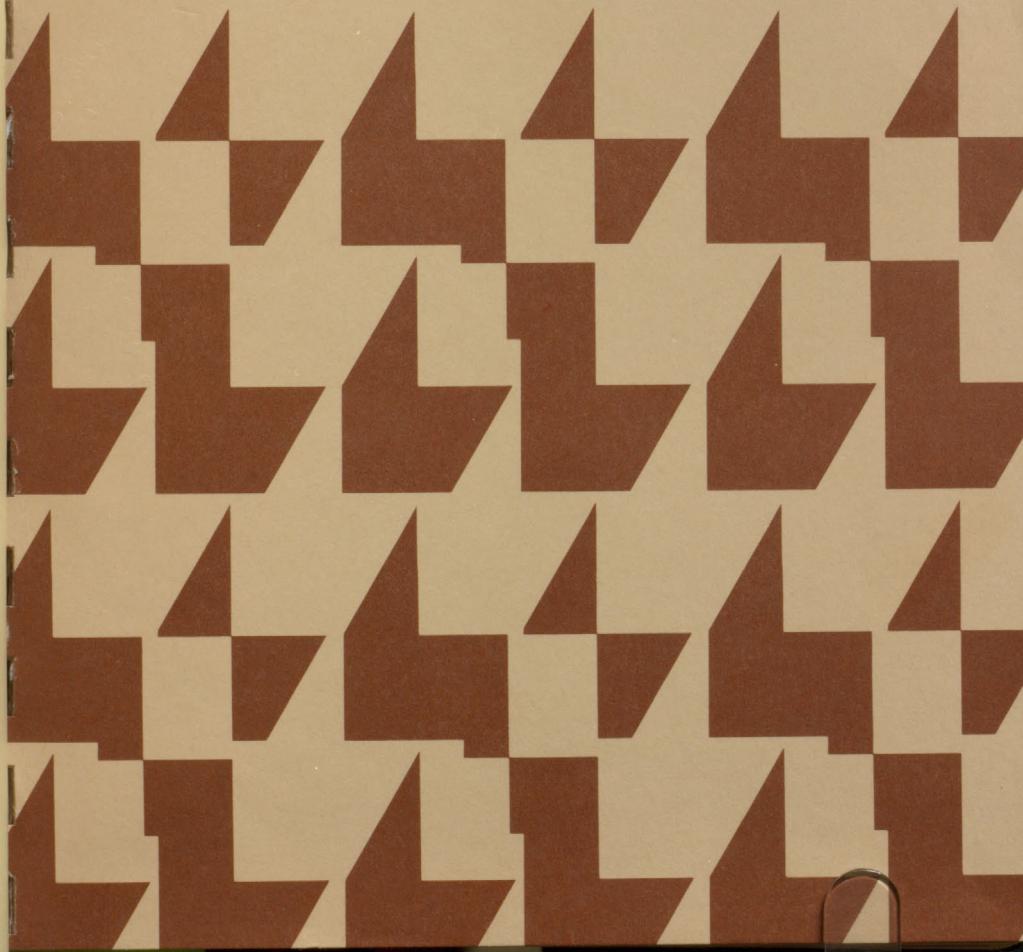




McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Monday 4 January 1988, 8:00 pm
le lundi 4 janvier 1988, 20h00

R E C I T A L

Julian ARMOUR, cello

Ross EDWARDS, clarinet

Stéphane LEMELIN, piano

L'enregistrement de ce récital, présenté en collaboration avec Radio-Canada, sera diffusé à une date ultérieure dans la série "Jeunes Artistes" (les vendredis à 17h30), au réseau MF.

Réalisatrice: Michèle Patry

programme

PRELUDE & FUGUE en ré mineur
pour violoncelle et piano

Johann Sebastian Bach
arr. Zoltan Kodaly

TWO PIECES for cello and piano
(1899)

Anton Webern

SONATE pour clarinette et piano Camille Saint-Saens
Op.167

Allegretto
Allegretto animato
Lento
Molto allegro

entr'acte

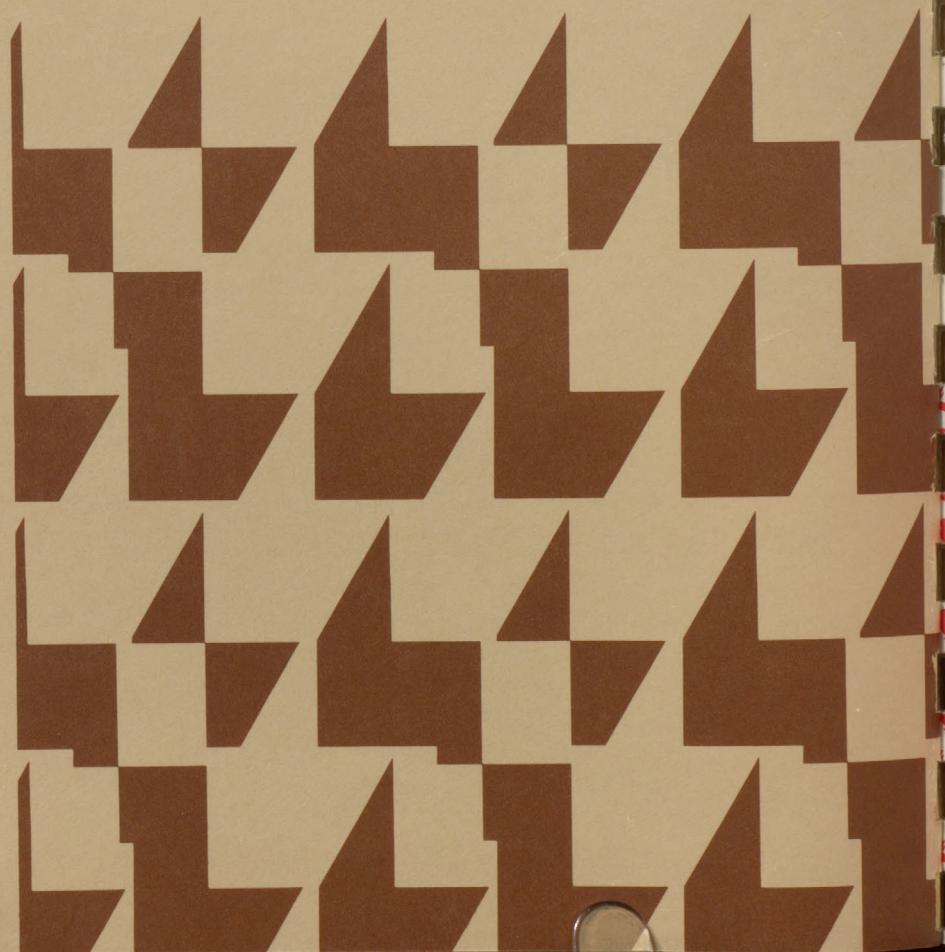
TRIO for clarinet, cello and piano Elton Rathburn
"Dorion Crossing"

première

TRIO for clarinet, cello and piano Beethoven
in B^b, Op.11

Allegro con brio
Adagio
Tema con variazioni

* * *





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music

Friday 8 January 1987, 8:00 pm

AUSTRIAN AND GERMAN BAROQUE MUSIC

FOR VIOLIN AND VIOLA DA GAMBA

Sophie Rivard, baroque violin

Mary Cyr, viola da gamba

Isabelle Marchand, viola da gamba continuo

Catherine Perrin, harpsichord



programme

SONATA TERTIA
for violin and continuo
(from Sonatae Unarum Fidium,
1664)

Johann Heinrich Schmelzer
(ca. 1623-1680)

SONATA III in C major
for solo violin
transcribed for viola da gamba
by Paul Pedersen (BWV 1005)

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

première

Adagio
Fuga
Largo
Allegro assai

SONATA in A major
for violin, viola da gamba,
and continuo
op.II, no.5 (BuxWV 263)

Dietrich Buxtehude
(1637-1707)

intermission

McGill Records are on sale at intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

SONATA in D major
for viola da gamba, violone,
and continuo (BuxWV 267)

D.Buxtehude

SONATA I in G minor
for solo violin (BWV 1001)

J.S.Bach

Adagio
Fuga
Siciliano
Presto

SONATA SECUNDA in D minor Johann Philipp Krieger
for violin, viola da gamba, (1649-1725)
and continuo (1693)

* * *

*This recital is being recorded by the CBC for
broadcast at a date to be announced.*

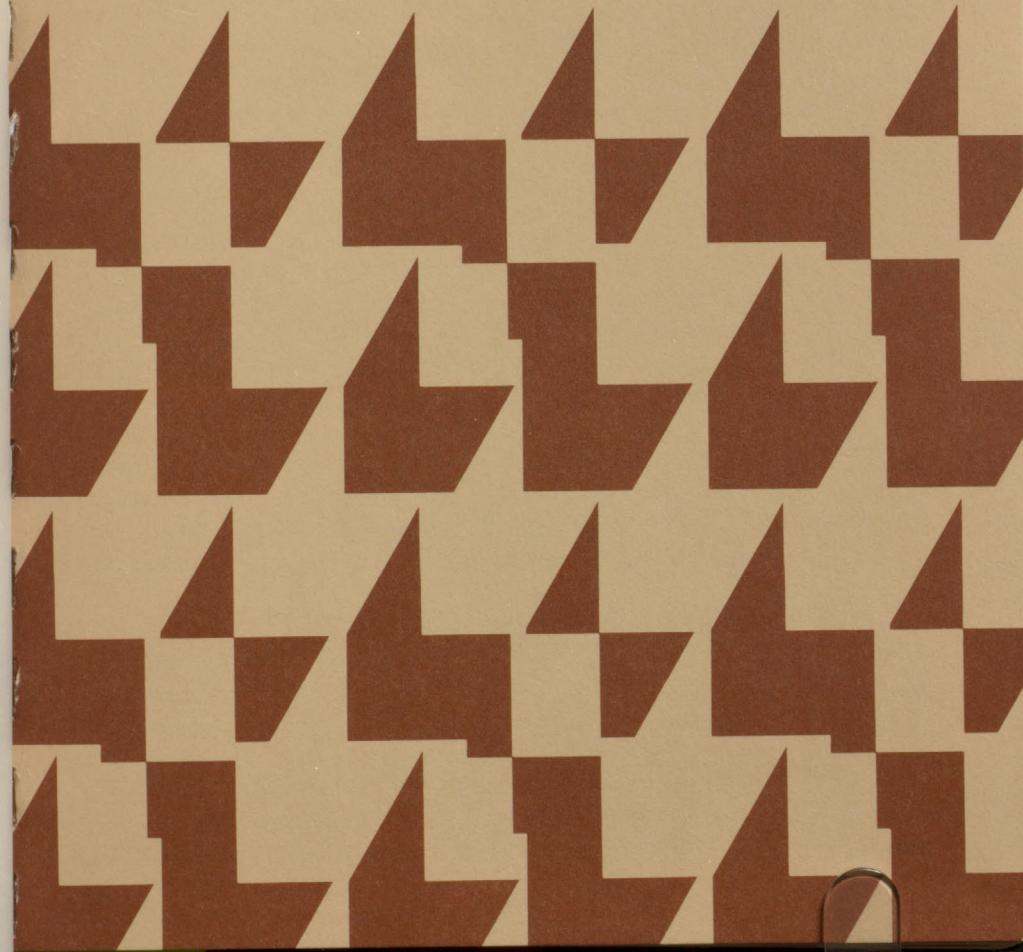
*L'enregistrement de ce récital sera diffusé au
réseau anglais de Radio-Canada à une date ultérieure.*

Producer / réalisatrice: Frances Wainwright

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Friday 8 January 1988, 8:00 pm

McGILL ALUMNI SERIES

OLGA GROSS, pianist

B.Mus. '83, High Distinction

*This recital is being recorded by the CBC,
for broadcast on CBC Stereo, at a date to
be announced.*

Producer: Frances Wainwright

*L'enregistrement de ce récital sera diffusé
au réseau CBC Stereo, à une date ultérieure.*

Réalisatrice: Frances Wainwright

In her young but active career, **OLGA GROSS** has performed in New York, Boston, Canada, Austria, Holland and Israel, most recently appearing as guest soloist with l'Orchestre Métropolitain and the Calgary Philharmonic Orchestra. Miss Gross has been the recipient of prizes at the Montreal Symphony Orchestra Competition, the Canadian Competitive Festival of Music, and the Canadian Music Competitions. She has been broadcast on WGBH Radio in Boston, and performs regularly as a soloist and chamber musician on CBC Radio and Television.

Montrealer **OLGA GROSS** received a Bachelor's degree with distinction from McGill University where she studied with Dorothy Morton, and a Master's degree from the New England Conservatory in Boston, under the tutelage of Patricia Zander. She has also studied chamber music with Leonard Shure, and is currently pursuing doctoral studies at the State University of New York at Stony Brook with Gilbert Kalish. Miss Gross is a member of the Stony Brook Trio and is a recipient of the prestigious F.C.A.R. Bourse d'étude et de perfectionnement, awarded by the Government of Québec.

Dans sa jeune carrière, la pianiste montréalaise, OLGA GROSS, joue à travers le Canada, à New York ainsi qu'à Boston, en Autriche, en Hollande et en Israël. Tout récemment on a pu l'entendre comme soliste avec l'Orchestre Métropolitain ainsi que le Calgary Philharmonic Orchestra. Elle est lauréate du concours de l'Orchestre symphonique de Montréal, du Canadian Competitive Festival of Music ainsi que des Concours de Musique du Canada. Mlle Gorss joue régulièrement comme soliste ainsi qu'en musique de chambre pour la radio et la télévision de Radio Canada. On a pu aussi l'entendre sur les ondes de la radio WGBH Boston.

Olga Gross obtient un Baccalauréat en interprétation à l'université McGill où elle étudie avec Dorothy Morton, et elle obtient sa maîtrise à Boston au New England Conservatory sous la direction de Patricia Zander. Elle a l'opportunité d'étudier la musique de chambre avec Leonard Shure lors de ses études à Boston. Boursière du gouvernement du Québec, Olga Gross poursuit présentement son doctorat à State University of New York à Stony Brook avec Gilbert Kalish. Elle est récemment devenue la pianiste du Trio Stony Brook.

in favor of the West. And the world will be and must be
soon, that the United States shall have an independent
and peaceful existence, and that she may continue
undivided, and undividedly united, from now to time
immortal. I am sorry for you, that you are not here
to see the result of human enterprise. But it is com-
forting to reflect that the day of trial has come, and
that the trials of life are not yet over.

programme

SONATA in C major, K.330 Wolfgang Amadeus Mozart

Allegro moderato
Andante cantabile
Allegretto

MAZURKAS, Op.24 Frédéric Chopin

Lento
Allegro non troppo
Moderato con animo
Moderato

POLONAISE in F[#] minor, Op.44

intermission

VARIATIONS POUR PIANO Jacques Hétu

SONATA No.2 in D minor, Op.14 Sergei Prokofiev

Allegro ma non troppo
Scherzo - Allegro marcato
Andante
Vivace

* * *

Next McGill Alumni recital: 10 February 1988, 8 pm
GREGORY MACINTOSH, classical marimba



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday, January 13, 1988
8:00 p.m.

MANON BOUCHARD - SCALI, piano

Student of : LOUIS-PHILIPPE PELLETIER

Assisted by:

Marie-José Laurin, soprano
Judith de Repentigny, piano

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

programme

SONATA NO.22 in B^b major, D. 960 (1828) Franz Schubert

Molto moderato
Andante
Scherzo
Allegro ma non troppo

intermission

VISIONS DE L'AMEN, NO.4:
AMEN DU DESIR Olivier Messiaen

SONGS AND DANCES OF DEATH
(1875) Modest Mussorgsky

Lullaby
Serenade
Trepak
The Field Marshall





"Habit de Musicien" Larmessin 1695

CBC-McGill Radio Concerts



CBC Radio in cooperation with
the Faculty of Music at McGill University
presents

THE CONCORDIA CHAMBER PLAYERS

Sherman Friedland - clarinet,

Richard Roberts - violin

and **Dale Bartlett** - piano

Pollack Hall, January 14, 1988 - 8:00 p.m.

Sherman Friedland has recently performed in England for the Clarinet and Saxophone Society of Great Britain. His recording, "New Music For the Clarinet" SNE-538 will be issued this spring. He has been heard frequently on the CBC on Music From Montreal as well as Arts National and Concert Intime. An Associate Professor at Concordia University, Mr. Friedland also conducts the Concordia Orchestra.

Richard Roberts is currently the Concertmaster of the Montreal Symphony Orchestra, and in that context has been celebrated for his superb performances both on the many recordings made by the orchestra as well as his performances at Place des Arts and throughout the world on the many tours. He is also a chamber music performer, heard frequently with the Concordia Chamber Players and Les Chambristes de Montréal. Prior to coming to Montreal Mr. Roberts was a member of the Concertmasters of the Cleveland Symphony Orchestra.

Dale Bartlett is the pianist for the Herz Trio and in that context has been heard throughout the world. He has won international prizes and is one of the most sought after accompanists in the country, known for his sensitivity, consistency and purity of sound. He has been a member of the Concordia Chamber Players for many years and is a professor of Piano at McGill.

NEXT CBC/MCGILL CONCERT

Thursday, January 28 — 8:00 p.m.

Marc-André Hamelin - piano

Ives, Haydn and Liszt

PROGRAMME

Suite

Ouverture
Divertissement
Jeu
Introduction et Final

Darius Milhaud

(1892-1974)

L'Histoire du soldat (trio version)

Marche du soldat
Le violon du soldat
Petit concert
Tango - Valse - Ragtime
Danse du diable

Igor Stravinsky

(1882-1971)

INTERMISSION

Trio

Andante con dolore, con molto
espressione
Allegro
Moderato

Aram Khachaturian

(1903-1978)

Contrasts

Verbunkos (Recruiting Dance)
Pihenő (Relaxation)
Sebes (Fast Dance)

Béla Bartók

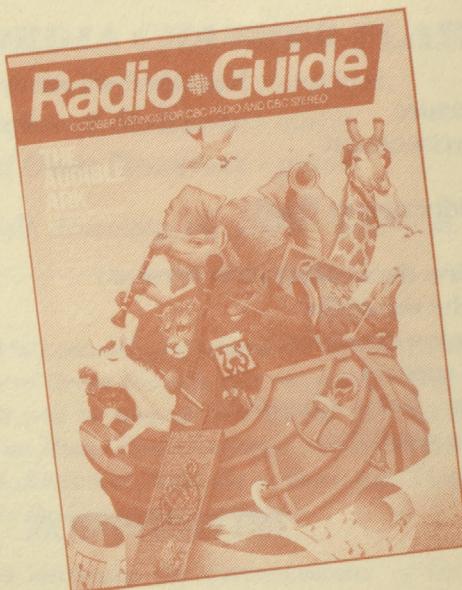
(1881-1945)

*This evening's concert will be broadcast
on Monday, March 14th, 1988
on "Arts National",
CBC Stereo 93.5 at 8:00 p.m.*

*Producer: Frances Wainwright
Production Assistant: Edward Wolk*

YOUR KEY TO MORE GOOD MUSIC ON CBC

RADIO GUIDE is a lively, entertaining monthly guide to all that's new on CBC Radio and CBC Stereo, including day-at-a-glance program listings ... in-depth features and profiles ... and previews of upcoming programs of special interest.



RADIO GUIDE also delivers invaluable consumer tips each month in Listening, a special column in which music critic and broadcaster Clyde Gilmour reviews the latest recordings and audio equipment. And beginning with our October issue, you'll find regular columns by more of your favorite on-air personalities, like Peter Gzowski, not to mention our new previews section and a monthly calendar of live concerts sponsored by the CBC across Canada.

You'll appreciate the exciting new dimension that **RADIO GUIDE** adds to your listening. Subscribe now at a special promotional price of \$18.95 and get your first issue free. Just call 285-4040 and ask for operator #192. Or write to us at:

RADIO GUIDE
CBC Enterprises
P.O. Box 6440
Station A
Montreal, Quebec
H3C 3L4

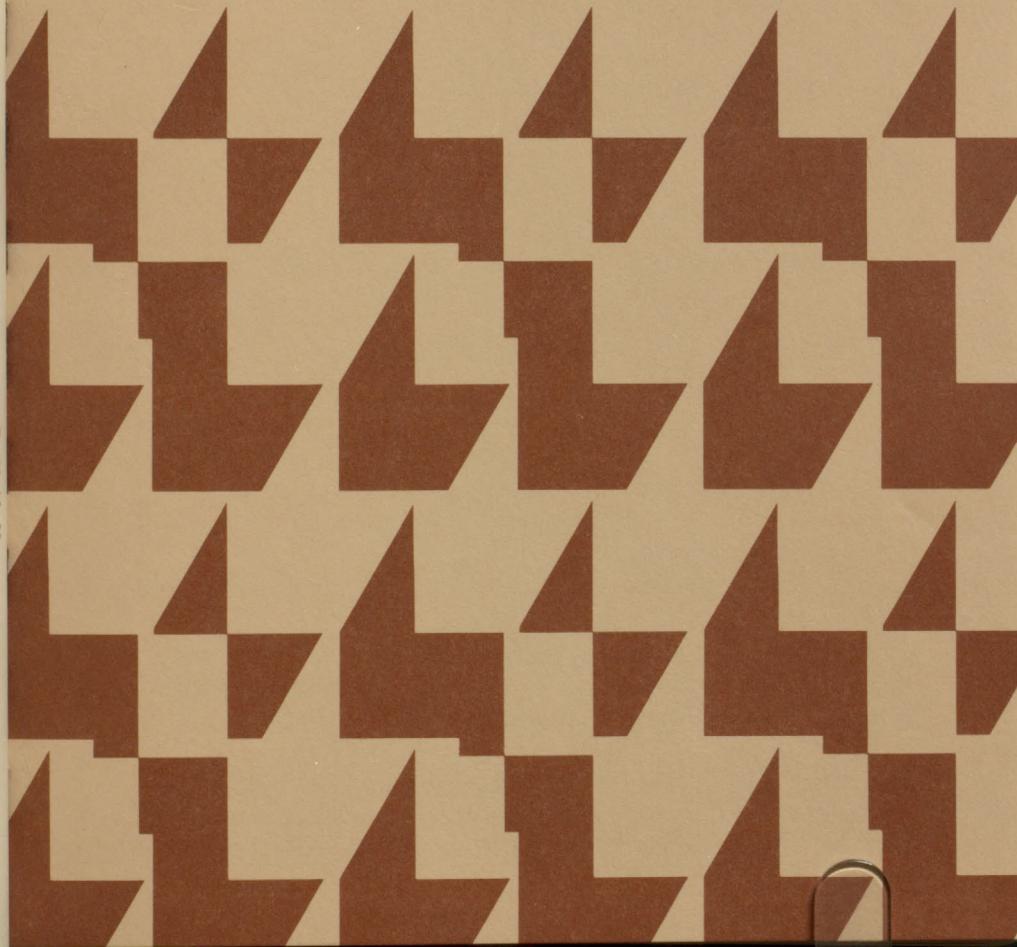
McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Friday, January 15, 1988
8:00 p.m.

GRADUATION RECITAL

MARIE GOYETTE , piano

This recital is presented upon successful completion of the requirements for the degree of Bachelor of Music in performance. Marie Goyette is a student of Dorothy Morton.

Ce récital n'a lieu qu'une fois que l'étudiant a rempli toutes les conditions du grade de baccalauréat en musique (interprétation). Marie Goyette est l'élève de Dorothy Morton.

programme

PARTITA NO. 1 in B^b major,
BWV 825

Johann Sebastian Bach

Prélude
Allemande
Courante
Sarabande
Menuet 1 and 2
Gigue

SONATE in B major, Op. 147, D. 575

Franz Schubert

Allegro ma non troppo
Andante
Scherzo - Trio
Allegro giusto

intermission

6 KLEINE KLAVIERSTÜCKE, Op. 19

Arnold Schoenberg

Leicht, zart
Langsam
Sehr langsam
Rasch, aber leicht
Etwas rasch
Sehr langsam

FANTASIEN, Op. 116

Johannes Brahms

1. Capriccio
2. Intermezzo
3. Capriccio
4. Intermezzo
5. Intermezzo
6. Intermezzo
7. Capriccio

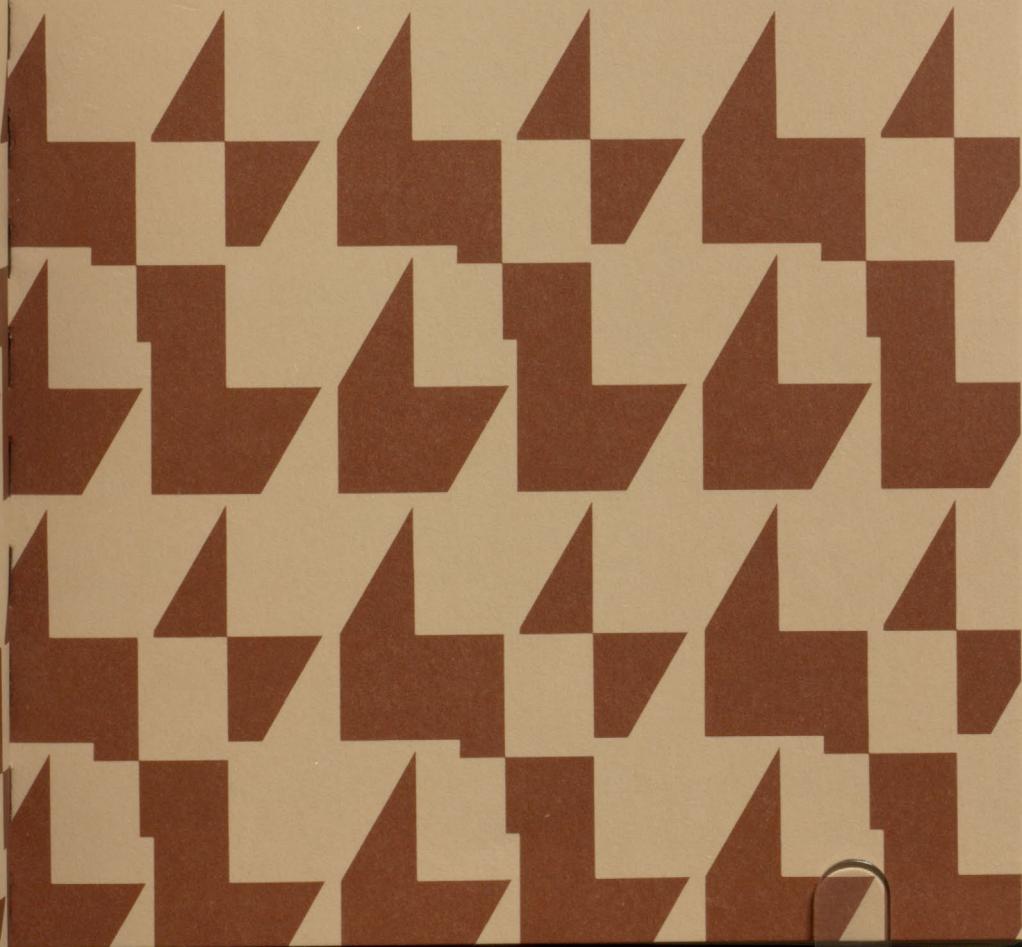


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Sunday, January 17, 1988
2:30 p.m.

McGILL CONSERVATORY OF MUSIC

S U Z U K I V I O L I N C O N C E R T

director: Dr. ALFRED GARSON

Piano accompanist: Mrs. H. Sayeki

Suzuki Program Teachers: Alfred Garson
Guylaine Grégoire
Jean Grimard
Guy Jeannotte
Jack Segall
Daniel Segall
Jean Tremblay (flute)

p r o g r a m m e

NINA	Pergolesi
CONCERTO FOR TWO VIOLINS in D minor First movement - Vivace	Bach
Gavotte	Becker
Minuet	Boccherini
GAVOTTE from "Mignon"	Thomas

HUNTER'S CHORUS	Weber
CHORUS from "Judas Maccabeus"	Handel
HAPPY FARMER	Schumann
MINUET NO. 2	Bach
ALLEGRETTO	Suzuki

intermission

THREE WALTZES:

- | | |
|-------------------------|----------|
| 1. The Willow Waltz | Watters |
| 2. Aus Wien | Gaertner |
| 3. Wonderful Copenhagen | Loesser |

THE SUZUKI FLUTE METHOD - Demonstration

directed by Mr. Jean Tremblay

PRETWINKLERS	Suzuki
PERPETUAL MOTION	Suzuki
O COME LITTLE CHILDREN	Folksong
SONG OF THE WIND	Folksong
LIGHTLY ROW	Folksong
TW VARIATIONS	Suzuki

*Refreshments will be available after the concert.
Des rafraîchissements seront offerts après le concert.*





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Monday, January 18, 1988
8:00 p.m.

McGILL

COLLEGIUM MUSICUM SINGERS

direction: ALLAN FAST

COLLEGIUM MUSICUM SINGERS

Sonia Bourdages
Marie-Claude Desloges
Alain Duguay
Scott Fraser
Cynthia Gates
Marcel de Hetre
Paul Jabara
Claire Mallin
Madeleine Palmer

with

Susan Palmer, harp

programme

AMOUR ET BIAUTE

Guillaume de Machaut
(1300-1377)

Ensemble

LE LAI DE LA ROSE

Guillaume de Machaut

*Sonia Bourdages, Scott Fraser
Claire Mallin, Susan Palmer*

APPOSTE MESSE (Caccia)

Lorenzo da Firenze
(fl. 14th cent.)

*Marie-Claude Desloges, Cynthia Gates
Madeleine Palmer*

FLOS FLORUM

Guillaume Dufay
(c. 1400-1474)

L'ALMA MIA PIANGE

Francesco Landini
(1325-1397)

intermission

LE LAI DE LA FONTEINE

Guillaume de Machaut

*Alain Duguay, Marcel de Hetre
Paul Jabara*

HONTE, PAOUR

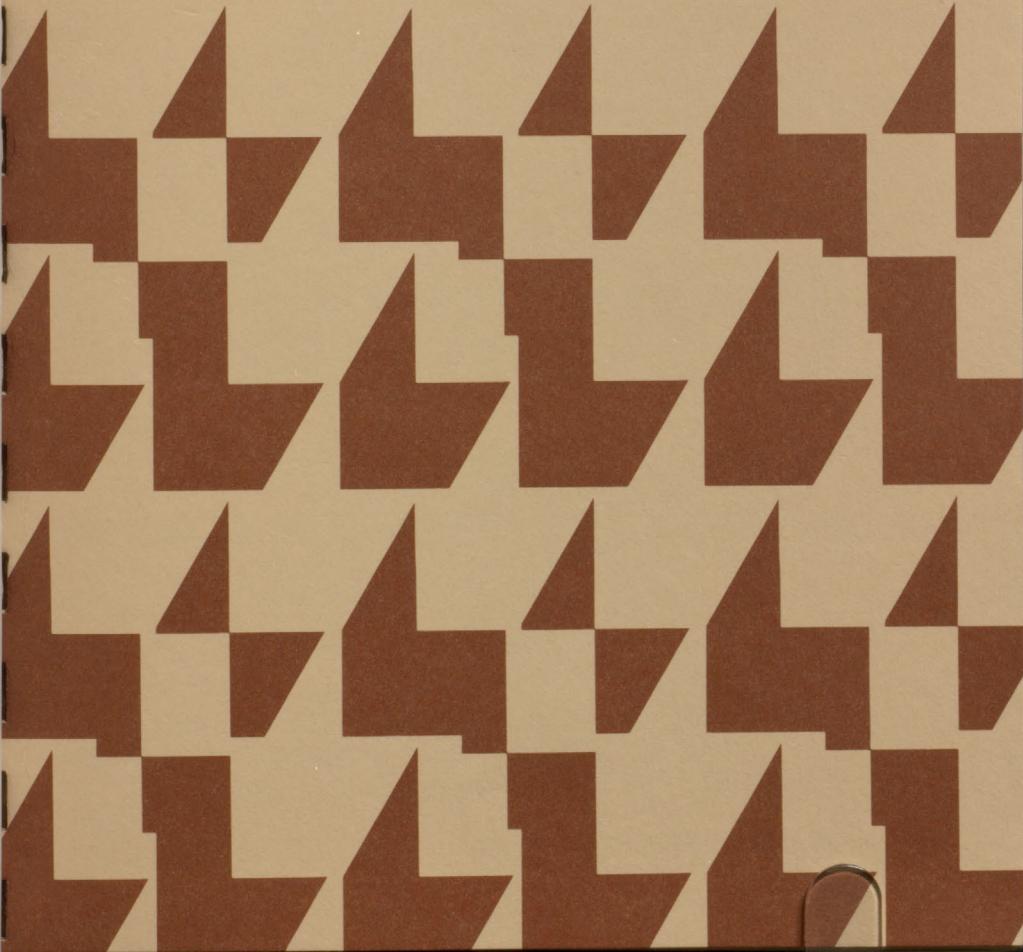
Guillaume de Machaut

Ensemble

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday 19 January 1988, 8:00 p.m.
le mardi 19 janvier 1988, 20h00

R E C I T A L

MARIA DOLNYCKY, piano

LEO E. GRINHAUZ, cello

BERTA ROSENOHL-GRINHAUZ, piano

L'enregistrement de ce récital, présenté en collaboration avec Radio-Canada, sera diffusé à une date ultérieure dans la série "Jeunes Artistes" (le vendredi à 17h30), au réseau MF.

Réalisatrice: Michèle Patry

programme

FANTAISIE CHROMATIQUE ET FUGUE en ré mineur, BWV 903 Johann Sebastian Bach

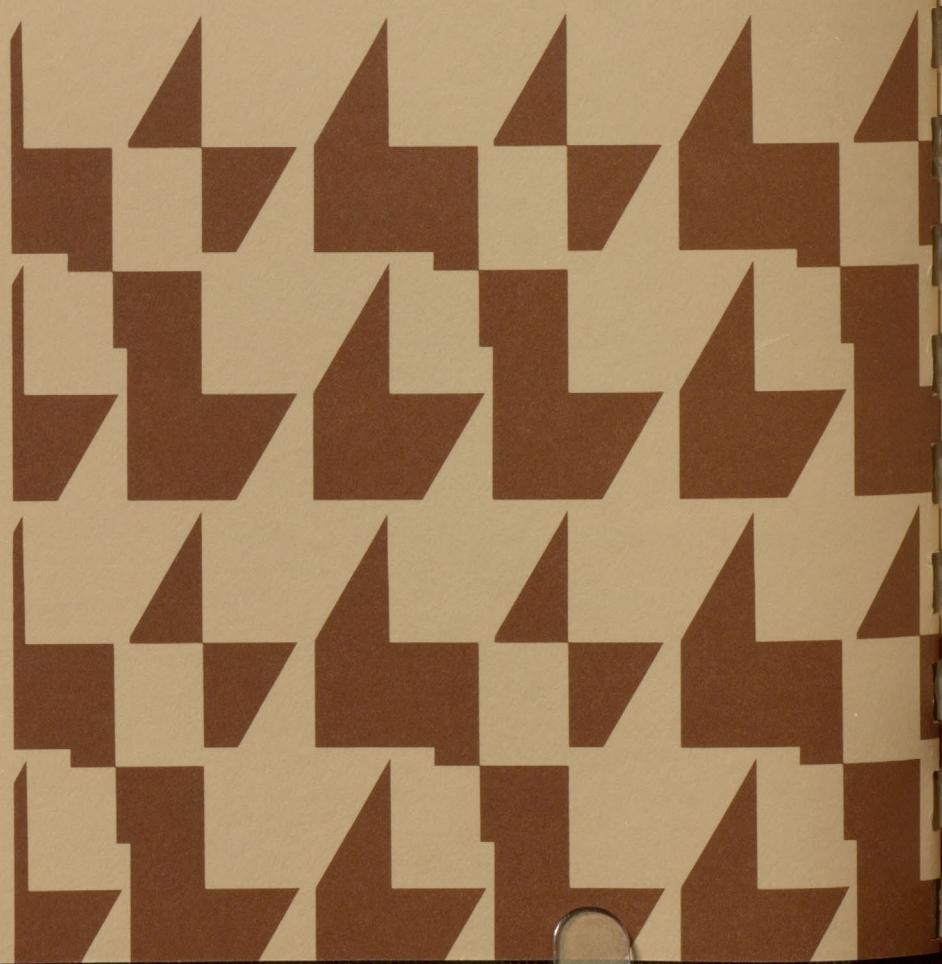
7 PRELUDES de l'Opus 28,
Nos. 1, 2, 3, 4, 9, 10, et 15 Frédéric Chopin

1ère BALLADE en sol mineur, Op. 23 Frédéric Chopin

intermission

SONATE, Op. 5, No. 2 en sol mineur Ludwig van Beethoven
Adagio sostenuto e espressivo
Allegro molto piu tosto presto
Rondo; Allegro

SONATE, Op. 40 en ré mineur Dmitri Shostakovich
Allegro non troppo
Allegro
Largo
Allegro



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday 22 January 1988
Saturday 23 January 1988 - 8:00 p.m.

McGILL SYMPHONY ORCHESTRA

direction: TIMOTHY VERNON

Soloist: ANDREI MALASHENKO, xylophone



programme

"FROM ZONES BENEATH THE
WEIGHTED" (1985)...

Laurie Radford
(b. 1958)

World premiere

CONCERTINO FOR XYLOPHONE
AND ORCHESTRA (1965)

Toshiro Mayuzumi
(b. 1929)

Allegro vivace
Adagietto
Presto

Andrei Malashenko, xylophone

intermission

SYMPHONY NO. 5 in e minor,
Op. 64

Peter Ilyitch Tchaikovsky
(1840-1893)

Andante - Allegro con anima
Andante cantabile, con alcuna licenza
Valse: Allegro moderato
Finale: Andante maestoso - Allegro vivace

Tonight's soloist was selected on the basis of a Concerto Competition, open to all Faculty of Music students, held last October.

Andrei Malashenko is a third year student of Pierre Béluse.

Le soliste de ce soir a été choisi lors d'un concours (Concerto Competition) tenu en octobre dernier réservé à tous les étudiants de la faculté de musique.

Andrei Malashenko est élève de Pierre Béluse en troisième année.

Tchaikovsky's Symphony No. 5

Tchaikovsky wrote his Fifth Symphony in the spring of 1888, after spending a grueling winter touring Europe. His extant diaries from the period tell nothing of his thoughts or plans for this work. Nor does one get a sense of exactly what preoccupied his thoughts during this journey, other than the homesickness and the occasional bouts of "nervousness" he so often felt on long voyages. After the tour, he retired to his summer retreat near Moscow to begin composing the work. The symphony was premiered in St Petersburg on 17 November of the same year.

When discussing the music of a particular composer, perhaps one is too often tempted to look for sources of musical inspiration in biographical fact. Understanding the music of such a sensitive and tortured artist as Tchaikovsky, however, demands an examination of biographical information since Tchaikovsky's music is intrinsically tied to his emotional world. Tchaikovsky lived in constant fear of a scandal arising out of his homosexual life. Though he rarely made direct reference to sexual frustrations in his diaries, it is clear that they were a constant source of pain and suffering for him, one which coloured his personality profoundly. Knowledge of this is essential in understanding something of his symphonic style, one that is characterized by a restlessness and a turbulent passion that sometimes borders dangerously on collapsing under its own nervous weight.

Much in Symphony No. 5 is vintage Tchaikovsky: the *Valse* movement's excellent orchestration, the poignant melodies of the *Andante cantabile*, the dark, brooding colours of the adagio introduction to the first movement. But Tchaikovsky's greatest weakness as a symphonist - his inability to compose convincing sonata form structures - is also glaringly evident, notably in the last movement. His orchestral colours are so exact, his melodies so well wrought that such symphonic devices as developing and expanding motives of a melody are difficult to accomplish, or, if attempted, somehow fail to convince. As Tchailkovsky uses sonata form for the first and finale movements of this symphony, it is in these movements that one senses structural difficulties; the second and third movements are treated more freely and confidently. The composer himself recognized this weakness: "All my life I have been much troubled by my inability to grasp and manipulate form in music. I fought hard against this defect and can say with pride that I have achieved some progress, but I shall end my days without ever having written anything that is perfect in form. What I write has always a mountain of padding: an experienced eye can detect the thread in my seams and I can do nothing about it."

The introduction to the first movement (*Andante*), a gloomy motto theme in the low register of the clarinet, sets the emotional atmosphere and acts as the structural pivot for the entire symphony. This *idée fixe* reappears in the middle and again at the end of the second movement, in the coda to the third movement, and becomes the principal theme of the final movement. An *Allegro con anima* forms the body of the first movement: here one admires most the succession of four haunting melodies that make up its exposition, from the siciliana-like opening theme presented by winds to a soaring idea orchestrated

typically for upper strings. The second movement (*Andante cantabile, con alcuna licenza*), ternary in structure, features the winds in various solo and duet groupings. An elegant *Valse* follows: here Tchaikovsky is at ease with a genre in which he excelled. The Finale begins with the motto theme from the first movement that soon gives way to an energetic, driven *Allegro vivace*. It is a dramatic, splendidous movement, gloriously brought to a close by an extended coda which calls up all available orchestral forces.

Kelly Rice

From Zones Beneath The Weighted...

From Zones Beneath The Weighted... is written in the style of a "concerto for orchestra" in which different instrumental groups are highlighted as in a classical solo-versus-tutti concerto. Throughout the work, the percussion section plays a central role by provoking commentary from other instrumental groups and introducing new musical ideas.

The work begins with a short outburst from the full orchestra, sounding a widely scored 12 note chord - the main source for the melodic and intervallic materials in the work. Each of the instrumental groups (percussion, brass, woodwinds, and strings) is introduced in an accumulative fashion in the first, accelerating section of the piece. Each group presents its own distinct musical material in parallel with the other groups until the entire orchestra is unified by the return of the opening sonority. An abrupt change in tempo ushers in the second section of *Zones*, where, amid the shimmering ambience of string harmonics and bowed cymbals and gongs, a melody is sounded by the violins and keyboard percussion. After the woodwinds jealously interrupt the development of this melody the full orchestra joins the double basses in a variant of the melody leading to the central point of the work, the return of the opening chord. This chord is propelled forward by the pulsation of the percussion and, after this pulsing has infected the entire orchestra, it dies away leaving marimbas, vibraphone, and xylophone to continue the momentum. The percussion leads the orchestra into the last section of the work where a single unison melody drives the orchestra to a final climax. A solo cello remains for a moment amid the return of the opening percussion sonorities and descends into its lowest register as the central chord returns, echo-like, for the final time. The work ends with the sound of suspended cymbals vanishing into silence.

From Zones Beneath The Weighted... was written in 1985 for the McGill Symphony Orchestra.

Laurie Radford

From Zones Beneath The Weighted...

From Zones Beneath The Weighted... a été écrit dans le style d'un concerto pour orchestre où différents groupes d'instruments sont mis en valeur comme dans un concerto classique où dialoguent le soliste et l'orchestre. Tout au long de l'œuvre, la section de percussion joue un rôle prépondérant, provoquant les commentaires d'autres groupes instrumentaux et exposant de nouvelles idées musicales. L'œuvre commence par un bref emportement de l'orchestre au complet, qui joue un accord de douze notes à l'instrumentation généreuse - principale source de matériel mélodique et d'intervalle de l'œuvre. Chacun des groupes instrumentaux (percussion, cuivres, bois et cordes) est introduit progressivement au cours de la première section de l'œuvre au tempo accéléré. Chaque groupe présente son propre matériel musical en parallèle avec les autres jusqu'à ce que l'orchestre au grand complet soit réuni par le retour aux sonorités d'ouverture. Un changement de tempo abrupt annonce la seconde section de *Zones* et, dans une ambiance d'harmonies chatoyantes de cordes, de cymbales et de gongs que l'on fait résonner à l'archet une mélodie s'élève des violons et du clavier. Après l'interruption jalouse du développement thématique par les bois, l'orchestre tout entier s'unit aux contrebasses pour proposer une variation de la mélodie qui nous amène vers le point central de l'œuvre, le retour à l'accord d'ouverture. Cet accord est propulsé par le rythme de la percussion et se communique à l'orchestre avant de s'éteindre, laissant aux marimbas, au vibraphone et au xylophone le soin de soutenir l'élan. La percussion entraîne l'orchestre dans la dernière section de l'œuvre où une seule mélodie à l'unisson l'achemine vers le point culminant final. Un violoncelle se fait brièvement entendre seul parmi les sonorités d'ouverture à la percussion, puis explore ses registres les plus graves pendant que l'accord central revient, tel un écho, pour la dernière fois. L'œuvre se termine sur le son de cymbales suspendues qui s'évanouit dans le silence.

From Zones Beneath The Weighted... a été écrit en 1985 pour l'Orchestre symphonique de McGill.

Laurie Radford

La cinquième symphonie de Tchaïkovski

Tchaïkovski écrit sa cinquième symphonie au printemps de 1888, après un dur hiver consacré à une tournée européenne éprouvante. Son journal intime de cette époque ne révèle rien de ses pensées ni de ses projets pour cette œuvre. Il n'indique pas non plus l'objet de ses préoccupations au cours du voyage, si ce n'est son mal du pays et les accès de "nervosité" qu'il ressent si souvent lors de ses déplacements. Après sa tournée, il se retire à la campagne près de Moscou et entreprend la composition de l'œuvre. Cette symphonie est jouée pour la première fois à Saint-Pétersbourg le 17 novembre de la même année.

On est trop souvent tenté, en commentant une oeuvre, de rechercher dans les données biographiques du compositeur les sources de son inspiration. Et pourtant, si l'on veut comprendre la musique d'un artiste aussi sensible et torturé que Tchaïkovski, il faut se pencher sur sa vie, puisque sa musique est si intimement liée à son univers affectif. Tchaïkovski a vécu dans la crainte quotidienne d'un éventuel scandale soulevé par son homosexualité. Si Tchaïkovski ne fait que rarement allusion à ses frustrations sexuelles dans son journal intime, il est cependant certain qu'elles ont été une source constante d'accablement et de souffrance, et qu'elles l'ont profondément marqué. La compréhension de la vie affective de Tchaikovski est essentielle à qui veut saisir son style symphonique, qui reflète une grande agitation et les tribulations d'une passion telle qu'elle l'entraîne parfois presque au bord du gouffre sous le poids de sa propre charge nerveuse.

Dans la **cinquième symphonie**, on reconnaît le grand Tchaïkovski à l'extraordinaire orchestration du mouvement de valse, aux mélodies poignantes de l'**Andante cantabile** et aux teintes sombres et mélancoliques de l'introduction marquée adagio du premier mouvement. La plus grande faiblesse du compositeur - son incapacité de composer des structures en forme de sonate qui soient convaincantes - est également manifeste, particulièrement dans le dernier mouvement. La palette orchestrale est si précise et les mélodies si bien façonnées que le développement et l'élargissement thématiques de la mélodie deviennent difficiles, ou, quand ils sont réalisables, donnent des résultats peu convaincants. Dans la mesure où Tchaïkovski fait reposer le premier et le dernier mouvement de sa symphonie sur la forme sonate, c'est justement là que les faiblesses structurales sont le plus manifestes; les deuxième et troisième mouvements sont traités avec plus de liberté et d'aplomb. Le compositeur lui-même reconnaît ses faiblesses: "Toute ma vie, je n'ai jamais su me plier aux formes en musique. J'ai lutté farouchement contre ce défaut et je peux dire, non sans fierté, que j'ai accompli certains progrès, mais je terminerai ma vie sans jamais avoir écrit quoi que ce soit de parfait sur la plan formel. Ce que j'écris est toujours trop étouffé: un oeil exercé peut y déceler le fil des coutures, ce contre quoi je ne peux absolument rien".

L'introduction du premier mouvement (**Andante**), un leitmotiv sombre exprimé à la clarinette dans le registre grave, établit le climat affectif et sert de pivot à la symphonie tout entière. Cette idée fixe réapparaît au milieu et à la fin du second mouvement, dans la coda du troisième mouvement et elle est reprise dans le dernier mouvement dont elle constitue le thème principal. Un **Allegro con anima** forme l'essentiel du premier mouvement: on admire ici surtout la succession des quatre mélodies envoûtantes de l'exposition, depuis le thème d'ouverture en forme de sicilienne joué par les vents jusqu'à l'envol d'une idée orchestrée tout spécialement pour le registre aigu des cordes. Le second mouvement (**Andante cantabile, con alcuna licenza**), de structure ternaire, fait appel aux vents qui se font entendre tour à tour en soliste et en duo. Suit une **valse élégante**: parfaitement à l'aise, Tchaikovski exploite ici un genre dans lequel il excelle. Le Finale s'ouvre sur le leitmotiv du premier mouvement qui cède rapidement le pas à un **Allegro vivace** énergique. C'est un mouvement théâtral et splendide, que le compositeur mène avec éclat à sa conclusion par une coda étendue qui réunit tous les effectifs de l'orchestre.

McGILL SYMPHONY ORCHESTRA

Violin
Nadia Francavilla
(concertmaster)
Monique Allen
Céline Arcand
Marc Béliveau
Josée Desgagnes
Kevin Filewych
Sylvie Harvey
Hélène Hénault
Mitch Huang
Joël Laporte
Brian Larson
Steve Larson
Catherine Merklinger
Leah Roseman
Ann Simons
Karma Tomm

Violin II
Michèle Dumoulin
(Principal)
Brigitte Amyot
Sophie Arbuckle
Joanne Buckley
Maya De Forest
Angélique Duguay
Claudine Gagnon
Isabelle Gosselin
Jonathan Hughes
Nancy Kershaw
Suzanne Labbé
Brett Molzan
Pascale Parenteau
Rebecca Whitling

Viola
Kay Cochran
(Principal)
François Bertrand
Suzanne Brown
Marie Corbeil
Nathalie Gauthier
Ginette Gibeault
Vanessa Goymour
Jean-François Groulx
Nathalie Leduc
Ronald Li
Johann Lotter
Jean-Marc Martel
Chantal Monastesse
Véronique Potvin

Cello
Rufus Cappadocia
(Principal)
Nathalie Beaulieu
Katherine Butler
Kevin Fox
Ghislaine Gagnon
Sylvain Lachance
A.Maclaine- Mitchell
Véronique Poulin
Guillaume Saucier
Emmanuel Tremblay
Jean-Sebastien Tremblay
Shirley Wright

Bass
Edward Mustafa
(Principal)
Guy Boisvert
Lawrence Cutt
Mike Downes
Ian Fleet
Gilles Neault
Adam Over
Alec Walkington

Flute
Rhian Kenny
(Principal)
Kate Herzberg
Sophie Lemieux

Oboe
Anne Dufresne
(Principal)
Marie Veillette

Clarinet
Michael Maxwell
(Principal)
Martin Carpentier

Bass Clarinet
Beatrice Gratton

Bassoon
Suzanne Nelsen
Danielle Parent

Contra Bassoon
Patricia McMullen

Alto Saxophone
Joey Pietraroia

French Horn
David Moses
(Principal)
Nathalie Fortin
Sherry Langlois
Olav Traa

Trumpet
Jens Lindemann
(Principal)
Mark Schneider

Trombone
Ed Shepley
(Principal)
Pierre Tremblay

Bass Trombone
Jeff Hall

Tuba
Catherine Charlton
Sylvain Picard

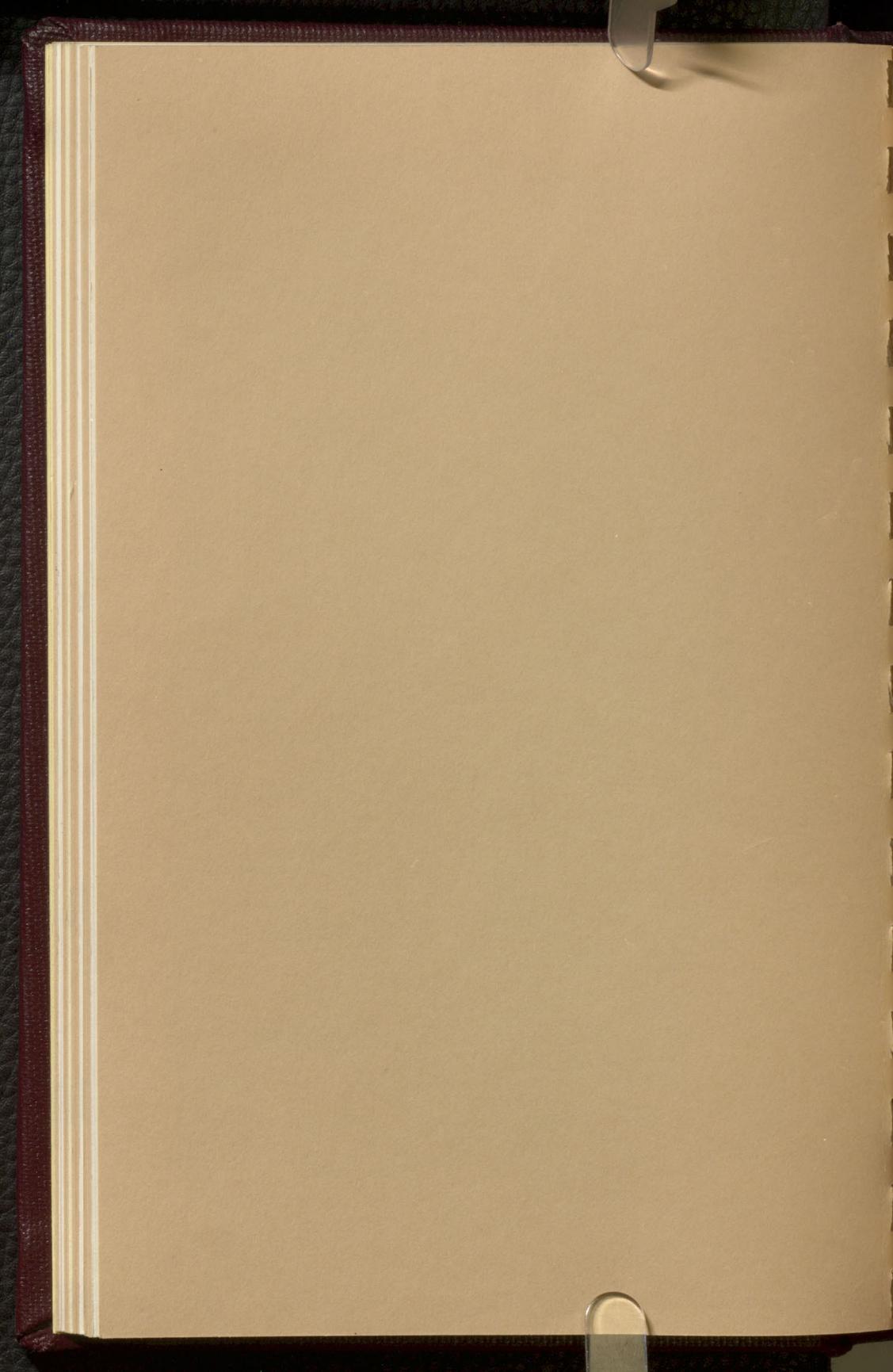
Timpani
Andrew Cholvat

Percussion
François Gauthier
D'Arcy Grey
Andrei Malashenko
Brian McCue
Ralph O'Connor

Manager
Andrew Cholvat

Librarian
Vanessa Goymour

Composer-in-residence
Jacques Desjardins



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Sunday, January 24, 1988
8:00 p.m.

McGILL OPERA STUDIO

direction: EDITH DELLA PERGOLA

presents

Excerpts from Operas inspired by

Sir Walter Scott and Friedrich von Schiller"

with PAUL STEWART, piano



Operas based upon novels by
SIR WALTER SCOTT
(1771-1832)

LA JOLIE FILLE DE PERTH

Prélude (Piano Solo)
Act I (Trio and Quartet)

Catherine	Joanne Tait
Smith	Michael Toby
Le Duc	Denis Pearson
Mab	Chantal Lavigne

Georges Bizet
(1838-1875)

LA DONNA DEL LAGO

Act I (Duet)

Elena	Chantal Lavigne
Uberto	Tuesday Royko

Giacchino Rossini
(1792-1868)

I PURITANI

Act I (Quartet)

Elvira	Penny Dale
Enrichetta	Claire Mallin
Arturo	Michael Toby
Giorgio	Simon Chaussé

Vincenzo Bellini
(1801-1835)

IVANHOE

Sir Arthur Sullivan
(1842-1900)

Act III (Aria -"Happy with winged feet")

Ivanhoe	Michael Toby
-------------------	--------------

LUCIA DI LAMMERMOOR

Gaetano Donizetti
(1797-1848)

Act III (Duo)

Edgardo	Luis Cabrera
Enrico	Joël Poulin

intermission

**Operas based upon plays by
FRIEDRICH VON SCHILLER
(1759-1805)**

GUGLIELMO TELL

Giacchino Rossini
(1792-1868)

Act V (Trio)

Edwige Chantal Lavigne
Jemmy Joanne Tait
Matilde Marie-José Laurin

LUISA MILLER

Giuseppe Verdi
(1813-1901)

Act III (Aria—"Quando le sere al placido")

Rodolfo Felipe Carvajal

I MASNADIERI

Giuseppe Verdi

Act II (Aria—"Tu del mio Carlo al seno"..."Carlo Vive?")

Amalia Maria Ciccaglione

DON CARLO

Giuseppe Verdi

Act I (Trio)

Elizabetta Marie-José Laurin
Eboli Claire Mallin
Rodrigo Jacques Lachapelle

JEANNE D'ARC

Piotr I. Tchaikovsky
(1840-1893)

Act II (Aria - "Adieu, forêts")

Jeanne d'Arc . . . Maren Nelson

MARIA STUARDA

Gaetano Donizetti
(1797-1848)

Act III, Scene 7

Maria Gianna Corbisiero
with
Opera Studio Ensemble

This is the 293rd performance of the McGILL OPERA STUDIO since its inception in 1956.

COMING EVENTS:

Sunday 14 February 1988 Second Concert of Operatic Arias
Clara Lichtenstein
Recital Hall - 8:00 p.m.

Thursday, Friday, Saturday
March 10, 11, 12, 1988 - 8:00 p.m.
Sunday 13 March - 2:30 p.m.
Pollack Concert Hall

"LA BOHEME"
(Complete Opera)

Sunday 17 April 1988
Pollack Concert Hall
8:00 p.m.

Second Performance of
Operatic Excerpts



"Habit de Musicien" Larmessin 1695

CBC-McGill Radio Concerts



CBC Radio in cooperation with
the Faculty of Music at McGill University
presents

MARC - ANDRÉ HAMELIN — piano

Pollack Hall, January 28, 1988 - 8:00 p.m.

Marc-André Hamelin, a native of Montréal, began his piano studies at the age of five. While in Montréal, Mr. Hamelin studied with Yvonne Hubert and currently studies with Russell Sherman and is a doctoral fellow at Temple University where he received both a Bachelor's and Master's degree in performance, studying with Harvey Weeden.

Marc-André Hamelin was the First Prize Winner of the 1985 Carnegie Hall International American Music Competition and in 1982 won First Prize at the International Stepping Stone section of the Canadian Music Competition. He was also a prize winner at the 1979 University of Maryland Piano Competition and the Baldwin and Chopin Young Pianists Competitions that same year. Mr. Hamelin has performed extensively throughout Quebec and Ontario and has been heard frequently on both CBC Radio and Television.

As part of the Carnegie Hall prize, Marc-André Hamelin has just completed a recording of 20th century American music by Bolcom, Wolpe and Wright on New World Records. He has also recorded with the Twentieth Century Consort, the Washington-based contemporary music ensemble, and his recording of works by Leopold Godowsky will be soon issued by CBC Enterprises.

This past fall, Mr. Hamelin toured Europe with the Montréal Symphony Orchestra, and earlier this month made his Carnegie Hall recital debut. Forthcoming appearances this season include performances with the Indianapolis, Minnesota and Philadelphia Orchestras, as well as the Orchestre National de Lyon.

Marc-André Hamelin next Montréal concert takes place February 9th, 9:00 p.m. at Redpath Hall - part of the series "Les Événements du Neuf". The concert's theme is Music and Politics, with Mr. Hamelin performing works by Stefan Wolpe and Frederick Rzewski.

NEXT CBC/MCGILL CONCERT

Monday, February 8 — 8:00 p.m.

JAZZ AT POLLACK HALL

Oliver Jones - piano

Dave Young - bass

PROGRAMME

**Sonata No. 2, "Concord, Mass.,
1840-1860"**

Emerson
Hawthorne
The Alcotts
Thoreau

Charles Ives
(1874-1954)

INTERMISSION

Sonata in C major, H.XVI - 50

Allegro
Adagio
Allegro molto

Joseph Haydn
(1732-1809)

Bénédiction de Dieu dans la solitude
(No. 3 from "Harmonies Poétiques
et Religieuses")

Franz Liszt
(1811-1886)

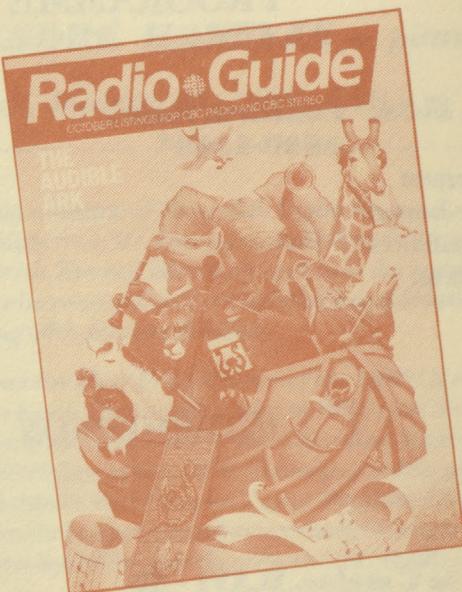
Réminiscences de Don Juan

*This evening's concert will be broadcast
on Monday, April 11, 1988
on "Arts National",
CBC Stereo 93.5 at 8:00 p.m.*

*Producer: Frances Wainwright
Production Assistant: Edward Wolk*

YOUR KEY TO MORE GOOD MUSIC ON CBC

RADIO GUIDE is a lively, entertaining monthly guide to all that's new on CBC Radio and CBC Stereo, including day-at-a-glance program listings ... in-depth features and profiles ... and previews of upcoming programs of special interest.



RADIO GUIDE also delivers invaluable consumer tips each month in Listening, a special column in which music critic and broadcaster Clyde Gilmour reviews the latest recordings and audio equipment. And beginning with our October issue, you'll find regular columns by more of your favorite on-air personalities, like Peter Gzowski, not to mention our new previews section and a monthly calendar of live concerts sponsored by the CBC across Canada.

You'll appreciate the exciting new dimension that **RADIO GUIDE** adds to your listening. Subscribe now at a special promotional price of \$18.95 and get your first issue free. Just call 285-4040 and ask for operator #192. Or write to us at:

RADIO GUIDE
CBC Enterprises
P.O. Box 6440
Station A
Montreal, Quebec
H3C 3L4

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack

Friday, January 29, 1988
8:00 p.m.

THEODORE BASKIN, oboe

EUGENE PLAWUTSKY, piano

20th CENTURY MUSIC

AN EVENING IN THE VILLAGE
BAGPIPES

Béla Bartok

SONATINA for Oboe Solo

Ernst Krenek

Allegro
Adagietto
Vivace
Andante - Allegretto

SONATA for Oboe and Piano

Gunther Schuller

Andante - Allegro
Lento
Rondo

i n t e r m i s s i o n

SONATE for English horn and
piano (1941)

Paul Hindemith

Langsam
Allegro pesante
Moderato - Scherzo schnell
Moderato - Allegro pesante

IDILLIO-CONCERTINO

Ermanno Wolf-Ferrari

Preambolo
Scherzo
Adagio
Rondo

EPITAPH

Witold Lutoslawski

OBSESSION

Makoto Shinohara

Theodore Baskin has been Principal Oboe with l'Orchestre symphonique de Montréal since 1980. During that time he has been featured as a soloist with major musical organizations in Montreal including the OSM, the McGill chamber Orchestra, I Musici de Montreal, and in Arts National recitals for CBC. His 1985 recording of two Vivaldi Concertos for Chandos received high critical acclaim; another record will be released later this year. Mr. Baskin coaches the McGill Orchestra woodwinds and teaches oboe.

Theodore Baskin est hautbois solo de l'Orchestre symphonique de Montréal depuis 1980. Il a été soliste invité avec le McGill Chamber Orchestra, I Musici de Montreal ainsi qu'à l'émission Arts National pour la CBC. Son enregistrement des deux concertos de Vivaldi pour la maison Chandos fut très bien reçu et un deuxième microsillon sera enregistré cette année. M. Baskin est professeur de hautbois à l'université McGill où il est aussi répétiteur avec la section des instruments à vent de l'Orchestre symphonique de McGill.

Since his debut at age 17 as conductor and pianist with the Montreal Symphony Orchestra, Eugene Plawutsky has pursued a career with many of Canada's major musical organizations among them, the Stratford Festival, the Canadian Opera Company and Les Grands Ballet Canadiens. An active chamber musician, he has recorded frequently for the CBC and was pianist on the acclaimed recording, **VIRTUOSO PROFILE**. Mr. Plawutsky has conducted extensively with l'Orchestre des Jeunes du Québec, Jeunesses Musicales du Canada, CBC and McGill University. A frequent performer of contemporary music, he has premiered works by John Hawkins, Harry Somers, Jacques Hétu and Gilles Tremblay. Mr. Plawutsky is presently Associate Professor of Piano and Chamber Music at McGill University.

Depuis ses débuts de chef d'orchestre et de pianiste avec l'Orchestre symphonique de Montréal à l'âge de 17 ans, Eugene Plawutsky travailla pour une quantité de grands corps musicaux canadiens, parmi lesquels le Festival de Stratford, la Compagnie d'opéra canadienne et les Grands ballets canadiens. Passionné de musique de chambre, il fit de nombreux enregistrements pour Radio Canada et c'est lui qui tint la partie de piano dans le célèbre enregistrement VIRUTOSO PROFILE. Eugene Plawutsky dirigea à maintes reprises l'Orchestre des jeunes du Québec, l'Orchestre des Jeunesses Musicales du Canada, pour Radio Canada et l'université McGill. Grand interprète de musique contemporaine, il créa des œuvres de John Hawkins, Harry Somers, Jacques Hétu et Gilles Tremblay. Eugene Plawutsky est présentement professeur agrégé de piano et de musique de chambre à l'université McGill.



Salle Redpath Hall

**McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music**

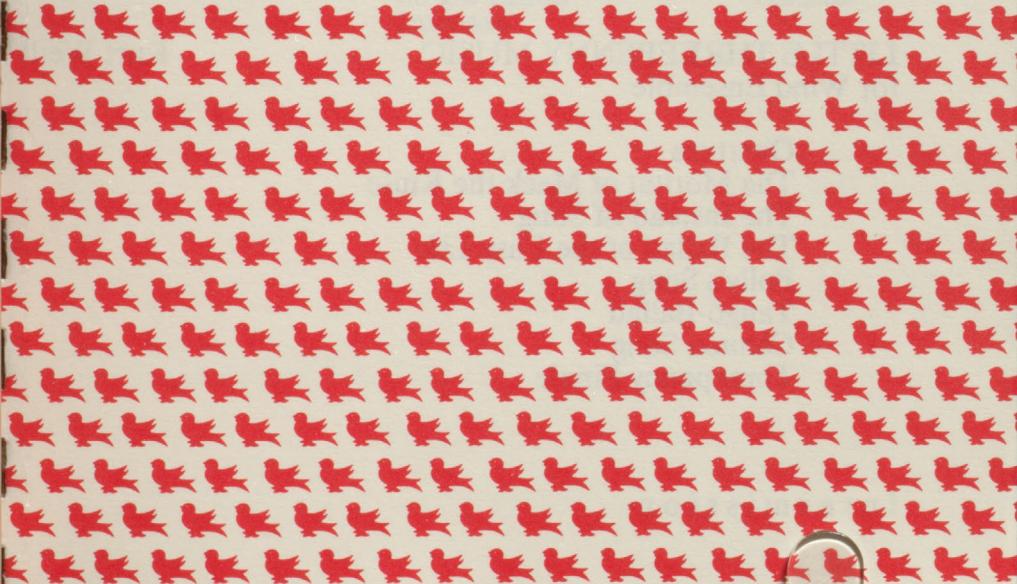
Friday, January 29, 1988
8:00 p.m.

McGILL CHAMBER WINDS

direction: ROBERT GIBSON

CONCERT BAND

direction: RICHARD LAWTON



CHAMBER WINDS
Robert Gibson, director

MUSIC FROM THE STAGE

SUITE from the opera "The Nose",
Op.15

Dmitri Shostakovich
arr. W. Schaefer

Overture
The Batterie
Galop
The Cathedral
Finale

THE NOSE, the first opera by Shostakovich, was written in 1928-29 and first produced in 1930. It is based on a famous Russian story by Godel, telling of the fantastic adventures of Major Kovalev's nose which departed from its owner, causing much consternation to Kovalev and to those in whose possession it came to be. The music is filled with descriptive sounds, especially the sneeze of the noseless Kovalev, which is heard in the opening mesure.

PANTOMINE (from the ballet)

Pierre Mercure

LITTLE THREEPENNY MUSIC
for Wind Ensemble

Kurt Weill

Overture
The Moritat of Mack the Knife
The Instead-of Song
The Ballad of the Easy Life
Polly's Song
Tango-Ballad
Cannon Song
Threepenny Finale

intermission

CONCERT BAND PERSONNEL

Richard Lawton, director

Flutes

Lana Betts*
François Collard
Philippe Daviet
Tamara Franz-Martin
Lora Nesbitt
Lynn Pike
Kathy Prinz
Mary-Ellen Swayne*

Oboes

Cynthia Flower
Marc Ouellette
Jennifer Weeks*

Clarinets

Brendan Cassidy
Elizabeth Day
Helen Dobrovolny*
Elizabeth Gray*
Annie Grenier*
Linda Lee
Jill-Ann MacDowell*
Cristy O'Connor*
Paylig Oltaci*
Bill Prouten
Stephen Robb*
Michèle Sault
Gail Warren*
Cynthia Winikoff

Bassoons

Dickson Davidson*

Saxophones

François Dolbec
Peter Gemmell*
Tim Lusher*
Ken Patterson*
Calder Spanier
Peter Zsebik*

Horns

Daniel Costello*
Melody Diachun*
Julia MacRae*
Stephen Woodside*

Trumpets

Evan Champion
Linda Cooper
Douglas Gray
Derek Kress*
Kathleen Logan
Dean McNeill*
Ron Pohl
Darren Ritchie
Holly Schile
Holly Soucie*
Deborah Smith*
Shawn Spicer
Michel Thériault*
Douglas Thrower

Trombones

Peter Collins*

Peter Christianson*
François Godere*
Joe Soussan*

Euphoniums

Patricia Jaansalu*
Frederic Lair*

Tubas

Moeen Hosain

Percussion

David Laing*
Daniel Lemay
Chris Luce*
Pierre Montplaisir*
Cheryl Prashker*

Manager: Annie Grenier
Librarian: Peter Zebik

*Members of the Wind Ensemble

CHAMBER WIND ENSEMBLE PERSONNEL
Robert Gibson, director

Flute/Piccolo

Karin Patriquin
Kristine Miles

Oboe

Chantal Gosselin
Peter Gal

Clarinet

Simon Aldrich (B^b, E^b)
Nathalie Da Grace
Mark Pihowich
Jill-Ann MacDowell
Beatrice Gratton (Bass)
Linda Lee (Contra)

Alto Sax

Joey Pietraroia

Tenor Sax

Peter Wightman

Bassoon

Marc Larouche
Samantha Duckworth

French Horn

Melody Diachun
Daniel Costello

Trumpet

Claude Barry
Gillian MacKay

Tuba

Sylvain Picard

Banjo

Steve McManaman

Piano

Pat Hornsby

Guitar

Vince D'Agostino

Percussion

D'Arcy Gray
Claude Roy
Mike Emenau
Daniel Lemay
Chris Luce

Composer-in-residence

Henry Lai

CONCERT BAND
Richard Lawton, director

MUSIC FROM THE STAGE

OVERTURE to "Colas Breugnon"

Dmitri Kabalevsky
(1904-1987)
(trans. D. Hunsberger)

SINFONIA from "The Fairy Queen"

Henry Purcell
(c.1659-1695)
(arr. F.J. Cipolla)

CONCERTANTE*

Adagio, molto sostenuto
Allegro con brio

Norman Dello Joio
(b.1913)

SUITE NO. 1 from "Arlésienne"

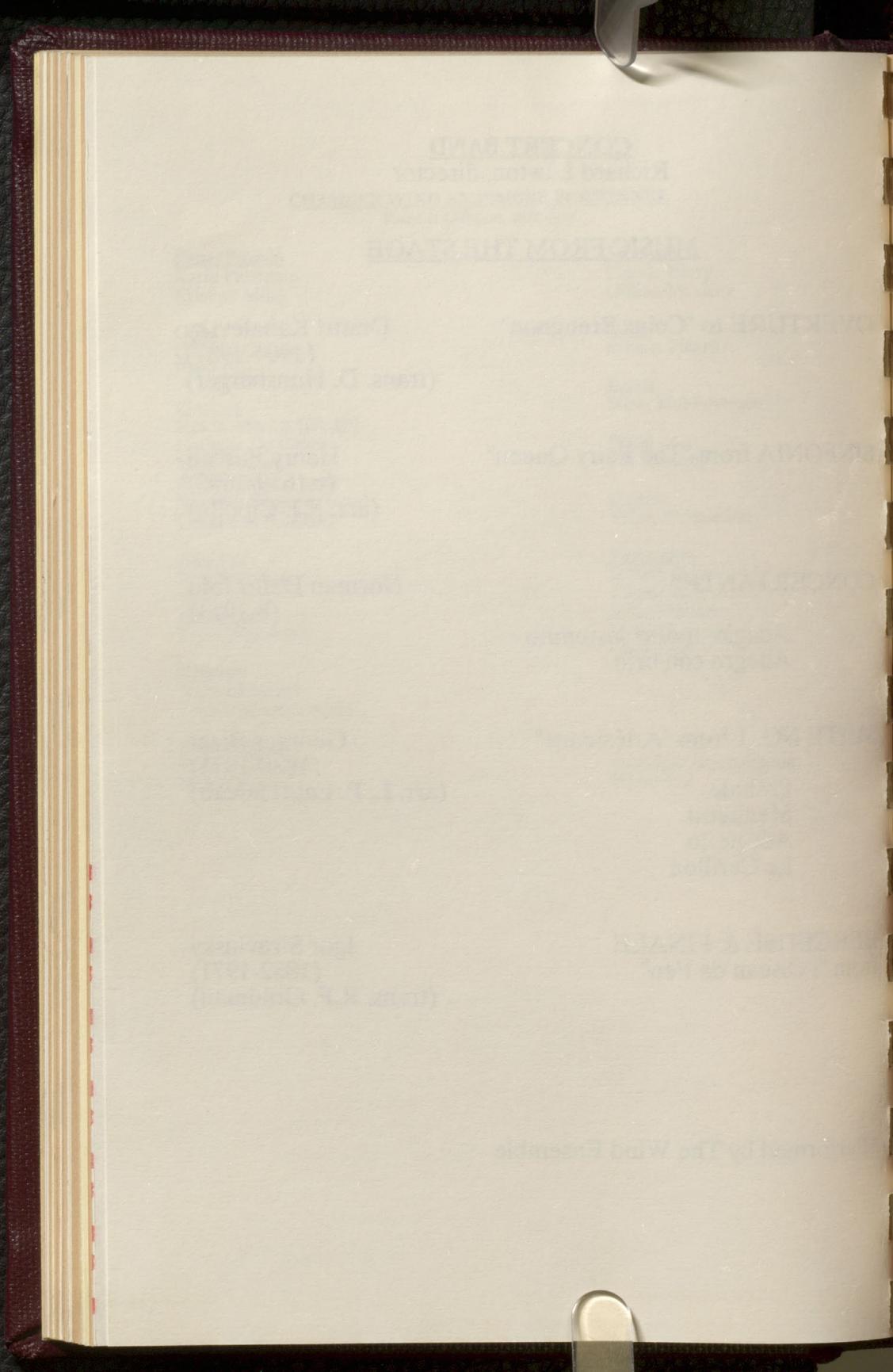
Prélude
Menuetto
Adagietto
Le Carillon

Georges Bizet
(1838-1875)
(arr. L. P. Laurendeau)

BERCEUSE & FINALE
from "l'Oiseau de Feu"

Igor Stravinsky
(1882-1971)
(trans. R.F. Goldman)

*Performed by The Wind Ensemble

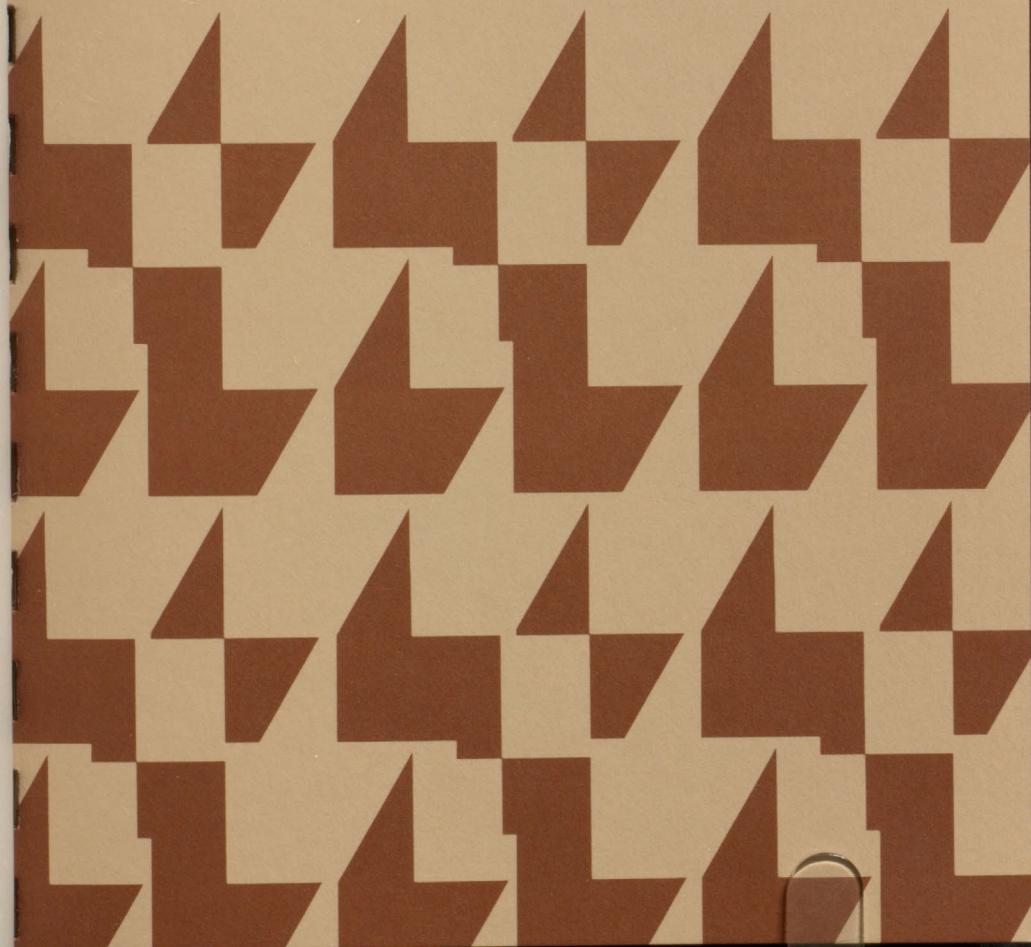


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Monday, February 1, 1988
8:00 p.m.

GILLIAN MACKAY, trumpet
Student of JAMES THOMPSON

assisted by: GERGELY SZOKOLAY, piano

and Chantal Gosselin, oboe
 Anne Dufresne, oboe
 Noel Laporte, violin
 Kevin Filewych, violin
 Kay Cochran, viola
 Sylvain Lachance, cello
 David Sandall, harpsichord
 Simon Aldrich, narrator

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

SONATA for Trumpet, 2 Violins
and Cello-Continuo

Grave
Allegro
Grave
Allegro
Allegro

Arcangelo Corelli
(1653-1713)

CONCERTO NO. 3 in D for Georg Phillip Telemann
Trumpet, two Oboes, Strings and Contiuno (1681-1767)

Allegro
Adagio
Aria
Allegro

CONCERTO for Trumpet in E^b

Allegro
Andante
Allegro

Franz Joseph Haydn
(1732-1809)

i n t e r m i s s i o n

CONCERTO pour Trompette en UT(1956) Charles Chaynes
(b.1925)

I. Moderato: Allegro
II. Adagio
III. Final

SONATA for Trumpet and Piano (1953-56)

Allegro moderato
Adagio tenero
Allegro

Halsey Stevens
(b.1908)

ANIMAL DITTIES (1978,1983)

The Turtle
Hog
The Python
The Elk

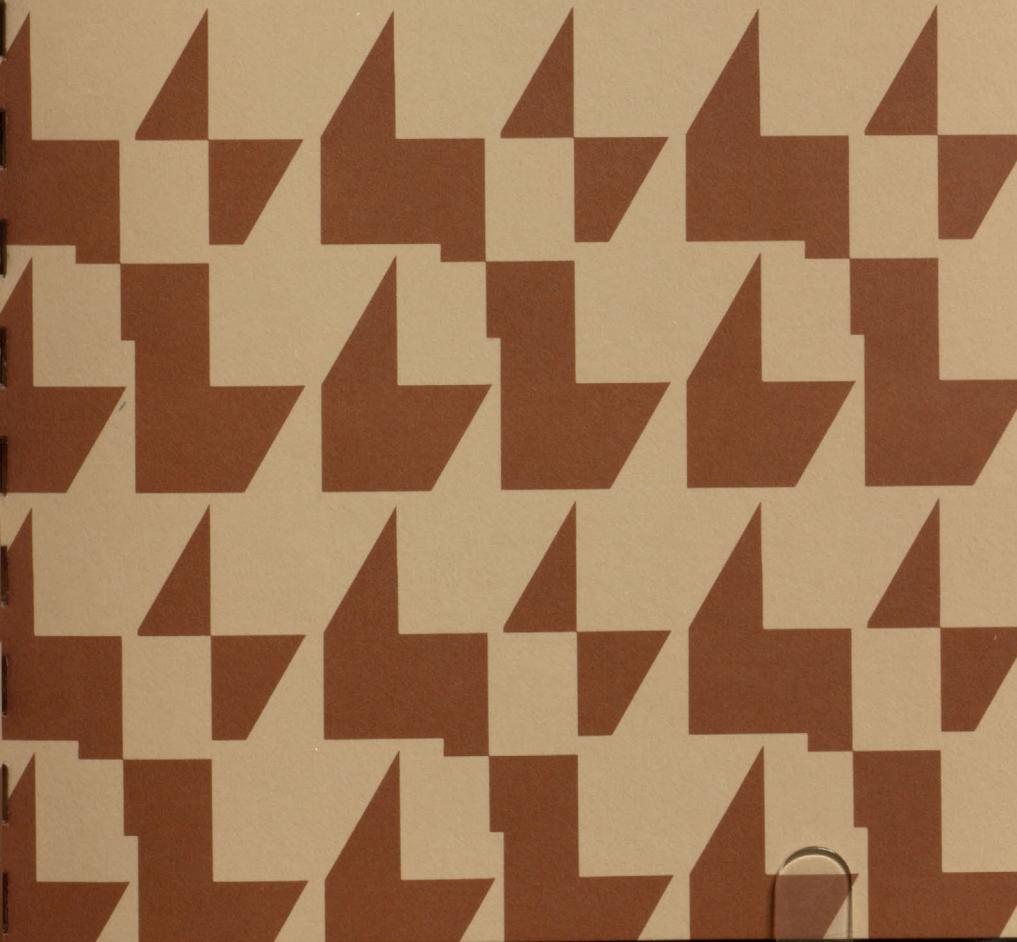
Anthony Plog
(b.1947)
words by Ogden Nash1



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Wednesday, February 3, 1988
8:00 p.m.

JAN JARCZYK, piano

Plays his own compositions

programme

7 PIANO PRELUDES

intermission

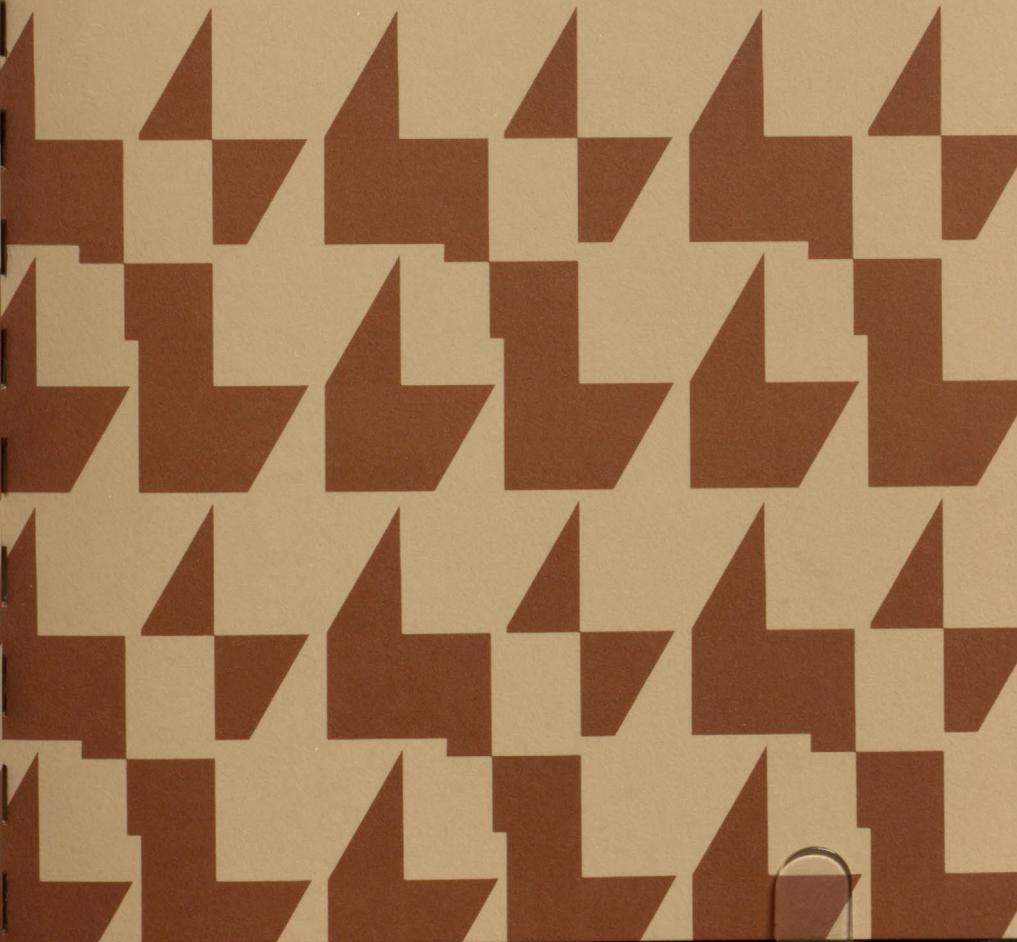
IMPROVISATION - CONVERSATION III, IV



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Saturday, February 6, 1988
8:00 p.m.

JAZZ ENSEMBLE I & II

direction: GORDON FOOTE

JAZZ ENSEMBLE II

Selections to be chosen from the following:

ALL THE THINGS YOU ARE

Kern
arr. Niehaus

JUST IN TIME

Styne
arr. Mantooth

HOT MONKEY LOVE

Gordon Goodwin

SCRAPPLE FROM THE APPLE

Parker
arr. Lieb

STOLEN MOMENTS

Nelson
Arr. Watanabe

Personnel

Saxes

Tim Lusher
Tim Brock
Koen Nys
Chris Cosgrove
Samantha Duckworth

Trumpets

Philippe Hudon
Darren Ritchie
Danny Boudrias
Derek Kress
Holly Soucie

Trombones

François Godere
Jackie Abbott
Steve Carreiro
Peter Collins

Guitar Bass

Jimmy Di Stefano
Tom Lyne
Paul Shewchuk

Piano

Jan Krabicka

Drums

Jon Miller

intermission

JAZZ ENSEMBLE I

Selections to be chosen from the following:

THE ORIGINAL PIONEER WOMAN	Jeff Antoniuk
A LITTLE MINOR BOOZE	Willie Maiden
WINDS OF BOREAS	Mario Cruz
THE THOLIAN WEB	Gordon Goodwin
MY ROMANCE	Rodgers/Hart arr. Barouhn
MAMBO INFLUENCIADO	Valdes

Personnel

Saxes

Calder Spanier, alto
Janice Finlay, alto
Billy Prouten, tenor
Peter Gemmell, tenor
Tim Lusher, baritone

Trumpets

Benoit Glazer
Jens Lindemann
Dean McNeill
Ron Pohl
Doug Thrower

Trombones

Brad Shigeta
Patrice Richer
François Godere
Peter Christensen
Jeff Hall, bass. tr.

Bass

Mike Downes
Alec Walkington

Drums

Dave Robbins
Ted Warren

Piano

Densil Pinnock

Guitar

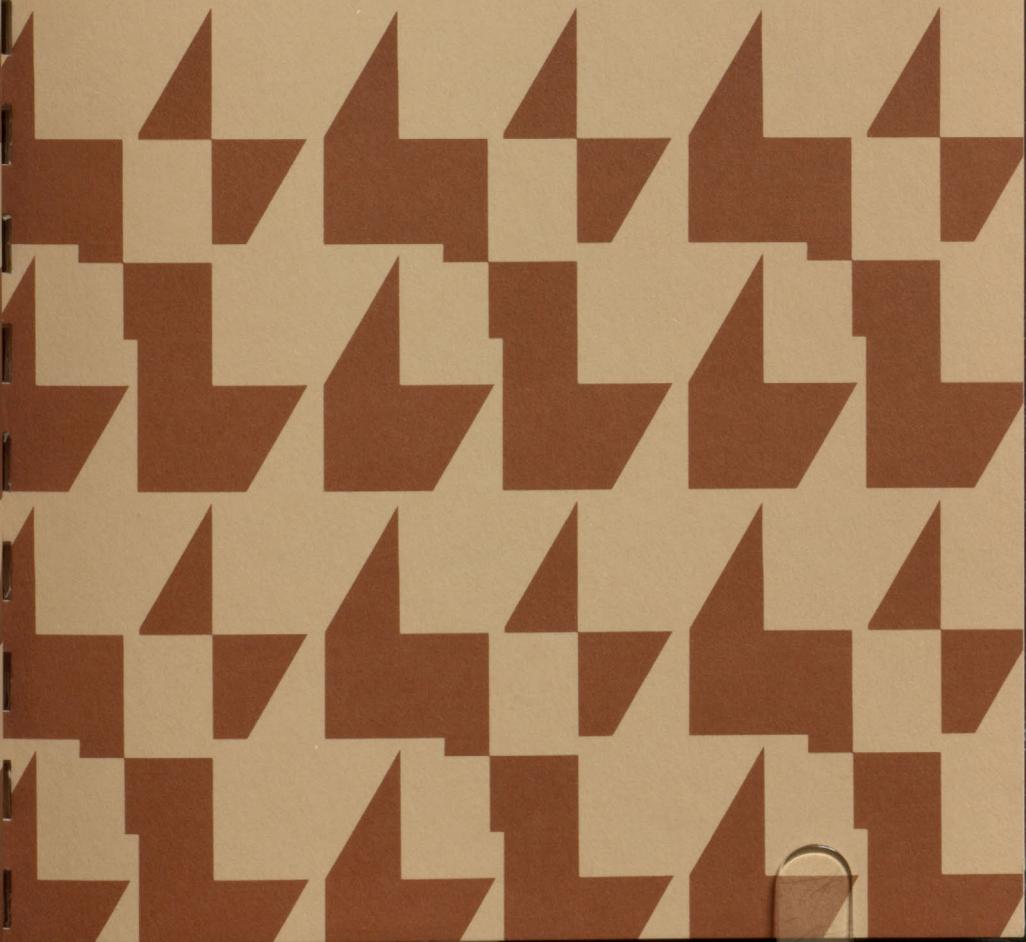
Pierre Côté



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday, February 9, 1988
8:00 p.m.

G E M S (Group of the electronic music studio)

direction: alcides lanza

p r o g r a m m e

ET IN TERRA PAX (1986)*

James MacKay

*Rhian Kenny, alto flute
Olaf Traa, french horn
Simon Aldrich, clarinet
Ghislaine Gagnon, cello
D'Arcy Gray, percussion
Marc Beaulieu, DX-7*

conductor: Emmanouelides

PRAESCIO-I (1987)

(for soprano saxophone, MIDI gear, PC-AT)

Bruce Pennycook

Bruce Pennycook, saxophone

PRAESCIPIO-I (1987) est la première pièce d'une série d'oeuvres pour synthétiseurs contrôlé par ordinateur, traitement et instrumentiste. Celle-ci pour saxophone soprano a été créée à Buffalo, New York et interprétée par le compositeur.

A certains moments le saxophone est lu par un convertisseur fréquentiel MIDI. L'information MIDI est utilisée pour un contrôle en direct de la synthèse et par un contrôle en différé des événements MIDI mémorisés par le PC-AT. Les logiciels utilisés pour l'oeuvres incluent le DX SCORE développé par le compositeur à l'Université Queens et le Carnegie Melon University Midi Tool Kit développé par Roger Dannenberg au CMU.

Le titre PRAESCIPIO est d'origine Latine (Faculté de Prévoir des événements à venir). L'ordinateur "prévoit" que certaines choses peuvent arriver. L'instrumentiste organise le passage à travers ces événements.

MUSIC FOR QUIET SPACES (1984) is a music conceived for informal environments in which the public is free to move about during the work's performance. As the title of the work suggests, environments chosen for performance should be quiet, perhaps meditative areas, i.e. certain pavilions, exhibition areas, museums or art galleries, entrance halls, botanical gardens, etc.

MUSIC FOR QUIET SPACES (1984) a été conçue pour être interprétée dans un lieu où le public est libre de circuler. Comme son titre l'indique, il devrait s'agir d'un lieu calme se prêtant à la méditation, par exemple certains pavillons, salles d'exposition, musées ou galeries, halls d'entrée, jardins botaniques, etc.

"EWIG RUFT DAS MEER" (1987) Gottfried Benn (1886-1956) was a doctor, essayist, critic and poet. He was likened at one time to "a man talking to himself in a room full of silly people" and at another time as representing the "melancholy of the grand old men of literary Europe".

Benn often wrote in his poems about the "Thalassale Regression" (Thalassale: Greek for sea), the escape from

"modern" existence to the primitive roots of biological life. The title of this piece is a quotation from one of these poems, the second of two Gesang (songs, 1913) and translates as "Always the sea calls". "Ewig ruft das Meer" is in a small way, the tribute to this extraordinary poet.

"EWIG RUFT DAS MEER-" (1987) *On a comparé Gottfried Benn (1886-1956), médecin, essayiste, critique et poète à "un homme qui se parlerait à également dit qu'il représentait la "mélancolie des vieux maîtres de l'Europe littéraire".*

Il est souvent question, dans ses poèmes, de "Régession vers Thalassa" (ce mot signifie mer, en grec), du "retour" aux sources premières de la vie pour échapper à l'existence moderne. Le titre de cette oeuvre est tiré de l'un de ces poèmes, la seconde de deux Gesang (Chansons, 1913); il signifie: "La mer toujours appelle...". "Ewig ruft das Meer" veut rendre humblement hommage à cet extraordinaire poète.

ACUFENOS II (1971-IV) Following the idea outlined for the creation of ""Acufenos I" (1966-III), the composer based the work on sounds that momentarily escape the usual possibilities of perception, especially because of their extremely high or low pitch or because of their use of rhythmic sequences of extreme velocity. "Acufenos" a medical term, may be translated "tinnitus" and refers to "imaginary" sounds of extreme forte or high pitch, that have no origin outside the human body.

ACUFENOS II (1971-IV) *S'inspirant de nouveau de l'idée exposé pour la création de "Acufenos I" (1966-III), le compositeur a choisi d'utiliser pour fondement de cette oeuvre des sons qui échappent momentanément à notre perception, surtout en raison de leur très haute ou très basse fréquence ou parce qu'ils font appel à des séquences rythmiques d'une extrême rapidité. "Acufenos", terme médical qui peut se traduire par "tinnitus", désigne les sons "imaginaires" d'extrême intensité qui ne résultent pas d'un phénomène extérieur à notre corps.*

intermission

MUSIC FOR QUIET SPACES (1984)
(for vibraphone and tape delay)

Robin Minard

Brian McCue, vibraphone

(N.B): This piece will be performed during intermission in
the East Lounge).

"EWIG RUFT DAS MEER-" (1987)*

Henry Lai

Michael Maxwell, clarinets
Brian McCue, percussion

ACUFENOS II (1971-IV)**
(for woodwinds(s), keyboard(s), string(s),
and electronic sounds)

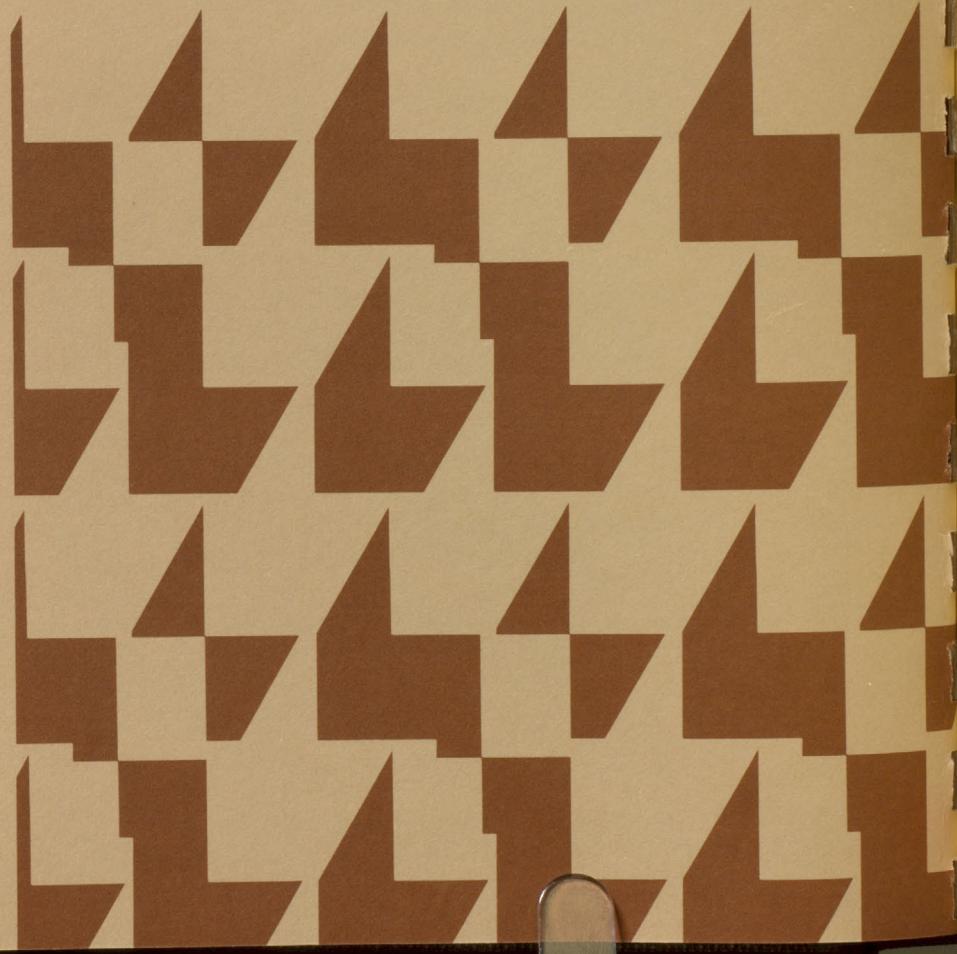
alcides lanza

Woodwinds: Rhian Kenny, Bruce Pennycook
Percussion: Brian McCue
Synths: Marc Beaulieu, Laurie Radford
Low strings: Emmanuel Tremblay

conductor: alcides

* World premiere/création mondiale

** Canadian premiere/création canadienne



Organ Recital

Redpath Hall

Faculty of Music

Wednesday, February 10, 1988
12:15 p.m.

MICHAEL CAPON, organ

Student of JOHN GREW

programme

O LAMM GOTTES,
UNSCHULDIG, BWV 656

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

LIVRE D'ORGUE

Bengt Hambraeus
(b. 1928)

Mouvement Perpétuel
Récit de Voix humaine

PAVANE, Op. 50

Gabriel Fauré
(1845-1924)
arr. Bryan Hesford

TOCCATA

François Clément Théodore Dubuois
(1837-1924)



McGill University
Montreal

The Redpath Hall Organ of McGill University, Montreal

Les grandes orgues de l'Université McGill, Montréal

Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g'''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

Positif (1er clavier, c-g'''')

Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

Récit (3ième clavier, f-d'''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rossignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 1981

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday, 12 February 1988
Saturday, 13 February 1988 - 8:00 p.m.

McGILL CHAMBER SINGERS

and members of the

McGILL SYMPHONY ORCHESTRA

direction: FRED STOLTZFUS

Soloists: Marie-José Laurin, soprano

Eileen O'Dwyer, alto

Richard Duguay, tenor

Desmond Byrne, bass



MASS IN B MINOR

Johann Sebastian Bach

I. Missa

a. Kyrie

Chorus. Lord, have mercy upon us

Duet. Christ, have mercy upon us

Chorus. Kyrie eleison

Seigneur, aie pitié

Christ, aie pitié

Seigneur, aie pitié

b. Gloria

Chorus. Glory be to God on high and on earth peace to men of good will.
Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté.

Aria. We praise Thee; we bless Thee; we worship Thee; we glorify Thee:
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions:

Chorus. We give thanks to Thee for Thy great glory.
et nous te rendons grâces, pour ton immense gloire.

Duet. O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty;
O Lord the only begotten Son, Jesus Christ, most high O Lord God, Lamb of God,
Son of the Father.
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu Père tout-puissant. Seigneur Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.

Chorus. Thou who takest away the sins of the world, have mercy upon us; Thou who takest away the sins of the world, receive our prayer:
Toi qui enlèves les péchés du monde, aie pitié de nous.
Toi qui enlèves les péchés du monde, reçois notre prière,

Aria. Thou who sittest at the right hand of the Father, have mercy upon us.
Toi qui siègeas à la droite du Père, aie pitié de nous.

Aria. For Thou only art holy; Thou only art Lord; Thou only art most high, Jesus Christ
Car c'est toi le seul Seigneur, Toi le seul Dieu, Toi le seul Très-Haut, Jésus-Christ,

Chorus. With the Holy Spirit in the glory of God the Father. Amen.
Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

II. Credo

Chorus. I believe in one God.
Je crois en un seul Dieu.

Chorus. The Father omnipotent, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible:
Le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes choses, visibles et invisibles.

NOTES

Why J.S. Bach, a devout Lutheran, would compose a Roman Catholic high Latin mass has been a matter of some debate among scholars. Besides the obvious problems of assembling the necessary choral and orchestral forces (a choir ranging from four to eight parts with a full orchestra of strings, winds, and tympani) and the length of the work (the *Kyrie* and *Gloria* by themselves take approximately an hour to perform), the version of the mass text Bach chose satisfied none of the liturgical needs of the Lutheran communion service (although some of this ritual was still sung in Latin), nor did it conform in overall structure and textual detail to the official post-Reformation Roman Catholic version of the mass. Why then would Bach compose a piece that could never be performed in a liturgical setting, and, if a performance situation presented itself, required such great resources and time so as to inhibit any presentation of the work to an audience? The answer lies somewhere among the personal concerns and preoccupations of this most enigmatic of composers, especially those exhibited during the final decade of his life.

The compositional history of the work is complicated and shrouded in mystery. The *Sanctus* dates from Christmas of 1724 while the *Kyrie* and *Gloria* were sent in 1733 to the new Elector of Saxony accompanied by a letter requesting the court title of *Hofcompositeur*. Bach saw in the title an opportunity to increase his own stature and importance as *Kantor* at the Thomasschule in Leipzig, and it was eventually granted in 1736. These were the only parts of the mass known to have been performed during Bach's lifetime; the others must have been composed sometime between 1734 and 1748, when Bach copied out the entire work in full score two years before his death in 1750.

Bach uses parody techniques to such a degree in this work that many movements are derived from earlier pieces, usually movements from one of his cantatas. Of these sources at least seven can be clearly identified. But the *Mass in B Minor* is no mere compilation of miscellaneous re-worded cantata movements: Bach's adaptation of these sources is so convincing and so very appropriate that one finds it difficult to believe, for example, that the *Crucifixus* movement from the *Credo*, with its chromatic ground bass and sighing motives in the upper voices, was not composed specifically for this mass but as a cantata movement (BWV 12). None of the original sources was left completely untouched during this process of adaptation and some are so radically rewritten so as to become almost entirely new compositions. Bach shows his exacting control over this great wealth of musical sources by constructing large scale tonal plans and complex motivic interrelationships thereby creating formal unity in the large divisions of the work. Bach has chosen from his cantatas what he must have considered to be his best work and has integrated them into a pleasing and artful whole.

The *Mass in B minor* should be considered along with its companion works of the 1740's: Book II of *The Well Tempered Clavier*; *The Art of the Fugue*; *The Musical Offering*. Each is a summary, a complete exploration of all contrapuntal possibilities of a theme and/or texture. The mass, as a text for a musical setting, allowed Bach to explore a rich variety of choral textures using a variable number of choral voice parts: the five part fugal grandeur of the opening *Kyrie*; the freer polyphony in *Qui tollis peccata mundi* of the *Gloria*; poignant homophonic writing in the *Incarnatus* and the descending ground bass pattern in the *Crucifixus* of the *Credo*; glorious six voice homophonic writing of the *Sanctus*; eight part double choir antiphonal effects in the *Osanna*. Bach was sufficiently acquainted with the great, almost timeless tradition of choral mass settings by such masters as Palestrina to feel impelled to make a contribution of his own.

The preoccupation with counterpoint and polyphony which characterized Bach's music in

the 1740's is also evident throughout this work. The enormous five part fugue on a very chromatic theme that constitutes the first **Kyrie** contrasts with the stricter, more antiquated four part fugue of the second **Kyrie** where the instrumental parts simply double each choral part. Of the fine polyphonic writing in the **Gloria**, the energetic **Cum Sancto Spiritu** impresses one with its rhythmic vitality. In the **Credo**, the theme of the first section (**Symbolum Nicenum**) is a cantus firmus based on the traditional chant intonation set in an impressive seven part fugue for five part choir and first and second violins. A cantus firmus is also used in the **Confiteor**, appearing first in canon between the alto and tenor and then in longer note values in the bass. Both the **Symbolum Nicenum** and the **Confiteor** were probably composed in the 1740's as they are the only parts of the **Credo** which were written specifically for the Mass and are parts of the **Credo** which were written specifically for the Mass and are characteristic of the kind of polyphonic challenges and games Bach enjoyed in that period. Particularly beautiful is the final closing movement of the entire work, a fugue set the text **Dona Nobis Pacem**. It is an exact repeat of **Gratias Agimus tibi** of the **Gloria** and, as a result, is an important unifying element for the entire Mass. Its Palestrina-like nobility is totally appropriate for a petition of peace and closes the work in a blaze of contrapuntal splendour.

In the movements for solo voice or duet, Bach explores different orchestral colours, textures, and formal structures, each appropriate to its respective text: The **Christe** duet for two sopranos uses the violin section in unison in an Italianate cantata style; soprano voice and solo violin unite in a brilliant setting of the **Laudamus te** of the **Gloria**; solo flute and orchestra are used in the duet for soprano and tenor **Domine Deus** while solo oboe d'amore and alto voice give an affective rendition of **Qui sedes**. The most novel texture is that found in the **Quoniam tu solus sanctus** of the **Gloria**: it is set for bass voice, horn (corno da caccia), two bassoons, and continuo. "For Thou only art holy; Thou only art the Lord" the text exclaims, and the texture creates a feeling of nobility totally appropriate of the Almighty. The **Credo** shows how carefully Bach planned the overall structure of movements: here Bach alternates in a symmetrical pattern solo and duet movements with choral movements, the **Crucifixus** acting as the spiritual and structural centre.

By choosing among his best choral and solo works, laboriously rewriting and adapting different textures, styles, and colours, and using his complete command over the intricacies of baroque polyphony, Bach has created what the nineteenth century writer C.F. Zelter called "probably the greatest musical work of art the world has ever seen." This a work which bursts all bounds, whether Catholic or Protestant, Baroque or Classical, Italian, French, or German, "a summation of Bach's life-work and the most central manifestation of Christian faith and dogma."

Les musicologues s'interrogent toujours sur les raisons qui ont pu amener Jean-Sébastien Bach, un luthérien pratiquant, à composer une grand-messe catholique en latin. En effet, en plus des problèmes évidents que posaient la réunion des effectifs choraux et orchestraux nécessaires (un choeur de quatre à huit voix avec orchestre complet, cordes, vents et timbales compris) et la durée de l'œuvre (le *Kyrie* et le *Gloria* durent à eux seuls presque une heure), le texte ne répond en rien aux impératifs liturgiques de l'office de communion luthérien (même si à l'époque une partie de ce rituel est encore chantée en latin), sans compter que cette messe, tant par la structure d'ensemble que par le détail des textes, ne répond pas non plus aux exigences de la liturgie romaine après la Réforme. Quelles sont alors les raisons qui ont amené Bach à composer une œuvre sacrée qui ne peut pas être exécutée dans un contexte liturgique, et qui, s'il avait jamais eu l'occasion de la faire jouer en concert, nécessitait des ressources si grandes et était d'une si longue durée que son exécution en public devenait pratiquement impossible? On doit chercher la réponse dans les préoccupations personnelles de ce compositeur des plus énigmatiques, et plus particulièrement dans les préoccupations qui ont marqué les dix dernières années de sa vie.

L'histoire de la composition de l'œuvre est complexe et mystérieuse. Le *Sanctus* date de Noël 1724 tandis que le *Kyrie* et le *Gloria* sont adressés en 1733 au nouvel Electeur de Saxe accompagné d'une lettre dans laquelle Bach sollicite le titre de *Hofcompositeur*; en devenant compositeur de cour, Bach souhaite donner plus d'éclat à ses fonctions de *Cantor* de la Thomasschule de Leipzig. Le titre lui est finalement conféré en 1736. Ce sont là les seules parties de la messe qui, à notre connaissance, ont été exécutées au cours de la vie de Bach; le *Cantor* compose probablement les autres parties de 1734 à 1748 et il recopie l'œuvre tout entière dans une partition complète deux ans avant sa mort en 1750.

Dans cette œuvre, Bach exploite la parodie à un point tel, que de nombreux mouvements sont dérivés de morceaux antérieurs, le plus souvent des mouvements de l'une ou l'autre des ses cantates. C'est ainsi que l'on peut clairement identifier sept des ces sources. La Messe en si mineur n'est certes l'amalgame de divers mouvements de cantate remaniés: l'adaptation qu'en fait Bach est si convaincante et si habile qu'il est difficile de croire que le *Crucifixus* du *Credo* avec sa basse obstinée chromatique et les motifs plaintifs dans le registre aigu, n'a pas été composé spécifiquement pour cette messe mais plutôt comme mouvement de la cantate BWV 12. Pour les besoins de cette adaptation, Bach retouche toutes les sources d'origine et certaines, de manière si draconienne, qu'on croirait entendre de nouvelles œuvres. C'est avec une parfaite maîtrise qu'à partir de sources musicales aussi nombreuses, Bach élaboré des schèmes tonaux et des rapports de motifs complexes et qu'il donne ainsi une unité formelle aux plus grandes divisions de l'œuvre. De ses cantates, Bach retient sans doute les passages qu'il juge les meilleurs et il les réunit en un ensemble harmonieux et élégant.

Il est bon de situer la Messe en si mineur dans le contexte des autres œuvres des années 1740: le deuxième livre du Clavier bien tempéré, l'Art de la fugue, l'Offrande musicale. Chaque œuvre est prétexte à l'exploration systématique de toutes les possibilités contrapuntiques d'un thème et (ou) d'une tessiture. Le texte de la messe permet à Bach d'exploiter une gamme étendue de tessitures chorales en faisant appel à un nombre de voix qui varie: rappelons la majestueuse fugue à cinq voix du *Kyrie* d'ouverture, la polyphonie plus libre du Qui tollis peccata mundi dans le *Gloria*, l'écriture homophonique poignante de l'*Incarnatus est* et le schème de basse obstiné descendante dans le *Crucifixus* du *Credo*, la splendide écriture homophonique à six voix du *Sanctus*, les effets antiphoniques du double choeur en huit parties dans l'*Hosanna*. Bach connaît suffisamment la tradition quasi immémoriale de la messe chorale, de maîtres tels que Palestrina, pour éprouver le besoin d'apporter sa propre contribution à ce chapitre.

Le souci du contrepoint et le goût profond pour la polyphonie que Bach manifeste si intensément vers les années 1740 est apparent tout au long de l'oeuvre. L'imposante fugue en cinq parties sur un thème très chromatique du premier **Kyrie** contraste avec la fugue à quatre voix, plus ancienne et plus stricte, du second **Kyrie** où les parties instrumentales doublent simplement les voix des chœurs. De la belle écriture polyphonique du **Gloria**, on retient surtout un **Cum Sancto Spiritu** énergique débordant de vitalité rythmique. Dans le **Credo**, le thème de la première section (**Symbolum Nicenum**) est un cantus firmus fondé sur les intonations du chant sacré traditionnel, reprises dans une fugue impressionnante à sept voix pour choeur à cinq voix et premiers et seconds violons. Bach emploie également un cantus firmus dans le **Confiteor**, où il apparaît sous forme de canon entre l'alto et le ténor puis à la basse, sur un rythme plus lent. Le **Symbolum Nicenum** tout comme le **Confiteor** ont probablement été composés vers 1740, puisque ce sont là les seules parties du **Credo** écrites spécifiquement pour la messe et qu'elles sont si caractéristiques des défis et des jeux polyphoniques auxquels Bach se livrait à cette époque. Le dernier mouvement de l'oeuvre est tout particulièrement beau: il s'agit d'une fugue écrite sur le **Dona Nobis Pacem**. Répétition exacte du **Gratias Agimus tibi** du **Gloria**, c'est un élément unificateur d'importance pour toute la messe. La majesté du ton, qui rappelle Palestrina, convient parfaitement à une supplication de paix; l'oeuvre se termine sur une véritable apothéose contrapuntique.

Dans les mouvements pour voix seule ou pour duo, Bach explore les différentes couleurs, tessitures et structures formelles de l'orchestre, chacune appropriée au texte: le duo **Christe** pour deux sopranos fait appel à la section de violon qui joue à l'unisson dans un style de cantate italienne; la voix du soprano et du violon seul s'unissent pour le brillant **Laudamus te du Gloria**; la flûte et l'orchestre sont employé dans le duo pour soprano et ténor **Domine Deus** tandis que le hautbois d'amour seul et la voix d'alto donnent une interprétation émouvante de **Qui sedes**. On retrouve la tessiture la plus nouvelle dans le **Quoniam tu solus sanctus (Gloria)**: ce morceau est écrit pour voix de basse, cor (cor de chasse), deux bassons et continuo. "Car Toi seul est saint; Toi seul es Seigneur", proclame le texte. Ici, la tessiture crée un climat de majesté qui sied parfaitement au Tout-Puissant. Le **Credo** nous montre avec quel soin Bach a prévu la structure d'ensemble des mouvements: il y fait alterner, dans une parfaite symétrie, les mouvements pour soliste et pour duo avec les mouvements choraux, le **Crucifixus** servant de pivot spirituel et structural.

En opérant un choix parmi ses meilleures œuvres chorales et ses meilleurs airs pour solistes, en retouchant laborieusement et en adaptant différents tessitures, styles et couleurs et en exploitant sa parfaite maîtrise de toutes les complexités de la polyphonie baroque, Bach a créé ce qui est, pour reprendre les termes de C.F. Zelter, auteur du dix-neuvième siècle: "sans doute le plus grand chef-d'œuvre musical de tous les temps." C'est une œuvre qui transcende toutes les frontières, catholiques ou protestantes, baroques ou classiques, italiennes, françaises ou allemandes, "la somme de l'œuvre de Bach et la manifestation la plus profonde de la foi et du dogme chrétiens."

Duet. And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, born of the Father before all worlds: God of God, Light of Light, Very God begotten of Very God, not created, being of one substance with the Father, by Whom all things were made: Who for us men and for our salvation descended from heaven.
Je crois en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles: Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu, engendré non pas créé, consubstantiel au Père, et par qui tout a été créé. C'est lui qui, pour nous, les hommes, et pour notre salut, est descendu du ciel.

Chorus. And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary, and was made man,
Il a pris chair de la Vierge Marie par l'action du Saint-Esprit et il s'est fait Homme,

Chorus. And was crucified also for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried,
puis il fut crucifié pour nous sous Ponce-Pilate: il souffrit et fut mis au tombeau.

Chorus. And the third day He rose again according to the Scriptures, and ascended in heaven, And sitteth at the right hand of God the Father. and He shall come again with glory to judge both the quick and the dead: Whose kingdom shall have no end.
Il ressuscita le troisième jour, suivant les Ecritures; il monta aux cieux où il siège à la droite du Père. De nouveau il viendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts, et son règne n'aura pas de fin.

Aria. And I believe in the Holy Ghost, the Lord and Giver of life, Who proceedeth from the Father and the Son, Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, Who spake by the Prophets: And I believe in one Catholic and Apostolic Church.
Je crois en l'Esprit-Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie, qui procède du Père et du Fils. Avec le Père et le Fils il reçoit même adoration et même gloire. Il a parlé par les Prophètes: Je crois à l'Eglise une, sainte, catholique et apostolique.

Chorus. I acknowledge one Baptism for the remission of sins. And I look for the Resurrection of the dead, And the life of the world to come. Amen.
Je reconnais un seul baptême pour la rémission des péchés et j'attends la résurrection des morts et la vie du monde à venir. Amen.

intermission

III. Sanctus

Chorus. Holy, holy, holy, Lord God of hosts. Heaven and earth are full of His glory.
Saint, saint, saint le Seigneur, Dieu des Forces célestes, le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.

IV. Hosanna, Benedictus, Agnus Dei, et Dona Nobis Pacem

Chorus. Hosanna in the highest.
Hosanna au plus haut des cieux.

Aria. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Chorus. Hosanna in the highest.
Hosanna au plus haut des cieux.

Aria. O Lamb of God, Who takest away the sins of the world, have mercy upon us.
Agnéau de Dieu, qui enlève les péchés du monde, aie pitié de nous.

Chorus. Grant us peace.
Donne nous la paix.

CHAMBER SINGERS
direction: Fred Stoltzfus

Soprano

Lisette Canton
Guylaine Collin
Suzanne Davies
Isabelle Desloges
Marie Claude Desloges
Patricia Hamson
Laura Kerr
Karine Lassonde
Sheila Miller
Teresa Perrault

Alto

Arlene Ades
Lynne Donnelly
Louise Garceau
Hélène Giguère
Chantal Laroque
Danielle Le Blanc
Vanessa Matthews
Nancy Pelletier

Tenor

Felipe Carvajal
James Coghill
Jacques Desjardins
Benoît Gendron
Marcel de Hêtre
Raymond Létourneau
Michael MacCauley
Mark Massarelli

Bass

Dave Elford
Steve Gagnon
Jeremy Greenhouse
Tristan Nguyen
Pete Pedersen
Robert Poliquin
Stéphane Potvin
Stéphane Richer
Michel Roberge
Peter Townsend

Rehearsal Assistants: Marie Claude Desloges
Lisette Canton

Rehearsal Accompanist: Tristan Nguyen

with special thanks to Professor Alfred Mann of the Eastman School of Music.

Members of the McGill Symphony Orchestra

Violin I

Noel Laporte
(principal)
Leah Roseman
Céline Arcand
Anne Simons
Michelle Dumoulin

Bass

Edward Mustafa

Flute

Sophie Lemieux
Karen Patriquin

Oboe

Ann Dufresne
Chantal Gosselin
Marie Veillette

Bassoon

Suzanne Nelson
Danielle Parent

Trumpet

Jens Lindemann
Gillian Mackay
Claude Barry

Percussion

Ralph O'Connor

French Horn

Nathalie Fortin

Viola

Kay Cochran
(principal)
Véronique Potvin
Linde Gregory
Ginette Gibeault
Jean-Marc Martel

Cello

Nathalie Beaulieu
(principal)
Sylvain Lachance

Continuo

Thomas Annand

Composer-in-residence

Steve Schleifer

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Monday, February 15, 1988
8:00 p.m.

MARTIN FOSTER, violin

EUGENE PLAWUTSKY, piano



THE SONATAS of ROBERT SCHUMANN
(1810-1856)

SONATA NO.1 in A minor, Op. 105

Mit leidenschaftlichem Ausdruck
Allegretto
Lebhaft

SONATA NO. 3 in A minor (1853)

Ziemlich langsam - Lebhaft
Lebhaft
Intermezzo - bewegt doch nicht zu schnell
Finale - markirtes, ziemlich lebhaftes Tempo

i n t e r m i s s i o n

SONATA NO. 2 in D minor, Op. 121

Ziemlich langsam - Lebhaft
Sehr lebhaft
Leise, einfach
Bewegt

Martin Foster and Eugene Plawutsky began performing together in 1986. From their first concert it was immediately clear that they share an unusual degree of musical empathy. Both began their musical education in Montréal at the Conservatoire de musique du Québec. Mr. Foster continued his studies with Dorothy Delay at Julliard going on to become first violin of the American String Quartet. Mr. Plawutsky received his Master's degree from the University of Toronto and has worked extensively as an orchestral and operatic conductor and chamber musician. Both now teach in Montréal: Mr. Foster at l'université du Québec à Montréal and Mr. Plawutsky at McGill University.

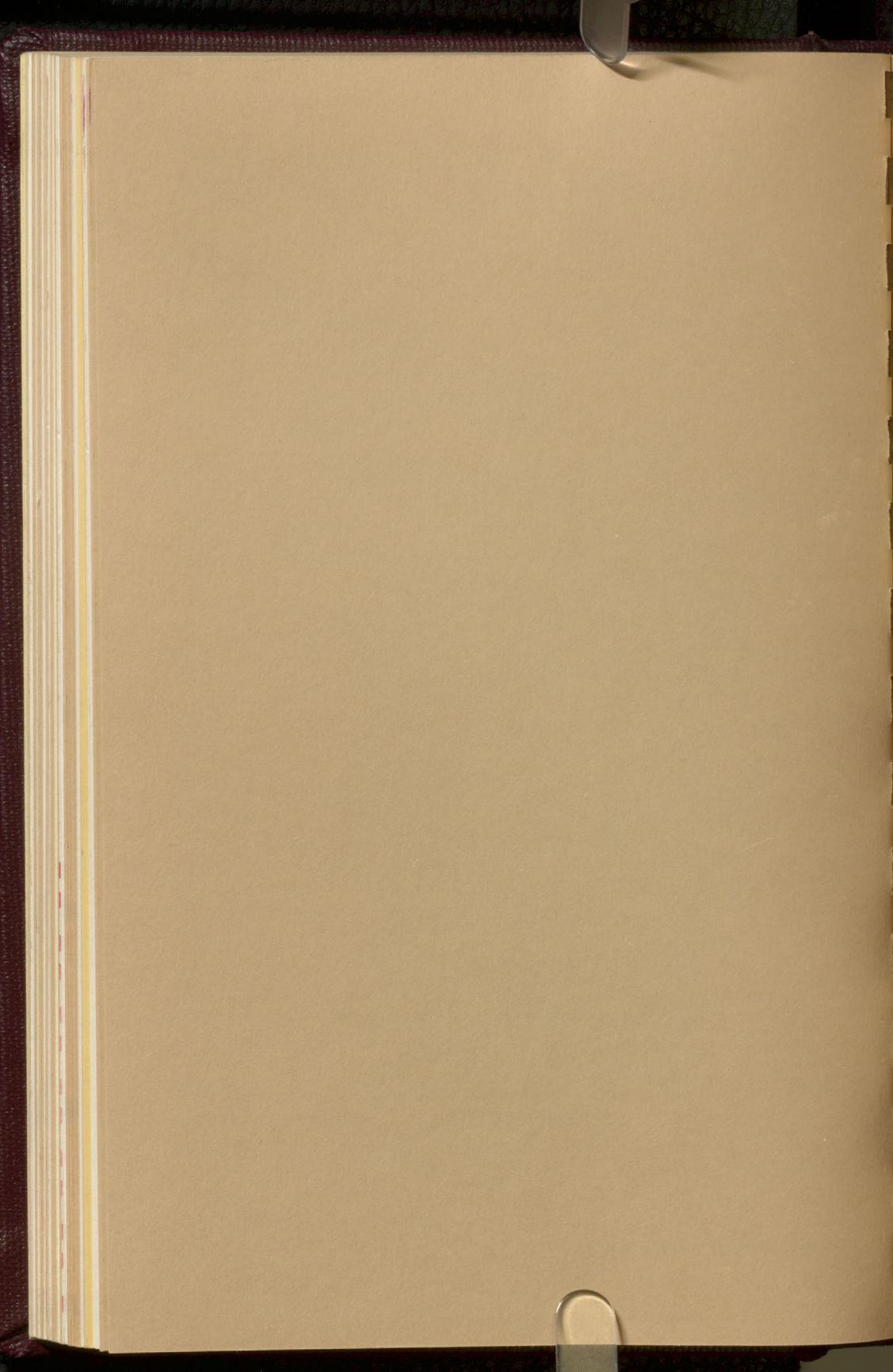
Their association has resulted in a number of interesting projects such as the complete works of Charles Ives and a retrospective of romantic music including the complete works of Brahms, Schubert and Schumann. Future plans include Beethoven and Bartok cycles.

Jacob Siskind of the Ottawa Citizen has described their performances as "...readings that get to the core of the works."

Dès leur premier concert en 1986, Martin Foster et Eugene Plawutsky ont démontré un niveau remarquable d'empathie musicale. Ils ont tous deux commencé leur éducation musicale au Conservatoire de musique du Québec. M. Foster a poursuivi ses études à Julliard auprès de Dorothy Delay et pendant sept ans était premier violon de l'American String Quartet. M. Plawutsky obtint une maîtrise en musique de l'Université de Toronto et est connu en tant que chambрист et chef d'orchestre et de choeur. Les deux enseignent présentement à Montréal: M. Foster à l'université du Québec à Montréal, et M. Plawutsky à l'université McGill.

Ce duo s'est produit dans plusieurs projets intéressants tels que les intégrales des sonates de Brahms, Schubert, Schumann, et Charles Ives. Ils envisagent les compositeurs Beethoven et Bartok dans leurs projets à venir.

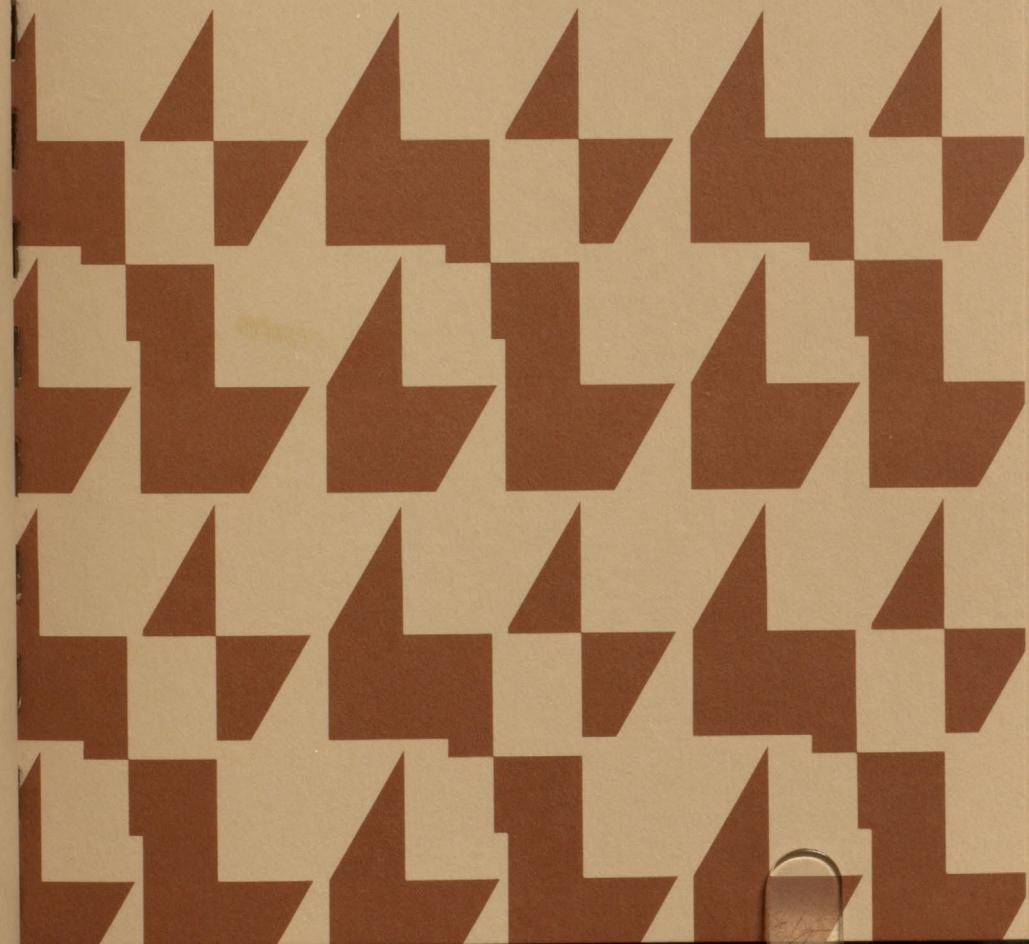
Jacob Siskind du Ottawa Citizen décrit leur travail ainsi "...readings which get to the core of the works".



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday 16 February 1988

5:00 pm

S T U D E N T S O L O I S T S

—
a n d E N S E M B L E S
—

p r o g r a m m e

BALLADE No.1 in G minor, Op.23

Frédéric Chopin

Luc Sauvé, piano

(student of Charles Reiner)

ADAGIO AND ALLEGRO, Op.70

Robert Schumann

Nathalie Fortin, french horn

(student of Jean Gaudreault)

Anne Denoncourt, piano

from FANTASIEŃ, Op.116

Johannes Brahms

1. Capriccio: presto energico
2. Intermezzo: andante
3. Capriccio: allegro
7. Capriccio: allegro agitato

Tom Mennier, piano

(student of Tom Plaunt)

SINFONIA in B^b

J.C.Bach

Allegro assai

Andante

Presto

INTRODUCTION AND ALLEGRO

Milan Kaderavek

Saxophone Quartet:

Joey Pietraroia, soprano saxophone

Tim Lusher, alto saxophone

Peter Wightman, tenor saxophone

Samantha Duckworth, baritone saxophone

(ensemble class of Gerald Danovitch)

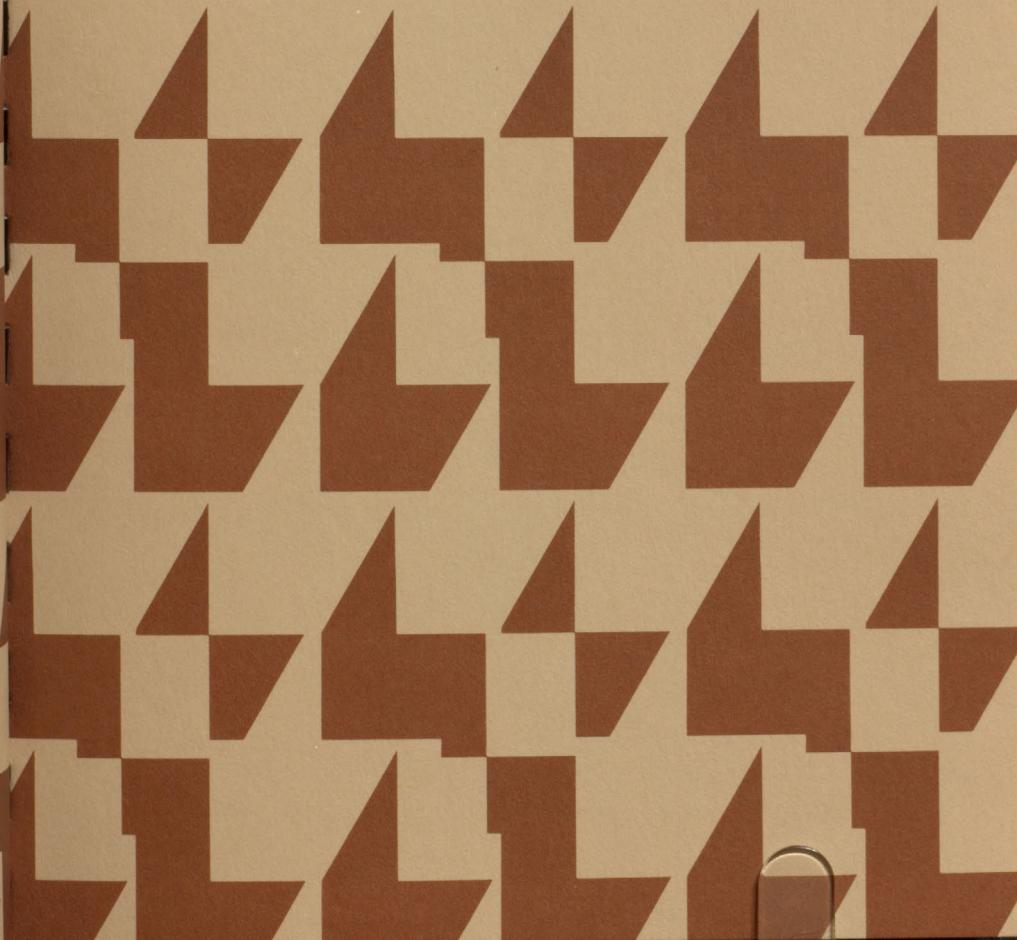
* * * *



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday, February 16, 1988
8:00 p.m.

JEAN-PIERRE NOISEUX, recorder

MARY CYR, viola da gamba

DAVID SANDALL, harpsichord

programme

SUITE in G minor for recorder
and continuo

Jacques Hotteterre
"le Romain" (c.1680-1760)

Prélude (lentement)
Allemande, La Fontainebleau
Sarabande, Le Départ
Air, Le Fleuri (gayement)
Gavotte, La Matilde
Branle de Village, L'Auteuil
Menuet, Le Beaulieu
2^e Menuet
Gigue, La Pérouseine

3 SONATAS for harpsichord

K. 212, in A major

K. 206, in E minor

K. 216, in E major

Domenico Scarlatti
(1685-1757)

SONATA (K. 81) in E minor for
recorder and continuo

Domenico Scarlatti

Grave

Allegro

Grave

Allegro

i n t e r m i s s i o n

VARIATIONS on "Doen Daphne d'over
schoone Maeght" for recorder

J. Jacob van Eyck
(c.1589-1657)

ALMAINE & CORANTE for
viola da gamba

Alfonso Ferrabosco
(c.1575-1628)

"If my complaints" for
viola da gamba, from The Second
Book of Ayres, 1612

William Corkine
(fl.1610-1612)

SONATA in G minor for recorder
and continuo (transcription of
BWV 1034 in E minor, by J.P. Noiseux)

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

Adagio ma non tanto

Allegro

Andante

Allegro



Wednesday 17 February 1988
12:15 p.m.

JOHN GREW, organ

PASSACAGLIA, BWV 582

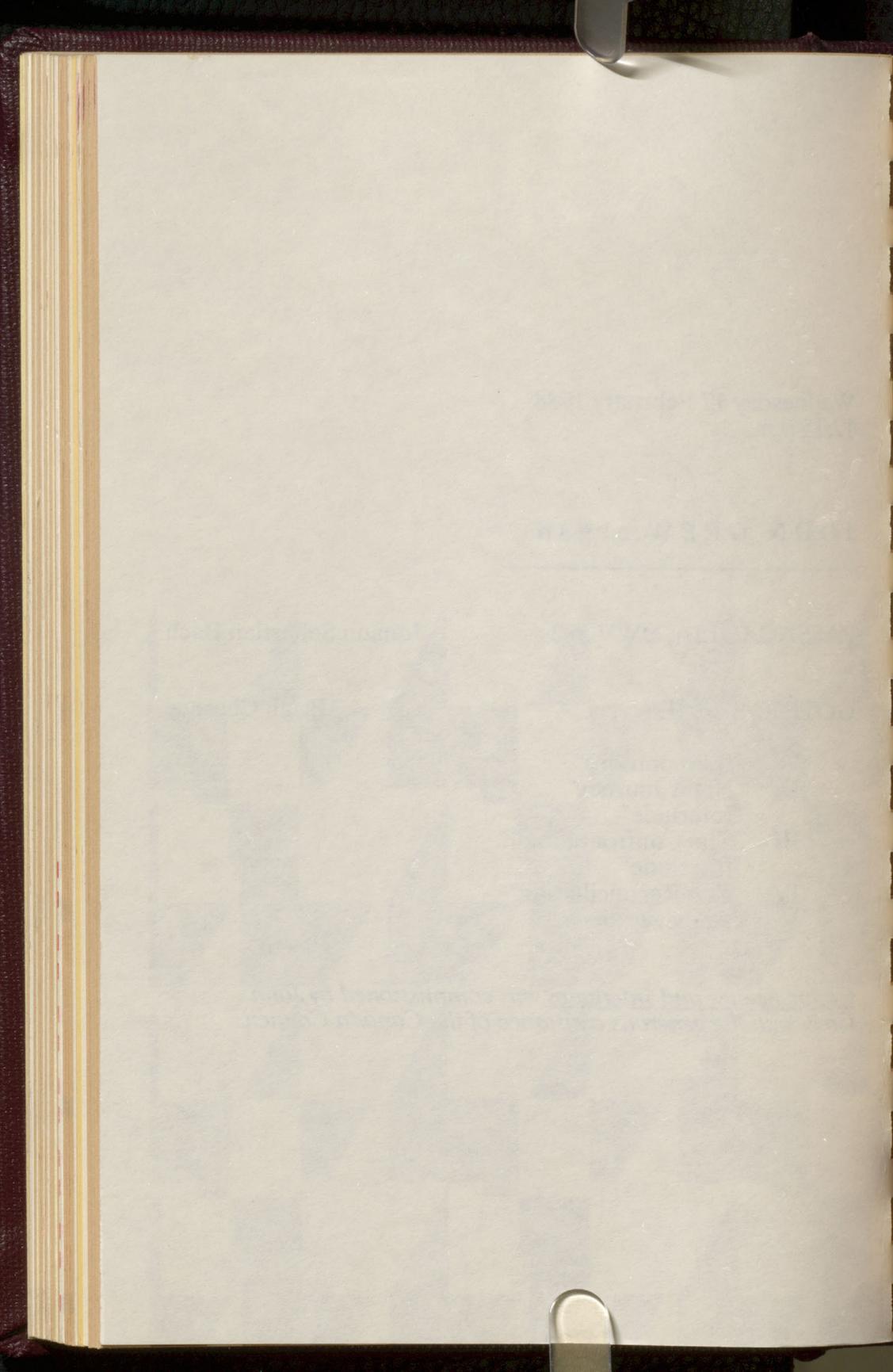
Johann Sebastian Bach

GOTHIC SCENES

Brian Cherney

- I "Premonitions"
- II "Night Journey"
- "Interlude"
- III "The Confrontation"
- "Interlude"
- IV "The Reconciliation"
- V "And ever after..."

Gothic Scenes and Interludes was commissioned by John Grew with the generous assistance of the Canada Council.



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday, February 17, 1988
8:00 p.m.

CONCERT CHOIR

direction: **WINSTON PURDY**

and members of the

McGILL SYMPHONY ORCHESTRA



I 20th CENTURY MOTETS

- | | | |
|----|---------------------------|--------------------|
| 1. | Who is at my window, who? | Welford Russell |
| * | 2. Adoramus Te Christe | Christopher Howard |
| 3. | Prayer of St. Francis | Barrie Cabena |

II From Opus 62

Johannes Brahms

1. Vergangen ist mir Glück un Heil
2. Rosmarin
3. Von alten Liebesliedern
4. Waldesnacht

III THREE SHAKESPEARE SONGS

Ralph Vaughan Williams

1. Full Fathom Five (The Tempest)
2. The Cloud-Capped Towers (The Tempest)
3. Over Hill, Over Dale (A Midsummer Night's Dream)

MOZART: VESPERAE SOLENNES DE CONFESSORE K. 339

Mozart's religious works have rarely received the attention they deserve. The one exception to this is the *Requiem*. The macabre circumstances of its composition and its emotional power have ensured it a continuing fame, recently enhanced by the film *Amadeus*, and this fame has unfortunately allowed it to overshadow most of Mozart's other sacred music. In this field two works have long been considered to be among Mozart's finest creations; the incomplete *Mass in C minor* K. 427 and the *Vesperae solennes de confessore* K. 339.

Nothing specific is known about the composition of the Vespers except the date of 1780. It is one of the last religious works Mozart wrote while in the service of the Archbishop of Salzburg, Count Hieronymus Colloredo, and thus represents his last link with the city of his birth. The office of Vespers was always an occasion for music making. The service included the singing of five Psalms and the sacred Canticle of the Blessed Virgin, the *Magnificat*. Each Psalm and the *Magnificat* were treated as independent movements in the service, thus allowing a variety of styles and treatments of the text. The Psalms of Mozart's Vespers are first the *Dixit Dominus*, then *Confitebor tibi, Domine, Beatus vir*, *Laudate pueri* and *Laudate Dominum* all of which precede the great *Magnificat*. The most extreme difference in musical treatment of the sacred texts is found between the *Laudate pueri*, a strictly contrapuntal setting involving canon, double counterpoint, stretto etc. and the *Laudate Dominum*, a beautiful, floating soprano solo.

Many aspects of the Vespers point to its Salzburg origins: the orchestration, the brilliant and at times 'italianate' writing and the straight-forward setting of the text (the Archbishop demanded brevity above all in his church services). Nonetheless, the individuality of Mozart's approach and his achievement transcend any stylistic restrictions. As Alfred Einstein has remarked: *With this work Mozart's ecclesiastical activity for Salzburg came to its inner as well as its external conclusion. It had become so free, so personal, that it alone would sooner or later have led to a break with the Archbishop....*

BRAHMS: FOUR SONGS FOR A CAPELLA CHORUS, OPUS 62 NOS. 1, 2, 3 AND 7

With so many chamber and orchestral masterpieces to his credit the Brahms's important contributions to choral music are sometimes forgotten. His interest in such music was lifelong and involved the study of both German folksong and the works of the great masters of the Renaissance and early Baroque. A particularly strong impetus to choral composition was provided by Brahms's involvement with a number of choral societies during his musical career--the most important of which was his post as director of the Vienna Singakademie. The fruits of such involvement are, among others, over forty a capella songs for male, female and mixed choirs.

The songs on tonight's programme are all drawn from Brahms's opus 62 collection. Although published in 1874, some of the collection may have been composed as early as 1859-62, when Brahms was director of a women's choir in Hamburg. The texts have come from a number of sources. The first two songs, *Rosmarin* and *Von alten Liebesliedern*, are settings of two poems from *Des Knaben Wunderhorn*, the famous anthology of German folk poetry compiled by Clemens Brentano and Achim von Arnim during the first decade of the nineteenth century. In their strophic organization and refreshing melodic simplicity both works have the character of folksongs. The same may be said of the last song of the set *Vergangen ist mir Glück und Heil*, which is also based on an old German poem. *Hadesnacht* has a more romantic character and reveals some influence of Brahms's Renaissance studies in the subtle double canon for the fifth and sixth lines of each strophe. The poem is by Paul Heyse, poet, dramatist and novelist, who received the Nobel Prize for literature in 1910.

VAUGHAN WILLIAMS: THREE SHAKESPEARE SONGS

Like Brahms, Ralph Vaughan Williams was devoted throughout his life to the folksongs of his native land and the great achievements of Renaissance polyphony, here particularly those of the English Elizabethan and Jacobean periods. The *Three Shakespeare Songs* are among the composer's late works and were written in 1951. The first, "Full Fathom Five," is Ariel's song from *The Tempest*. The second "The Cloud Capp'd Towers," is also drawn from *The Tempest* (Act IV, scene I). This is Prospero's speech on the transitory nature of human life. Its lines, "We are such stuff as dreams are made on; and our little life is rounded by a sleep." had served as the motto of Vaughan Williams's Epilogue to his Sixth Symphony. The last song "Over Hill, Over Dale," is a setting of the fairy's answer to Puck from the beginning of Act II Scene I of *A Midsummer-night's Dream*.

The remaining works on tonight's programme are all Canadian contributions to the art of choral song. French-Canadian folksongs have always been a rich source of inspiration for our composers. The three examples presented here are Derek Healy's setting of "Danse mon moine, danse" from his *Six Canadian Folksongs* composed in 1973 and two settings by Winston Purdy--"L'Hirondelle," and "A la claire fontaine." The sacred side of choral song is represented by Barrie Cabena's "Prayer of St. Francis," written in 1972, while the composer was organist and music director at the First St. Andrews Church in London, Ontario, "Who is at my Window, Who?" by the amateur organist and composer Welford Russell, (this last song is a setting of a religious text drawn from an anthology printed in Edinburgh in 1578) and "Adoramus te Christe" by Chris Howard, a member of the choir who has also composed for the McGill chamber wind ensemble.

MOZART: LES VEPRES SOLENNELLES DU CONFESSEUR K. 339

A l'exception du Requiem, la musique religieuse de Mozart a rarement reçu toute l'attention qu'elle mérite. Les circonstances macabres qui ont entouré sa composition et sa puissance dramatique lui ont assuré une célébrité qui ne s'est jamais démentie et que le film Amadeus ne fait que souligner; malheureusement, le Requiem a éclipsé la plupart des autres œuvres de musique sacrée de Mozart. Dans ce domaine, deux œuvres ont longtemps été rangées parmi les plus belles compositions de Mozart: la Messe en ut mineur K. 427, inachevée et les Vêpres solennelles du confesseur K. 339.

On ne sait rien de précis au sujet de la composition des Vêpres, hormis la date de 1780. C'est l'une des dernières œuvres sacrées que Mozart compose alors qu'il est encore au service de l'Archevêque de Salzbourg, le Comte Hieronymus Colloredo et elle représente en quelque sorte son dernier lien avec sa ville natale. L'office des Vêpres était toujours l'occasion de jouer de la musique sacrée. Pendant le service on chantait cinq Psaumes et le cantique sacré de la Sainte Vierge, le Magnificat. Chacun des psaumes et le Magnificat étaient traités comme autant de mouvements indépendants du service, ce qui permettait de mêler des styles et des traitements variés des mêmes textes. Les Psaumes des Vêpres sont dans l'ordre Dixit Dominus, Confiteor tibi, Domine, Beatus vir, Laudate pueri et Laudate Dominum qui précédent tous le grand Magnificat. On trouve les contrastes les plus extrêmes dans le traitement musical des textes sacrés entre le Laudate pueri, à l'orchestration contrapuntique stricte qui fait appel au canon, double contrepoint, strette etc., et le Laudate Dominum à la mélodie très belle, éthérente, pour soprano seul.

De nombreux aspects des Vêpres témoignent de leur origine salzbourgeoise: l'orchestration, l'écriture brillante voire parfois italianisante et la mise en musique rigoureuse du texte (l'Archevêque exigeait la brièveté avant tout dans ses services religieux). Cependant, l'individualité de la démarche mozartienne et ses réalisations transcendent toute restriction stylistique. Comme l'a dit Alfred Einstein: Avec cette œuvre, Mozart met un terme, tant intérieur qu'extérieur, à ses activités ecclésiastiques à Salzbourg. Ses œuvres étaient devenues si libres, si personnelles qu'elles auraient, tôt ou tard été à l'origine de sa rupture avec l'Archevêque....

BRAHMS: QUATRE CHANTS POUR CHOEUR A CAPELLA, OPUS 62, NOS 1,2,3 ET 7

On a parfois tendance àoublier les importantes contributions de Brahms à la musique chorale, tant il a écrit de chefs d'œuvre de musique de chambre et de musique symphonique. Tout au long de sa vie, Brahms a montré un vif intérêt pour la musique chorale; il a notamment étudié les chants folkloriques allemands et les œuvres des grands maîtres de la Renaissance et du début de la période Baroque. Les liens professionnels que Brahms a entretenus avec de nombreuses sociétés chorales au cours de sa carrière--les plus importants à titre de directeur de la Singakademie de Vienne--n'ont pu que l'encourager en ce sens. Il

en est donc résulté quarante chants a capella pour choeurs de voix d'hommes, choeurs de voix de femmes et choeurs mixtes.

Les chants au programme de ce soir sont tous tirés de l'opus 62. Bien que publiés en 1874, certains de ces chants ont pu être composés dès 1859-62 alors que Brahms était directeur d'un choeur de femmes à Hambourg. Les textes sont d'origine variée. Les deux premiers chants, Rosmarin et Von alten Liebesliedern, ont été composés sur deux poèmes tirés de Des Knaben Wunderhorn, la célèbre anthologie de poésie populaire allemande compilée par Clemens Brentano et Achim von Arnim au cours de la première décennie du XIX^e siècle. Tant par l'organisation des strophes et la simplicité rafraîchissante de leur ligne mélodique, les deux œuvres se présentent comme des chants folkloriques. On peut formuler les mêmes remarques à l'égard du dernier chant de la série Vergangen ist mir Gluck und Heil, inspiré d'un vieux poème allemand. Waldesnacht, d'un caractère romantique plus accusé, témoigne de l'influence de la Renaissance sur le compositeur: double canon subtil aux cinquième et sixième lignes de chaque strophe. Il s'agit d'un poème de Paul Heyse, poète, dramaturge et romancier qui a reçu le prix Nobel de littérature en 1910.

VAUGHAN WILLIAMS: THREE SHAKESPEARE SONGS

Tout comme Brahms, Ralph Vaughan Williams a consacré une bonne partie de sa vie à l'étude des chants folkloriques de son pays et aux grandes réalisations de la polyphonie de la Renaissance et plus particulièrement de l'époque d'Elizabeth 1^{re} et de Jacques 1^{er}. Les Three Shakespeare Songs figurent parmi les œuvres tardives du compositeur et ont été écrits en 1951. Le premier, "Full Fathom Five", est le chant d'Ariel dans La tempête. Le second, "The Cloud Capp'd Towers", est également tiré de La tempête (Acte IV, scène I). C'est le discours que Prospero tient sur la nature éphémère de la vie humaine. Ces lignes, "We are such stuff as dreams are made of; and our little life is rounded by a sleep.", ont servi de thème à l'épilogue de la Sixième symphonie de Vaughan Williams. Le dernier chant "Over Hill, Over Dale" est la version musicale de la réponse de la fée à Puck au début de l'acte II scène I du Songe d'une nuit d'été.

Les autres œuvres au programme de ce soir appartiennent toutes au répertoire canadien d'œuvres chorales. Les chants folkloriques canadiens-français ont toujours été une riche source d'inspiration à laquelle ont puisé nos compositeurs. Les trois exemples présentés ce soir sont l'orchestration qu'a faite Derek Healy de "Danse mon moine, danse", tirée de ses Six Canadian Folksongs, œuvre composée en 1973 et deux orchestrations de Winston Purdy de "L'Hirondelle" et "A la claire fontaine". La musique sacrée pour choeurs est représentée par la "Prayer of St. Francis" de Barrie Cabena, écrite en 1972 alors que le compositeur était organiste et directeur musical de la First St. Andrews Church à London, en Ontario; "Who is at my Window, Who?" par l'organiste amateur et compositeur Welford Russell (ce dernier chant est l'orchestration d'un texte religieux tiré d'une anthologie imprimée à Edimbourg en 1578) et "Adoramus te Christe" de Chris Howard, membre du choeur et qui a également composé des œuvres pour l'ensemble d'instruments à vent de McGill.

IV QUEBEC FOLK SONGS

- | | | |
|----|------------------------|-------------------|
| 1. | A la claire fontaine | arr. W. Purdy |
| 2. | L'Hirondelle | arr. W. Purdy |
| 3. | Danse, mon Moin, Danse | arr. Derek Healey |

Gwyneth Hughes, soprano

intermission

VESPERAE SOLENNES DE CONFESSORE, K. 339

Wolfgang Amadeus Mozart

1. Dixit Dominus (Psalm 110)
2. Confitebor tibi (Psalm 111)
3. Beatus vir (Psalm 112)
4. Laudate pueri (Psalm 113)
5. Laudate Dominum (Psalm 117)
6. Magnificat (St. Luke 1)

*Madeleine Palmer, soprano
Claire Mallin, mezzo-soprano
Michael McAuley, tenor
Fred Stoltzfus, bass*

* première

CONCERT CHOIR

Winston Purdy, director

Soprano I

Diane Bélisle
Janine Carscadden
Katharine Hall
Sun-Ah Kim
Alison Roy
Tuesday Royko
Louise Yard

Soprano II

Isabelle Bélance
Nathalie Carrier
Penny Dale
Gwyneth Hughes
Maria Papoulias
Maria Walther

Alto I

Patricia Corry
Maria Diamantis
Diane Janna
Tania Koleoglu
Mary O'Neill
Cynthia Styles

Alto II

Suzanne Giard
Huberte Lanteigne
Ann Osana
Mary-Jo Rosenquist
Jennifer Ryan
Claudine Vézina

Tenor

Jérôme Blais
Norman Diotte
Joshua Gubitz
Robert Pinet
Dominique Roy
Ben Stein
John Stephenson
Jean-Paul Vialrd
Sanders Whiting

Bass I

Andrew Bourne
Christopher Howard
Richard Osmond
Paul Shuebrooke

Bass II

Bruce Heggan
Russell Neilson
Thomas Mennier
Raymond Rickard
Earl Wilson

Rehearsal pianist: John Stephenson

Members of the McGill Symphony Orchestra

Violin I

Karma Tomm
Joanne Buckley
Rebecca Whitling
Claudine Gagnon

Bassoon

Samantha Duckworth

Violin II

Kevin Filewych
Michele Dumoulin
Isabelle Gosselin
Sophie Arbuckle

Trumpet I

Mark Schneider

Bass

Guy Boisvert

Trumpet II

Shawn Spicer

Trombone II

Al Eggum

Trombone III

Peter Collins

Timpani

Ralph O'Connor



Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Thursday, February 18, 1988
8:00 p.m.

NATHALIE FORTIN, french horn

Student of JEAN GAUDREAULT

with the assistance of: ANNE DENONCOURT, piano

programme

CONCERTO NO. 1 for horn in
D major

Joseph Haydn
(1732-1809)

Allegro
Adagio
Allegro

ADAGIO AND ALLEGRO, Op. 70

Robert Schumann
(1810-1856)

intermission

ELEGIE (1957)

Francis Poulenc
(1899-1963)

LA CHASSE DE SAINT-HUBERT, Op.99

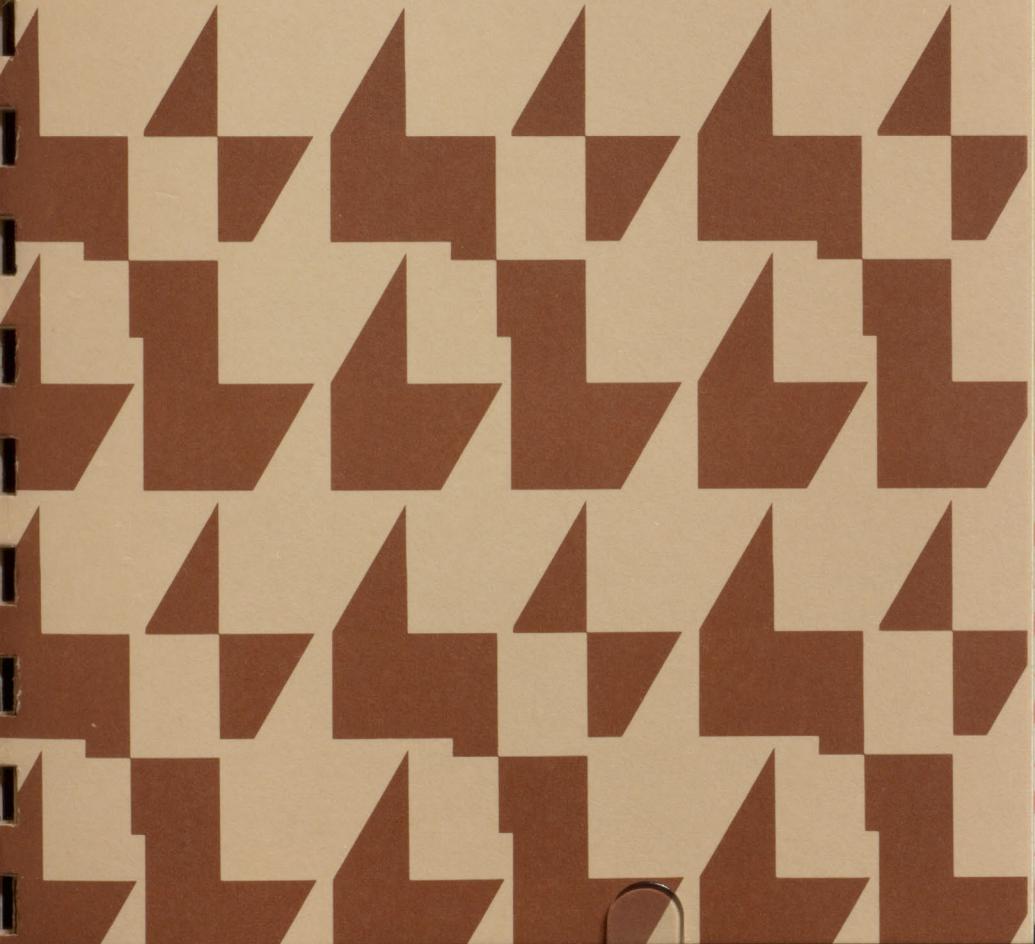
Henri Busser

McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Thursday, February 25, 1988
8:00 p.m.

VIKTORYA KASUTO , piano

Student of CHARLES REINER

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree Concert Diploma.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'un diplôme de concert.

PRELUDE and FUGUE in a minor
BWV 543

Johann S. Bach
(1685-1750)
Franz Liszt
(1811-1886)

SONATE in a minor,
Op. 143, D.V. 784

Franz Peter Schubert
(1797-1828)

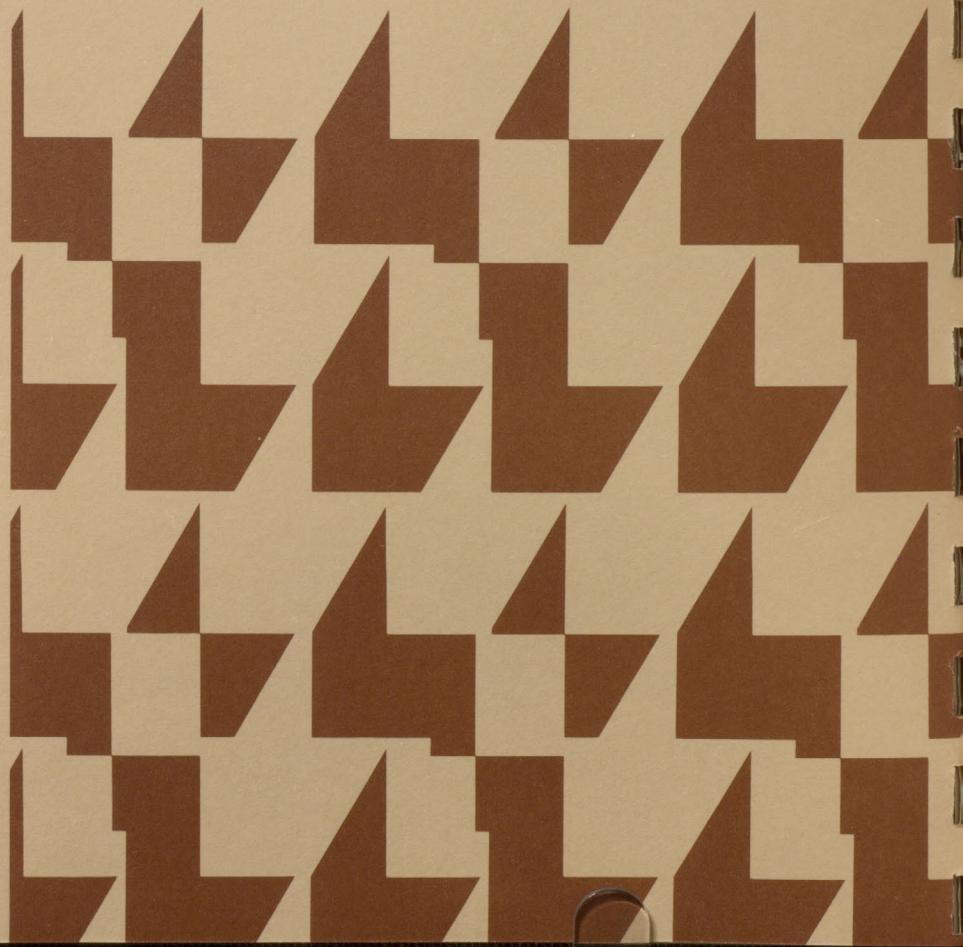
Allegro giusto
Andante
Allegro vivace

i n t e r m i s s i o n

PICTURES AT AN EXHIBITION

Modest P. Mussorgski
(1839-1881)

Promenade
The Gnome
Promenade
The Old Castle
Tuileries (Children Quarelling at Play)
Bydlo
Promenade
Ballet of the Unhatched Chicks
Samuel Goldenberg and Schmuyle
Promenade
The Market Square (The Big News)
Catacombs (A Roman Sepulchre)
With the Dead in a Dead Language
The Hut on Ilen's Legs (Baba Yaga)
The Bogatyr Gate (at Kiev, the Ancient Capital)





"Habit de Musicien" Larmessin 1695

CBC-McGill Radio Concerts



CBC Radio in cooperation with
the Faculty of Music at McGill University
presents

POETRY FOR ALTO — Allan Fast — alto
with **Sylvain Bergeron** — lute

Mary Cyr — viola da gamba and lyra viol,
Colin Tilney — harpsichord, **Robert Verebes** — viola,
and **Cheryl Ann Fulton** — triple harp and pedal harp

Pollack Hall, February 22, 1988 — 8:00 p.m.

PROGRAMME

Torna il sereno zefiro

Sigismondo D'India
(c1582 - 1629)

Preludium

John Dowland
(1563 - 1626)

Captain Piper's Gailliard

The Expiration

Alfonso Ferrabosco II
(c1578 - 1628)

In a garden so green

Anon. Scottish

A Souldier's Resolution

Tobias Hume
(c1569 - 1645)

In Darkness let me dwell

John Dowland

I know a bank

Benjamin Britten
(1913 - 1976)

("A Midsummer Night's Dream" - 1960)

Serenade (1977)

Jean Coulthard
(1908 -)

Incommunicado

When I was full of grace

Sing me my lover

Allan Fast — Following studies with Paul Esswood in England, Mr. Fast joined the Waverly Consort in 1979. He retained the position of alto soloist for five seasons at which time he left the group to pursue a full-time solo career. In 1985, Fast and soprano Valerie Kinslow formed the successful group, Duo Seraphim, an ensemble which presents the masterpieces of **bel canto** duet repertoire. That same year, Fast was winner of the top prize at the prestigious Concours International de Chant Lyrique in Belgium in 1985.

In September of 1987, Mr. Fast was honoured as the only Canadian singer ever invited to appear at the Wratislavia Cantans Festival in Wroclaw, Poland. Later this year, he will record Baroque arias of Handel with the CBC Vancouver Orchestra under the direction of Monica Huggett, returning to Vancouver for Bernstein's **Chichester Psalms** with Cantata Singers. Other highlights of this season include Mr. Fast's debuts with the National Arts Centre Orchestra (Handel's **Saul**) and Tudor Singers of Montreal (Bach: **St. John Passion**).

Mr. Fast will be heard on a soon-to-be-released album for Decca Records with the Bach Ensemble under Joshua Rifkin in Cantatas 8, 78 and 99 of J.S. Bach.

Since completing his Baccalaureat at Laval U. in Quebec, **Sylvain Bergeron** has become well-known both as lute-song accompanist and as a member of Ensemble Anonymus. He has studied with Paul O'dette and Eugene Dombois, and is himself invited to teach at workshops of the Lute Society of America. With Anonymus, he has toured North America and Europe and has recorded two discs.

Mary Cyr studied Baroque cello with Anner Bylsma and viola da gamba with Wieland Kuijken. She has performed extensively in Europe and North America both as chamber musician and as soloist and has recorded for Cambridge and McGill Records. She is currently a professor in the Faculty of Music, where she teaches musicology, performance practice, and heads the Early Music Program.

Keyboard virtuoso **Colin Tilney** studied at King's College, Cambridge, and with Gustav Leonhardt. He has won acclaim throughout the world for his concerts, broadcasts and recordings on historic instruments. Currently living in Toronto, where he teaches at the Royal Conservatory, he is at present editing all the French unmeasured preludes for Schott's of London.

Born in Budapest, **Robert Verebes** has played an active role in Canadian musical life since his arrival here in 1957. Associate principal viola of l'Orchestre Symphonique de Montréal, he heads the series "Robert Verebes et ses Amis" at the Montreal Conservatoire. He has been active in the commissioning and performance of Canadian music, notably works by Lothar Klein and Jean Coulthard.

Cheryl Ann Fulton is recently returned from a Fulbright scholarship to Lisbon where she was principal harpist of the Orchestre Gulbenkian. She is member of La Corte Musical with whom she has just completed a recording of medieval Iberian music for Nonesuch, and appears frequently with the Boston Camerata. She appears on their Erato recording of *Tristan et Iseult*. In demand as a teacher at early music workshops, she is presently completing her Doctorate in triple harp at Indiana U. under the direction of Thomas Binkley.

If every recital could be said to constitute a thesis, this evening's is a combination of several: first, to help dispel the myth that the male alto voice is reserved solely for early music, I have allowed myself to be limited only by my own predilection - hence the title. Further, I have followed the paradoxical meaning of the word "alto" - depending on the context it can mean either high or deep (viz. "in alto mare" - the deep sea) - selecting settings which illustrate the typically ageless and androgynous character which distinguishes the repertoire of the alto voice of either sex. For example, Arnalta is Poppea's doting old nurse, while Giasone is a lamenting hero. In "Torna il sereno zefiro" the singer is now young and effusive, now old, hopeless and embittered. Oberon in "A Midsummer Night's Dream" (Britten) is King of the Fairies, an example of the contemporary trend of using the countertenor to portray ethereal, magical or spiritual characters. (Phillip Glass's "Akhenaton" is a countertenor, as is the Voice of Apollo in Britten's "Death in Venice", the Voice of God the Father in "Taverner" and George III in "Diary of a Mad King", both by Peter Maxwell Davies.)

The poetry itself, ranging from Donne, Shakespeare, Beaumont & Fletcher to Busenello and Elizabeth Gourlay, is not so much my focus here as is the particular character of the musical settings, which reflect in a singular way the poets' combination of declamation with flights of lyricism. All the 17th century pieces were published within the space of a single generation, yet in their rich variety they all show incipient baroque qualities. Exponents of the first idiomatically vocal music, these composers combined and juxtaposed the lyrical and the dramatic in highly individual ways, with a freedom of form not seen again until the present century. By the last quarter of the 17th century, with the mature works of Carissimi, recitative and aria forms were formalized and became carved, as it were, in stone.

The role of Oberon was composed for Alfred Deller. Unfortunately his voice was not of sufficient weight to be heard in an opera house, so the role was created by the American Russell Oberlin. However, Deller recorded with the original cast and so his interpretation, happily, is preserved. This soliloquy is accompanied on modern pedal harp.

Serenade, three poems of Elizabeth Gourlay, was set by Jean Coulthard in 76-77 and dedicated to the performers Delia Wallis and Gerald Jarvis. Originally for mezzo and violin, the version for alto and viola is presented for the first time tonight, with the composer's kind permission.

An interesting feature of this concert is the use of instruments which though rarely heard today, were considered indispensable by 17th century performers. Lute songs are generally accompanied on the tenor lute -tonight Mr. Bergeron is playing a bass lute, which facilitates the accompaniment of the alto or bass voice. Lutes of this size were by no means uncommon although at the present time there are a mere handful in the entire world. Also seldom heard is the lyra-viol which differs from other viols in its flattened bridge and neck, making chordal bowing possible -again, formerly a popular instrument particularly in late renaissance England. Mary Cyr has recorded an album of lyra-viol music.

Perhaps least commonly heard of all is the arpa doppia. Doppia refers to the doubled size of the instrument relative to the gothic harp, its predecessor. Miss Fulton's instrument is a Welsh triple harp which won first prize at the 1853 Eisteddfodd in Cardiff. It is designated "triple" because it is strung in three rows - the outer two tuned in unison diatonically, the inner row consisting of the chromatics (Sharps or flats). The player must reach through the outer rows to pluck the appropriate string.

INTERMISSION

Toccata no. 8

Girolamo Frescobaldi
(1583 - 1643)

Canzona no. 1

Toccata no. 9

Adagiati, Poppea
(L'Incoronazione di Poppea)

Claudio Monteverdi
(1567 - 1643)

Ancidetimi pur
(il Lamento di Giasone)

Sigismondo D'India

Ancidetimi pur, per l'arpa

Giovanni Maria Trabaci
(d. 1647)

Care-charming sleep
(Valentinian)

Robert Johnson
(c. 1583 - 1633)

NEXT CBC/MCGILL CONCERT
Thursday, April 14 — 8:00 p.m.

Music of the Salon — Pt. I

Music from the Verein

1918-1922

Vienna's Society for Private
Musical Performance
Debra Parker - soprano
Les Chambristes de Montréal

YOUR KEY TO MORE GOOD MUSIC ON CBC

RADIO GUIDE is a lively, entertaining monthly guide to all that's new on CBC Radio and CBC Stereo, including day-at-a-glance program listings ... in-depth features and profiles ... and previews of upcoming programs of special interest.



RADIO GUIDE also delivers invaluable consumer tips each month in Listening, a special column in which music critic and broadcaster Clyde Gilmour reviews the latest recordings and audio equipment. And beginning with our October issue, you'll find regular columns by more of your favorite on-air personalities, like Peter Gzowski, not to mention our new previews section and a monthly calendar of live concerts sponsored by the CBC across Canada.

You'll appreciate the exciting new dimension that **RADIO GUIDE** adds to your listening. Subscribe now at a special promotional price of \$18.95 and get your first issue free. Just call 285-4040 and ask for operator #192. Or write to us at:

RADIO GUIDE
CBC Enterprises
P.O. Box 6440
Station A
Montreal, Quebec
H3C 3L4

Organ Recital

Redpath Hall

Faculty of Music

Wednesday, March 2, 1988
12:15 p.m.

THOMAS ANNAND, organ

Student of: JOHN GREW

OFFERTE du 5^e TON
Le Vive le Roy des Parisiens
(1688)

André Raison
(before 1650-1719)

SUITE from Premier Livre d'Orgue
(1699)
Veni Creator, en taille à 5
Fugue à 5
Duo
Récit de Cromorne
Dialogue sur les Grands Jeux

Nicholas de Grigny
(1672-1703)

From L'ASCENSION (1934)

Olivier Messiaen
(b.1908)

2. Alleluias sereins d'une âme
qui désire le ciel
3. Transports de joie d'une âme
devant la gloire du Christ
qui est la sienne



McGill University
Montreal

The Redpath Hall Organ of McGill University, Montreal

Les grandes orgues de l'Université McGill, Montréal

Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g'''')	
Bourdon	16'
Monstre	8'
Bourdon	8'
Pristant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

Positif (1er clavier, c-g'''')

Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Pristant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

Récit (3ième clavier, f-d'''')

Bourdon	8'
Pristant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

Pédale (C-f², anches AA-f²)

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rossignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 1981



Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music

21st ANNUAL CONFERENCE

THE CANADIAN ASSOCIATION FOR IRISH STUDIES

James Joyce Lecture-Concert: Music in Ulysses

Wednesday 2 March 1988, 8:00 pm

This programme is dedicated to the memory of
Richard Ellmann (1918-1987)

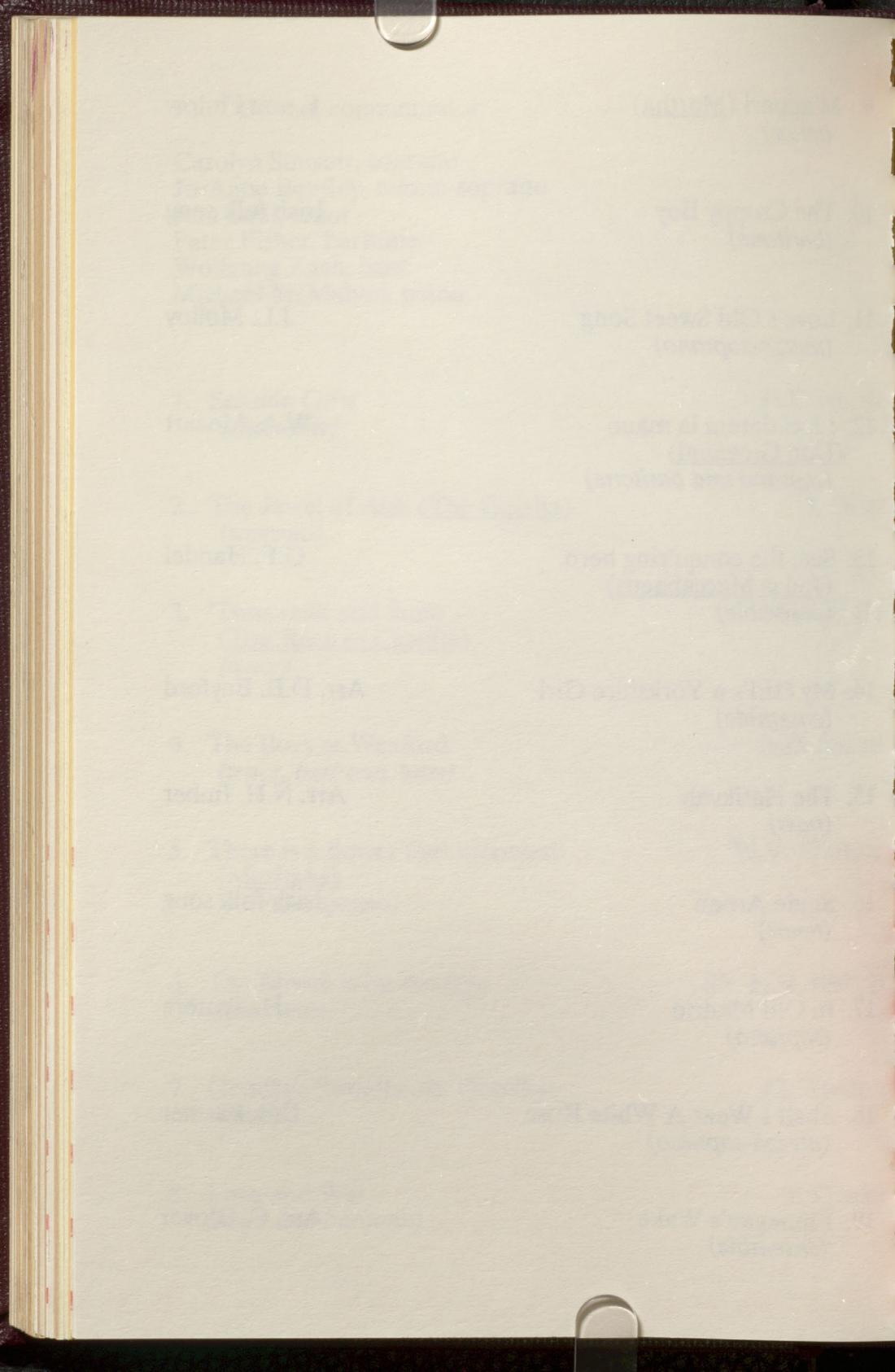


Zack Bowen, commentator

Carolyn Sinclair, soprano
Jo-Anne Bentley, mezzo-soprano
Ken Beal, tenor
Peter Fisher, baritone
Wolfgang Zach, bass
Michael McMahon, piano

1. Seaside Girls
(ensemble) H.B. Norris
2. The Jewel of Asia (The Geisha)
(soprano) J. Philp
3. 'Twas rank and fame
(The Rose of Castille)
(tenor) M.W. Balfe
4. The Boys of Wexford
(tenor, baritone, bass) Irish Ballad
5. There is a flower that bloometh
(Maritana)
(mezzo-soprano) W.V. Wallace
6. The Bloom is on the Rye
(baritone) Sir. H.R. Bishop
7. Goodbye Sweetheart, Goodbye
(bass) J.L. Hatton
8. Love and War
(tenor and baritone) T. Cooke

9. M'appari (Martha)
(tenor) F. von Flotow
10. The Croppy Boy
(baritone) Irish folk song
11. Love's Old Sweet Song
(mezzo-soprano) J.L. Molloy
12. Là ci darem la mano
(Don Giovanni)
(soprano and baritone) W.A. Mozart
13. See, the conqu'ring hero
(Judas Maccabaeus)
(ensemble) G.F. Handel
14. My Girl's a Yorkshire Girl
(ensemble) Arr. D.E. Bayford
15. The Hatikvah
(bass) Arr. N.H. Imber
16. Shule Aroon
(tenor) Irish folk song
17. In Old Madrid
(soprano) H. Trotèrè
18. Shall I Wear A White Rose
(mezzo-soprano) E.B. Farmer
19. Finnegan's Wake
(ensemble) Arr. C. Glover





Salle Redpath Hall

**McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music**

Thursday, March 3, 1988
8:00 p.m.

AN EVENING OF MUSIC

for

TRUMPETS - BRASS QUINTET

and

CONCERT BAND



McGILL TRUMPET CHOIR

direction: Gillian MacKay

CANZON'

Samuel Scheidt
(1587-1654)

SPIELMUSIK

Alfred Bockmann

1. Munter
2. Lebhaft
3. MäBig

FANFARES

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. Aida | Giuseppe Verdi
(1813-1903) |
| 2. Fanfare for the King | Josquin des Près
(1440-1521) |
| 3. Pour reveiller le bon gros
des Singes | Erik Satie
(1866-1925) |
| 4. Vaudeville | Traditional |

McGILL BRASS QUINTET

direction: Robert Gibson

MINIATURE OVERTURE for Brass Quintet

Witold Lukoslawski
(b. 1913)

BRASS QUINTET NO. 2

Victor Ewald
(1860-1935)

CANZON'

Samuel Scheidt
(1587-1654)

i n t e r m i s s i o n

CONCERT BAND

direction: Richard Lawton

CIMARRON OVERTURE

Roy Harris
(1898-1979)

TOWER for Concert Band

Sydney Hodkinson
(b.1934)

WILLIAM BYRD SUITE*

Gordon Jacob
(1895-1984)
Freely transcribed
from the Fitzwilliam
Virginal Book of
William Byrd
(1542-1625)

1. The Earle of Oxford's March
2. Pavana
3. Jhon come kiss me now
4. The Mayden's Song
5. Wolsey's Wilde
6. The Bells

PRAELUDIUM and ALLEGRO

Vittorio Giannini
(1903-1966)

THREE DANCE EPISODES from "Spartacus"

Aram Khachaturian
(1903-1978)
transcribed by Donald Hunsberger

1. Dance of a Greek Slave;
Entrance of the Merchants;
Dance of a Roman Courtesan
General Dance.
2. Dance of Phrygia; Dance of an
Egyptian Girl.
3. Sword Dance of the Young Thracians.

*Performed by the Wind Ensemble.

PERSONNEL

MCGILL TRUMPET CHOIR

Dany Boudrias
Kathleen Logan
Holly Soucie
Deborah Smith
Michel Therriault

MCGILL BRASS QUINTET

Mark Schneider, trumpet
Dan Posen, trumpet
Sherry Langlois, horn
Al Eggum, trombone
Cathy Charlton, tuba

CONCERT BAND

Flutes

Lana Betts*
François Collard
Philippe Daviet
Tamara Franz-Martin*
Lora Nesbitt
Lynn Pike
Katherine Prinz*
Mary-Ellen Swayne

Oboes

Peter Gal*
Cynthia Flower
Marc Ouellette
Jennifer Weeks*

Clarinets

Brendan Cassidy
Elizabeth Day
Janice Findlay*
Elizabeth Gray*
Annie Grenier*
Linda Lee
Jill-Ann MacDowell*
Cristy O'Connor*
Paylig Oltaci*
Bill Prouten
Stephen Robb*
Michele Sault
Tinir Sinha*
Gail Warren*
Cynthia Winikoff

Bassoons

Dickson Davidson*

Saxophone

Tim Brock
Chris Cosgrove
François Dolbec
Peter Gemmell
Craig Hodgson
Tim Lusher*
Koen Mys
Ken Patterson
Ana Polito
Calder Spanier
Peter Zsebik*

Horns

Daniel Costello*
Melody Diachun*
Stephen Woodside*

Trumpets

Evan Champion
Linda Cooper
Douglas Gray
Derek Kress*
Kathleen Logan
Dean McNeill*
Ron Pohl*
Darren Ritchie
Holly Schile
Holly Soucie*
Deborah Smith
Shawn Spicer
Michel Therriault*
Douglas Thrower

Trombones

Peter Collins
Peter Christanson*
François Godere*
Patricia Jaansalu

*Members of the Wind Symphony



Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music

Friday, March 4, 1988
8:00 p.m.

21st ANNUAL CONFERENCE

THE CANADIAN ASSOCIATION FOR IRISH STUDIES

*This programme is dedicated to the memory of
JEAN CARIGNAN.*



MICHAEL LONGLEY , poet

JO-ANNE BENTLEY , mezzo-soprano

assisted by

Michael McMahon, piano

ENSEMBLE FOLKLORIQUE MACKINAW

I

POETRY READING by MICHAEL LONGLEY

II

*Poetry of Yeats, O'Sullivan and Joyce
as set by selected English, American and Canadian composers.*

WILLIAM BUTLER YEATS

The Cloths of Heaven

The Lake Isle of Innisfree

The Secrets of the Old

Thomas Dunhill

(1877-1946)

Healey Willan

(1880-1968)

Samuel Barber

(b.1910)

SEAMUS O'SULLIVAN

The Sheep

The Ballad of the Fiddler

Richard Johnston

(b.1917)

JAMES JOYCE

Solitary Hotel (*Ulysses*)

Samuel Barber

Sleep now

I hear an army

intermission - cash bar

III

ENSEMBLE FOLKLORIQUE MACKINAW

Québecois Stories and Legends adapted for song,
dance and mime

FOLK DANCING - cash bar

YANKEE TRAIL IN THE GREAT WEST

THE
YANKEE
TRAIL
IN
THE
WEST

BY JAMES F. DODD

ILLUSTRATED

WITH A HISTORY OF THE

WILDERNESS

BY JAMES F. DODD

YANKEE TRAIL IN THE

WILDERNESS

YANKEE TRAIL IN THE GREAT WEST

YANKEE TRAIL IN THE

Organ Recital

Redpath Hall

Wednesday, March 9, 1987
12:15 p.m.

Faculty of Music

CAROL HARRIS, organ

programme

UNTER DER LINDEN GRÜNE
(4 variations)

J.P. Sweelinck
(1562-1621)

VATER UNSER IM HIMMELREICH

G. Böhm
(1661-1733)

TRUMPET VOLUNTARY

J. Travers
(1703-1783)

AIR & GAVOTTE

S. Wesley
(1766-1837)

MAN'S DAYS ARE LIKE THE GRASS
(1980)

D. Pinkham

EXTRACTS from the "Suite du 1^{er} ton"

L.-N. Clérambault
(1676-1749)

Duo: gayement et gracieusement
Récit de cromorne et de cornet



McGill University
Montreal

The Redpath Hall Organ of McGill University, Montreal

Les grandes orgues de l'Université McGill, Montréal

Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g'''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

Positif (1er clavier, c-g'''')

Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

Récit (3ième clavier, f-d'''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rossignol

Pression: 75mm.

Tempérément selon d'Alembert, a = 415 Hz.

Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 1981

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday 9 March 1988
Thursday 10 March 1988 8:00 p.m.

STRINGS from the

McGILL SYMPHONY ORCHESTRA

TIMOTHY VERNON , conductor

and

**McGILL CHAMBER WINDS /
WIND ENSEMBLE**

ROBERT GIBSON, conductor



programme

VERKLARTE NACHT, Op. 4

Arnold Schoenberg
(1874-1951)

intermission

THE GOOD SOLDIER SCHWEIK SUITE,
Op.22 (1956)

Robert Kurka
(1921-1957)

Overture
March
War Dance
Lament
Finale

MITTENTHAL VARIATIONS, (1987)*

Chris Howard
(b. 1967)

IN THE STILLNESS BETWEEN, (1982)

Brian Cherney
(b. 1942)

PARADE, (1977)

Bengt Hambraeus
(b. 1928)

*World Premiere/Création mondiale

Verklärte Nacht

Arnold Schönberg (1874-1951) was twenty-six years old when he wrote **Verklärte Nacht** (*Transfigured Night*), Op.4. It was originally composed as a string sextet in 1899, but also exists in a 1917 arrangement for string orchestra, with further alterations made in 1943. The work is based on a poem published in 1896 by Richard Dehmel, a poet Schönberg particularly admired. The poem is structured in five stanzas of unequal length and describes the moonlit walk of two lovers in a forest. As the two wander "through the bare, cold woods", the young woman confesses she is pregnant by another man. Inspired by the calm beauty of the moonlit night, the young man firmly accepts the situation vowing to call the child his own: the glorious night "will transfigure the strange child you will bear it me, from me."

Verklärte Nacht is a one movement piece in the great tradition of the programmatic Romantic tone poem of Berlioz, Liszt, and Strauss. The musical structure of the work can be derived literally from the poetic text: one can easily identify for example, a woman's theme, a man's theme, a "moonlight" theme. Indeed, almost every aspect of the poem is beautifully illustrated in its musical setting: the slow plodding of the woman's steps as she prepares to tell her news to her lover is skillfully created by Schönberg in the work's opening measures by low string pedal notes and a march-like descending theme in the upper strings. Schönberg himself has identified a five part musical structure in the work to correspond with the poem's five stanzas.

But **Verklärte Nacht** has its own inner logic, its own integral musical structure which, while acting in tandem with a programme, can be enjoyed without possessing any real knowledge of it. Long-range tonal planning is operative in this work and is characterized by a diatonic pedal notes and long passages of intense chromaticism. Schönberg uses a chromatic post-Wagnerian tonal language here, but one which sounds shockingly conventional to a listener who is acquainted with the revolutionary atonal, or "pantonal" musical language he was to begin writing less than a decade later. The work begins in D minor and moves gradually to the tonic major, with a lengthy detour in E flat minor. Nonetheless, the Viennese critics were perplexed by the work: "it sounds as if someone had smeared the score of *Tristan* while it was still wet", a critic remarked; one wonders how this same critic felt about a more controversial work as *Pierrot Lunaire*.

Polyphony plays an important role in this work. Melodic ideas are put against each other in a variety of ways, even during the more chromatic sections of the work. But polyphonic density does not make for a muddy texture: Schönberg's lines are always clearly heard. Thematic interrelationships abound, creating an even tighter formal structure. **Verklärte Nacht**, in the end, is a youthful work, perhaps suffering from "an excess of climax", but an important stepping stone in Schönberg's growth as a composer; a consolidation of his skills in writing tonal music, thereby creating a work of impressive beauty in the process.

Kelly Rice

The Good Soldier Schweik

The Suite was inspired by the The Good Soldier Schweik, the brilliantly realistic anti-war satire by the Czech novelist and journalist Jaroslav Hasek. Written shortly after the First World War, it is essentially the story fo the civilian, the common man, forced to become a soldier who must fight for a cause for which he has no sympathy. Although he is classified by his German masters ("the authorities") as "feeble-minded" (that is, someone who doesn't quite appreciate their reasons for waging war), Schweik is, in reality, crazy like a fox, exposing the arrogance, stupidity and hypocrisy of these "authorities" by his seemingly idiotic behaviour. In spite of the indignities to which Schweik is subjected, his optimism manages to emerge indestructible and triumphant. He is, therefore, not only a single individual, but also the symbol of the common people and their resistance to a war which they can derive no benefit, but only suffering.

Each of the six short pieces which comprise the Suite represents a general idea of theme which reoccurs throughout the book, rather than any specific episodes. Thus, the Overture is a character of Sketch of Schweik, the good-natured common man, the genial collector of homeless dogs. The Lament represents the element of sadness and seriousness which underlies many of the episodes, such as the outbreak of war. The March, of course, represents the soldier's chief means of getting from place to place - Schweik does quite a bit of it. The War Dance represents the "authorities", both civilian and military and their fanatical pounding of the war drum. The Finale is Schweik's optimism, triumphant and indestructible in the end.

Mittenthal Variations

If young composers should have a model for career inspiration, mine has certainly been Aaron Copland. It is to him the "Mittenthal Variations" are dedicated. "Mittenthal" was the surname chose by Aaron Copland's great grandfather in the 1850's under a decree by the government of Lithuania. Translated, "Mittenthal" means "mid-vale" or "between valley and fields" and was chosen by Copland's great grandparents because it described the countryside of Vishtenets where they lived. Aaron Mittenthal, Copland's grandfather, emigrated to America with his four children, one of which was Sarah, who later became Aaron Copland's mother. This provides the genealogical and heartfelt connection with which I was concerned.

The music is laid out as a set of five variations on a modal theme. The melodic line of the theme is long and consists of some larger intervals which guide it through the registers represented by the ensemble. The metric division is very free, almost ambiguous, with strings of irregular bars creating a rhythmic flow to match that of the melodic line. The theme's three-sectioned form serves as a structural point of departure which is seen in varied form later in the piece.

Throughout the work, much detail is given to the colors available in the ensemble of winds and brass. There are interwoven solo lines against a constantly shifting but sustained background. Combinations of instruments on unison lines add to the homogeneous quality of the sound.

The techniques of variation take the music through cantus-firmus style, invented counterpoint and canons, fugetta and chorale, jazz, and folk-like sections. Eventually, the return of the theme brings the piece to a close. More than technique, however, the piece is designed to evoke, or represent, a mood which has for some time affected my own listening. This composition was written for Robert Gibson and the Chamber Winds fo McGill University.

Chris Howard

In the Stillness Between...was commissioned by a high school wind ensemble in Ontario and was written during the fall and winter of 1981-81. It was first performed by the McGill Wind Ensemble under the direction of Robert Gibson in the fall of 1983. I attempted to write a work which would not be too difficult technically but would expose the performers to certain aspects of contemporary music which they had probably not encountered before. The title is a fragment taken from near the end of T.S. Eliot's Four quartets: "At the source of the longest river/The voice of the hidden waterfall/And the children in the apple-tree/Not known, because not looked for/But heard, half-heard, in the stillness/Between two waves of the sea." In my piece, the "stillness" occurs in a variety of ways - between percussion sounds, between blocks of wind music and even between the main ensemble and a smaller group fo players who leave the stage, while playing, at the end of the piece.

Brian Cherney

Parade...commissioned by the Swedish National Concert Institute to be performed mostly at outdoor ceremonies such as the changing of the Royal Guard. The composer has made the following comments concerning the work:

"About 25 years ago, a remarkable recording was made of some ceremonial music of a tribe of South American Indians. It turned out that that music, and the events it depicted, constituted a living tradition from the time of the Spanish conquistadors, about 500 years earlier. The ceremony depicts the encounter between the welcoming Indians and the invading conquerors. the sounds of the fifteenth-century Spanish soldiers' drums and shrill flutes live on in the instrumental sounds of today's Indians. Roughly simultaneously with those political escapades, other fanfares were sounding in Spain - as they do today. Provocative signals from the blood baths of the bullfights or the piercing ceremonial music that alternates with the ecstatic saeta of the flamenco singer during the religious processions of Holy Week. I could have called my piece Fiesta (with the various meaning of the Spanish word). Instead, I chose Parade - a march that can be perceived as "lots of fun" (as one of my Canadian acquaintances perceived it) in case one does not happen to be familiar with the fragments of repertoire that are sometimes quoted almost exactly (in which case perhaps the listener will detect the undertone behind the fanfares of this little piece of parade music)."

Bengt Hambraeus

Verklaerte Nacht

Arnold Schoenberg (1874-1951) est âgé de 26 ans quand il compose *Verklaerte Nacht* (*Nuit transfigurée*), op. 4. Ecrite à l'origine en 1899 pour un sextuor à cordes, l'œuvre existe également en une version pour orchestre à cordes qui date de 1917; Schoenberg remaniera l'œuvre en 1943. La musique est inspirée d'un poème publié en 1896 par Richard Dehmel, écrivain que Schoenberg admire beaucoup. Le poème, divisé en cinq strophes inégales, décrit la promenade au clair de lune de deux amants dans les bois. Marchant dans les sous-bois dénudés et froids, la jeune femme confesse qu'elle attend un enfant d'un autre homme. Emu par la beauté sereine du clair de lune, le jeune homme accepte la situation avec force et promet de considérer cet enfant comme le sien: la nuit glorieuse "transfigurera l'enfant étranger qui deviendra mien."

Verklaerte Nacht est une œuvre en un mouvement écrite dans la grande tradition de la musique à programme et des poèmes symphoniques romantiques de Berlioz, Liszt et Strauss. Sa structure musicale suit littéralement le texte du poème: on n'a aucun mal à identifier un thème féminin, un thème masculin et un thème "clair de lune". De fait, presque tous les aspects du poème sont magnifiquement mis en musique: la démarche hésitante de la jeune femme qui s'apprête à faire ces aveux à son amant est adroitement rendue dans les mesures d'ouverture où par des fondamentales dans le registre grave des cordes et un thème descendant en forme de marche dans le registre aigu des cordes. Schoenberg a lui-même identifié une structure musicale en cinq parties qui correspond aux cinq strophes du poème.

Et pourtant *Verklaerte Nacht* est mu par sa propre logique interne, sa propre structure musicale qui, même si elle agit en tandem avec un programme, peut être appréciée pour ses qualités intrinsèques. La planification tonale à long terme est présente dans cette œuvre et y est caractérisée par un contraste entre les sections d'harmonie diatonique stabilisée par des fondamentales toniques ou diatoniques et de longs passages au chromatisme intense. Schoenberg emploie ici un langage tonal chromatique post-wagnérien, dont le classicisme risque de choquer l'auditeur habitué à la musique révolutionnaire atonale ou "pantonale" qu'écrira Schoenberg à peine dix ans plus tard. L'œuvre débute en ré mineur et évolue graduellement vers la tonique majeure, non sans s'être attardée en mi bémol mineur. Les critiques viennois sont toutefois demeurés perplexes devant *Verklaerte Nacht*: "c'est comme si quelqu'un avait barbouillé la partition de *Tristan* alors qu'elle était encore humide," dira l'un deux; on peut s'interroger sur la réaction de ce même critique à l'écoute d'une œuvre aussi controversée que *Pierrot Lunaire*.

La polyphonie joue un rôle important dans *Verklaerte Nacht*. Les idées mélodiques sont juxtaposées de diverses manières, même durant les passages plus chromatiques de l'œuvre. La densité polyphonique n'est cependant pas à l'origine d'une tessiture trouble: les lignes de Schoenberg se font toujours entendre clairement. Les corrélations thématiques abondent et resserrent d'autant la structure formelle. En fin de compte, *Verklaerte Nacht* est une œuvre de jeunesse qui souffre peut-être "d'excès paroxystiques", mais qui marque une étape importante dans l'évolution de Schoenberg qui y manifeste son attachement à la musique tonale et, ce faisant, crée une œuvre qui impressionne par sa beauté.

Kelly Rice

La SUITE est inspirée du BRAVE SOLDAT SVEJK, cette brillante satire de la guerre du romancier et journaliste tchèque Jaroslav Hasek. Ecrit peu après la Première guerre mondiale, Le Brave Soldat Svejk est essentiellement l'histoire d'un civil, d'un homme ordinaire, qui est recruté par l'armée et doit se battre pour une cause à laquelle il ne croit pas. Bien que ses maîtres allemands ("les autorités") le déclarent "faible d'esprit" (c.à.d. quelqu'un qui ne partage pas leurs raisons de faire la guerre), Svejk est en réalité aussi fûté qu'un renard lorsqu'il dénonce l'arrogance, la stupidité et l'hypocrisie de ces "autorités" par son comportement idiot. Malgré les outrages qu'en lui fait subir, l'optimisme de Svejk est indestructible et sort triomphant de ces épreuves. Son combat n'est donc plus celui d'un simple citoyen, mais le symbole de la résistance d'un peuple face à un conflit qui ne lui apporte que souffrance.

Chacune des six petites pièces qui composent la suite représente une idée générale ou un thème qui revient tout au long de l'œuvre, et non pas des épisodes spécifiques. Ainsi, l'OUVERTURE est une esquisse du personnage de Svejk, cet homme ordinaire au caractère facile, ce défenseur génial des chiens errants. La LAMENTATION représente l'élément de tristesse et de gravité qui sous-tend bon nombre d'épisodes, tels que la déclaration de guerre. La MARCHE, bien sûr, évoque les déplacements du soldat - Svejk marche beaucoup. La DANSE DE GUERRE illustre les "autorités", tant civiles que militaires et leur acharnement fanatique à poursuivre la guerre. Le FINALE reflète l'optimisme indestructible de Svejk qui triomphera jusqu'à la fin.

ROBERT KURKA

VARIATIONS MITTENTHAL

Chris Howard

Si les jeunes compositeurs se doivent d'avoir un modèle à émuler, j'avouerai alors avoir été influencé par Aaron Copland. C'est à lui que sont dédiées les "Variations Mittenthal". "Mittenthal" est le patronyme que s'était choisi l'arrière-grand-père d'Aaron Copland vers les années 1850, conformément à un décret du gouvernement lithuanien. "Mittenthal" signifie "milieu de la vallée" ou "entre la vallée et la prairie"; les arrière-grands-parents de Copland ont choisi ce nom parce qu'il évoquait la campagne de Visktenets où ils vivaient. Aaron Mittenthal, le grand-père de Copland, émigra aux Etats-Unis avec ses quatre enfants dont la petite Sarah qui allait devenir la mère du compositeur. Voilà donc en quelques mots les liens généalogiques et sentimentaux qui m'ont inspiré.

Les Variations Mittenthal se présentent comme cinq variations sur un thème modal. La ligne mélodique du thème est longue et consiste en quelques intervalles plus importants qui la guident à travers les registres représentés par l'ensemble. La division métrique est très libre, voire ambiguë, avec des séries de mesures irrégulières qui créent un débit rythmique s'apparentant à la ligne mélodique. Les trois sections du thème servent de pivot ou de point de départ à l'œuvre et y réapparaissent sous formes variées ultérieurement.

Dans les Variations Mittenthal, on note le souci du détail que souligne la palette obtenue par l'ensemble des vents et des cuivres. Des lignes de solistes sont tissées sur une trame soutenue qui évolue sans cesse. Les combinaisons d'instruments pour les passages à l'unisson contribuent à l'homogénéité du son.

Les techniques de variation permettent à l'oeuvre de passer par le cantus-firmus, le contrepoint inversé et les canons, la fughetta et le chorale, et le jazz avec quelques incursions dans le folklore. Le retour du thème marque la conclusion de l'oeuvre. Plus que la démonstration d'une technique, ce morceau veut évoquer un climat qui, depuis quelques temps, influence ma propre écoute.

Cette oeuvre a été écrite pour Robert Gibson et l'ensemble à vents de l'université McGill.

C.H.

In the Stillness Between... a été commandé par l'ensemble à vents d'une école secondaire de l'Ontario et écrit au cours de l'automne et de l'hiver 1981-82. Il a été joué pour la première fois par l'ensemble à vents de McGill sous la direction de Robert Gibson à l'automne 1983. J'ai voulu écrire une oeuvre qui, sans offrir de difficultés insurmontables sur le plan technique, expose tout de même les musiciens à certains aspects de la musique contemporaine qu'ils ne connaissent pas encore. Le titre est un fragment tiré de la fin des Quatre Quatuors de T.S.

Eliot:
A la source du plus long fleuve
La voix lointaine de la cascade
Et les enfants dans le pommier
Non sus, parce que non cherchés
Mais perçus, à demi-perçus, dans le silence
Entre deux vagues de la mer.

(Trad. de P. Leyris)

Dans cette oeuvre, le silence prend différentes formes - c'est l'instant entre deux sons de percussion, entre deux "blocs" de musique pour vents et même entre l'ensemble principal et le groupe d'instrumentistes plus petit qui quitte la scène tout en jouant, à la fin de l'oeuvre.

B.C.

PARADE

Bengt Hambraeus

Commandée par l'Institut national des concerts suédois, cette oeuvre a été prévue surtout pour des cérémonies en plein air telles que la relève de la Garde royale. Le compositeur a formulé les remarques suivantes au sujet de son oeuvre:

"Il y a 25 ans, on a produit un remarquable enregistrement d'une musique cérémoniale d'une tribu d'Indiens d'Amérique du Sud. On a par la suite découvert que cette musique et les événements qu'elle évoquait représentait une tradition vivante qui datait des conquistadors, soit un demi-millénaire auparavant. La cérémonie décrit la rencontre entre les Indiens venus accueillir les étrangers et envahisseurs. Le roulement des tambours espagnols du XV^e siècle et le son perçant de leurs flûtes se retrouvent dans la musique indienne d'aujourd'hui. Presque à la même époque, d'autres fanfares se faisaient entendre en Espagne, tout comme de nos jours: signe annonciateur des bains de sang que sont les corridas ou musique stidante qui alterne avec les saeta du chanteur flamenco au cours des processions religieuses de la Semaine Sainte. J'aurais pu appeler cette oeuvre Fiesta (me reportant aux divers sens de ce mot espagnol), mais j'ai préféré Parade - une marche que l'on peut trouver fort divertissante (pour citer un ami canadien) si l'on n'est pas familier avec les fragments du répertoire que je cite parfois intégralement et qui permettent à l'auditeur de déceler les origines des fanfares de cette petite pièce de musique de défilé)."

musique à l'opéra ou dans les salles de concert, mais aussi dans les salles de cinéma. C'est une situation assez curieuse que celle où l'opéra et la musique classique sont dans un état d'abandon alors que le cinéma et la chanson sont dans un état de floraison. Il est donc nécessaire de faire évoluer la situation pour que l'opéra puisse retrouver sa place dans la culture française. Cela passe par la création de nouveaux types de spectacles qui mêlent opéra et cinéma, par la recherche de nouvelles formes d'expression, et par la promotion de l'opéra dans les médias. Il faut également travailler sur la formation des jeunes talents pour qu'ils puissent apporter leur contribution à l'avenir de l'opéra.

Enfin, il faut faire évoluer l'opéra en fonction des besoins actuels. Cela passe par la recherche de nouvelles formes d'expression, par la recherche de nouveaux types de spectacles, et par la recherche de nouvelles formes de diffusion. Il faut également travailler sur la formation des jeunes talents pour qu'ils puissent apporter leur contribution à l'avenir de l'opéra.

Il faut également faire évoluer l'opéra en fonction des besoins actuels. Cela passe par la recherche de nouvelles formes d'expression, par la recherche de nouveaux types de spectacles, et par la recherche de nouvelles formes de diffusion.

Bernard Lefebvre

Conseillé par l'Institut national des concertois aussi
deux œuvres ont été créées sur mesure pour des formations en cours
de répétition et de répétition de la chorale régionale. Le compositeur
Bernard Lefebvre a été choisi pour créer une œuvre de

STRINGS from the MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA

Violin I

Joanne Buckley
Josée Desgagné
Michèle Dumoulin
Kevin Filewych
Sylvie Harvey
Mitch Huang
Noel Laporte
Leah Roseman
Anne Simons
Karma Tom

Viola

François Bertrand
Kay Cochran
Nathalie Gauthier
Nathalie Leduc
Johann Lotter
Jean-Marc Martel
Véronique Potvin

Violin II

Brigitte Amyot
Sophie Arbuckle
Céline Arcand
Maya De Forest
Claudine Gagnon
Isabelle Gagnon
Jonathan Hughes
Suzanne Labbé
Rebecca Whitling

Cello

Nathalie Beaulieu
Katherine Butler
Kevin Fox
Ghislaine Gagnon
Sylvain Lachance
Véronique Poulin
Guillaume Saucier
Jean-Sébastien Tremblay

Bass

Guy Boisvert
Ian Fleet
Ed Mustafa

MCGILL CHAMBER WINDS

Flute/Piccolo

Rhian Kenny(principal)
Sophie Lemieux
Kristine Miles
Karin Patriquin

Oboe/English Horn

Anne Dufresne (principal)
Marie Veillette

Clarinet

Michael Maxwell
(principal)
Martin Carpenter
Annie Grenier
Jill-Ann MacDowell
Mark Pihowich
Stephen Robb

Bass Clarinet

Beatrice Gratton

Bassoon

Suzanne Nelsen(principal)
Samantha Duckworth
Danielle Parent

Contra-Bassoon

Patricia MacMullen

Saxophone

Joey Pietraroia(principal)
Peter Wightman

French Horn

Daniel Moses(principal)
Daniel Costello
Melody Diachun
Olav Traa

Trumpet

Jens Lindemann(principal)
Dan Posen
Mark Schneider
Debbie Smith
Shawn Spicer

Trombone

Ed Shepley(principal)
Pierre Tremblay

Bass Trombone

Jeff Hall

Tuba

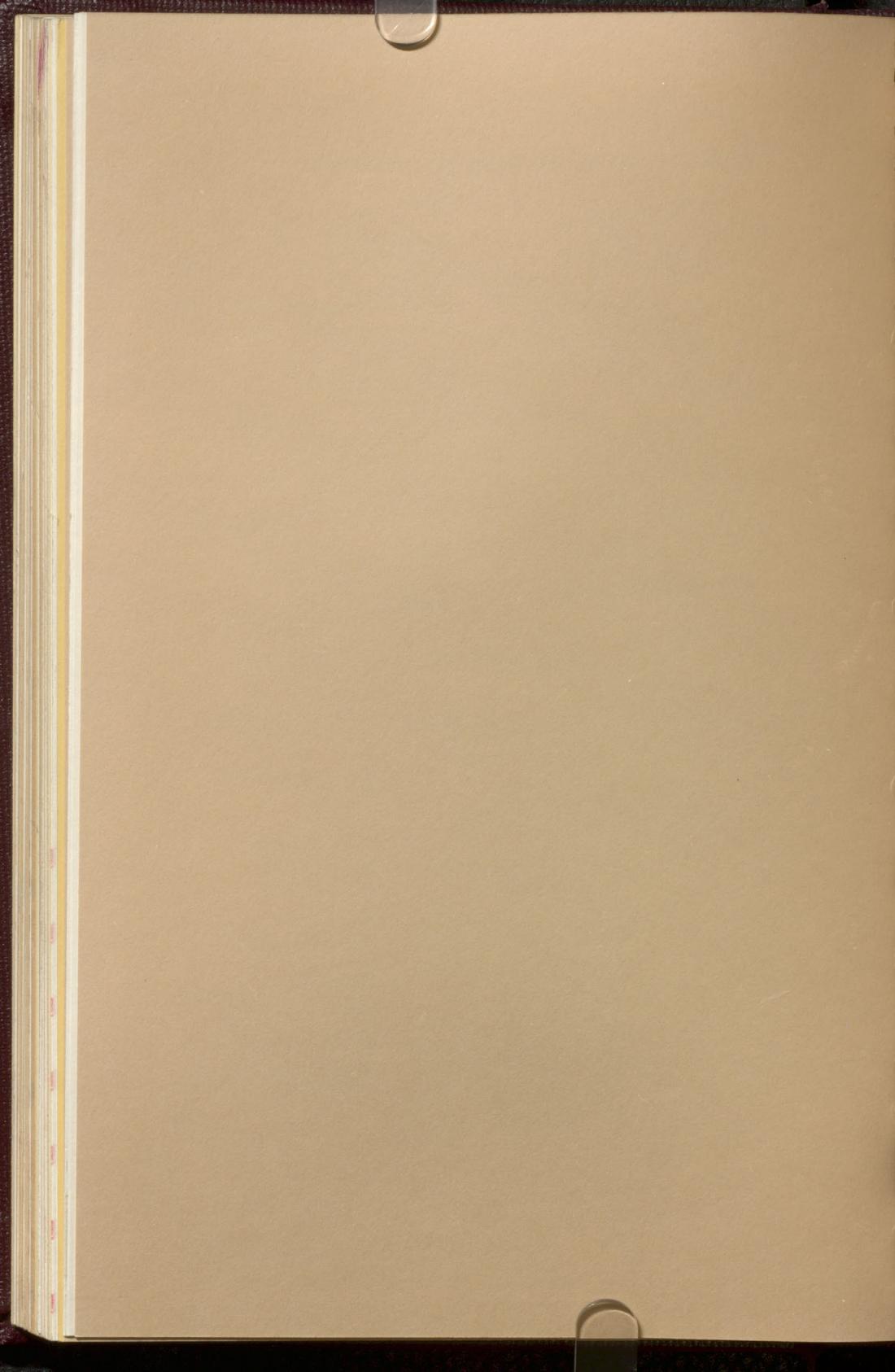
Cathy Charlton
(principal)
Sylvain Picard

Piano

Chris Howard

Percussion

D'Arcy Gray(principal)
Michael Emenau
François Gauthier
Daniel Lemay
Brian McCue
Claude Roy



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

LA BOHÈME



Thursday - Saturday
10 - 12 March 1988
8:00 pm
Sunday 13 March 1988
2:30 pm

MCGILL OPERA STUDIO

direction: EDITH DELLA PERGOLA
presents

LA BOHÈME

Opera in 4 acts by

GIACOMO PUCCINI (1858-1924)

Libretto by

GIUSEPPE GIACOSA (1847-1906) and
LUIGI ILLICA (1857-1919)

Conductor: EUGENE PLAWUTSKY

Stage Directors: EDITH and LUCIANO DELLA PERGOLA

Sets: FELICITY BLATT

Characters and Cast:

Marcello, a painter

Gaston HARNOIS, baritone

Rodolfo, a poet

Jerry GLOWER, tenor

Colline, a philosopher

Ronald BERMINGHAM, bass

Schaunard, a musician

Jacques LACHAPELLE, baritone

Benoît, a landlord

John PLANT, baritone

Mimi, a seamstress

Gianna CORBISIERO, soprano

Parpignol, a toy vendor

Denis PEARSON, tenor

Musetta, a grisette

Maria CICCAGLIONE, soprano

Alcindoro, a State Councillor

John PLANT, baritone

A Customs-House Sergeant

Claude MICHAUD, bass

Crowd, Students, Working Girls, Citizens, Shopkeepers, Street Vendors, Soldiers, Waiters, Mothers, Children, etc.

The action takes place in Paris, 1830.

Act I The Attic

Act II The Latin Quarter

Act III "La Barrière d'Enfer"

Act IV The Attic

Intermission after each act

These are the 295th, 296th, 297th and 298th performances of the McGill Opera Studio since its inception in 1956.

du jeudi au samedi
10 - 12 mars 1988
à 20h00
le dimanche 13 mars
à 14h30

L'ATELIER D'OPERA DE MCGILL

direction: EDITH DELLA PERGOLA

présente

LA BOHÈME

Opéra en 4 actes de

GIACOMO PUCCINI (1858-1924)

Libretto de

GIUSEPPE GIACOSA (1847-1906) et de
LUIGI ILLICA (1857-1919)

Chef d'orchestre: EUGENE PLAWUTSKY

Mise en scène: EDITH et LUCIANO DELLA PERGOLA

Décors: FELICITY BLATT

Distribution des personnages:

Marcello, un peintre

Gaston HARNOIS, baryton

Rodolfo, un poète

Jerry GLOWER, ténor

Colline, un philosophe

Ronald BERMINGHAM, basse

Schaunard, un musicien

Jacques LACHAPELLE, baryton

Benoît, un propriétaire

John PLANT, baryton

Mimi, une brodeuse

Gianna CORBISIERO, soprano

Parpignol, vendeur de jouets

Denis PEARSON, ténor

Musetta, une grisette

Maria CICCAGLIONE, soprano

Alcindoro, un Conseiller d'état

John PLANT, baryton

Un douanier

Claude MICHAUD, basse

Foule, Etudiants, Couturières, Citoyens, Marchands, Vendeurs ambulants, Soldats, Garçons de café, Mères, Enfants, etc.

L'action se déroule à Paris en 1830.

Acte I La Mansarde

Acte II Le Quartier Latin

Acte III La "Barrière d'Enfer"

Acte IV La Mansarde

Entr'acte après chaque acte

*Il s'agit des 295^e, 296^e, 297^e et 298^e représentations de
l'Atelier d'Opéra de McGill depuis sa fondation en 1956.*

Production	McGILL OPERA STUDIO
General supervision of production	Direction: Edith Della Pergola
Sets conceived and designed by	Michel Noël
Musical preparation	Felicity Blatt
Rehearsals pianists	Paul Stewart
Coaches	Mado Roch, Gergely Szokolay, Paul Stewart
Musical coordinators on stage	Claudette Denys, Monik Grenier
Chorus Conductor (Concert Choir)	Paul Stewart, Gergely Szokolay
F.A.C.E. Children's Chorus Conductor	Monik Grenier, Gergely Szokolay
Musical coordinator of lighting	Winston Purdy
Conductor of the Band	Iwan Edwards
Scenic artist	Claudette Denys
Construction	Paul Stewart
Lighting designer	Michael Hagen Inc.
Make-up	Michael Waterman
Wigs	Stéphane Brunelle
Costumes	Claude Pierrehumbert
Properties	Jean Viriato
Property-man	DÉSASPÉCTRAL, Montréal
Stage Hands	LE COSTUMIER DU ROY, Montréal
Stage Manager	McGILL OPERA STUDIO
House Manager	LE COSTUMIER DU ROY, Montréal
	Jean-Marie Guay
	Guy St-Amour and crew
	Sylvain Prairie
	Marie-Andrée Paradis

Production	L'ATELIER D'OPERA McGILL
Surveillance générale de la production	Direction: Edith Della Pergola
Décor conçus et dessinés par	Michel Noël
Préparation musicale	Felicity Blatt
Accompagnateurs et Répétiteurs	Paul Stewart
Répétiteurs	Mado Roch, Gergely Szokolay, Paul Stewart
Coordination musicale sur la scène	Claudette Denys, Monik Grenier
Directeur du Chœur (Chœur de concert)	Paul Stewart, Gergely Szokolay
Directeur du Chœur d'enfants F.A.C.E	Monik Grenier, Gergely Szokolay
Coordination musicale des éclairages	Winston Purdy
Directeur de la Fanfare	Iwan Edwards
Peinture des décors	Claudette Denys
Construction	Paul Stewart
Conception des éclairages	Michael Hagen, Inc.
Maquillage	Michael Waterman
Perruques	Stéphane Brunelle
Costumes	Claude Pierrehumbert
Accessoires	Jean Viriato
Accessoiriste	DÉSASPÉCTRAL, Montréal
Machinistes	LE COSTUMIER DU ROY, Montréal
Directeur de scène	L'ATELIER D'OPERA McGILL
Gestionnaire de la salle	LE COSTUMIER DU ROY, Montréal
	Jean-Marie Guay
	Guy St-Amour et équipe
	Sylvain Prairie
	Marie-Andrée Paradis

Synopsis

Act I. In a garret, the poet Rodolfo is looking at the snow-covered roofs of Christmas Eve, while his friend, the painter Marcello, is working on a painting. It is cold and Rodolfo lights the fireplace with the manuscript of one of his plays. Two friends join them, the philosopher Colline and the musician Schaunard, who brings food, wood and wine. The feast is interrupted by the landlord Benoit who has come to claim his overdue rent. His tongue loosened by wine, he boasts of his extra-marital affairs and the Bohemians, feigning indignation, throw him out. The four friends decide to go to the Café Momus, but Rodolfo has to finish an article for his newspaper and stays behind. Mimi, a neighbour, knocks at the door and asks if he will light her candle. She has a sudden fit of coughing and faints. Rodolfo helps her to recover and searching in the darkness for the key she has dropped finds her frozen little hand. They fall in love and go off together to Café Momus.

Act II. At the Café, in the Latin Quarter, there is no more room inside, so Marcello, Schaunard and Colline take a table outside. Meanwhile, Mimi and Rodolfo stop to buy a bonnet before joining their friends. In the crowd, Musetta, who used to be Marcello's mistress, appears in the company of the old and rich Alcindoro. Musetta still cares for Marcello and settles at a table next to his. She soon finds a way to free herself from Alcindoro, sending him away for an urgent shoe repair. Reunited, Musetta and Marcello, together with their friends, follow a military band, leaving Alcindoro to pay the bill for both tables.

Act III. A February day at the Barrière d'Enfer, one of the Paris toll-gates. After quarreling with Mimi, Rodolfo arrives at the tavern "Au Port de Marseille" where Marcello paints while Musetta gives singing lessons to the customers. Mimi arrives in distress, coughing badly, to ask Marcello for help. When Rodolfo comes out, Mimi hides and overhears his conversation with Marcello which reveals to her how poor her health is and how seriously Rodolfo is concerned. A fit of coughing gives Mimi away; the two lovers decide to stay together until spring. Musetta then appears and quarrels with Marcello again.

Act IV. In their attic, Rodolfo and Marcello look back with nostalgia on the days spent with Mimi and Musetta. Colline and Schaunard arrive and the four friends try to forget their hunger. Musetta suddenly arrives to say that Mimi is desperately ill and wants to return to Rodolfo for her last hours. They carry Mimi into the room while Musetta leaves with Marcello to sell her earrings and buy some medicine and a muff to warm Mimi's icy hands. Everyone wants to help: Colline wants to sell his old overcoat, and Schaunard decides to leave the two lovers alone. Mimi and Rodolfo lovingly recall the past and their first meeting, there in the same attic. Musetta and Marcello return and Mimi, warming up her hands in the soft muff, falls asleep. Schaunard, who used to study medicine, realizes that Mimi's apparent quiet dozing off is an eternal sleep, and tells Marcello. Colline returns asking about Mimi and from his friends' faces and agitation Rodolfo gathers the truth. Sobbing, he throws himself over Mimi's lifeless body.

Acte I

Veille de Noël. Dans une mansarde le poète Rodolfo regarde par la fenêtre les toits couverts de neige tandis que son ami, le peintre Marcello, se concentre sur un tableau. Il fait froid et Rodolfo fait du feu avec le manuscrit d'une de ses pièces de théâtre. Deux amis les rejoignent, le philosophe Colline et le musicien Schaunard qui apportent des victuailles, du bois et du vin. La fête est interrompue par le propriétaire Benoît qui vient exiger le loyer en retard. La langue déliée par le vin, il se vante de son infidélité et de ses aventures; les bohèmes, feignant l'indignation, le mettent à la porte. Les quatre amis décident alors de se rendre au Café Momus, mais Rodolfo doit d'abord finir un article pour son journal et il tarde un peu. Mimi, une voisine, frappe à la porte et lui demande s'il peut allumer sa bougie. Prise d'une quinte de toux soudaine, elle s'évanouit. Rodolfo l'aide à se remettre et cherchant la clef qu'elle a laissé tomber dans l'obscurité, prend sa petite main glacée dans la sienne. C'est le coup de foudre et les deux amoureux partent pour le Café Momus.

Acte II

Au Café, dans le quartier latin, il n'y a plus de place à l'intérieur; Marcello, Schaunard et Colline prennent donc une table dehors. Pendant ce temps Mimi et Rodolfo s'arrêtent pour acheter un bonnet avant de rejoindre leurs amis. Dans la foule, Musetta qui était la maîtresse de Marcello, apparaît en compagnie d'Alcindoro, un homme âgé et riche. Musetta qui aime toujours Marcello s'assied à une table voisine de la sienne. Elle se libère rapidement d'Alcindoro en le priant de faire réparer sa chaussure de toute urgence. Réunis, Musetta et Marcello suivent avec leurs amis une fanfare, laissant à Alcindoro le soin de payer la note des deux tables.

Acte III

Un jour de février à la Barrière d'Enfer, une des Portes de Paris. Après s'être querellé avec Mimi, Rodolfo arrive à la taverne Au Port de Marseille où Marcello peint et Musetta donne des leçons de chant aux clients. Mimi malade arrive prise d'une vilaine toux, pour demander l'aide de Marcello. Quand Rodolfo sort, Mimi se cache et entend sa conversation avec Marcello; elle apprend ainsi la gravité de son état de santé et les sombres préoccupations qu'entretient Rodolfo à son égard. Un quinte de toux la trahit; les deux amants décident de demeurer ensemble jusqu'au printemps. Musetta apparaît alors et se dispute de nouveau avec Marcello.

Acte IV

Dans leur grenier, Rodolfo et Marcello pensent avec nostalgie aux jours passés avec Mimi et Musetta. Colline et Schaunard arrivent et les quatre amis tentent d'oublier leur faim. Musetta arrive subitement pour dire que Mimi est au plus mal et qu'elle veut revenir chez Rodolfo passer ses derniers moments. Ils portent Mimi jusqu'au lit tandis que Musetta part avec Marcello vendre ses boucles d'oreilles pour acheter des médicaments et un manchon pour réchauffer les mains glacées de Mimi. Chacun y met du sien: Colline veut vendre son vieux pardessus et Schaunard décide de laisser les deux amants seuls. Mimi et Rodolfo évoquent avec amour le passé et leur première rencontre ici même dans le grenier. Musetta et Marcello reviennent et Mimi réchauffant ses mains dans le manchon s'endort. Schaunard, ancien étudiant en médecine, se rend compte qu'en réalité, Mimi est morte et le dit à Marcello. Colline revient demander des nouvelles de Mimi et, voyant l'expression de ses amis et leur agitation, Rodolfo comprend la vérité. En sanglotant, il se jette sur le corps inerte de Mimi.

NE SUTOR ULTRA CREPIDAM

MAGGIO 1978

The venerable founder of the Opera Studio enjoys telling us a story from his childhood: how he used to listen, over and over again, to a record of Beethoven's Leonore III Overture, an indifferent performance perhaps, certainly a recording with many technical defects, including a fit of coughing. He listened for the pleasure of hearing the music he came to love, until even the cough became part of the pleasure. To this day, when listening to Leonore III in concert or at the opera, he expects, at the particular spot, the muffled fit of coughing and misses it with a twinge of regret and nostalgia.

We all are conditioned by the recordings we own, know and love. "I have a recording of this opera with Tebaldi", or "No other recording could be better than the one I have, with Karajan, Pavarotti and Freni", or "Who knows La Bohème better than I? I was brought up with Toscanini's recording, the one with Tucker and Albanese."

What does it mean to have an operatic education based on records? When do you listen to them and how do you absorb the music? While speaking on the telephone? While reading a newspaper or a book and having a drink? Perhaps interrupting the listening to fix something in the house, while poor Pavarotti, Tebaldi, Tucker or Freni continue to sing to the empty room, the same song, the same ensemble, in the same way with the same expression, the same colour of voice, the same breathing and with the same security! "I have seen the Zeffirelli staging at the Metropolitan and no other production could satisfy me anymore", says the self-appointed expert and then rushes to Pollack Hall to buy tickets because "no recording can compare with a live performance". But what is alive here is not a Metropolitan Opera production, nor is it Karajan or Pavarotti or Tebaldi performing, and the production does not sound like his recording at home. Suddenly he becomes a specialist, an expert, a connoisseur: a dangerous spectator!

Experts created in this way deserve the "Ne sutor ultra crepidam". This motto is posted in every rehearsal room at the Opera Studio and at the top of its weekly schedules. No one has ever asked what it means or where it originated. However, the story is as follows:

Apelles, the greatest painter of antiquity (4th century B.C.) who lived at the time of Philip of Macedon and Alexander the Great, followed the custom of exhibiting new works in the public market of the city. Once upon a time, he was approached by a cobbler who criticized the shape of a sandal in a painting. Apelles, recognizing that the cobbler was right, took brush and paint and corrected the mistake there and then. Encouraged, the cobbler extended his criticism to the shape of the leg and knee, and there he was wrong. Apelles then uttered (presumably in Greek) the words that have since become famous in the Latin version: *Ne Sutor Ultra Crepidam - cobbler, not beyond the sandal!* - which of course means: restrict yourself to your own specialty and do not wander into things you don't really understand. This admonishment can well be complemented by a later, Italian, proverb: *A buon intenditore, poche parole - To one who catches on quickly, just a few words.*

Pauline Claredo-Gallo

NE SUTOR ULTRA CREPIDAM

Le vénérable fondateur du studio d'opéra prend plaisir à relater un souvenir d'enfance: il aimait écouter et réécouter sans cesse un disque de l'ouverture Léonore III de Beethoven, une exécution passable peut-être, mais de toute manière un enregistrement présentant de nombreux défauts techniques; on y entendait même une quinte de toux. Il écoutait ce disque pour le plaisir d'entendre la musique qu'il avait appris à aimer jusqu'au point où tout contribuait à son plaisir. Encore maintenant, quand il écoute Léonore III, en concert ou à l'opéra, il s'attend, à ce passage particulier, à entendre la quinte de toux étouffée et chaque fois, il la regrette non sans une pointe de nostalgie.

Nous sommes tous conditionnés par les enregistrements que nous possédons, que nous connaissons et que nous aimons. "J'ai un enregistrement de cet opéra avec la Tebaldi", ou "Il n'y a pas de meilleur enregistrement que celui que j'ai avec Karajan, Pavarotti et Freni", ou alors "Qui connaît La Bohème mieux que moi? J'ai grandi en écoutant l'enregistrement de Toscanini, celui qu'il a fait avec Tucker et Albanese."

Que vaut une formation lyrique acquise uniquement par le biais d'enregistrements? Quand écoute-t-on un disque, et de quelle manière absorbe-t-on la musique? En parlant au téléphone? En lisant le journal ou un livre et en prenant un verre? Il peut nous arriver d'interrompre son audition pour réparer quelque chose dans la maison pendant que les pauvres Pavarotti, Tebaldi, Tucker ou Freni continuent de chanter dans une pièce vide, le même air, le même ensemble, de la même manière et avec la même expression, la même couleur de voix, la même respiration et la même assurance! "Ah j'ai vu la mise en scène de Zeffirelli au Metropolitan et aucune autre production ne pourrait me satisfaire davantage!" affirme l'expert autodidacte qui se précipite alors à la salle Pollack pour acheter ses billets parce que, affirme-t-il "aucun enregistrement ne vaut une représentation au théâtre". Mais ce qu'on offre là n'est pas une production du Met, ce ne sont ni Karajan, Pavarotti ni la Tebaldi et l'opéra ne ressemble en rien à l'enregistrement qu'il en a à la maison. Il devient subitement un spécialiste, un connaisseur, en somme, un spectateur dangereux!

Les mélomanes ainsi formés, méritent de se faire rappeler à l'ordre: "Ne sutor ultra crepidam". Cette devise est affichée dans chaque salle de répétition de l'atelier d'opéra et elle figure également au haut de ses horaires hebdomadaires. Personne n'a jamais demandé ce qu'elle signifie ni qu'ell en était l'origine.

Voici tout de même son histoire:

Apelle, le plus grand peintre de l'Antiquité (IV^e siècle avant Jésus Christ) vivait à l'époque de Philippe de Macédoine et d'Alexandre le Grand; il suivait la coutume qui était de présenter les nouvelles œuvres au marché de la ville. Un jour, un cordonnier s'approcha et critiqua la forme de la sandale qui apparaissait dans une peinture. Apelle, reconnaissant que le cordonnier avait raison, prit son pinceau et s'empressa de corriger l'erreur sur-le-champ. Encouragé, le cordonnier voulut juger du reste, de la jambe et du genou; ce en quoi, il eut tort. Apelle prononça alors (présumément en grec) ces mots qui sont depuis lors devenus célèbres dans leur version latine: NE SUTOR ULTRA CREPIDAM - cordonnier, pas plus haut que la chaussure! Ce qui signifie évidemment: tiens-toi à ton domaine de compétence et ne te mêle pas de choses que tu ne comprends pas vraiment. Cette mise en garde s'accompagne bien d'un proverbe italien: A buon intenditore, poche parole - A celui qui sait vite, quelques paroles suffisent.

Paule Claredo-Gallo

GIACOMO PUCCINI - Chronology

1858	born at Lucca
1867-73	studies at Lucca seminary
1875	listens to "AIDA" at Pisa
1876	Mass of "San Paolino" (hymn, prelude for orchestra)
1877	Motet for Mass of "San Paolino"
1879	"Crisantemi" for string quartet
1880-83	studies at Milan
1881	songs and short instrumental pieces
1883	"Capriccio sinfonico", Adagietto for orchestra
1884	"LE VILLI"
1889	"EDGAR"
1891	arrives at Torre del Lago
1893	"MANON LESCAUT"
1896	"LA BOHEME"
1900	"TOSCA"
1904	"MADAMA BUTTERFLY"
1905	sketch of a Requiem in Verdi's memory
1910	"LA FANCIULLA DEL WEST"
1913	"IL TABARRO"
1915	"LA RONDINE"
1916	"GIANNI SCHICCHI"
1917	"SUOR ANGELICA"
1918	performance of the "TRITTICO"
1919	"Inno à Roma"
1920-24	composing "TURANDOT"
1924	dies in Brussels
1926	premiere of "TURANDOT"

The librettists

Luigi Illica (1857-1919) counts for little in Italian literature and drama, but he made his mark as one of the most sought-after librettists of the time, with some 30-odd opera libretti to his name. His eye for the operatic stage was even keener than Puccini's, which is saying a great deal, and he had more practical sense of what was possible in the theatre than Giacosa and the composer. Illica was never at a loss for an idea and, often on the spur of the moment, would light on an effective way out of a scenic or dramatic impasse that had baffled the other two men.

Giuseppe Giacosa (1847-1906) on the other hand, belonged to the front rank of those Italian writer and playwrights whose works formed the transition from romanticism of Carducci and Pascoli to the French-inspired naturalism of the last decades of the 19th century. Giacosa was a gifted poet and essayist and the author of finely observed short stories. But above all he was a dramatist with a considerable number of tragedies and comedies to his name, of which "TRISTI AMORI", written for Eleanora Duse, and "LA DAME DE CHALLENT", written for Sarah Bernhardt, won him international acclaim.

The employment of so eminent a writer as a librettist argues the growing importance of the literary quality of an operatic text, a tendency undoubtedly inspired by Verdi's collaboration with Boito and which seems ultimately to have originated with Wagner's own libretti.

Illica and Giacosa collaborated on four of Puccini's operas: LA BOHEME, MADAMA BUTTERFLY, MANON LESCAUT and TOSCA, of which three of these became his most successful ones. There was a clear division of labour between Illica and Giacosa. While Illica drew up the scenario and developed the plot in detail, Giacosa saw to the versification of the prose-text, elaborated Puccini's lyrical situations, balanced the distribution of scenes and generally gave the libretto a more refined literary polish. Although there were many quarrels between the two and between them and Puccini (a hard taskmaster), Illica and Giacosa complemented each other in an almost ideal way and Puccini was never again to have such a team of collaborators.

*

Luigi Illica (1857-1919) n'occupe pas une très grande place dans la littérature et le théâtre italiens; il a cependant fait sa marque comme l'un des librettistes les plus recherchés de son temps, ayant écrit quelque 30 livrets d'opéra. Doué d'un sens du spectacle plus aigu que Puccini, il faisait également preuve d'un plus grand sens pratique que ce dernier et que Giacosa quand il s'agissait d'envisager ce qui était réalisable à la scène. Illica n'était jamais pris de court et il lui arrivait souvent, sous l'inspiration du moment, de trouver des solutions qui permettaient de résoudre des impasses dramatiques ou scéniques qui déroutaient Puccini et Giacosa.

Giuseppe Giacosa (1847-1906) par contre, était un des chefs de file parmi les écrivains italiens dont les œuvres ont marqué la transition du romantisme de Carducci et de Pascoli au naturalisme d'inspiration française des dernières décennies du XIX^e siècle. Giacosa était un poète et un essayiste doué et l'auteur de nouvelles qui reflétaient un sens de l'observation très poussé. Il était cependant avant tout un dramaturge qui avait écrit un nombre considérable de tragédies et de comédies et notamment TRISTI AMORI pour Eleanore Duse et LA DAME DE CHALLENT pour Sarah Bernhardt, oeuvre à laquelle il devait sa renommée internationale.

Le choix d'un écrivain si réputé comme librettiste témoigne de l'importance croissante de la qualité littéraire du texte de l'opéra, une tendance sans doute inspirée par la collaboration de Verdi avec Boito et qui a dû voir le jour dans les livrets de Wagner.

Illica et Giacosa ont collaboré à quatre opéras de Puccini: LA BOHEME, MADAME BUTTERFLY, MANON LESCAUT et TOSCA dont trois comptent parmi ses plus célèbres. Illica et Giacosa se partageaient les tâches d'une manière tout à fait systématique. Tandis qu'Illica établissait le scénario et l'intrigue jusque dans les moindres détails, Giacosa assurait la versification du texte en prose, élaborait les situations lyriques pour Puccini, équilibrerait la distribution des scènes et dans l'ensemble, donnait au livret un vernis littéraire. Malgré les nombreuses disputes qui ont marqué leur collaboration et leur association avec Puccini (un véritable tyran), Illica et Giacosa se complétaient idéalement et l'on peut affirmer que jamais par la suite Puccini n'eut une telle équipe de collaborateurs.

BIOGRAPHICAL NOTES

EDITH and LUCIANO DELLA PERGOLA, stage directors, are Associate Professors in the Faculty of Music and founders of the McGill Opera Studio which they have directed with undiminished enthusiasm for 32 years. Of the 298 performances they prepared and presented, 48 were complete opera productions, the rest, performances of staged operatic excerpts presented not only at McGill but also at high schools, hospitals, churches, synagogues and private institutions in Montréal, Ottawa, Toronto, and in the USA.

Before coming to Montréal, the Della Pergolas were celebrated opera singers in Europe where they performed in such opera houses as La Scala (Milan), Staatsoper (Vienna), The Royal Opera (Bucharest), Stadttheater (Zurich), Maggio Musicale Fiorentino (Florence), Teatro San Carlo (Naples), Teatro Verdi (Trieste), Teatro Carlo Felice (Geneva), Teatro delle Novità (Bergamo), Théâtre Flamand (Bruxelles). As recitalists they toured all the important music centers of Europe, and appeared in radio and television performances.

To the complex and demanding task of directing and producing opera with young and inexperienced singers, the Della Pergolas have brought the extensive and thorough experience of their careers, a special understanding and affection for young fragile voices, an eagerness and ability to search for, discover, and nurture talent and, above all, their love, dedication and enthusiasm for opera, which they continue to communicate and impart to their students. Several Opera Studio graduates, among others Joan Patenaude, Mariana Paunova, James Hutchison, Gina Fiordaliso, have gone on to important international careers in opera.

FELICITY BLATT, stage designer, is a graduate of Sir George Williams University with a Bachelor of Fine Arts. She has designed stage sets for 20 complete opera productions of the McGill Opera Studio, among them *L'Heure espagnole*, *La Cambiale di matrimonio*, *The Rape of Lucretia*, *Don Pasquale*, *The Consul*, *Il Barbiere di Siviglia*, *Rigoletto*, *Les Contes d'Hoffmann*, *Hansel and Gretel*, *Giulio Cesare*, *Die Fledermaus* and *The World of the Moon*.

In her work, which more often than not combines complex staging demands with primitive concert stages, she has displayed imagination, a delicate sense of colour, as well as inventiveness, using to their best advantage the modest technical means available, circumventing limitations, yet refusing to compromise in matters of taste, style, period, atmosphere.

Felicity, the only daughter of Edith and Luciano Della Pergola, is married to Howard Blatt and has two children. She has given generously of her time and energy to the McGill Opera Studio since 1968.

EUGENE PLAWUTSKY

Since his debut at age 17 as conductor and pianist with the Montreal Symphony Orchestra, Eugene Plawutsky has pursued a career with many of Canada's major musical organizations, among them, the Stratford Festival, the Canadian Opera Company and Les Grands Ballet Canadiens. An active chamber musician, he has recorded frequently for the CBC and was pianist on the acclaimed recording, *VIRTUOSO PROFILE*. Mr. Plawutsky has conducted extensively with l'Orchestre des Jeunes du Québec, Jeunesses Musicales du Canada, CBC and McGill University. A frequent performer of contemporary music, he has premiered works by John Hawkins, Harry Somers, Jacques Hétu and Gilles Tremblay. Mr. Plawutsky is presently Associate Professor of Piano and Chamber Music at McGill University. At the McGill Opera Studio, Eugene Plawutsky has conducted: *Pelleas et Melisande* (1966-67), *Night Blooming Cereus* (1967-68), *The Coffee Cantata* and *The Peasant Cantata* (1968-69), *The Stronger* (1972-73), *La Cambiale di Matrimonio* (1972-73), *The Rape of Lucretia* (1975-76), *Les Contes d'Hoffmann* (1982-83).

EDITH et LUCIANO DELLA PERGOLA, metteurs en scène, sont professeurs agrégés à la faculté de musique et sont fondateurs de l'Atelier d'opéra de McGill qu'ils dirigent avec le même enthousiasme depuis 32 ans. Sur les 298 spectacles qu'ils ont préparés et montés, 48 sont des opéras au complet, les autres étant des représentations d'extraits d'opéras présentés non seulement à McGill mais également dans des écoles secondaires, des hôpitaux, des églises, des synagogues et des établissements privés à Montréal, Ottawa, Toronto et aux Etats-Unis.

Avant d'arriver à Montréal, les Della Pergola étaient chanteurs d'opéra en Europe où ils se sont produits notamment à La Scala (Milan), au Staatsoper (Vienne), à l'Opéra Royal (Bucarest), au Stadttheater (Zurich), au Maggio Musicale Fiorentino (Florence), au Teatro San Carlo (Naples), au Teatro Verdi (Trieste), au Teatro Carlo Felice (Gênes), au Teatro delle Novità (Bergame) et au Théâtre Flamand (Bruxelles). Ils ont donné des récitals dans tous les grands centres de musique européens et ont fait des émissions à la radio et à la télévision.

La mise sur pied d'un opéra avec de jeunes chanteurs sans grande expérience est une tâche complexe et les Della Pergola y ont mis toute l'expérience de leur brillante carrière à laquelle il faut ajouter toute l'affection qu'ils portent aux jeunes voix fragiles, l'empressement qu'il mettent à découvrir et à éduquer de jeunes talents et surtout, leur amour de l'opéra qu'ils ne cessent jamais de transmettre à leurs étudiants. Plusieurs des élèves de l'Atelier d'opéra, parmi lesquels Joan Patenaude, Mariana Paunova, James Hutchison et Gina Fiordaliso, sont devenus des chanteurs d'opéra de renommée internationale.

FELICITY BLATT, décoratrice, est titulaire d'un baccalauréat en beaux-arts de l'Université Sir George Williams. On lui doit les décors de 20 opéras complets présentés par l'Atelier d'opéra de McGill, parmi lesquels L'Heure espagnole, La Cambiale di matrimonio, Le Viol de Lucrèce, Don Pasquale, The Consul, Il Barbiere di Siviglia, Rigoletto, Les Contes d'Hoffmann, Hansel et Gretel, Giulio Cesare, Die Fledermaus et Il Mondo Della Luna.

Souvent obligé d'allier les exigences complexes de la décoration à des scènes de concert assez primitives, Felicity Blatt a toujours fait preuve de beaucoup d'imagination, d'un sens délicat des couleurs et de créativité en tirant le meilleur parti des moyens techniques modestes mis à sa disposition et en se jouant de toutes sortes de difficultés tout en refusant de transiger sur le goût, le style, la période et l'atmosphère. Felicity qui est la fille unique d'Edith et de Luciano Della Pergola est mariée à Howard Blatt dont elle a deux enfants. Depuis 1968, elle fait généreusement don de son temps libre à l'Atelier d'opéra de McGill.

EUGENE PLAWUTSKY. Depuis ses débuts de chef d'orchestre et de pianiste avec l'Orchestre symphonique de Montréal à l'âge de 17 ans, Eugene Plawutsky travailla pour un grand nombre de corps musicaux canadiens, parmi lesquels le Festival de Stratford, la Compagnie d'opéra canadienne et Les Grands Ballets Canadiens. Passionné de musique de chambre, il fit de nombreux enregistrements pour Radio Canada et c'est lui qui tint la partie de piano dans le célèbre enregistrement VIRTUOSO PROFILE. Eugene Plawutsky dirigea à maintes reprises l'Orchestre des jeunes du Québec, l'Orchestre des jeunesse musicales du Canada, pour Radio Canada et l'université McGill. Grand interprète de musique contemporaine, il créa des œuvres de John Hawkins, Harry Somers, Jacques Hétu et Gilles Tremblay. Eugene Plawutsky est présentement professeur agrégé de piano et de musique de chambre à l'université McGill. A l'Atelier d'opéra de McGill, Eugene Plawutsky a dirigé Pelleas et Mélisande (1966-67), Night Blooming Cereus (1967-68), The Coffee Cantata et The Peasant Cantata (1968-69), The Stronger (1972-73), La Cambiale di Matrimonio (1972-73), Le Viol de Lucrèce (1975-76), Les Contes d'Hoffmann (1982-83).

Orchestra

Orchestra

Violin I

Marc Béliveau
(concertmaster)
Josée Desgagné
Nancy Kershaw
Monique Allen
Nadia Francavilla

Violin II

Hélène Héneault
(principal)
Angélique Duguay
Maya De Forest
Pascale Parenteau
Brett Molzan

Viola

Vanessa Goymour,
(principal)
Suzanne Brown
Jean-François Groulx
Véronique Potvin

Cello

Emmanuel Tremblay
(principal)
A. Maclaine-Mitchell
Kevin Fox
Decsenyi Katalin

Bass

Gilles Neault
(principal)
Michael Downes

Flute

Kate Herzberg
Michel Roberge

Oboe

Chantal Gosselin

Clarinet

Simon Aldrich
Nathalie DeGrace

Bassoon

Marc Larouche

Horn

Nathalie Fortin
Sherry Langlois

Trumpet

Gillian Mackay
Claude Barry

Trombone

Peter Collins

Percussion

Andrew Cholvat
Andrei Malashenko
George Clarke

We wish to thank Colin Murray of *The Brass Exchange* for the loan of instruments and the David M. Stewart Museum for the loan of rope drums.

Nous remercions Colin Murray de *The Brass Exchange* pour le prêt d'instruments et le musée David M. Stewart pour le prêt de tambours de cordes.

Chorus (members of the Concert Choir)

Soprano

Diane Bélisle
Nathalie Carrier
Janine Carscadden
Patricia Corry
Penny Dale
Maria Diamantis
Suzanne Giard
Gwyneth Hughes
Sun-Ah Kim
Huberte Lanteigne
Maria Papoulias
Alison Roy
Tuesday Royko
Claudine Vézina
Maria Walther
Louise Yard

Mezzo-soprano

Diane Janna
Ann Osana
Mary-Jo Rosenquist
Jennifer Ryan

Tenor

Jérôme Blais
Norman Diotte
Robert Pinet
Dominique Roy
Ben Stein
Jean-Paul Vialard
Sanders Whiting

Bass

Andrew Bourne
Richard Osmond
Raymond Rickard
Paul Shuebrook

Children's Chorus

Jacquot Besner

Alexandre Britt
Meghan Corbeil
Violaine Debailleul
Cindy Di-Labio
André Milton
Neysa Murray

Les membres du Chœur d'enfants sont choisis parmi les élèves de la 6^e et 7^e année du programme de chorale de l'école F.A.C.E. Cette école alternative fait partie du réseau de la Commission des Ecoles Protestantes du Grand Montréal et s'oriente spécialement vers la musique, les arts plastiques et les arts dramatiques.

Stage Band

Piccolo: Marie-Andrée Benny & Katherine Prinz

Trumpet: Claire Dos Santos, Dean McNeil, Ron Pohl, Holly Schile

Drummers: Elliott Polksy, Christopher Luce, Pierre Montplaisir, Bert Pachecho

Complete Operas produced and directed by Edith and Luciano Della Pergola at the
McGill Opera Studio since 1956.

1. DIDO and AENEAS (Purcell)	56/57; 70/71
2. The MAID as MISTRESS (Pergolesi)	56/57; 59/60
3. The SECRET MARRIAGE (Cimarosa)	56/58
4. The APOTHECARY (Haydn)	58/59
5. HANSEL and GRETEL (Humperdinck)	61/62; 83/84
6. The ABDUCTION from the SERAGLIO (Mozart)	62/63
7. SUOR ANGELICA (Puccini)	64/65; 78/79
8. DON PASQUALE (Donizetti)	64/65; 66/67
9. The MEDIUM (Menotti)	64/65; 84/85
10. The SECRET of SUSANNA (Wolf-Ferrari)	65/66; 84/85
11. BASTIEN and BASTIENNE (Mozart)	65/66; 79/80
12. The COUNSUL (Menotti)	65/66; 79/80
13. PELLEAS et MELISANDE (Debussy)	66/67
14. Le MAGICIEN (Vallerand)	67/68
15. NIGHT BLOOMING CERREUS (Beckwith)	67/68
16. The TELEPHONE (Menotti)	68/69; 84/85
17. RITA (Donizetti)	68/69
18. The COFFEE CANTATA (Bach)	68/69
19. The PEASANT CANTATA (Bach)	68/69
20. LA PAZZIA SENILE (Banchieri)	69/70
21. L'HEURE ESPAGNOLE (Ravel)	69/70
22. The GROWING CASTLE (Williamson)	69/70
23. LA VOIX HUMAINE (Poulenc)	71/72
24. The OLD MAID and the THIEF (Menotti)	71/72
25. The STRONGER (Weissgall)	72/73
26. La CAMBIALE di MATRIMONIO (Rossini)	72/73
27. La FORZA del DESTINO (Verdi)	74/75
28. The RAPE of LUCRETIA (Britten)	75/76
29. Le NOZZE di FIGARO (Mozart)	76/77; 85/86
30. COSI FAN TUTTE (Mozart)	77/78
31. IL MAESTRO di CAPPELLA (Cimarosa)	80/81
32. IL BARBIERE di SIVIGLIA (rossini)	81/82
33. RIGOLETTO (Verdi)	82/83
34. Les CONTES d'HOFFMANN (Offenbach)	82/83
35. GIULIO CESARE (Handel)	84/85
36. The BAT (Die Fledermaus) (J. Strauss)	85/86
37. The WORLD of the MOON (Haydn)	86/87
38. La BOHEME (Puccini)	87/88

Total: 38 Operas

in 48 productions

Five of the singers in tonight's cast performed in previous Opera Studio productions:
 Cinq des chanteurs dans l'opéra de ce soir se sont déjà produit avec l'Atelier d'opéra:
 Gaston HARNOIS: The Rape of Lucretia (Tarquinus) 75/76; Così fan tutte (Guglielmo) 77/78; Don Pasquale (Malatesta) 78/79; Il Barbiere di Siviglia (Figaro) 80/81; Rigoletto (Rigoletto) 81/82; Les Contes d'Hoffmann (Lindorf, Coppélius, Dappertutto, Miracle) 82/83; Die Fledermaus (Dr. Falke) 85/86.
 Jerry GLOWER: Il Barbiere di Siviglia (Almaviva) 80/82; Rigoletto (Il Duca di Mantova) 81/82; Les Contes d'Hoffmann (Hoffmann) 82/83.
 Ronald BIRMINGHAM: Giulio Cesare (Giulio Cesare) 84/85; Die Fledermaus (Dr. Frank) 85/86; Il Mondo della Luna (Buonafede) 86/87.
 Maria CICCAGLIONE: Hansel und Gretel (The Dew Fairy) 83/84; The Telephone (Lucy) 84/85; The Secret of Susanna (Susanna) 84/85.
 John PLANT: The Consul (Secret Police Agent) 79/80.



Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music

8801 room 41 home of
00002



le lundi 14 mars 1988
20h00

MURIELLE BRUNEAU, bassiste

LOUISE ANDREE BARIL, piano

programme

PRELUDE ET ALLEMANDE

Hans Fryba

4 PIECES

Reinhold Glière

- 1) Prelude
- 2) Scherzo
- 3) Intermezzo
- 4) Tarantella

intermission

VARIATIONS SUR UNE CORDE "Moise" Niccolo Paganini

SONATE

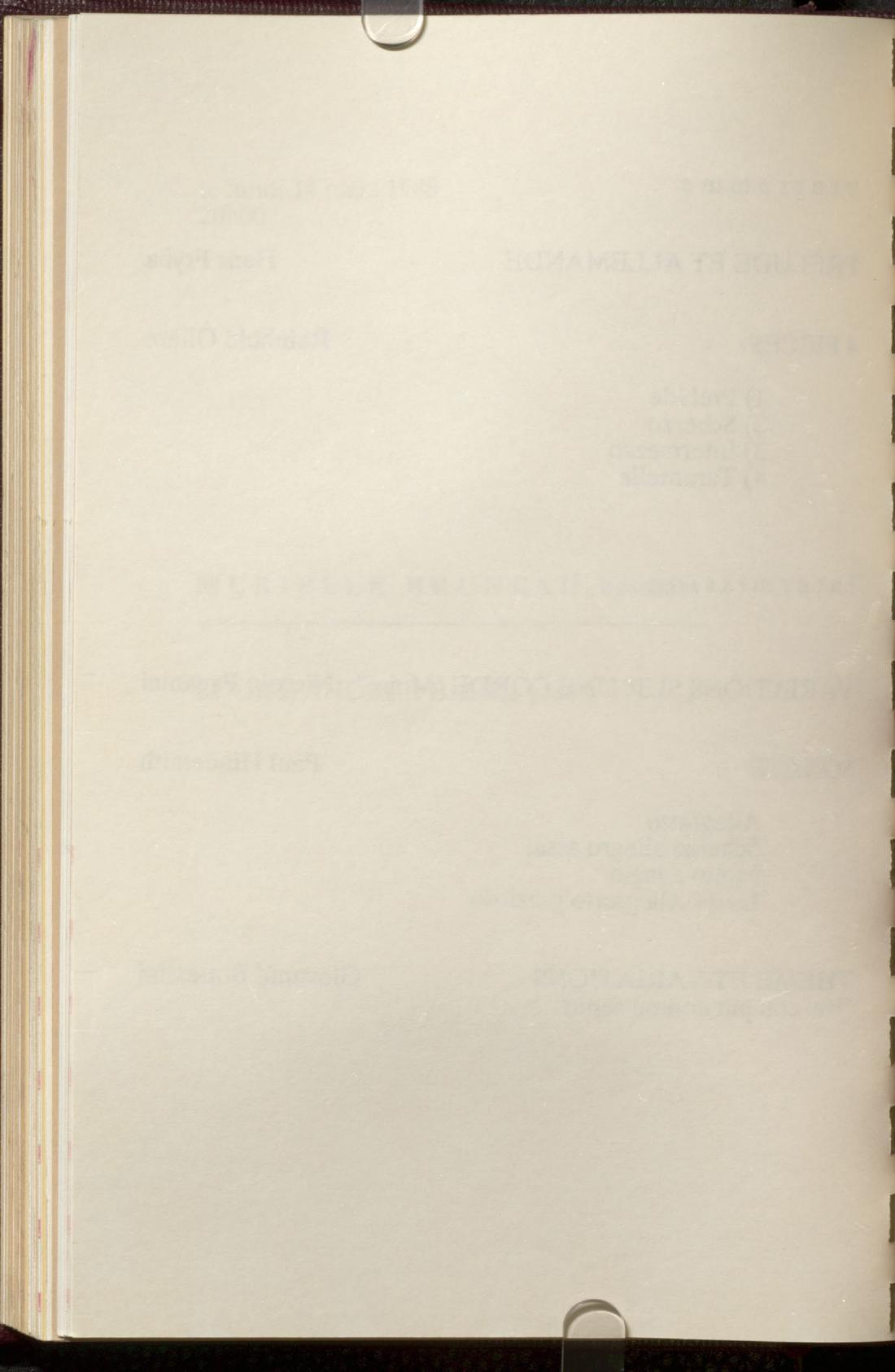
Paul Hindemith

- Allegretto
Scherzo allegro assai
Molto adagio
Lied - Allegretto grazioso

THEME ET VARIATIONS

"Nel con più non mi sento"

Giovanni Bottessini

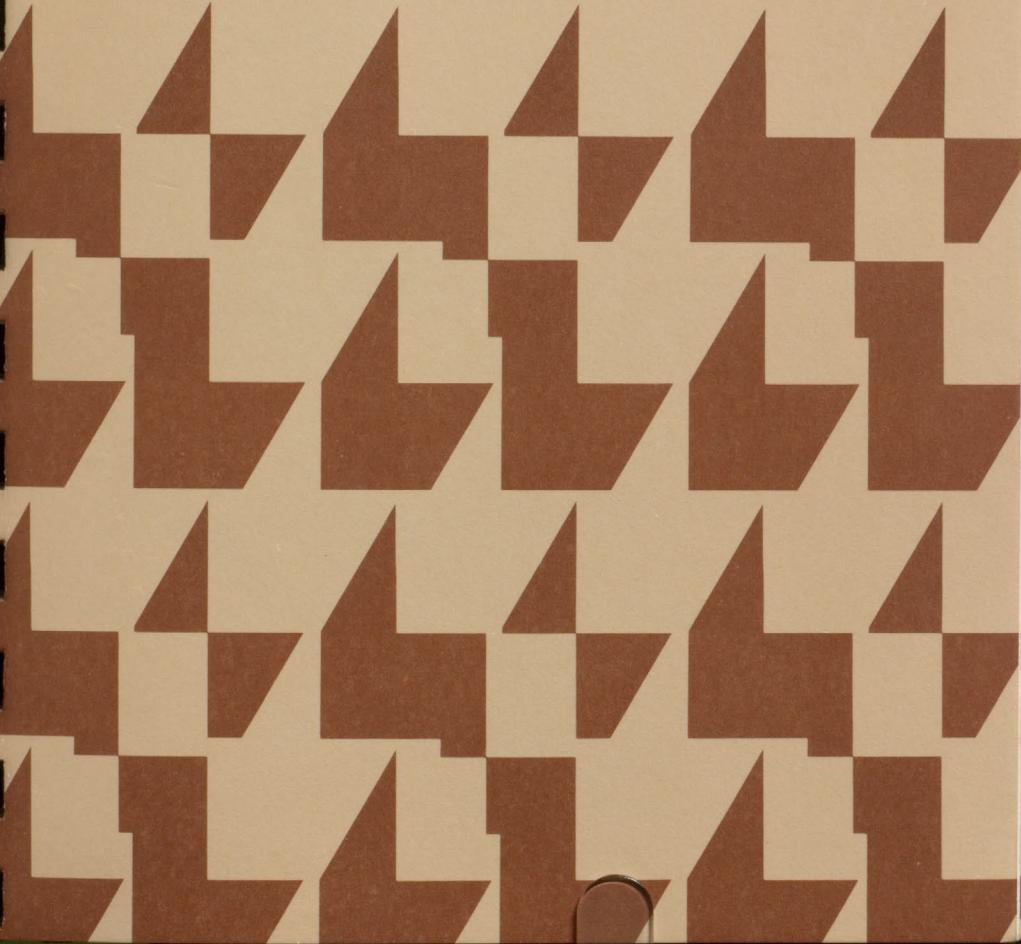


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday 15 March 1988
5:00 pm

S T U D E N T S O L O I S T S

*Next Student Soloists & Ensembles concert:
Tuesday 22 March, 5:00 pm
VOCAL ENSEMBLES, direction Margaret Kalil*

programme

STUDY No.5

Heitor Villa Lobos

ALLA CUBANA

William Walton

Alexandre Pier-Federici, guitar
(student of Garry Antonio)

MEPHISTO-WALTZ

Franz Liszt

Guylaine Flamand, piano
(student of Dorothy Morton)

MOMENTS MUSICAUX, Op.16

Sergei Rachmaninov

- 1) si bémol mineur
- 2) mi bémol mineur
- 3) si mineur
- 4) mi mineur

Nancy Pelletier, piano
(student of Dorothy Morton)

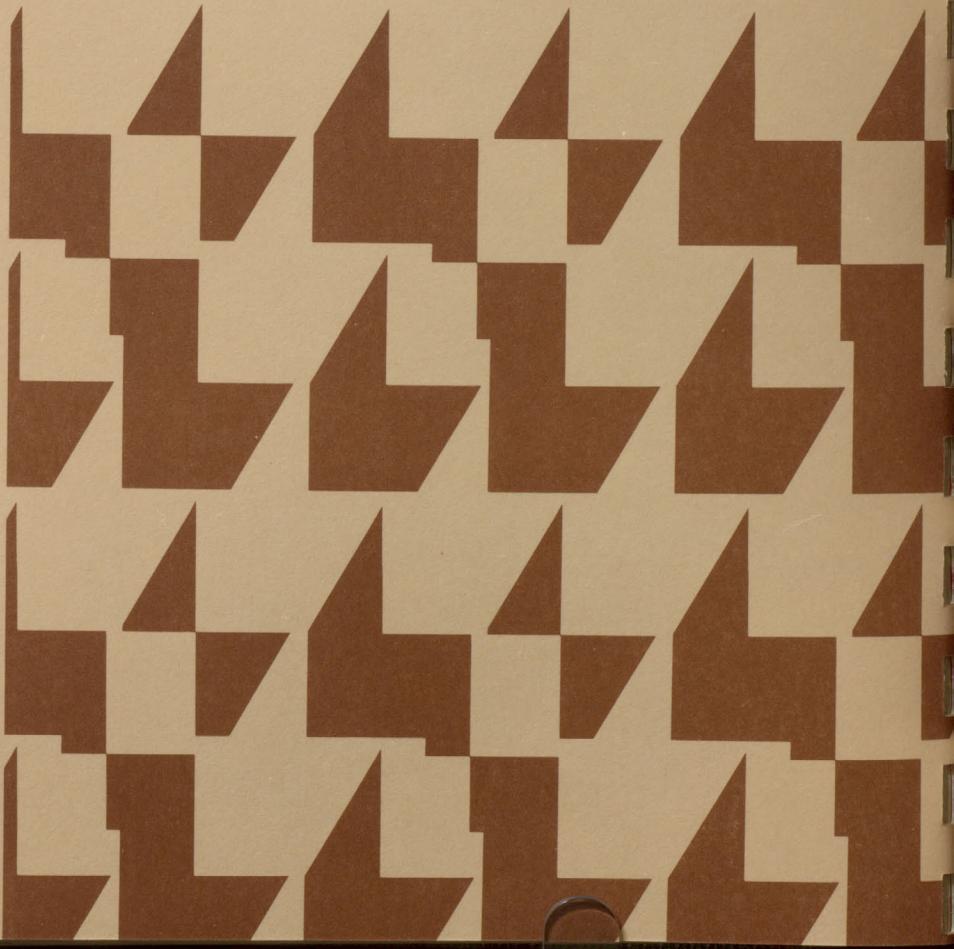
LES ANNÉES DE PÈLERINAGE -
Seconde année: SPOSALIZIO

Franz Liszt

BALLADE No.2 in F major, Op.38

Frédéric Chopin

Arlene Ades, piano
(student of Norair Artinian)

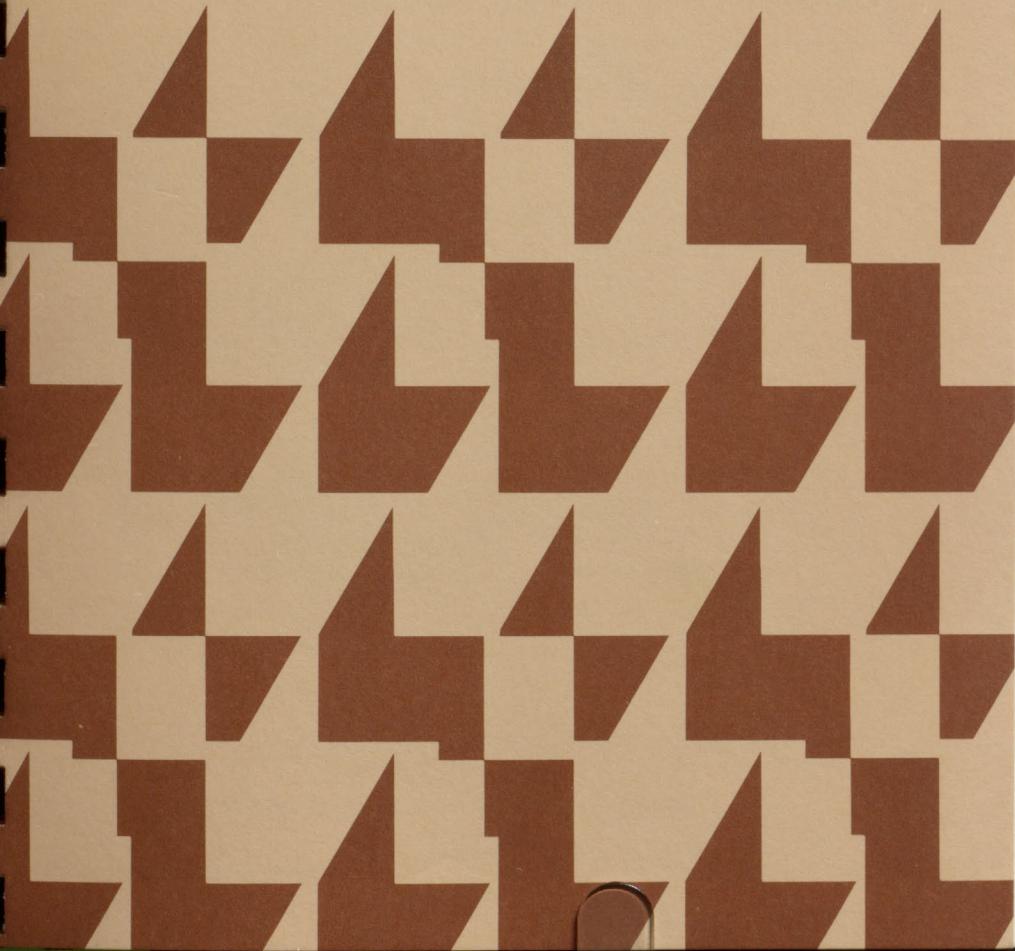


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday, March 15, 1988
8:00 p.m.

CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE

direction: BRUCE MATHER

CHAMBER SINGERS
direction: Fred Stoltzfus

CATHEDRALE II (1988)*

Fabrice Fitch

Eileen O'Dwyer, alto solo

SILENCE (1987)

Jacques Desjardins

Marie Claude Desloges, soprano solo

Chamber Singers

Soprano

Lisette Canton
Guylaine Collin
Suzanne Davies
Isabelle Desloges
Marie Claude Desloges
Laura Kerr
Karine Lassonde
Sheila Miller
Teresa Perreault

Alto

Arlene Ades
Louise Garceau
Hélène Giguère
Chantal Laroque
Danielle Le Blanc
Vanessa Matthews
Nancy Pelletier
Joy-Anne Murphy
Eileen O'Dwyer

Tenor

James Coghlin
Jacques Desjardins
Benoît Gendron
Marcel de Hêtre
Raymond Létourneau
Michael MacCauley
Mark Massarelli

Bass

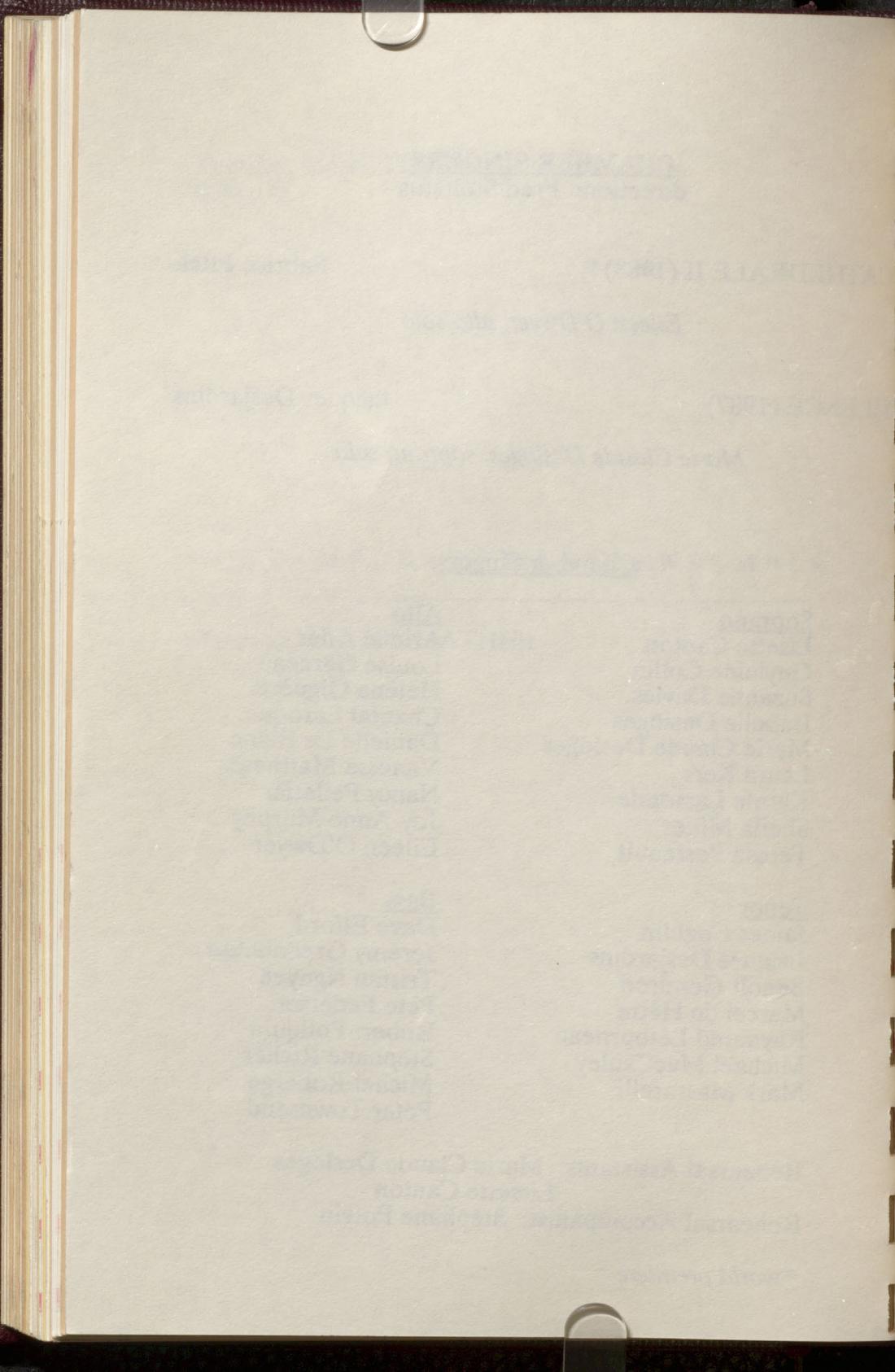
Dave Elford
Jeremy Greenhouse
Tristan Nguyen
Pete Pedersen
Robert Poliquin
Stéphane Richer
Michel Roberge
Peter Townsend

Rehearsal Assistants: Marie Claude Desloges

Lisette Canton

Rehearsal Accompanist: Stéphane Potwin

* world premiere



programme

UNISONICS

C. Curtis Smith

1st and 3rd movements

*Linda Crossfield, alto saxophone
Michelle Hunchak, piano*

ALGUNOS *

Micheline Roy

Edda Bissinger, Vincent d'Agostino, guitars

SHADOW PLAY *

Henry Lai

*Noel Laporte, Karma Tomm, violins
François Bertrand, viola
Kevin Fox, Caroline Huot, cellos
Gilles Neault, double bass*

LE VAGUE A L'AME *

François Rose

*Kate Herzberg, flute
Rhian Kenny, alto flute
Simon Aldrich, clarinet
Mark Pihowich, bass clarinet
Marc Larouche, bassoon
André Malashenko, percussion*

* world premiere/création mondiale



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Wednesday, March 16, 1988
8:00 p.m.

McGILL ALUMNI JAZZ BAND

direction: GERRY DANOVITCH

guest soloist: PAQUITO D'RIVERA

This concert is being recorded by RADIO-CANADA for future broadcast on "Jazz Sur Le Vif". Daniel Vachon, producer.

*Ce concert est enregistré pour diffusion ultérieure sur l'émission "Jazz Sur Le Vif" de RADIO-CANADA.
Relisateur: Daniel Vachon.*

ELEGY TO ERIC DOLPHY
WAPANGO
A LO TRISTANO
SONG TO MY SON
SAMBA FOR CARMEN

Paquito D'Rivera

ALL OF ME

arr. Chico O'Farrill

Simons & Marks
arr. Thad Jones

TAKE THE "A" TRAIN

Billy Strayhorn
arr. Don Sebesky

IN THE 80'S

Bob Mintzer

THREE MORE FOXES

Willie Maiden

LOOKING BACK

Tom Kubis

THE GREAT ESCAPE

John Fedchock

DON'T GIT SASSY

Thad Jones

ONE O'CLOCK JUMP

Count Basie
arr. Don Sebesky

Band Members

Saxophone

Mark Bankley
Gerry Danovitch
Peter Freeman
Abe Kestenberg
Nancy Newman
Janis Steprans
Pat Vetter

Trombones

Albert Devito
Colin Murray
Terry Lukiwski
Mike Wilson

Piano

Geoffrey Lapp

Trumpets

Bernard Brien
Mike Cartile
Ron Di Lauro
Dave Nutting
Roger Walls

Drums

Geoffrey Lang
Lou Williamson

Bass

Peter Kisilenko

Guitar

Nick Di Tomasso





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Wednesday, March 16, 1988
8:00 p.m.

LES CUIVRES DE LA
PROCHAINE STATION

Mark Schneider, trumpet

Dan Posen, trumpet

Sherry Langlois, horn

Al Eggum, trombone

Cathy Charlton, tuba

programme

SONATE from "Die Bänkelsänger Leider"

Anonymous
(c. 1684)

PRELUDE AND FUGUE
in G minor

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)
trans. Rasenthal

QUINTET NO. 2, Op. 6

Victor Ewald
(1860-1935)

- I Allegro Risoluto
- II Thema con Varitioni
 - Theme: Andante
 - I Andante
 - II Poco più mosso
 - III Allegro
 - IV Allegro vivace
 - V Andantino, espressivo
 - VI Allegro
- III Allegro Vivace

REZFUVOŠÖTÖSÖK
BLECHBLÄSERQUINTTETT

Samuel Scheidt
(1587-1654)

Canzona I

i n t e r m i s s i o n

MINI OVERTURE for Brass Quintet

Witold Lutoslawski
(b. 1913)

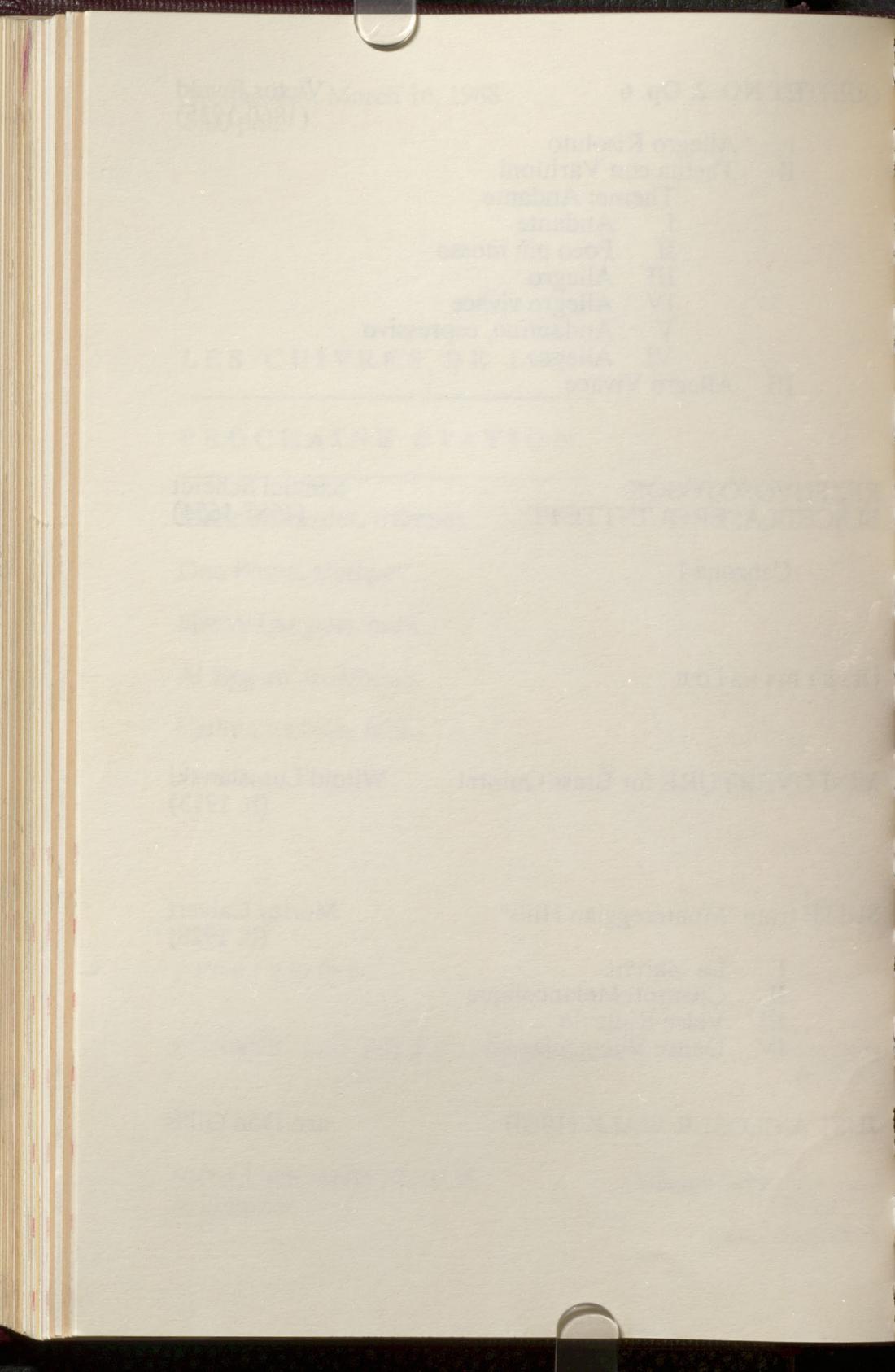
SUITE from "Montereggian Hills"

Morley Calvert
(b. 1928)

- I La Marche
- II Chanson Mélancolique
- III Valse Ridicule
- IV Danse Villageoise

JUST A CLOSER WALK (1980)

arr. Don Gillis



McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Thursday, March 17, 1988
8:00 p.m.

TWO - PIANO ENSEMBLES

Coordinator: **ELIZABETH DAWSON**

programme

SUITE NO. 2, Op. 17 Rachmaninoff

Introduction: Alla marcia Waltz

Ann Osana and Teresa Perreault
(Ensemble class of Elizabeth Dawson)

CONCERTINO, Op.94 Shostakovich

Mary O'Neill and Cynthia Styles
(Ensemble class of Dorothy Morton)

intermission

ANDANTE & VARIATIONS, Op. 46 Schumann

Zina Idlin and Viktorya Kasuto
(Ensemble class of Esther Master)

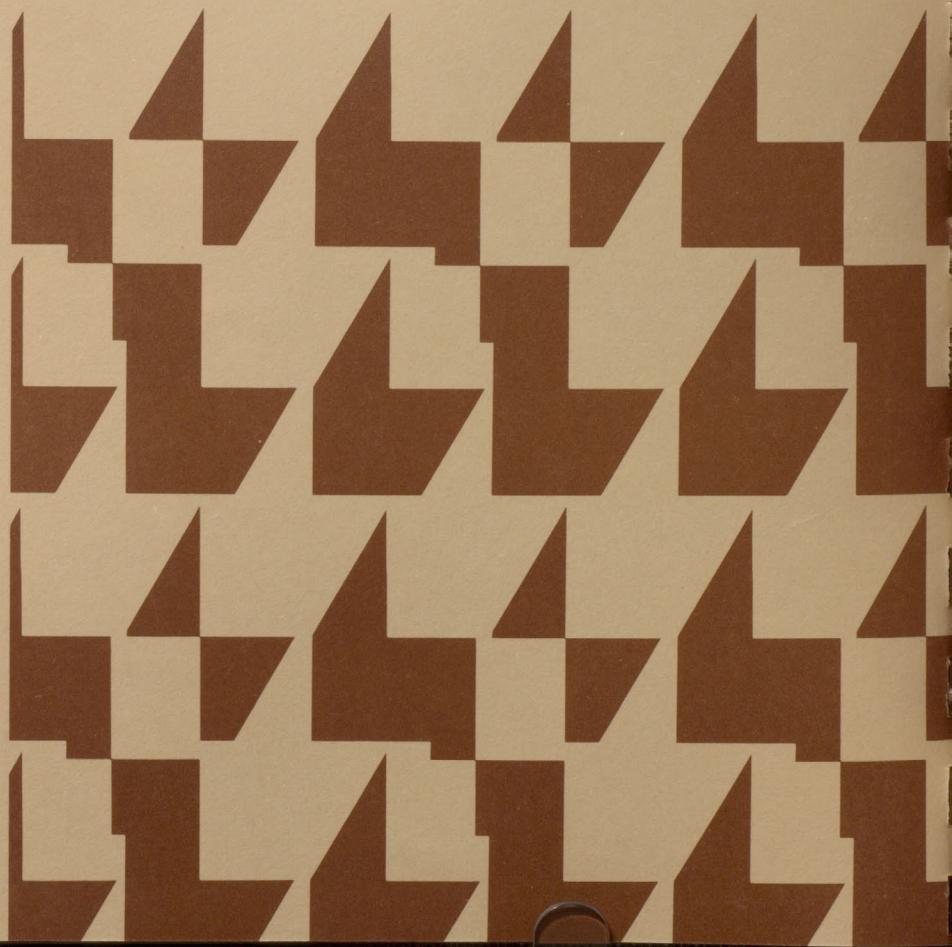
SUITE NO. 2, Op. 17

Rachmaninoff

Romance Tarantella

PETROUCHKA; DANSE RUSSE Stravinsky

*Guylaine Flamand and Nancy Pelletier
(Ensemble class of Dorothy Morton)*

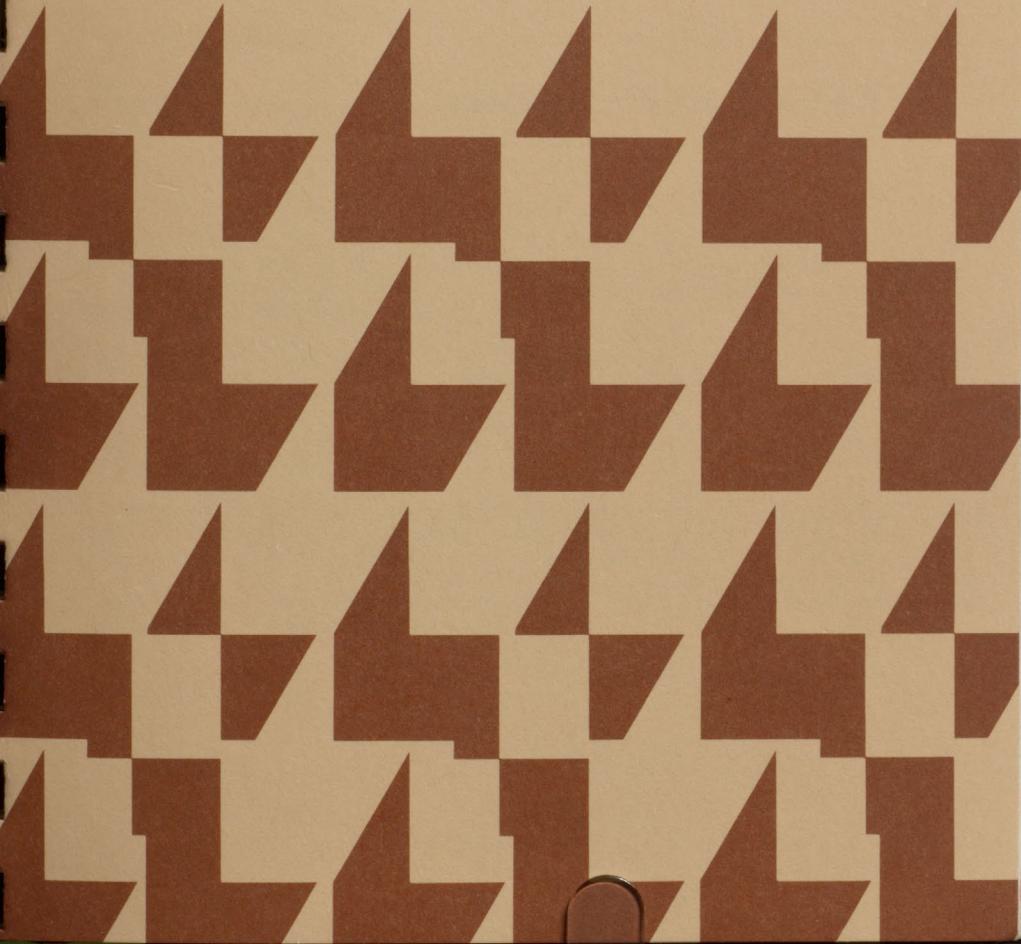


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Friday, March 18, 1988
8:00 p.m.

Exchange with the University of Ottawa

DONALD WHITTON, cello

PAUL STEWART, piano

Donald Whitton was born in London Ontario, and began his earliest music studies there. After graduating from the Royal Conservatory and the University of Toronto, he became a member of the Toronto Symphony and CBC Symphony orchestras, serving as assistant principal cellist in both orchestras for several years.

He was principal cellist of the Hart House orchestra under Boyd Neel, a member of the Stratford Ensemble, and played frequently as continuo player with Elmer Iseler and the Festival Singers, as well as being much in demand in chamber music ensembles such as the Bernardi Trio. He has played many CBC recitals with the late Sheila Henig.

Mr. Whitton's tastes in music are wide ranging. He has made a study of 15th Century composers, and he is a proficient performer on the Viola da Gamba. In this capacity, he was for some years, a member of the Rowland Pack Consort of Toronto. At the same time he was working with experimental jazz groups in Toronto, and has made recordings with Herbie Helbig, featuring the cello.

He has been principal cellist of the National Arts Centre Orchestra since its inception in 1969.

Paul Stewart graduated from McGill University with a Bachelor of Music in Performance in 1982. He pursued his studies in London, England, and has already had an active career as recitalist, chamber musician, and accompanist. His orchestral debut occurred in April 1981 with the Toronto Symphony Orchestra, and two months earlier he was awarded first prize in McGill 1980-81 Concerto Competition. Mr. Stewart has appeared regularly with major symphony orchestras in Canada, and has performed under such conductors as Mario Bernardi, Arpad Joo, Erich Kunzel, Uri Mayer, and Hiroshi Wakasugi. His performance schedule also includes appearances in the United States and Europe.

Donald Whitton naît à London (Ont.) et y fait ses premières études musicales. Diplômé du conservatoire royal et de l'Université de Toronto, il devient plus tard membre des orchestres symphoniques de Toronto et de CBC. Il jouera pendant plusieurs années dans ces deux groupes en qualité de premier violoncelle.

Très actif sur la scène musicale, il a été également premier violoncelle de l'orchestre Hart House dirigé par Boyd Neel, membre de l'Ensemble Stratford et il s'est produit fréquemment au continuo en compagnie des Festival Singers sous la direction de Elmer Iseler. Très en demande dans les groupes de musique de chambre tels que le Trio Bernardi, Donald Whitton apparaîtra enfin dans de nombreux récitals de Radio-Canada aux côtés de la regrettée Sheila Henig.

Les goûts de Donald Whitton en musique embrassent les domaines les plus divers. Il a étudié les compositeurs du XV^e siècle, maîtrise admirablement la viole de gambe et a figuré pendant plusieurs années en cette dernière qualité dans le Rowland Pack Consort de Toronto. Or il oeuvrait aussi pendant ce temps dans cette même ville au sein de groupes de jazz expérimental et il effectuait en compagnie de Herbie Helbig des enregistrements où le violoncelle tenait la vedette.

Il est premier violoncelle de l'orchestre du Centre national des arts depuis l'instauration de cet ensemble en 1969.

verso/

Paul Stewart a obtenu, en 1982, un baccalauréat en interprétation musicale de l'université McGill. Il a poursuivi ses études à Londres, en Angleterre, et connaît déjà une carrière active comme récitaliste, en musique de chambre et comme accompagnateur. Ses débuts avec orchestre ont eu lieu en avril 1981 avec l'orchestre symphonique de Toronto. Deux mois auparavant, il remportait le premier prix de la "McGill 1980-81 Concert Competition". Monsieur Stewart s'est produit régulièrement, depuis, avec des orchestres symphoniques importants au Canada, et sous la baguette de chefs tels que Mario Bernardi, Arpad Joo, Erich Kunzel, Uri Mayer et Hiroshi Wakasugi. Il a aussi donné des concerts aux Etats-Unis et en Europe.

programme

SONATA in G minor, Op. 5, No. 2 Ludwig van Beethoven
(1770-1827)

- I Adagio sostenuto ed espressivo -
- II Allegro molto più tosto
- II Rondo - Allegro

SONATA (1971) Morris Kates

- I Allegro ma non troppo
- II Theme and Variations
- III Allegro vivace

intermission

SUITE ESPAGNOLE Joaquin Nin
(1879-1949)

- Vielle Castille
- Murcienne
- Catalane

REQUIEBROS Gaspar Cassado
(1897-1966)

SONATA in A minor, Op. 36 Edvard Grieg
(1843-1907)

- Allegro agitato
- Andante molto tranquillo
- Allegro - Allegro molto e marcato





Salle Redpath Hall

**McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music**

Friday, March 18, 1988
8:00 p.m.

LAURENTIAN BRASS

Claude Barry, trumpet
Gillian MacKay, trumpet
Olav Traa, horn
Ed Shepley, trombone
Jean-François Cotnoir, tuba

Class of ROBERT GIBSON

assisted by:
Mark Schneider, trumpet
Jens Lindemann, trumpet
Pierre Tremblay, trombone
Patrice Richer, trombone
Jeff Hall, bass trombone



programme

CANZONA BERGAMASCA

Samuel Scheidt
(1587-1654)

CONTRAPUNCTUS X
from "The Art of Fugue"

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)
trans. Ralph Sauer

CANZON

Anthony Holborne
(b.1602)
trans. Jean-François Cotnoir

QUINTET NO. 1

Victor Ewald
(1860-1930)

Moderato

Adagio: Allegro Vivace: Adagio
Allegro Moderato

MINIMUSIC

R. Murray Schafer
(b. 1933)

Canzona Bergamasca

Samuel Scheidt was a German composer and organist who spent much of his career in Halle. He was among the first generation of German Baroque composers, his contemporaries including Schein and Schütz. His reputation is based mostly on his keyboard and sacred vocal music. This canzona is one of Scheidt's few extant instrumental ensemble works. Distinct from the organ canzonas of this period, which developed into the Baroque fugue, instrumental canzonas were the forerunners of the seventeenth century *sonata di chiesa*, or church sonata. Canzona Bergamasca is typical of an instrumental canzona in form: it has three sections (ABA), each of which contrapuntally discusses the same theme.

Contrapunctus X

The organ canzonas of Scheidt's day evolved into the organ fugues of the High Baroque, of which Bach is the undisputed master. This work is a transcription from the Art of Fugue, a collection of organ works based on one theme. It was written in penultimate year of the composer's life and is considered to be the pinnacle of fugal composition. Already difficult for organ, these works provide a special challenge to ensembles in the area of balance and form. This transcription is part of an edition of the entire Art of fugue edited by Ralph Sauer.

Ewald Quintet Op. 5

Victor Ewald is one of the fascinating figures of music history who made a small compositional contribution which is now important to a specific group of performers and thus has probably exceeded any of his expectations. Ewald was an engineer in St. Petersburgh. An avid amateur musician, he was a cellist and a horn player and an important member of a small performance group which met regularly in members' homes. It is likely that his brass quintets were written for this group. This quintet is a strong example of his style: Romantic harmonically, yet formally tightly structured. In many ways this quintet is similar in style to a string quartet.

Minimusic

This is a work which takes a different form with every performance. R. Murray Schafer, McGill's current composer-in-residence, wrote Minimusic in 1972 for a group of young musicians. The score consists of a set of boxes, each containing performance instructions for one musical event. At the completion of each box performers independently move to another of their choice and begin its performance. As such the work is always in transition and will be fresh with each presentation. The only time the five members will be purposefully on the same event is for the performance of the Twittering Machine, wherein the quintet will emulate the imagined sounds of a fictitious machine designed by artist Paul Klee. The quintet has elected to perform Minimusic twice this evening, both to better demonstrate the work's musical uniqueness and also to afford the audience the rare luxury of re-hearing and thus becoming more familiar with a contemporary composition.

Suite from "West Side Story"

Leonard Bernstein is one of the towering figures of American music and is a well-respected musician world-wide. Known as a pianist, a composer and a conductor, he has made an impact in all three areas. He has served as the conductor of the New York Philharmonic Orchestra, as well as the head of the conducting department at the prestigious Tanglewood School. Bernstein's compositional contributions include several musical dramas and a Mass. Perhaps his most popular and famous work is the Broadway hit "West Side Story", first produced in 1957. This suite features several of the more common tunes from this musical, as well as some of the tremendous music which is less well known.

Cat Suite

The quintet has augmented its ranks to present this last work. Written for the Philip Jones Brass Ensemble, this work has four movements, each dedicated to one of the composer's cats. Chris Hazell, who has produced and arranged other works for the Philip Jones Brass Ensemble, describes the cats as follows:

*Mr. Jums is a ginger tom, scruffy but affectionate;
Black Sam looks and purrs like a New Orleans gospel singer;
Borage, brown and white, rushes around all day long;
Kraken, the only female, rules the roost, though only half the size of the others.*

Gillan MacKay

Canzona Bergamasca

Le compositeur et organiste allemand Samuel Scheidt a fait carrière surtout à Halle. Scheidt appartient à la première génération des compositeurs baroques allemands, au même titre que Schein et Schütz. Sa réputation est essentiellement fondée sur sa musique pour clavier et sa musique vocale sacrée. Cette canzona est l'une des rares œuvres pour ensemble instrumental qui nous restent de Scheidt. Elle est différente des canzonas pour orgue de la même période qui donneront la fugue baroque; les canzonas instrumentales précèdent en quelque sorte la sonate d'église ou *sonata di chiesa* du dix-septième siècle. Canzona Bergamasca est une canzona instrumentale de forme typique: elle est en trois sections (ABA) qui exploitent le même thème par le biais du contrepoint.

Contrapunctus X

Les canzonas pour orgue de l'époque de Scheidt ont évolué vers les fugues pour orgue du haut baroque dont Bach est le maître incotesté. Cette œuvre est une transcription de *l'Art de la fugue*, recueil d'œuvres pour orgue basé sur un seul thème. Ecrite deux ans avant la mort du compositeur, elle est habituellement considérée comme un des sommets de la fugue. Déjà difficiles à l'orgue, ces œuvres constituent un défi de taille pour les ensembles, notamment sur le plan de l'équilibre et de la forme. Cette transcription est tirée d'une édition complète de *l'Art de la fugue* que l'on doit à Ralph Sauer.

Quintette, Opus 5 d'Ewald

Victor Ewald est l'un de ces personnages fascinants de l'histoire de la musique dont l'œuvre si discrète soit-elle, du fait qu'il s'adressait à un groupe de musiciens très particulier lui a valu une renommée au-delà de tous ses espoirs. Ewald était ingénieur à Saint-Pétersbourg. Musicien amateur enthousiaste, il jouait du violoncelle et du cor; il était également l'un des principaux membres d'un petit ensemble qui se réunissait régulièrement. Ce quintette a vraisemblablement été écrit pour cet ensemble. C'est un exemple caractéristique de son style: harmonie romantique et structure stricte. Sous de nombreux rapports, l'œuvre évoque un quatuor à cordes.

Minimusic

Cette œuvre qui se présente sous une forme différente chaque fois qu'elle est jouée est de R. Murray Schafer, compositeur attitré de McGill; elle date de 1972 et a été écrite pour un groupe de jeunes musiciens. La partition est constituée d'une série de cartouches qui renferment chacun des instructions pour l'exécution d'un événement musical. A la fin de chaque événement, les exécutants en choisissent un autre et commencent à le jouer. Ainsi, l'œuvre est toujours en transition et se présente sous un jour nouveau à chaque concert. C'est à dessein que les cinq

musiciens ne jouent le même événement qu'au moment d'émuler les sons imaginaires d'une machine inventé par le peintre Paul Klee. Le quintette a choisi de jouer Minimusic à deux reprises ce soir, à la fois dans le but de mieux démontrer l'originalité de l'oeuvre et d'offrir à l'auditoire ce luxe rare qu'est l'occasion de la réentendre et de se familiariser ainsi avec une composition contemporaine.

Suite tiré de "West Side Story"

Leonard Bernstein est l'une des figures dominantes de la scène musicale américaine et sa réputation s'étend au monde entier. Ses contributions importantes tant au chapitre de l'interprétation que de la création, lui ont permis de se faire connaître comme pianiste, compositeur et chef d'orchestre. Il a été chef d'orchestre du New York Philharmonic Orchestra et chef du département de direction d'orchestre de la prestigieuse Tanglewood School. Sur le plan de la composition, ses contributions sont multiples: on lui doit plusieurs drames musicaux et une messe notamment. Son oeuvre la plus populaire et la plus célèbre est sans doute "West Side Story", produite pour la première fois en 1957. La Suite jouée ce soir reprend plusieurs airs très connus de cette comédie musicale ainsi que certains extraits joués moins souvent mais tout aussi excellents.

Cat Suite

Un sixième musicien se joint aux membres du quintette pour interpréter cette suite. Ecrite pour le Philip Jones Brass Ensemble, cette oeuvre est en quatre mouvements, chacun étant dédié à l'un des chats du compositeurs. Chris Hazell, qui a produit et fait les arrangements d'autres oeuvres pour le Philip Jones Brass Ensemble, décrit les chats comme suit:

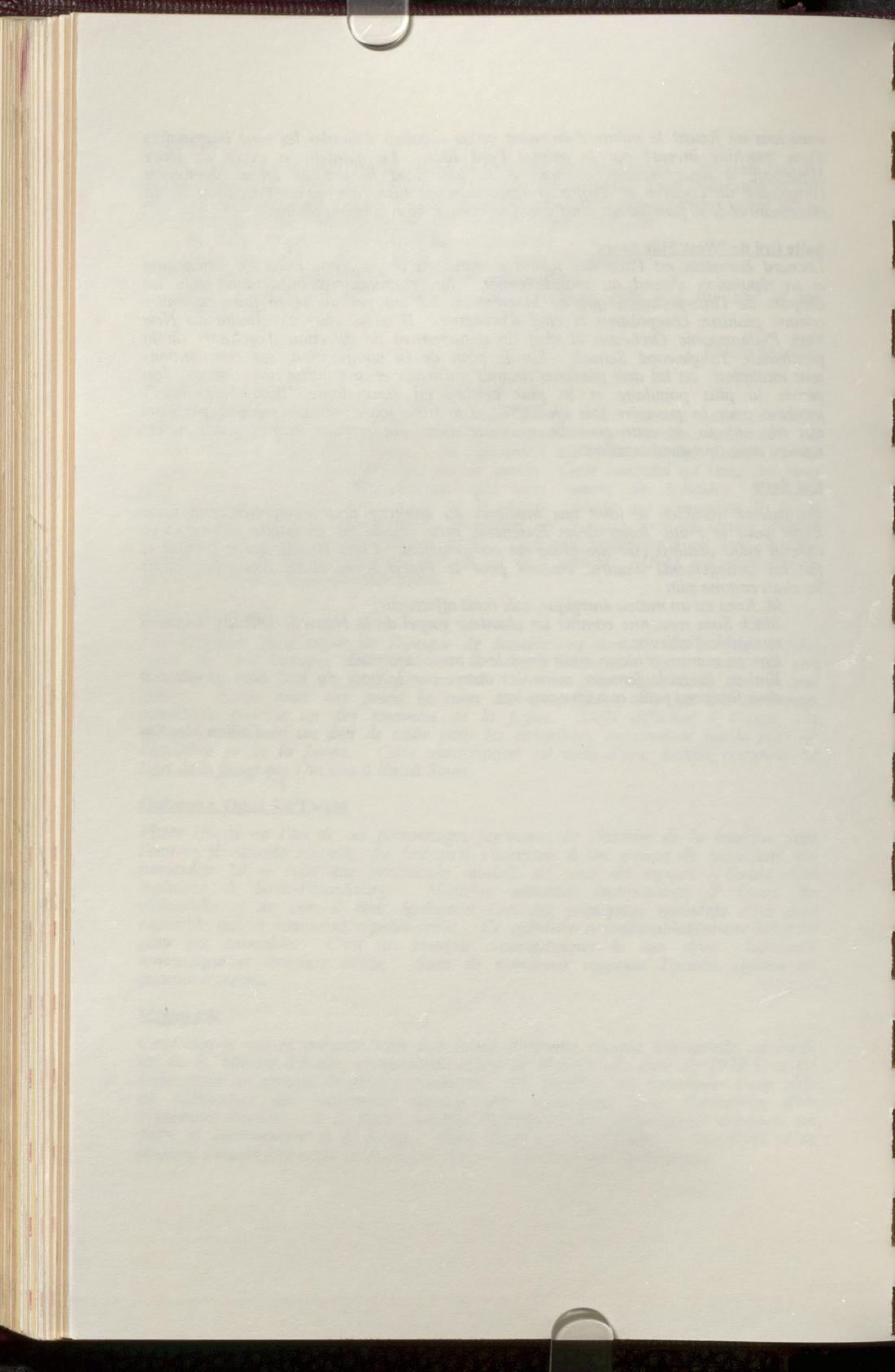
M. Jums est un matou énergique, sale mais affectueux;

Black Sam ronronne comme un chanteur gospel de la Nouvelle-Orléans auquel il ressemble d'ailleurs;

Borage, marron et blanc, court de-ci de-là toute la journée

Kraken, la seule femelle, mène les autres par le bout du nez, bien qu'elle soit deux fois plus petite que ses compères.

Gillian MacKay



intermission

MINIMUSIC

R. Murray Schafer

WEST SIDE STORY SUITE

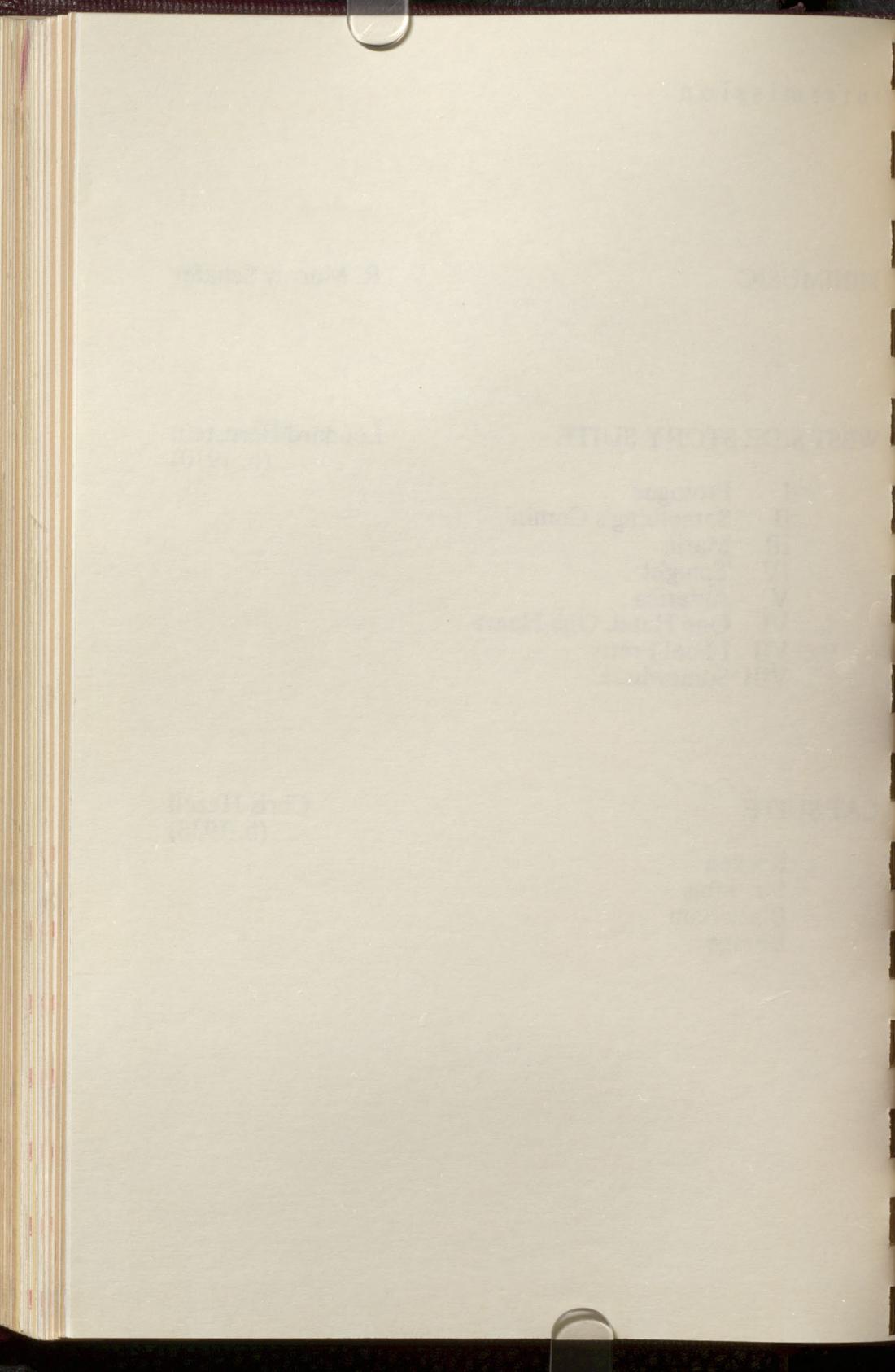
Leonard Bernstein
(b. 1910)

- I Prologue
- II Something's Comin'
- III Maria
- IV Tonight
- V America
- VI One Hand, One Heart
- VII I Feel Pretty
- VIII Somewhere

CAT SUITE

Chris Hazell
(b. 1938)

- Kraken
- Mr. Jums
- Black Sam
- Borage



McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Monday, March 21, 1988
8:00 p.m.

SAXOPHONE ENSEMBLES

coordinator: GERALD DANOVITCH

programme

DUET NO. 3

Ludwig van Beethoven
arranged for alto and baritone saxophones

*Joey Pietraroia, alto saxophone
Peter Wightman, baritone saxophone
(Ensemble class of Gerald Danovitch)*

QUATUOR POUR SAXOPHONES

F. et M. Jeanjean

1. Gaieté villageoise
2. Doux paysage
3. Papillons
4. Concert sur la place

*Ken Patterson, soprano saxophone
Tim Brock, alto saxophone
Peter Gemmel, tenor saxophone
Janice Finlay, baritone saxophone
(Ensemble class of Abe Kestenberg)*

CANONIC SONATA NO. III

Georg Philipp Telemann
arranged for two soprano saxophones

Allegro
Larghetto
Allegro assai

*Joey Pietraroia, soprano saxophone
Tim Lusher, soprano saxophone
(Ensemble class of Gerald Danovitch)*

INTRODUCTION AND ALLEGRO

Milan Kaderavek

Joey Pietraroia, soprano saxophone

Tim Lusher, alto saxophone

Peter Wightman, tenor saxophone

Samantha Duckworth, baritone saxophone

(Ensemble class of Gerald Danovitch)

intermission

SONATA FOR TENOR SAXOPHONE James Di Pasquale AND PIANO (in three movements)

Peter Wightman, tenor saxophone

(Student of Peter Freeman)

Eugene Plawutsky, piano

CONCERTO FOR ALTO SAXOPHONE Pierre Max Dubois

Lento espressivo and Allegro

Sarabande

Rondo

Joey Pietraroia, alto saxophone

(Student of Peter Freeman)

Eugene Plawutsky, piano

SINFONIA in B^b

Johann Christian Bach
arranged for saxophone quartet

Allegro assai

Andante

Presto

Joey Pietraroia, soprano saxophone

Tim Lusher, alto saxophone

Peter Wightman, tenor saxophone

Samantha Duckworth, baritone saxophone

(Ensemble class of Gerald Danovitch)





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Monday, March 21, 1988
8:00 p.m.

A concert of "classical" music for flute and harpsichord

MYLENE GUAY, baroque flute

DAVID SANDALL, harpsichord

programme

SONATA in e minor for flute
and continuo

Frantisek Benda
(1709-1786)

Largo, ma un poco andante
Arioso, un poco allegro
Presto

SONATA in E minor for flute
and continuo

Frederick the Great
(1712-1786)

Grave
Allegro assai
Presto

PRUSSIAN SONATA

in B^b major for harpsichord, Wq. 48, No. 2

Carl Philipp Emanuel Bach

(1714-1788)

Vivace
Adagio
Allegro assai

HAMBERGER SONATA in G major
for flute and continuo, Wq. 133 (1786)

C.P.E. Bach

Allegretto
Rondo - Presto

i n t e r m i s s i o n

SONATA in E^b major for
harpsichord, Hob. XVI:52, (1794)

Franz Joseph Haydn
(1737-1808)

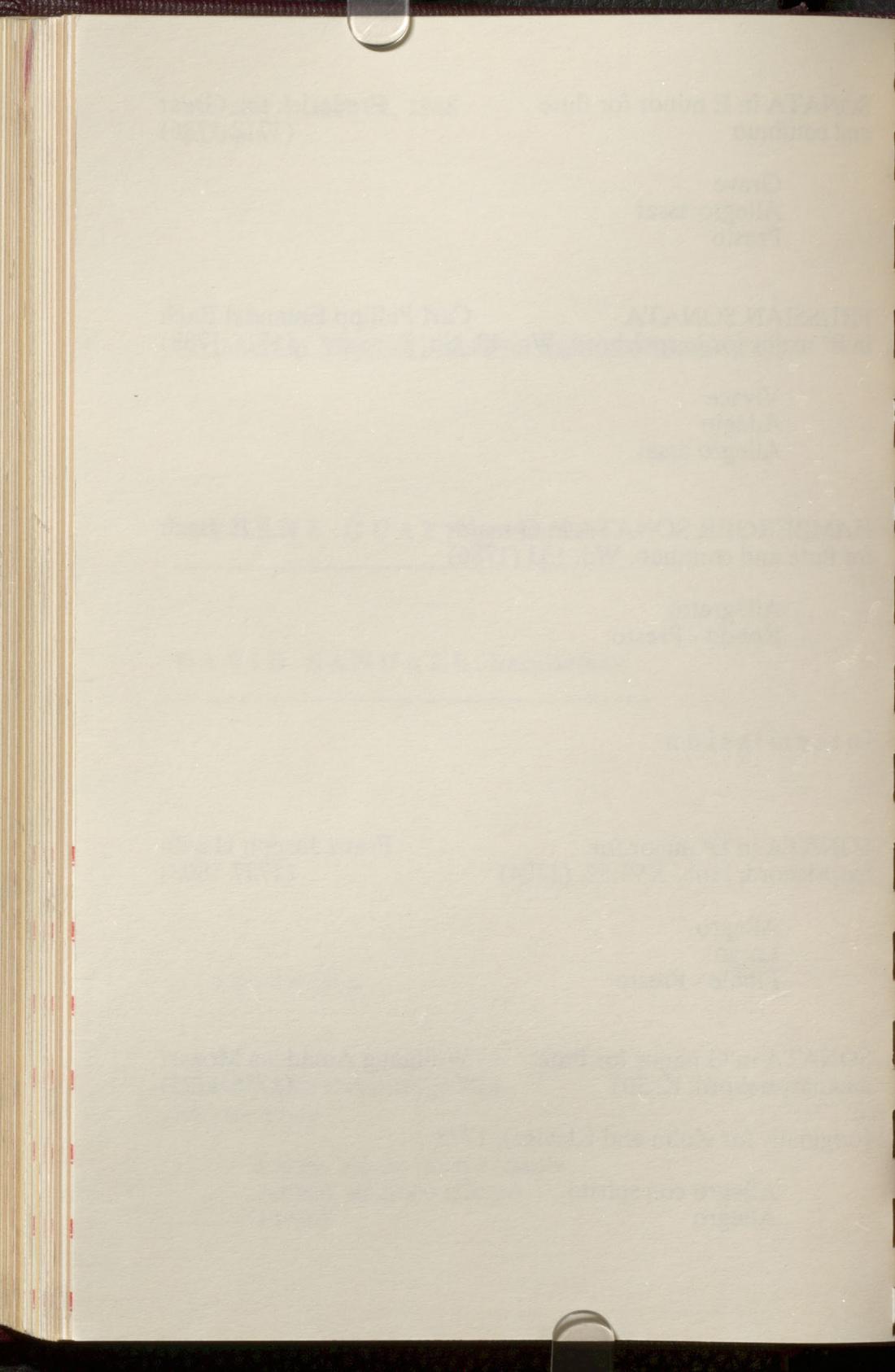
Allegro
Largo
Finale - Presto

SONATA in G major for flute
and harpsichord, K. 301

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)

(originally for violin and Klavier), 1778

Allegro con spirito
Allegro



McGill University Faculty of Music

Tuesday, March 22, 1988
5:00 p.m.



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

VOCAL ENSEMBLES

Class of MARGARET KALIL

RAYMOND RICKARD, piano



programme

"SLAVE CHORUS" (Nabucco)

Verdi

Vocal Ensemble Class

"SOUND THE TRUMPET"

Purcell

Ben Stein and Steve Gagnon

"MIO ZAGNERO" Trio No. VI

Mozart

Gwyneth Hughes, Marilyn Arsenault, Peter Thompson

"VIA RESTE" (Marriage of Figaro)

Mozart

Allison Roy and Soon-Ah Kim

"NUR WER DIE SEHNSUCHT KENNT"

Schubert

Joy Anne Murphy and Ben Stein

TRIO OF THREE SPIRITS (Magic Flute)

Mozart

Gwyneth Hughes, Maria Walther, Julie Anderson

"QUARTET" (Fidelio)

Beethoven

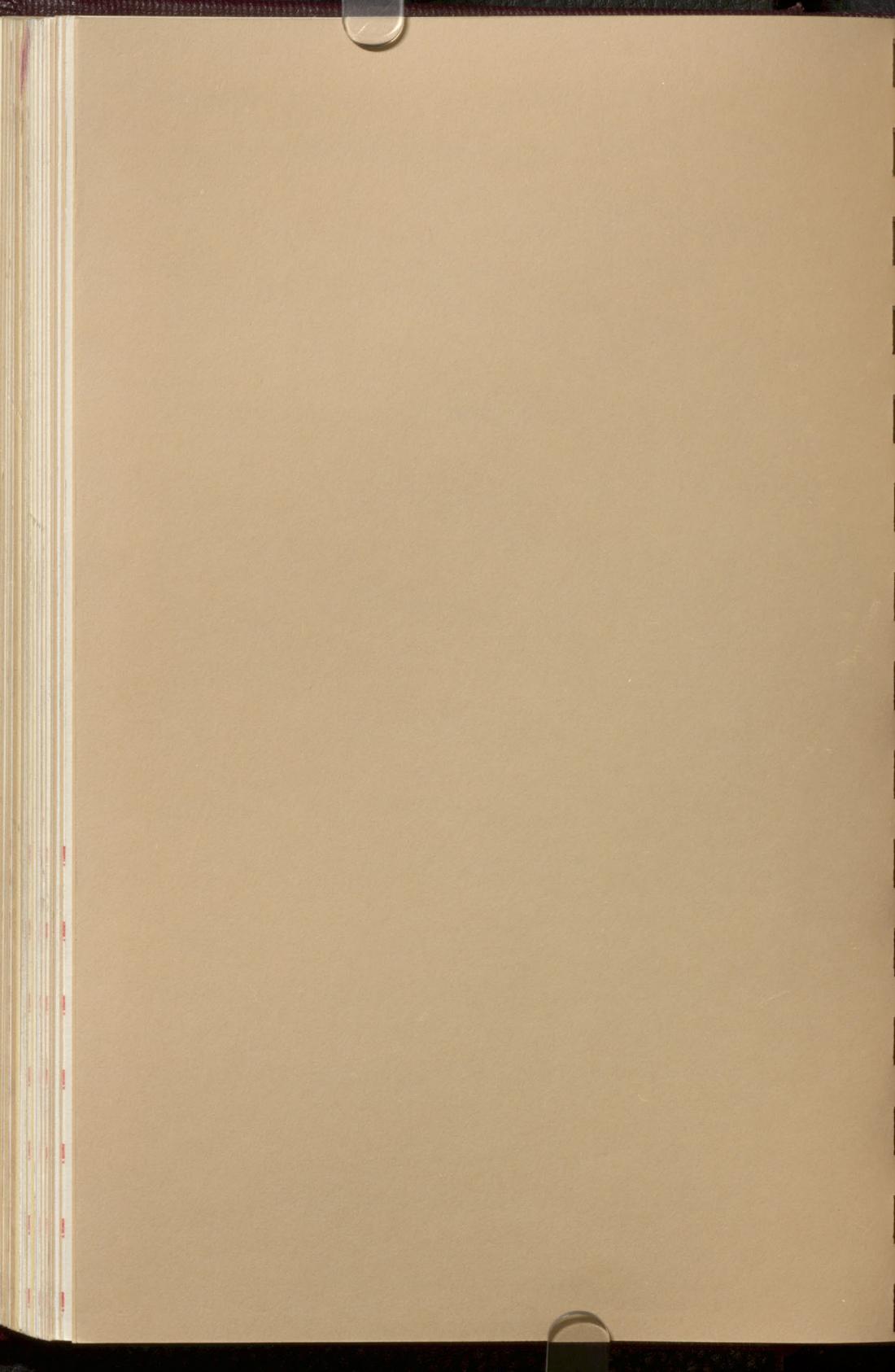
*Joy Anne Murphy, Maria Walther,
Vassilios Hadjinicolaou, Claude Michaud*

"EH VIA BUFFONE" (Don Giovanni)

Mozart

Claude Michaud and Steve Gagnon

- "BELLE NUIT" (Tales of Hoffmann) Offenbach
Janine Carscadden and Julie Anderson
- "WHY DO I LOVE YOU" (Showboat) Kern
Marilyn Arsenault and Jean Trottier
- "DUET" (Lakmé) Delibes
Caroline Holden and Janine Carscadden
- "LA CI DAREM LA MANO" (Don Giovanni) Mozart
"TETE EN PAPIER" Anonymous
Joy Anne Murphy and Soon-Ah Kim
- DUET (Student Prince) Romberg
Allison Roy and Vassilios Hadjinicolaou
- DUET (Così Fan Tutte) Mozart
Maria Papoulias and Caroline Holden
- "CAT DUET" Rossini
Gwyneth Hughes and Marilyn Arsenault
- DUET of Pappagena & Pappageno (Magic Flute) Mozart
"DITE ALLA GIOVANE" (La Traviata) Verdi
Maria Papoulias and Claude Michaud

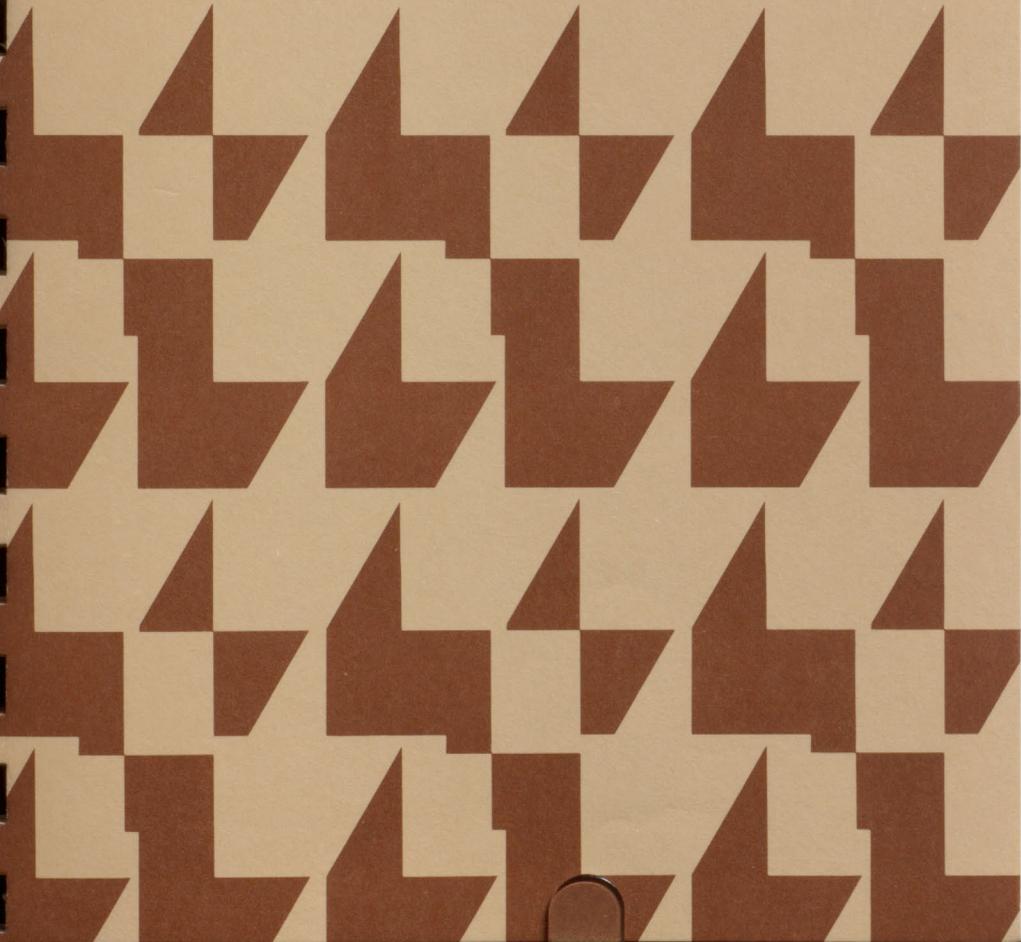


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday, March 22, 1988
8:00 p.m.

NORAIR ARTINIAN , piano

MOZART: PIANO SONATA IN F MAJOR K.533/494

Mozart's financial difficulties and lack of success during his last years in Vienna are legend. Towards the end of 1787 the situation had deteriorated to such an extent that the Mozart family was obliged to move into more modest dwellings in the Viennese suburbs. A further strain was placed on the composer's finances by the birth of a daughter in December.

To survive, Mozart came to rely increasingly on loans from his friends. A major creditor was the music publisher Franz Anton Hoffmeister, and it was probably in repayment of a debt that Mozart offered him the *Piano Sonata in F major K.533/494* in the spring of 1788. Some writers have suggested that the sonata was begun in a surge of optimism the day after the composer's appointment as Kammermusicus to the Imperial Court. Only the sonata's first two movements were completed though, and when Mozart decided to offer them for publication, he added as the third movement a Rondo he had written two years earlier.

In discussions of this sonata, the last movement often fares badly beside its two brothers, but this should not be seen as a condemnation of the Rondo as much as an appreciation of the extremely high quality of the Allegro and the Andante. The Allegro is one of the most consistently contrapuntal of Mozart's creations, yet the counterpoint is never stiffly academic but is so masterfully written it seems natural and fresh. The deeply felt Andante which follows contains some of Mozart's boldest harmonic writing. As for the Rondo--Mozart's biographer Alfred Einstein has remarked that it is so "so rich and perfect that no uninitiated listener would notice the break in style" with the previous movements.

CHOPIN: POLONAISE-FANTASIE OPUS 61

The Polonaise-Fantaisie is Chopin's last major work for the piano. As with many of his late works, the composition of the polonaise was a slow and laborious process which cost the composer a great deal of effort. Much has been made of Chopin's problems in composition and the decline in his productivity in his last years. Some have seen in this struggle to compose evidence of his deteriorating health while others consider these last works of Chopin's as harbingers of a new style, the development of which was cut off by the composer's untimely death.

The reputation of the *Polonaise-Fantaisie* has changed radically since it was first written. To those of the nineteenth century used to the straight forward melodiousness and simplicity of design of Chopin's early compositions, the unique character of this work was unintelligible. Franz Liszt went so far as to consider it merely the product of a weakened constitution. Now that the formal and harmonic daring of Chopin's last creations are more fully appreciated, the *Polonaise-Fantaisie* is considered,

along with the *Fourth Ballade* and the *Fourth Scherzo*, as one of the composer's greatest masterpieces.

RACHMANINOV: 6 MOMENTS MUSICAUX OPUS 16

Although they are still early works, the *Six Moments Musicaux* opus 16, written in 1896, suggest the beginning of a new stage in Rachmaninov's development as a composer. Following his graduation with the Gold Medal from the Moscow Conservatory in 1892, the composer had produced a series of compositions of varying quality from the ever-popular *Prelude in C# minor* through a host of salon music and short character pieces. The *Moments Musicaux* though, are of a consistently high quality and exhibit a new subtlety and mastery in writing for the piano. The six constituent pieces, all substantial in size and demanding in technique, contain a wide range of feeling, from the stormy passion of the fourth--Rachmaninov's "Revolutionary Etude"--to the quiet nocturne-like fifth and the majestic last Moment Musical, in which the piano is made to sound like a great organ.

BARTOK: SIX RUMANIAN FOLK DANCES

Of the numerous influences on Bartók early in his career it was his study of folk music that had the greatest impact on his own music. His active pursuit of this interest began in 1904 when he first went into the countryside of his native Hungary and began transcribing peasant songs and dances. Hungary was the main theatre of operation for the annual field trips he undertook in collaboration with Zoltan Kodály, but his research also branched out into the folk music of Rumania, Czechoslovakia, Turkey and even North Africa, and by 1918 he had collected well over 8,000 Hungarian, Slovak and Rumanian folksongs. For Bartók this return to Music's pure source was necessary for its rejuvenation following the excesses of Romanticism. Among the immediate fruits of such studies were a number of transcriptions and arrangements of folksongs and dances, including the *Six Rumanian Folk Dances* written in 1915.

It is ironic that, after all the services Bartók had performed for Hungarian music, he was attacked by ultra-nationalists for his interest in the music of other cultures. A most eloquent reply to these attacks is found in a letter from Bartók to the Rumanian folklorist Octavian Beu, written in 1931: *My own idea, however--of which I have been fully conscious since I found myself as a composer--is the brotherhood of peoples, brotherhood despite all wars and conflicts. I try...to serve this idea in my music; therefore I do not reject any influence, be it Slovakian, Rumanian, Arabic or from any other source. The source must only be clean, fresh and healthy!*

MOZART: SONATE POUR PIANO EN FA MAJEUR K.533/494

Personne n'ignore les difficultés financières de Mozart et le peu de succès qu'il remporte durant ses dernières années à Vienne. Vers la fin de 1787, sa situation s'est aggravée au point que sa famille est obligée d'élire domicile dans une demeure plus modeste de la banlieue viennoise. La naissance d'une petite fille au mois de décembre met à encore plus rude épreuve les finances du compositeur.

Pour survivre, Mozart emprunte de plus en plus d'argent à ses amis. L'un de ses principaux créanciers est l'éditeur de musique Franz Anton Hoffmeister auquel Mozart offre sa Sonate pour piano en fa majeur K.533/494 au printemps 1788, sans doute en remboursement d'une dette. Certains auteurs pensent que la composition de cette sonate a commencé dans un élan d'optimisme au lendemain de la nomination du compositeur au poste de maître de musique à la cour impériale. Mais Mozart n'a terminé que les deux premiers mouvements de sa sonate et lorsqu'il décide de la publier, il y ajoute en guise de troisième mouvement un rondo composé deux années plus tôt.

Les critiques de cette sonate reprochent souvent au dernier mouvement d'être inférieur aux deux premiers, ce qui n'est pas tant une condamnation du rondo que la reconnaissance des qualités extrêmes de l'allegro et de l'andante. L'allegro est une des plus belles créations contrapuntiques de Mozart, même si le contrepoint n'y est jamais séchement théorique mais écrit avec une telle maestria qu'il respire le naturel et la fraîcheur. L'andante profondément senti contient certaines lignes mélodiques parmi les plus audacieuses du compositeur. Quant au rondo, le biographe de Mozart, Alfred Einstein, a fait observer qu'il est "si riche et si parfait qu'aucun profane ne pourrait remarquer la rupture de style" avec les mouvements précédents.

CHOPIN: POLONAISE-FANTAISIE OPUS 61

La Polonaise-Fantaisie est l'ultime grande oeuvre de Chopin pour le piano. A l'instar de bien des œuvres de la fin de sa vie, la composition de la polonaise a été un processus laborieux qui a coûté au compositeur bien des efforts. On a beaucoup parlé du mal que Chopin avait à composer vers la fin de sa vie et du déclin de sa productivité. Certains y ont vu la preuve de sa santé chancelante tandis que d'autres voient dans les dernières œuvres de Chopin les signes avant-coureurs d'un style nouveau, auquel la mort prématurée du compositeur a coupé court.

La réputation de la Polonaise-Fantaisie a radicalement changé depuis sa publication. Les mélomanes du dix-neuvième siècle habitués au caractère mélodieux franc et à la simplicité des premières compositions de Chopin, n'arrivaient pas à saisir ni à situer cette œuvre. Franz Liszt alla même jusqu'à dire qu'elle était la preuve d'une constitution affaiblie. Aujourd'hui nous comprenons mieux l'audace formelle et harmonique des dernières œuvres de Chopin et la Polonaise-Fantaisie figure parmi les plus grands chefs-d'œuvre du compositeur, aux côtés de la Quatrième Ballade et du Quatrième Scherzo.

RACHMANINOV: 6 MOMENTS MUSICAUX OPUS 16

Bien qu'il s'agisse d'oeuvres de jeunesse, les Six Moments Musicaux de l'opus 16 composés en 1896 laissent entrevoir le début d'une nouvelle phase dans le développement musical de Rachmaninov. Médaillé d'or du Conservatoire de Moscou en 1892, Rachmaninov a composé peu après une série d'oeuvres de qualité variable qui vont du Prélude en do dièse mineur éternellement populaire à toute une pléthore de pièces de musique de salon et de musique de genre. Les Moments Musicaux par contre sont de qualité homogène et témoignent d'une nouvelle finesse et d'une maestria de la musique pour le piano. Les six pièces aux dimensions notables, très exigeantes sur le plan de la virtuosité, contiennent tout un éventail de sentiments, depuis la passion orageuse du quatrième moment -- "L'étude révolutionnaire" de Rachmaninov -- jusqu'à la tranquillité du cinquième en forme de nocturne et la majesté du dernier où on a l'impression d'entendre de grandes orgues.

BARTOK: SIX DANCES ROUMANIENNES

Parmi les nombreuses influences qui ont marqué Bartok au début de sa carrière, c'est l'étude de la musique populaire qui a laissé le plus de traces sur sa musique. C'est en 1904 que naît cet intérêt lorsque Bartok se rend pour la première fois dans les campagnes de sa Hongrie natale et qu'il se met à transcrire des danses et des chants paysans. La Hongrie est le principal théâtre d'opération des excursions qu'il entreprend chaque année en compagnie de Zoltan Kodaly, mais il étend aussi la sphère de ses recherches à la musique populaire de Roumanie, de Tchécoslovaquie, de Turquie et même d'Afrique du Nord, et en 1918, il a accumulé une collection de plus de 8 000 chants populaires hongrois, slovaques et roumains. Ce retour aux sources pures de la musique était pour Bartok indispensable à son rajeunissement après les excès du romantisme. Au nombre des fruits de ses études, on compte des transcriptions et des arrangements de danses et de chants populaires, dont les Six Danses Roumaines composées en 1915.

Il est assez ironique qu'après tous les services rendus par Bartok à la musique hongroise, il ait subi les attaques des ultra-nationalistes pour s'être intéressé à la musique d'autres cultures. On trouve une réponse éloquente à ces attaques dans une lettre que Bartok écrit en 1931 au folkloriste roumain Octavian Beu: "mon idée maîtresse, cependant -- dont j'ai pleinement conscience depuis que je me suis découvert une vocation de compositeur -- est la fraternité entre les peuples, en dépit de toutes les guerres et conflits. Je m'efforce ... d'appliquer cette idée dans ma musique; c'est ainsi que je ne rejette aucune influence, qu'elle soit slovaque, roumaine, arabe ou autre. Il suffit que la source soit propre, fraîche et respire la santé!"

programme

SONATA in F major, K.V. 533 Wolfgang Amadeus Mozart

Allegro
Andante
Rondo/Allegretto

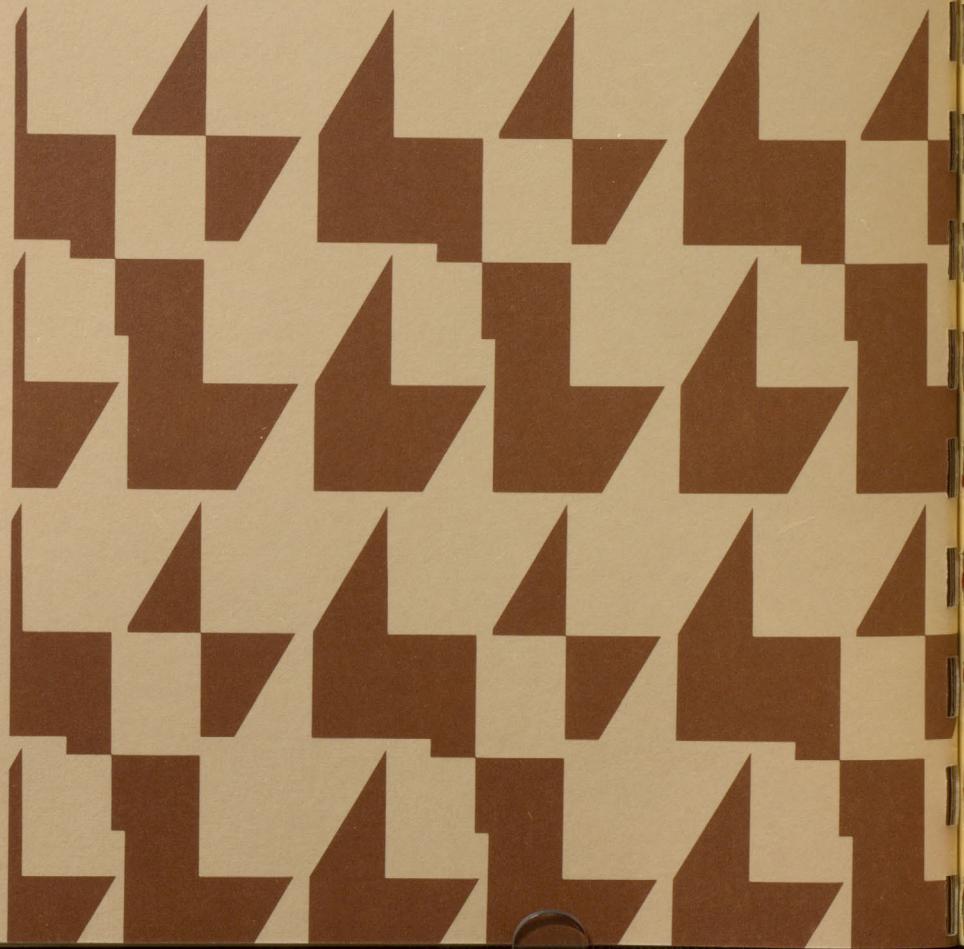
POLONAISE - FANTAISIE, Op. 61 Frédéric Chopin

intermission

MOMENTS MUSICAUX, Op. 16 Sergei Rachmaninoff

No. 3 in B minor
No. 4 in E minor
No. 5 in D^b major
No. 6 in C major

RUMANIAN FOLK DANCES Bela Bartok



Organ Recital

Redpath Hall

Faculty of Music

Wednesday, March 23, 1988
12:15 p.m.

NICHOLAS STRATHY, organ

Student of JOHN GREW

programme

A.M.D.G.

Quarto Tiento de Septimo Tono

Francisco Correa
(1576-1654)

2 INVENTIONS after the style
of J.S. Bach (1988)

Nicholas Strathy

TRIO SONATA NO. 4
in e minor

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

II Andante
III Un poco allegro

TOCCATA, ADAGIO & FUGUE
in C major

Johann Sebastian Bach



McGill University
Montreal

The Redpath Hall Organ of McGill University, Montreal

Les grandes orgues de l'Université McGill, Montréal

Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g'''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

Positif (1er clavier, c-g''')

Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

Récit (3ième clavier, f-d''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rossignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 1981

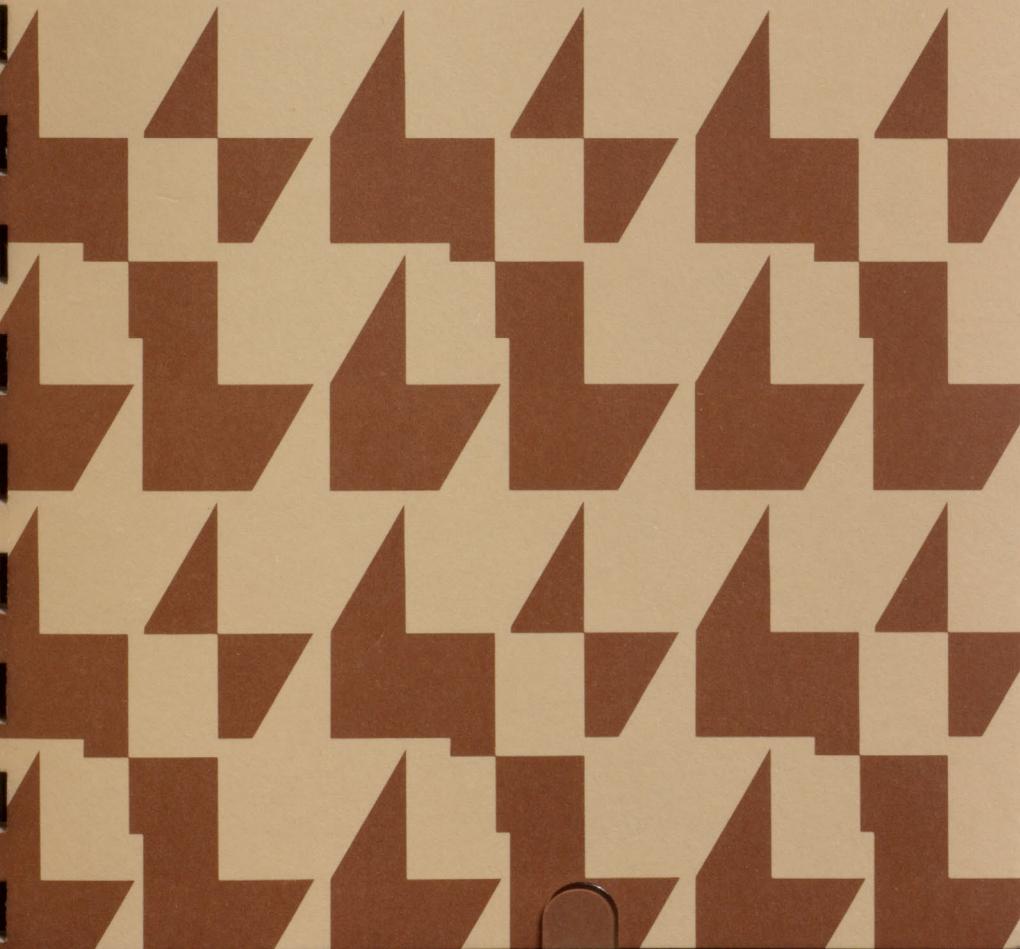
McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Wednesday, March 23, 1988
8:00 p.m.

JAZZ ENSEMBLE I

direction: GORDON FOOTE

The McGill Jazz Ensemble I will be recording a compact disc on April 1, 2, and 3, 1988. The guest soloist will be David Liebman, world famous jazz saxophonist from New York.

Le 1, 2, 3 avril 1988, le McGill Jazz Ensemble I enregistrera sur disque compacte. Le soliste invité sera David Liebman, saxophoniste de jazz (New York) mondialement renommé.

Selections to be chosen from the following:

THIRD VISIT	Liebman arr. Peterson
WINDS OF BOREAS	Mario Cruz
IN A SENTIMENTAL MOOD	Ellington arr. Bill Dobbins
IS SEEING BELIEVING	Liebman
DAY AND NIGHT	Liebman arr. Hugh Fraser
DECOUPAGE	Levy
OMISSION BY FAULT	Liebman
SPRING CAN REALLY HANG YOU UP THE MOST	Wolt arr. Dave Grott

PERSONNEL

Saxes

Calder Spanier, alto
Janice Finlay, alto
Billy Prouten, tenor
Peter Gemmell, tenor
Tim Lusher, baritone

Trumpets

Benoit Glazer
Jens Lindemann
Dean McNeill
Ron Pohl
Doug Thrower

Trombones

Brad Shigeta
Patrice Richer
François Godere
Peter Christensen
Jeff Hall, bass tr.

Bass

Mike Downes
Alec Walkington

Drums

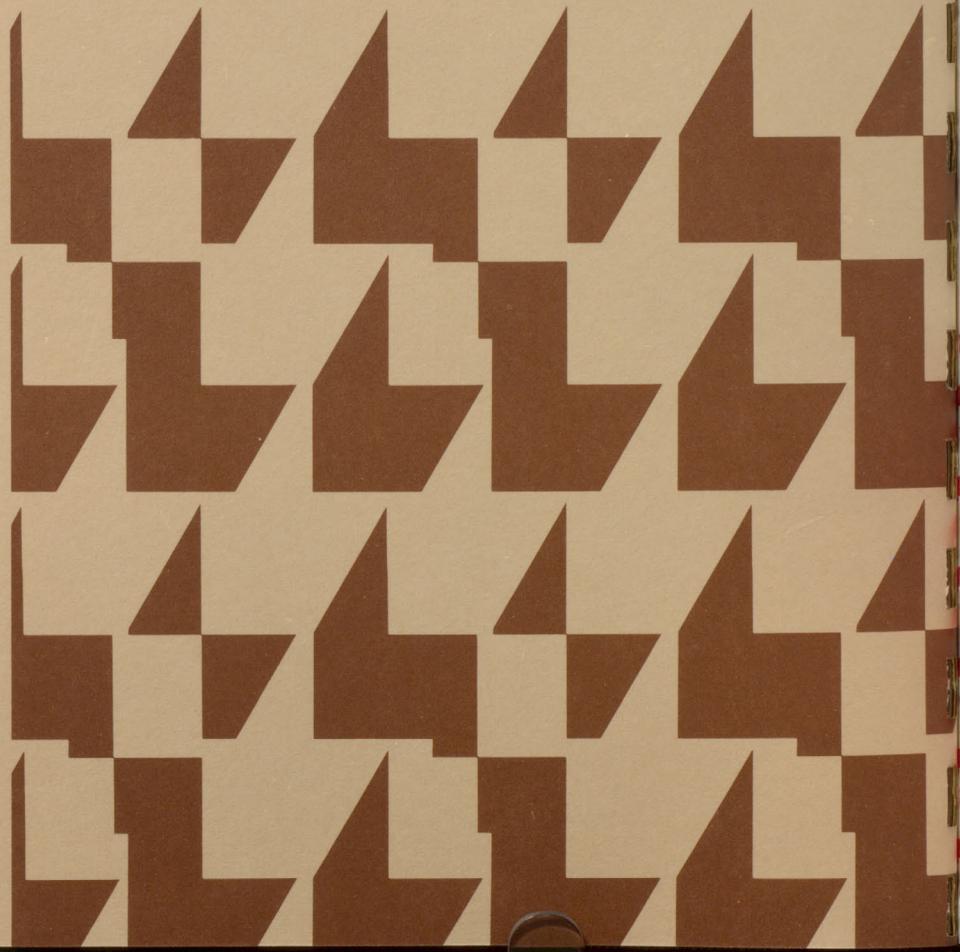
Dave Robbins
Ted Warren

Piano

Densil Pinnock

Guitar

Pierre Côté





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Wednesday, March 23, 1988
8:00 p.m.

NOEL LAPORTE, violin

Student of THOMAS WILLIAMS

assisted by: Michael Woytiuk, piano
 Eugenie Ngai, piano
 Paul Stewart, piano

programme

SONATA in B^b major, K. 454 Wolfgang Amadeus Mozart

Largo - Allegro
Andante
Allegretto

Michael Woytiuk, piano

SONATA in A major, Op. 12, No. 2 Ludwing van Beethoven

Allegro vivace
Andante, più tosto allegretto
Allegro piacevole

Michael Woytiuk, piano

intermission

SONATA in G major, Op. 78 Johannes Brahms

Vivace ma non troppo
Adagio
Allegro molto

Eugenie Ngai, piano

TZIGANE

Maurice Ravel

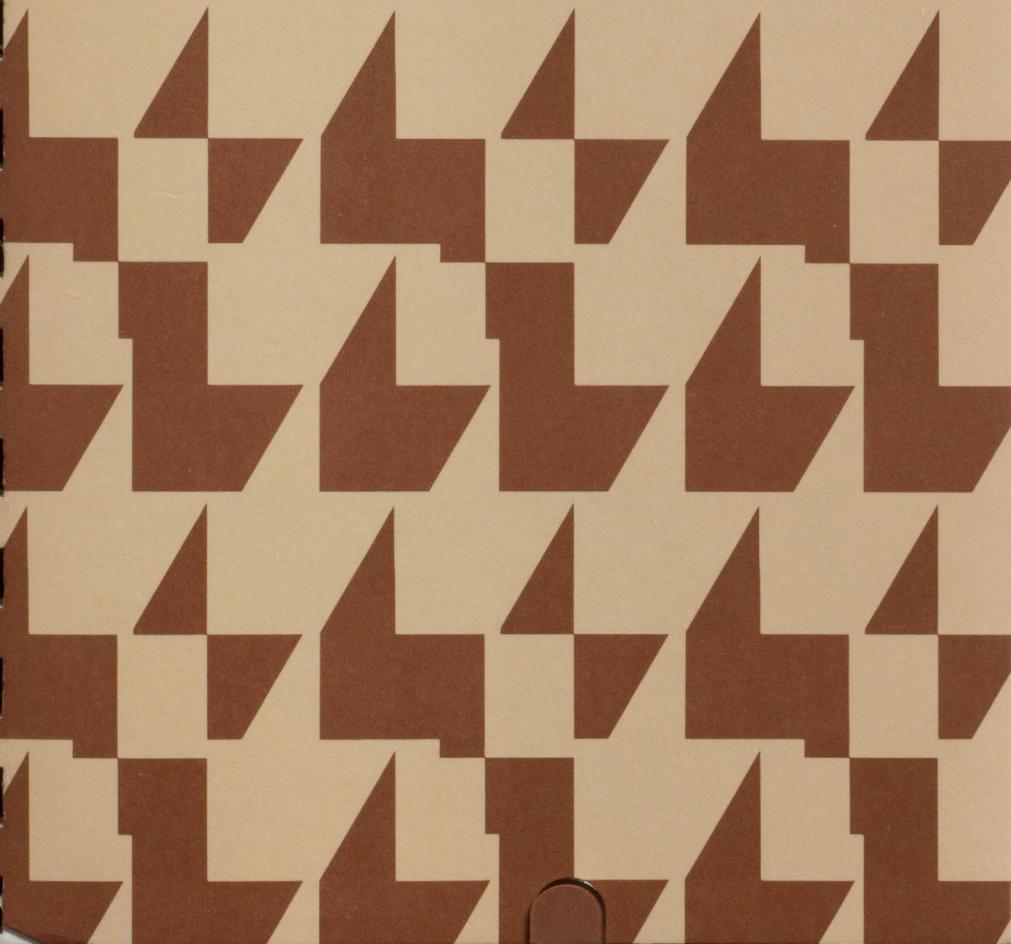
Paul Stewart, piano

McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Friday, March 25, 1988
8:00 p.m.

McGILL PERCUSSION ENSEMBLE

direction: PIERRE BELUSE

"This year, 1988, marks Professor Pierre Béluse's twentieth year of teaching in the Faculty of Music.

Happy Anniversary, Pierre, and Thank You!"

"Cette année, 1988, marque la vingtième année d'enseignement de Professeur Pierre Béluse à la Faculté de musique.

Bonne Anniversaire, Pierre, et nous te remercions!"

Pierre Béluse is on the music faculty of McGill University, where he has taught percussion since 1967, and of Ottawa University, where he coaches percussion ensembles. He was a member of the Montreal Symphony Orchestra from 1959 until 1980 and began performing with the "Société de musique contemporaine du Québec" in 1967. He founded, in 1969, the McGill Percussion Ensemble whose album "Percussion" was awarded Le Grand Prix du Disque du Canada by the Canadian Music Council in 1979. He also performs with the National Arts Centre Orchestra in Ottawa. Béluse received his training in percussion under Saul Goodman at the Conservatoire de musique in Montréal and in the 1950's and 1960's performed extensively in jazz ensembles.

alcides lanza, born in Argentina in 1929, the composer/conductor alcides lanza is now a Canadian citizen. He studied composition with Julian Bautista, Alberta Ginastera, Olivier Messiaen, Riccardo Malipiero, Aaron Copland, Bruno Maderna, and Vladimir Ussachevsky. As pianist and specialist in multi-media "theatre" and contemporary music, he toured Europe and Latin America with members of the Teatro Colon of Buenos Aires from 1959-1965. A Guggenheim Fellowship allowed him to live and work in the United States from 1965-71. In 1971, alcides lanza joined the Faculty of Music, McGill University as Director of the Electronic Music Studio.

François Morel, born in Montréal in 1920, studied composition with Claude Champagne at the Conservatoire de musique du Québec. His meetings with Varèse in New York in 1956 were an important influence in the development of his compositional style. In the 1950's, Morel was active, together with Serge Garant and other Québécois composers, in the promotion of concerts of contemporary music in Montréal. A composer of numerous works for orchestra, chamber ensembles and solo instruments, Morel has for many years been professionally engaged as an arranger and as a composer of background scores for the theatre and films.

Implosion (1982) - Mantle Wood

The compositional principles at work in **Implosion** are inspired directly from Balinese music. Among the composer's aims in this work is the complete fusion of all four parts into one, the search for perfect ensemble playing. The Balinese achieved a degree of perfection in their ensemble playing that has never been surpassed anywhere in the world. The work should create a feeling of "inner tension" within the performers, a kind of personal "implosion".

Haramata - Brent Lee

Haramata (The Wind in a Jar) was completed in 1988 during the tenure of a composer-in-residency with the McGill University Percussion Ensemble, to whom the composition is dedicated. The title of the piece refers to the wind which blows in on the west coast of Africa from the desert interior. According to legend, a high priest lives in exile at the top of a mountain in the interior, where he keeps the Haramata winds bottled up in jars.

My thanks go to Pierre Béluse and the members of the McGill Percussion Ensemble for their help and expertise in realizing this work.

Sensors V (1985) - alcides lanza

The title is derived from the latin "sensus"" to feel, to perceive, and in a more modern interpretation, a "sense organ": any organ or structure specialized to receive specific stimuli and transmit them as sensations (to the brain). Also, it is a common device in

all spacecraft in charge of perceiving and transmitting data.

Espace - Pierre Béluse

Espace is for solo percussion using only metallic instruments. The work received its premiere on January 26, 1988 on Radio Canada's programme "En Concert".

Ionisation (1931) - Edgar Varèse

Varèse received the bulk of his formal music education in the ultra-conservative French conservatory system, studying with composers d'Indy and Roussel, and the composer-organist Widor. After moving to New York in 1915, he began a series of compositions-Hyperprism (1922), Octandre (1924), Arcana (1927) - which were to culminate eventually in Ionisation, the "first and the most consummate work to explore the structural value of all non-pitch properties of sound without electronic means." Varèse is recognized as the first great composer for percussion ensemble and Ionisation as the first important work in its repertoire.

In this work, Varèse "creates a multi-dimensional universe where space is defined by many different textures and timbral combinations, arranged in blocks and levels of sound rather than by such traditional means as thematic statement and development." This is not to say that formal unity is abandoned, but, rather, that pitch no longer acts as the "developmental, all-powerful generator of form;" its place is taken by timbre, rhythm, and dynamics. The work calls for thirteen players performing on some thirty-seven instruments, including sirens, anvils, castanets, and Cuban clavas.

Pierre Béluse est professeur de percussion à l'université McGill depuis 1967; il est également professeur à l'Université d'Ottawa où il dirige les répétitions d'ensembles de percussion. Membre de l'Orchestre symphonique de Montréal de 1959 à 1980, il s'est joint à la Société de musique contemporaine du Québec en 1967. En 1969, il fonde l'Ensemble de percussion de McGill dont l'album "Percussion" lui vaut en 1979 le Grand prix du disque du Canada décerné par le Conseil canadien de la musique. Il joue également avec l'Orchestre du Centre national des arts d'Ottawa. M. Béluse a fait ses études de percussion avec M. Saul Goodman, au Conservatoire de musique de Montréal; au cours des années cinquante et soixante, il a joué dans de nombreux ensembles de jazz.

alcides lanza Né en Argentine en 1929, le compositeur et chef d'orchestre alcides lanza est citoyen canadien. Il a étudié la composition avec Julian Bautista et Alberto Ginastera puis avec Olivier Messiaen, Riccardo Malipiero, Aaron Copland, Bruno Maderna et Vladimir Ussachevsky. Membre du personnel artistique du Theatro Colon à Buenos Aires de 1959 à 1965, il a fait plusieurs tournées en Amérique latine et en Europe comme pianiste, conférencier et directeur d'ensembles spécialisés dans les concerts de musique contemporaine et multi-média.

En 1965, une bourse Guggenheim lui a permis d'aller vivre aux Etats-Unis où il est demeuré jusqu'en 1971. C'est en 1971 que la Faculté de musique de l'université McGill l'invitait à devenir directeur du studio de musique électronique.

François Morel Né à Montréal en 1920, a étudié la composition avec Claude Champagne au Conservatoire de musique du Québec. Ses rencontres avec Varèse en 1956 à New York ont beaucoup influé sur l'évolution de son style de composition. Au cours des années 1950, Morel s'est activement occupé de promouvoir les concerts de musique contemporaine à Montréal, avec l'aide de Serge Garant et d'autres compositeurs québécois. Auteur de

nombreuses compositions pour orchestre, orchestre de chambre et instruments solo, Morel compose et arrange depuis de nombreuses années de la musique de fond pour le théâtre et le cinéma.

Impllosion (1982) - Mantle Wood

Les principes compositionnels de "Impllosion" s'inspirent directement de la musique Balinaise. L'un des buts recherchés par l'auteur est la fusion totale des 4 parties en une seule, la recherche d'un jeu d'ensemble parfait. Les Balinais ont atteint ce degré de perfection dans le jeu d'ensemble que l'on ne retrouve nulle part dans le monde. L'œuvre devrait créer chez les interprètes un sentiment de "pression intérieure", tel qu'il produise une "implosion" personnelle.

Hamarata - Brent Lee

Brent Lee termine Haramata (*The Wind in a Jar*) en 1988, soit au cours de l'année qu'il passe en qualité de compositeur attitré auprès de l'Ensemble de percussion de l'université McGill. C'est d'ailleurs à cet ensemble que l'œuvre est dédiée. Le titre évoque le vent qui souffle sur la côte occidentale d'Afrique depuis l'intérieur désertique. Selon la légende, un grand-prêtre vit en exil au sommet d'une montagne de l'intérieur où il tient enfermés dans des urnes les vents de Haramata.

Le compositeur tient à remercier Pierre Béluse et les membres de l'Ensemble de percussion de McGill de leur appui et de leurs conseils.

Lyre de Cristal (1985-86) - François Morel

L'œuvre se présente dans son double titre: *Lyre de Cristal*, comme un chat éclaté de la matière sonore où une attention toute particulière est accordée à la verticalité des sons dans un temps libre aux choix du chef d'orchestre. Par moment certains fragments sont brefs ou fugitifs, d'autres des explosions sonores. *Lyre de Cristal* se divise en cinq parties: la présentation d'une série de douze sons spatialisés, dont les divers fragments multipliés les uns par les autres donneront toute la matière "harmonique" de l'œuvre, est suivi par une présentation d'instruments de métal non tempérés où le métal chante, suivi d'une courte section plus rythmique dont les accentuations sont issus de l'alternance métrique de la section précédente, une quatrième section (comme la première) plus développé où certains effets d'écho reverberants de "délais" (delay) sont employés, sans faire appel à une quincaillerie électronique, une cinquième section lente où le métal des instruments tempérés cette fois-ci chantent avec l'aide d'archets est suivi d'une courte coda. On remarquera le choix d'instruments conventionnels et non conventionnels où les sonorités cristaliens sont en évidence: vibraphones, cloches tubulaires, glockenspiel, jeu de crotales etc... La géographie même qu'occupe les instrumentistes sur scène est provoquée par le titre. Le cristal le plus commun, le chlorure de sodium, donne toujours la même image par le processus de diffraction des rayons X dans l'étude des cristaux; de là, la disposition scénique des instrumentistes aux quatre points cardinaux, un point central, percussion six (VI (la grosse caisse) et un instrumentiste mobile jouant des instruments de métal disposés en demi-cercle: divers gongs, cloches-plaques etc... autour du point central. Cette géographie sera brisée à la fin de l'œuvre par la réunion des instrumentistes sur scène devant le chef d'orchestre dans une dernière sonnance cristalien avec six paires de petites cymbales ou "finger cymbals".

Sensors V (1985) - alcides lanza

Sensors V est structuré d'une manière libre d'après les aspects formels du "Concerto

grosso". Ainsi, le soliste ("concertato") est lié de façon antiphonale au groupe ("ripieno"), ce qui les fait jouer en alternance, ensemble, en contraste l'un contre l'autre ou dans différentes combinaisons.

Le titre vient du latin "sensus"" sentir, percevoir et, dans une interprétation plus moderne, un "organe sensitif" " tout organe ou structure spécialisé pour recevoir des stimuli spécifiques et pour les transmettre au cerveau en tant que sensations; aussi dans le sens d'un appareil usuel dans les vaisseaux spatiaux pour recevoir et transmettre des données.

Espace - Pierre Béluse

Espace est une oeuvre écrite pour percussion solo, n'utilisant que des instruments métalliques.

La première de l'oeuvre, fut donnée à Radio-Canada pour la série "En Concert" le 26 janvier 1988.

Ionisation (1931) - Edgar Varèse

Varèse a reçu la majeure partie de sa formation musicale dans le milieu ultra-conservateur des conservatoires français; il a étudié avec Vincent d'Indy et Albert Roussel, ainsi qu'avec le compositeur et organiste Louis Widor. Après s'être installé à New York en 1915, Varèse entreprend une série de compositions - Hyperprism (1922), Octandre (1924), Arcana (1927) - qui vont aboutir à Ionisation, la "première oeuvre à explorer, et de la façon la plus parfaite, la valeur structurelle de toutes les propriétés du son qui ne résultent pas de sa hauteur, et ce sans recourir à des moyens électroniques." Varèse est le premier grand compositeur ayant écrit pour l'ensemble de percussion. Ionisation, est considérée comme la première oeuvre importante de ce répertoire.

Dans cette oeuvre, Varèse "crée un univers multidimensionnel où l'espace est défini par de nombreuses textures et de nombreux agencements de timbres, disposés en blocs et paliers sonores plutôt que par les moyens traditionnels, c'est-à-dire énoncé thématique et développement." L'unité formelle n'est cependant pas abandonnée; mais la hauteur des sons ne sert plus de "principe génératrice évolutif et tout-puissant de la forme". La forme y résulte plutôt du timbre, du rythme et de la dynamique. L'oeuvre est écrite pour treize musiciens et quelque trente-sept instruments comprenant sirènes, enclumes, castagnettes et clavas cubaines.

programme

IMPLOSION	Mantle Hood
HAMARATA *	Brent Lee
LYRE DE CRISTAL *	François Morel
intermission	
SENSORS V	alcides lanza
ESPACE	Pierre Béluse
IONISATION	Edgar Varèse

*world premiere/*création mondiale*

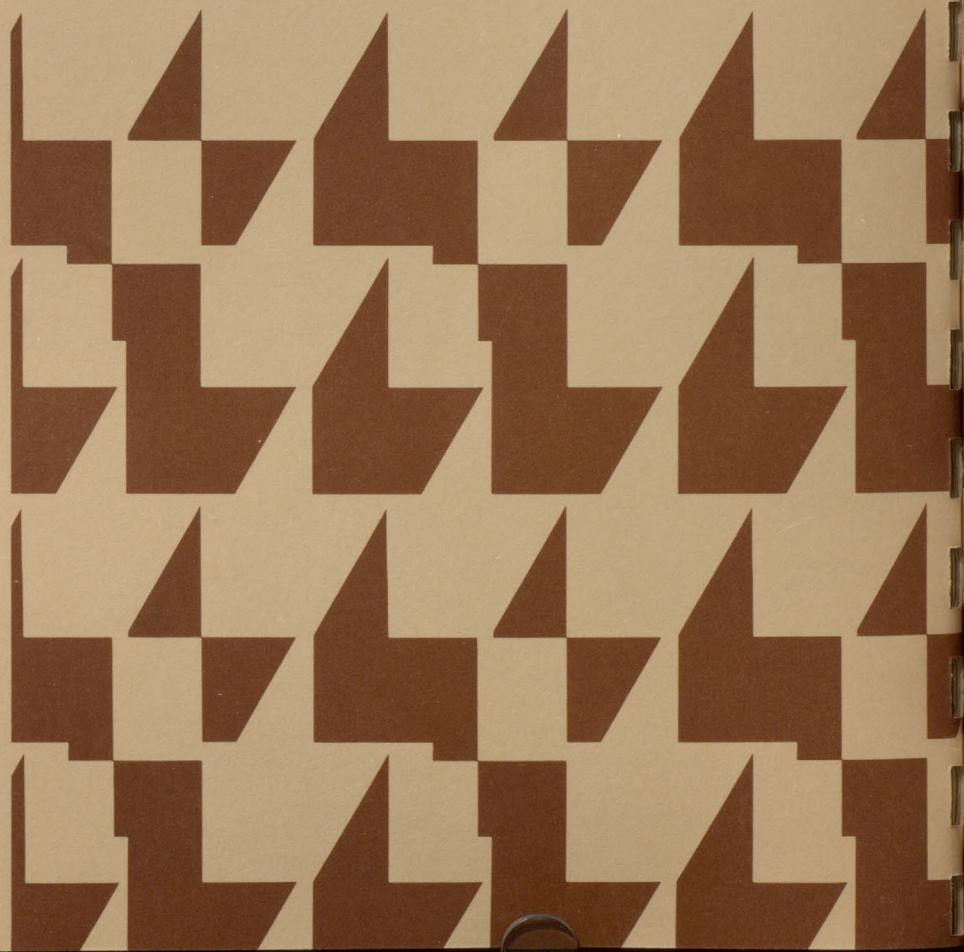
McGILL PERCUSSION ENSEMBLE

Pierre Béluse, director

Andrew Cholvat
George Clarke
Vincent Dhavernas
Pierre Dubé
Michael Emenau
François Gauthier

D'Arcy Gray
Daniel Lemay
Christopher Luce
Andrei Malashenko
Brian McCue
Ralph O'Connor
Claude Roy

composer-in-residence: Chris Howard

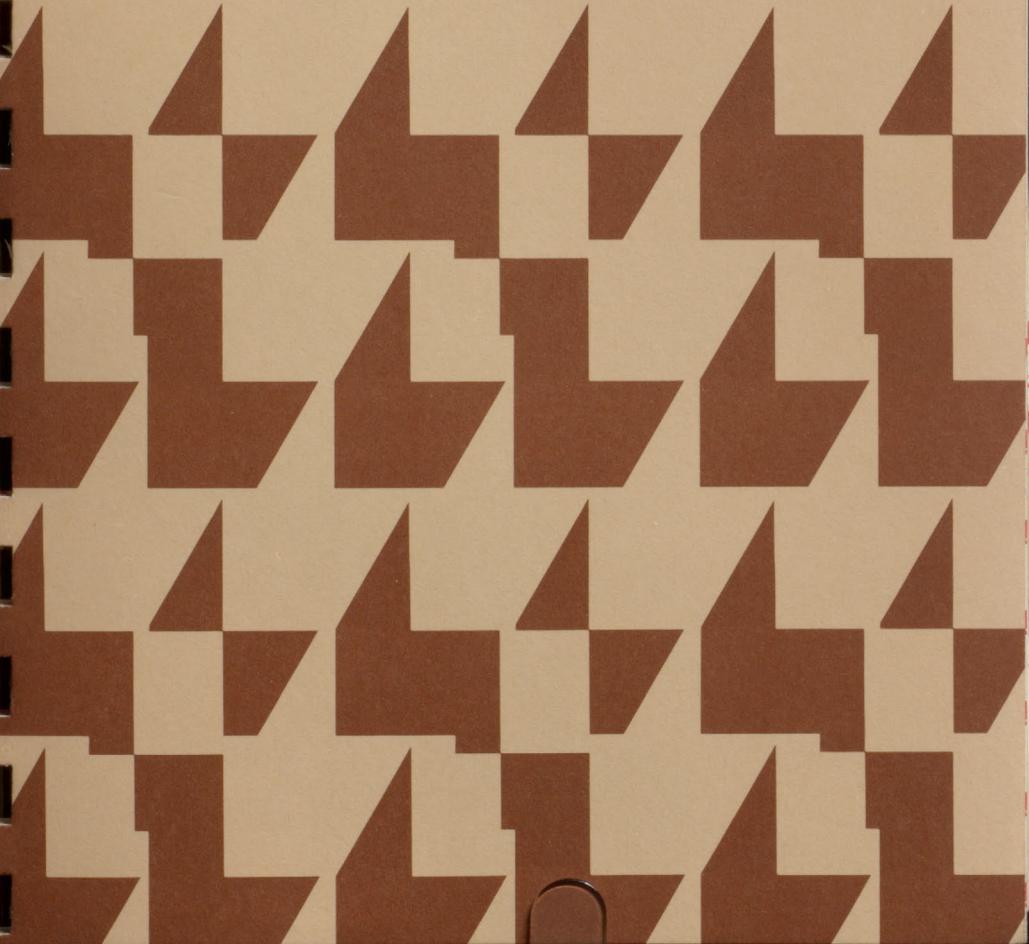


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Monday, March 28, 1988
8:00 p.m.

LARGE BRASS CHOIR

direction: ALAIN CAZES

programme

TROIS PRELUDES en Fanfare

P. M. Dubois

1. Appel
2. Récit
3. Rassemblement

INTRODUCTION from Act III from Meistersinger

Richard Wagner
trans. Robert King

CONCERTO for the Timpani

J. Weinberger

- Allegro
Andante
Vivace

Soloist: Burt Pacheco

FANTASIA in C minor

Johann Sebastian Bach
arr. J. Zuskin

intermission

PRELUDE, Op.24, No. 15 in D^b major

Frédéric Chopin

SONATA PIAN'E FORTE

Giovanni Gabrieli

CANZON SEPTIMI TONI No. 1

SUITE for four Trombones

Gordon Jacob

1. Intrada
2. Sarabande
3. Alla Marcia
4. Spirituale
5. Finale alla Fuga

NONET for Brass

Wallinford Riegger

Brass Choir Members

Trumpets

Claire Dannantos
Dan Posen
Mark Schneider
Shawn Spicer

Trombones

Peter Christensen
Al Eggum
Jeff Hall
Patrice Richer

Horns

Dan Castello
Julia MacRae
Olav Traa

Tuba

Sylvain Picard

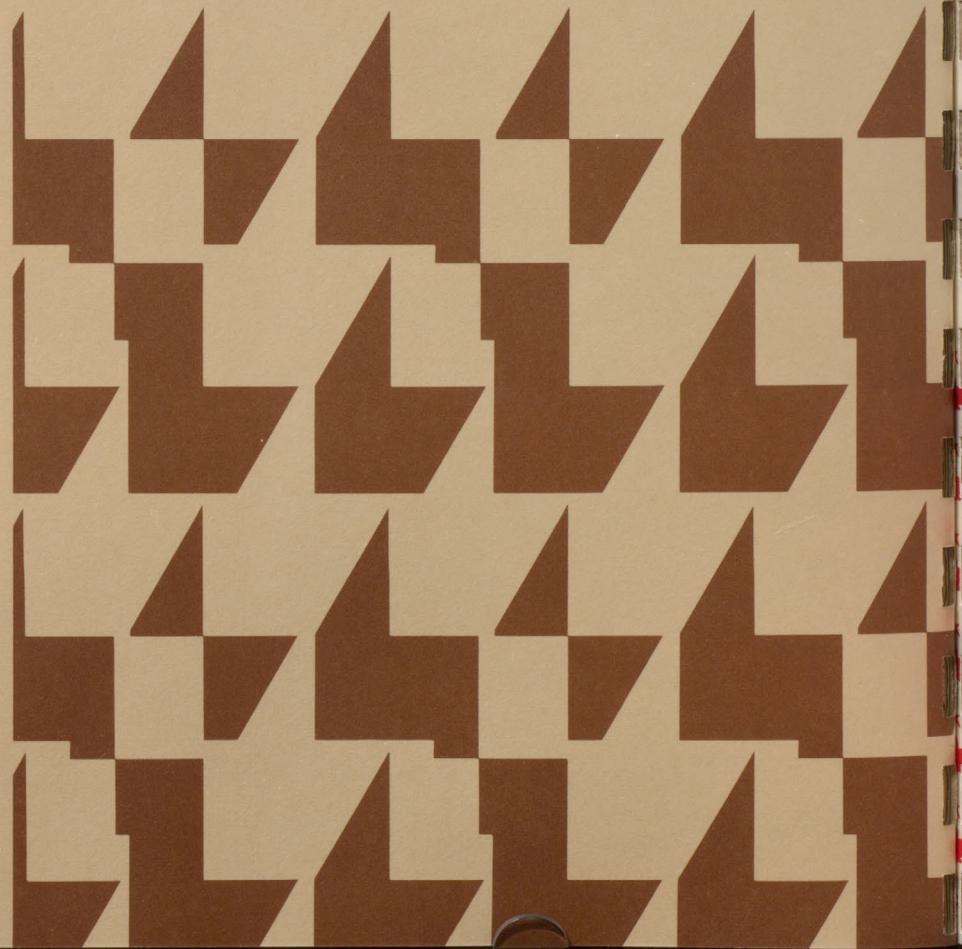
Percussion

Andrei Malashenko

Timpani

Burt Pacheco

Trombone quartet: Peter Collins, Patrice Richer
Brad Shigeta, Joe Soussan





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Monday, March 28, 1988
8:00 p.m.

CATHERINE JOLICOEUR, recorder

SOPHIE LARIVIERE, recorder

DAVID SANDALL, harpsichord

directed by: JEAN-PIERRE NOISEUX

programme

BATALI

Jacob Van Eyck

SUITE in G major,
Op. 2, Nos. 3a and 3b

Jacques Hotteterre Le Romain
(1680-1761)

Prelude
Allemande "la Fontainbleau"
Air "le Fleuri"
Gavotte "la Matilde"
Branle de village "l'Auteuil"
Menuet "le Beaulieu" - 2^e Menuet
Gigue "la Pérousine"

SONATA NO. II in C major

Francesco Barsanti
(1690-1772)

Adagio
Allegro
Largo
Presto

SUITE NO. II (BWV 1008)

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

Prelude
Courante
Sarabande
Gigue

intermission

SUITE NO. 1 en Fa majeur

Jacques Hotteterre Le Romain

Prelude
Allemande "La Royalle"
Rondeau "Le Duc d'Orleans"
Sarabande "La d'Armagnac"
Gavotte "La Meudon"
Menuet "Le Comte de Brione" - 2^e Menuet
Gigue "La Folichon"

SONATA NO. IV in A minor

Francesco Mancini
(1672-1737)

Spiritoso - Largo
Allegro
Largo
Allegro Spiccato

FANTAISIE NO. 2

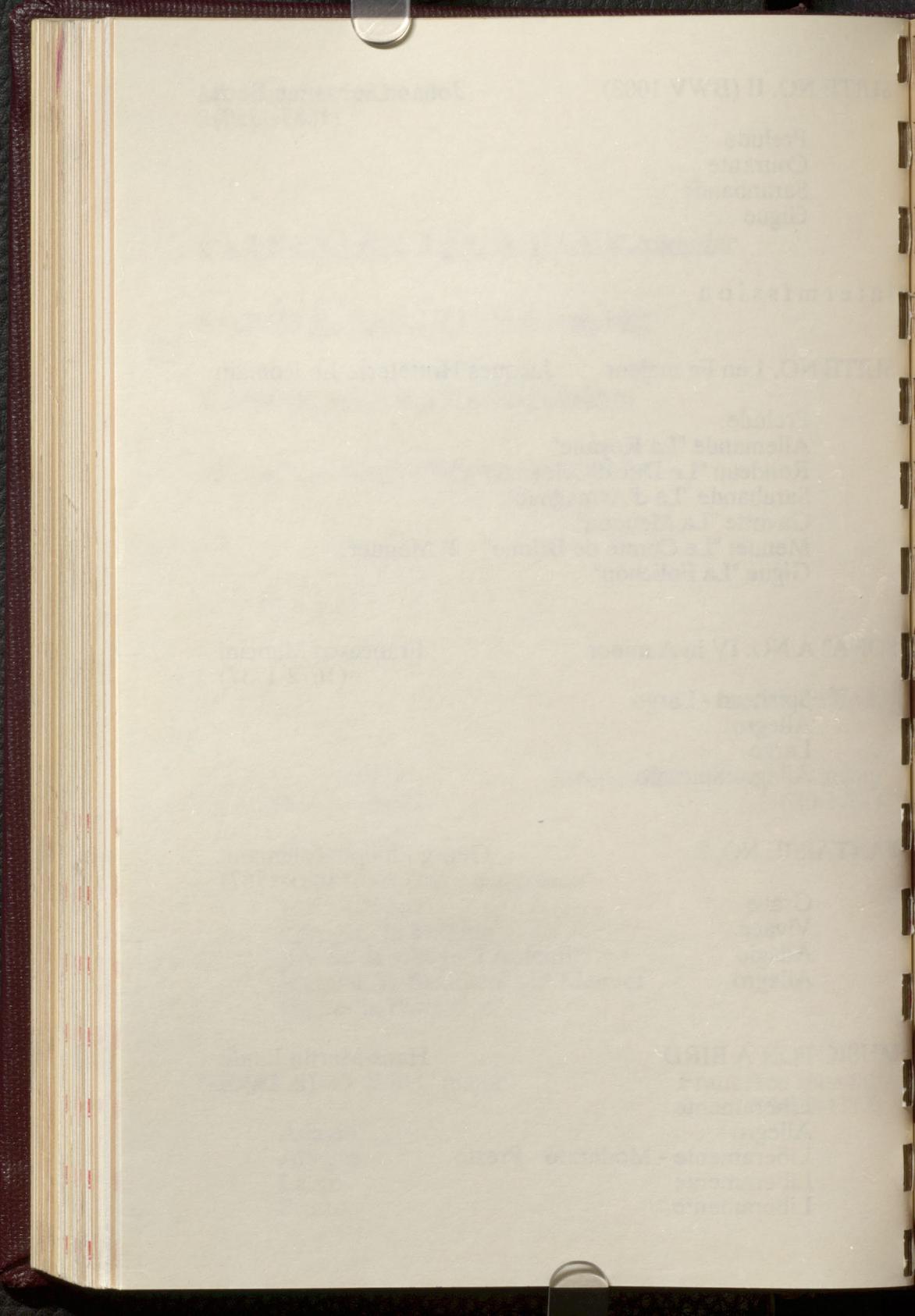
Georg Philipp Telemann
(1681-1767)

Grave
Vivace
Adagio
Allegro

MUSIC FOR A BIRD

Hans-Martin Linde
(b. 1930)

Liberamente
Allegro
Liberamente - Moderato - Presto
Liberamente
Liberamente

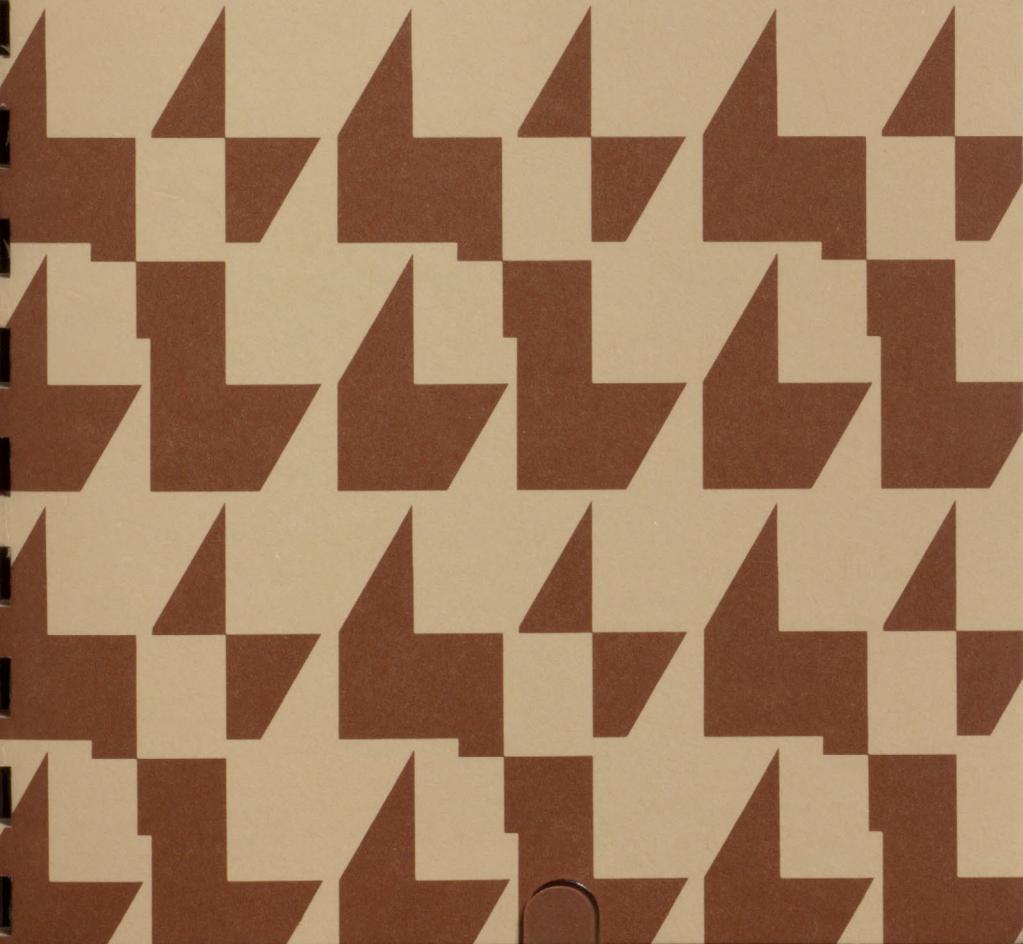


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday, March 29, 1988
5:00 p.m.

TWO - PIANO ENSEMBLES

coordinator: **ELIZABETH DAWSON**

programme

VARIATIONS ON A THEME BY HAYDN, Brahms
Op. 56a

Isabelle Bélance & Michael McAuley
(Piano ensemble class of Tom Plaunt)

NOCTURNE Berkeley

Maureen Hutchison & Diana Thiriar
(Piano ensemble class of Dale Bartlett)

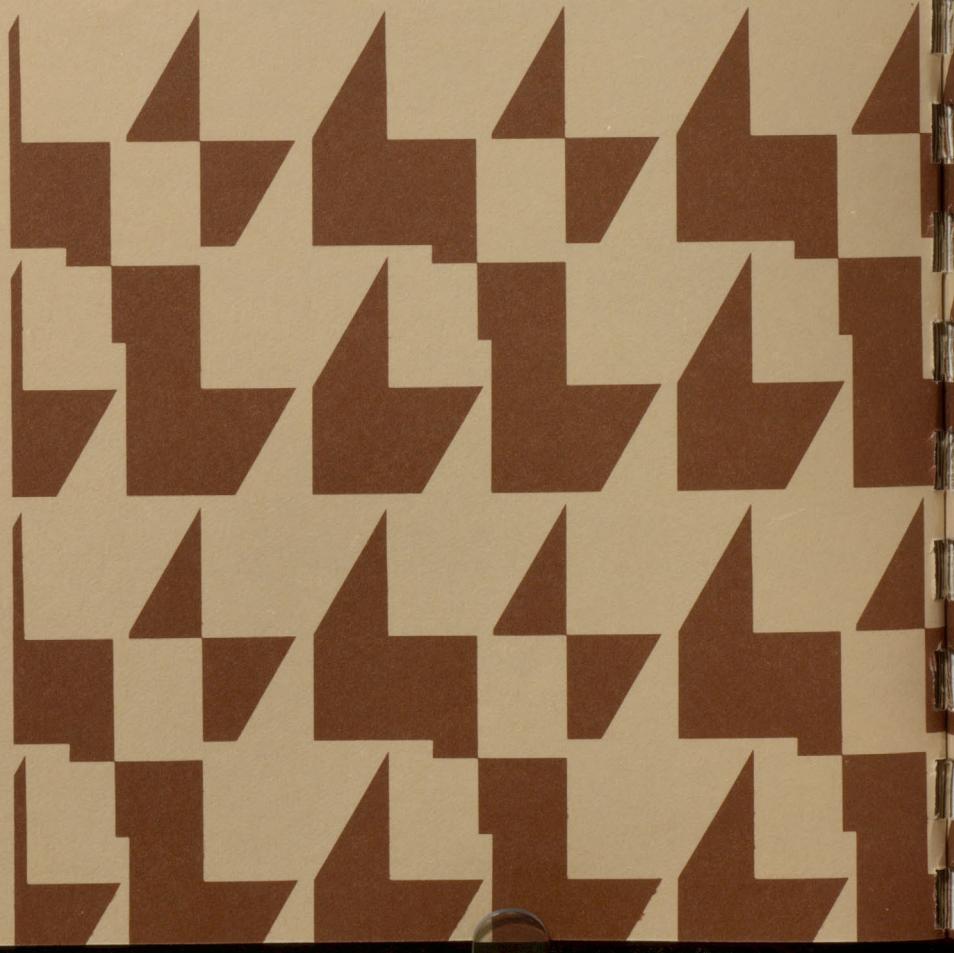
VALSE DE FETE, Op. 39d Dohnanyi

Lisa Langelier & Maria Diamantis
(Piano ensemble class of Norair Artinian)

SONATA in C major, Op. 102, No. 1 Beethoven
for violoncello and piano

Andante; Allegro vivace
Adagio; Tempo d'Andante; Allegro vivace

Mark Fraser, cello
Michelle Hunchak, piano
(Ensemble class of Tom Plaunt)

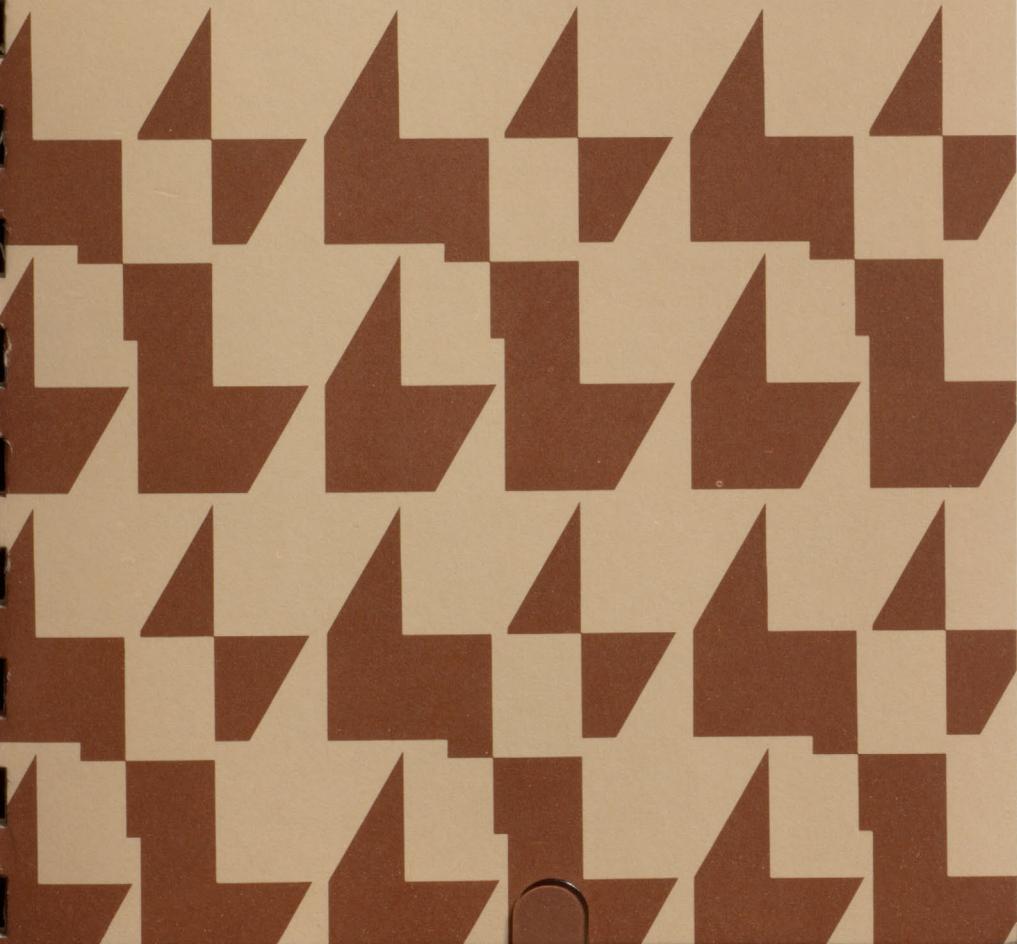


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday, March 29, 1988
8:00 p.m.

**RECITAL OF THE SONG
INTERPRETATION CLASS**

direction: JAN SIMONS and MICHAEL McMAHON

programme

Die Forelle
Wiegenlied
Der Jüngling an der Quelle
Im Frühling
Gretchen am Spinnrade

Franz Schubert

*Johanne Riverin, mezzo-soprano
Helga Reiss, pianist*

Franz Schubert

Die Forelle - A trout swims playfully in the brook. A fisherman stands by the shore and riles the water so as to catch the fish. I, with anger watch the betrayed creature.

Dans un clair ruisseau, la truite filait comme une flèche. Du rivage, un pêcheur observait, afin de la prendre. Et moi, ému, je regardais la victime.

Wiegenlied - Sleep, sleep dear sweet child; softly you mother's hand is rocking you. Everything you wish, everything you have is in her loving grasp, all warm with love. Sleep, sleep in you downy nest; a lily, a rose will be your reward after your sleep.

Dors, dors, bel enfant chéri; doucement te berce la main de ta mère. A tous tes désirs, à tous tes besoins elle répond avec amour. Dors, dors dans ton nid de duvet; un lis, une rose te récompenseront après ton sommeil.

Der Jüngling an der quelle - I sought comfort from the stream and poplars but they only caused love to stir. Like I, leaves and brook sigh after you, Louise.

Je cherchais l'apaisement et l'oubli auprès de la source et des peupliers; mais hélas, les feuilles et le ruisseau, Louise, soupirent après toi.

Im Frühling - I sit on the hill; the sky is so clear, a breeze blows in the green vale. All is as it used to be. Past flies the happiness of love and love alone is left. Oh, were I but a little bird, I would sing a song all summer long.

Je suis allé sur la pente de la colline; le ciel est clair, le vent joue dans la verte vallée. Tout est comme jadis. Ainsi passe le bonheur en amour. Si j'étais un petit oiseau, je chanterais en l'honneur d'elle tout au long de l'été.

Gretchen am Spinnrade - My peace has left me, my heart is heavy; I shall never find peace again. Where he is not, it is my grave. My bosom yearns to go to him. Ah, if I might hold him.

Le repos m'a fuie, hélas! La paix en mon coeur malade, je ne la trouve plus. Partout où je ne le vois pas, c'est la tombe. Mon coeur se serre à son approche! Ah! que ne puis-je le saisir et le retenir pour toujours!

Liebesbotschaft - Murmuring brooklet, will you be the messenger to my beloved? Refresh the flowers of her garden, comfort her as she lies dreaming on your bank and whisper of love, for soon I shall return.

Oh! mon joli ruisseau, coule vers mon amour et porte lui mes messages d'amour... Rafraîchis les fleurs de son jardin, qu'elle cultive si précieusement et qu'elle porte à son sein... Et toi, le soleil couchant, apporte lui un doux repos, et souffle lui de ton murmure des rêves d'amour.

Geheimes - The mystery in my love's eyes astonishes everyone - only I know its meaning.

Les oeillades de ma maîtresse étonnent tout le monde; moi, en revanche, je sais bien ce qu'elles signifient.

Nacht und Träume - Blessed night, that brings sweet dreams to the hearts of men, like moonlight filling the world - return after day, and bring back those dreams.

Sainte nuit, quand tu descends, descendant aussi les rêves, pareils au clair de lune. Et quand le jour paraît, il nous rappelle la nuit et les rêves.

An Die Musik - When I am caught up in life's struggles, I reflect with gratitude upon the gifts music gives me, upon the love and the better world shown me.

Oh! noble art, combien dans mes heures pénibles tu sus me réchauffer le coeur et m'entrainer dans un monde meilleur.

Der Musensohn - Captivated by the charms of the muses, I wander through fields and woods to far-off lands, piping my tunes to everyone, in blossoming summer and frozen winter. When shall I at last find rest?

Je vais par les champs et les bois en sonnant de mon pipeau! O Muses, loin de ma maison, quand reposeraï-je enfin dans vos bras?

Brahms

Mädchenlied, Op. 85, No. 3 - Oh, and you my cool water! And my little red rose! Why do you bloom so early? I have none for whom to pluck you! Shall I pluck you for my Mother? I am an Orphan. For my sister? She has been married. For my brother? He has been wounded. For my lover? He is far away.

Ah, et toi mon eau fraîche, et ma petite rose rouge! Est-ce que je peux te cueillir pour ma mère? Je suis orpheline. Pour ma soeur? Je suis mariée! Pour mon frère? Il est blessé. Pour mon amant? Il est très loin.

Mädchenlied, Op. 107, No. 5 - The maidens sing while spinning. Everyone spins for her trousseau. Shortly wedding bells will ring. There is none who is fond of me? How sad I am...tears run down my face. I know not why I spin.

Les filles chantent en tissant. Chacune prépare son trousseau. Dans peu de temps les cloches sonneront. Qui me demandera? Je suis triste et je pleure. Pourquoi je tisse, je n'en sais rien.

Mädchenlied, Op. 95, No. 6 - On Judgement Day I shall look for my sweetheart; and if I cannot find him, I will go to sleep again. Being together is bliss. If my sweetheart could not be in Paradise, I would not want to be there either.

Je chercherai mon amant le jour du jugement. Et si je ne le retrouve pas, je me rendormirai. Si mon amant n'est pas au Paradis, je ne veux pas y aller.

Rodrigo

Con que la lavarè? How shall I wash this face of mine? How shall I wash it? For I live in great sorrow. Married women wash with lime scent; I wash my wretched self in pain and grief.

Comment puis-je laver mon visage, mon chagrin est si grand. Les épouses se lavent avec de l'eau parfumé à la limette, moi, je me lave dans la douleur et la tristesse.

Vos me matasteis You have slain me, maiden, with your hair down, you have left me lifeless. On the banks of the river I saw a virgin.

Demoiselle, vous me faites mourir. J'ai vu une vierge au bord de la rivière.

De dondé venis, amore? Where have you been, my love? I know very well where. Where have you been, my friend? I saw everything.

Où étais-tu, mon amour? Je le sais bien. Où étais-tu, mon ami? J'ai tout vu.

De los alamos vengo, madre I come from the elms, Mother, seeing my pretty sweetheart. *Je viens des ormes, mère, où j'ai vu mon amour.*

Liebesbotschaft
Geheimes
Nacht und Träume
An Die Musik
Der Musensohn

Franz Schubert

*Robert Poliquin, baritone
Diana Thiriar, piano*

Mädchenlied, Op. 85, No. 3
"Ach, und du mein kuhles Wasser"

Johannes Brahms

Mädchenlied, Op. 107, No. 5
"Auf die Nacht"

Madchenlied, Op. 95, No.6
"Am jüngsten Tag"

CUATRO MADRIGALES
AMATORIOS (1947)

Joaquin Rodrigo

1. Con que la lavarè?
2. Vos me matasteis
3. De dónde venis, amore?
4. De los alamos vengo, madre

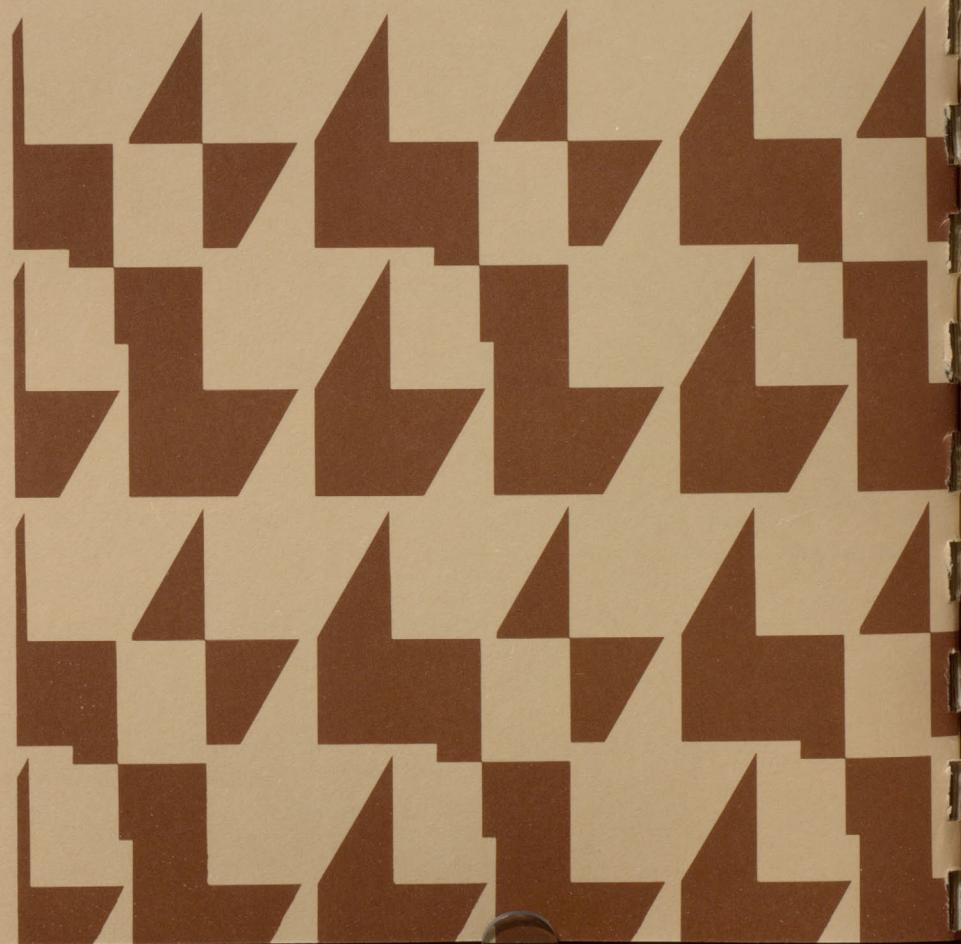
*Lynn Harper, soprano
Eugenie Ngai, piano*

A CHARM OF LULLABIES
for mezzo-soprano and piano

Benjamin Britten

1. A Cradle Song (William Blake)
2. The Highland Baloo (Robert Burns)
3. Sephestia's Lullaby (Robert Green)
4. A Charm (Thomas Randolph)
5. The Nurse's Song (John Philip)

*Claire Mallin, mezzo-soprano
Sylvia Morin, piano*



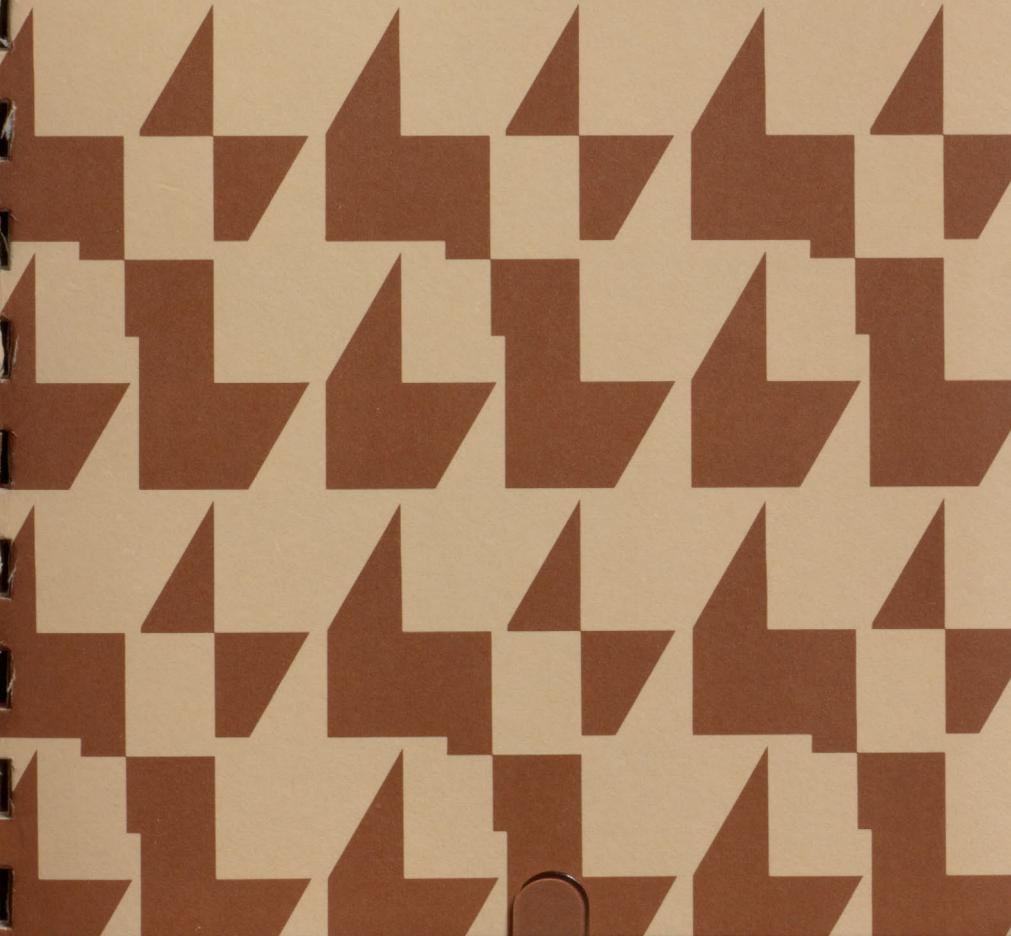
McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Thursday, March 31, 1988
8:00 p.m.

M c G I L L C O N C E R T B A N D

direction: RICHARD LAWTON

and

L A U R E N T I A N B R A S S

direction: ROBERT GIBSON

LAURENTIAN BRASS

Claude Barry, trumpet
Gillian MacKay, trumpet
Olav Traa, horn
Ed Shepley, trombone
Jean-François Cotnoir, tuba

Guests: Jens Lindemann, Mark Schneider, trumpets
Patrice Richer, Pierre Tremblay, Jeff Hall, trombones

Coached by: Professor Robert Gibson

MCGILL CONCERT BAND

Conductor: Professor Richard Lawton

Flutes

Lana Betts
François Collard
Philippe Daviet
Tamara Franz-Martin
Christine Miles
Lora Nesbitt
Lynn Pike
Katherine Prinz
Mary-Ellen Swayne

Oboes

Peter Gal
Cynthia Flower
Marc Ouellette
Jennifer Weeks

Clarinets

Brendan Cassidy
Elizabeth Day
Janice Findlay
Elizabeth Gray
Annie Grenier
Linda Lee
Jill-Ann MacDowell
Cristy O'Connor
Paylig Oltaci
Mark Pihowich
Bill Prouten
Stephen Robb
Michele Sault
Tinir Sinha
Gail Warren
Cynthia Winikoff

Bassoons

Dickson Davidson
Samantha Duckworth

Saxophones

Tim Brock
Chris Cosgrove
François Dolbec
Peter Gemmell
Craig Hodgson
Tim Lusher
Koen Mys
Ken Patterson
Ana Polito
Peter Zsebik

Horns

Daniel Costello
Melody Diachun
Holly Soucie
Stephen Woodside

Trumpets

Evan Champion
Linda Cooper
Douglas Gray
Derek Kress
Kathleen Logan
Dean McNeill
Ron Pohl
Darren Ritchie
Holly Schile
Shawn Spicer
Michel Therriault
Douglas Thrower

Trombones

Peter Collins
Peter Christensen
François Godere
Patricia Jaansalu

Euphonium

Al Eggum
Frederic Lair

Tuba

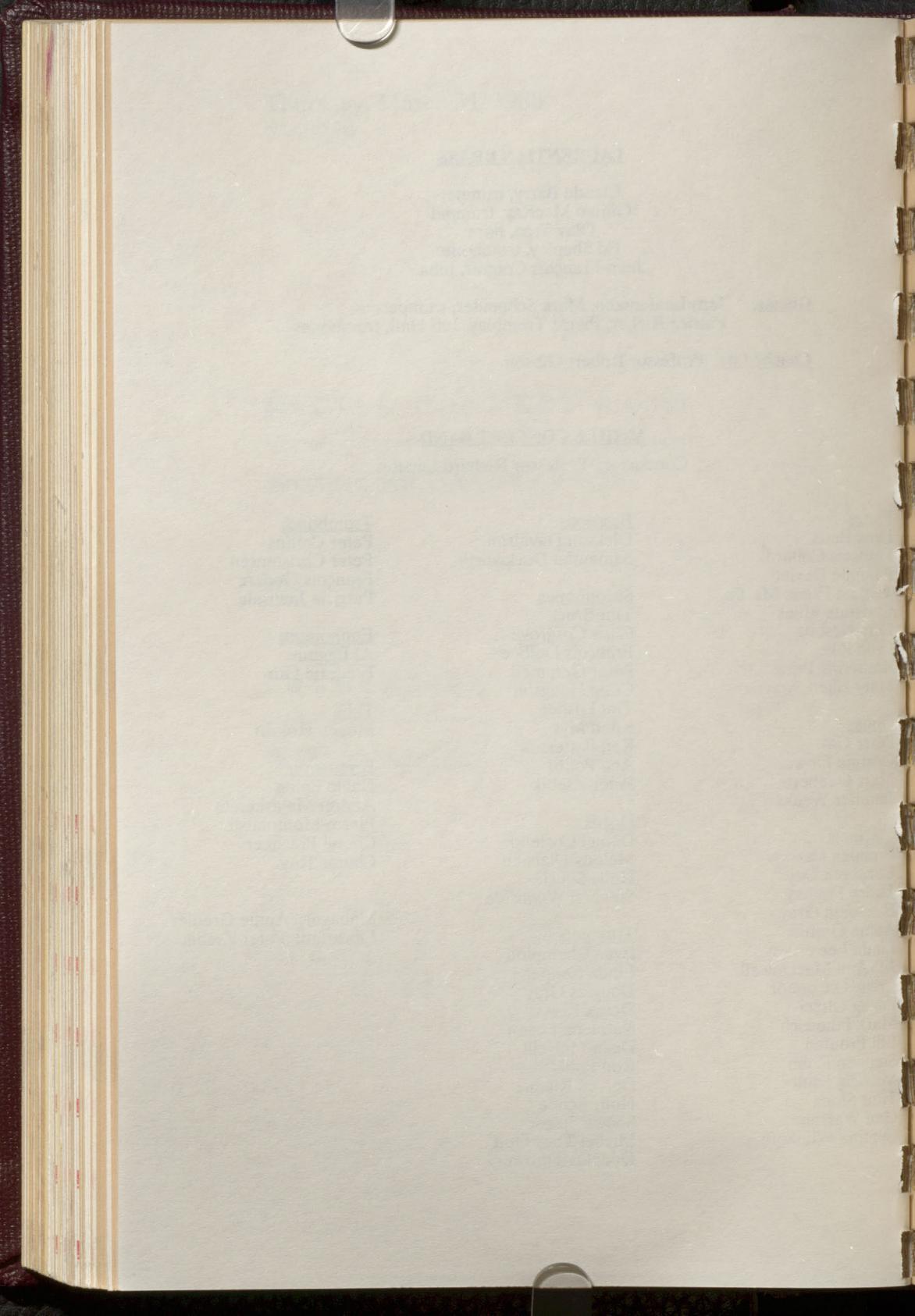
Moeen Hosain

Percussion

David Laing
Andrei Malashenko
Pierre Montplaisir
Cheryl Prashker
Claude Roy

Manager: Annie Grenier

Librarian: Peter Zsebik



CONCERT BAND

PROCESSION OF NOBLES
from "Mlada"

Nicolai Rimsky-Korsakov
(1844-1908)

LA CHAMBRE NOIRE *

Jacques Desjardins
(b. 1962)

LAURENTIAN BRASS

WEST SIDE STORY SUITE

Leonard Bernstein
(b. 1913)

1. Prologue
2. Something's Comin'
3. Maria
4. Tonight
5. America
6. One Hand, One Heart
7. I Feel Pretty
8. Somewhere

CAT SUITE

Chris Hazell

1. Kraken
2. Mr. Jums
3. Black Sam
4. Borage

i n t e r m i s s i o n

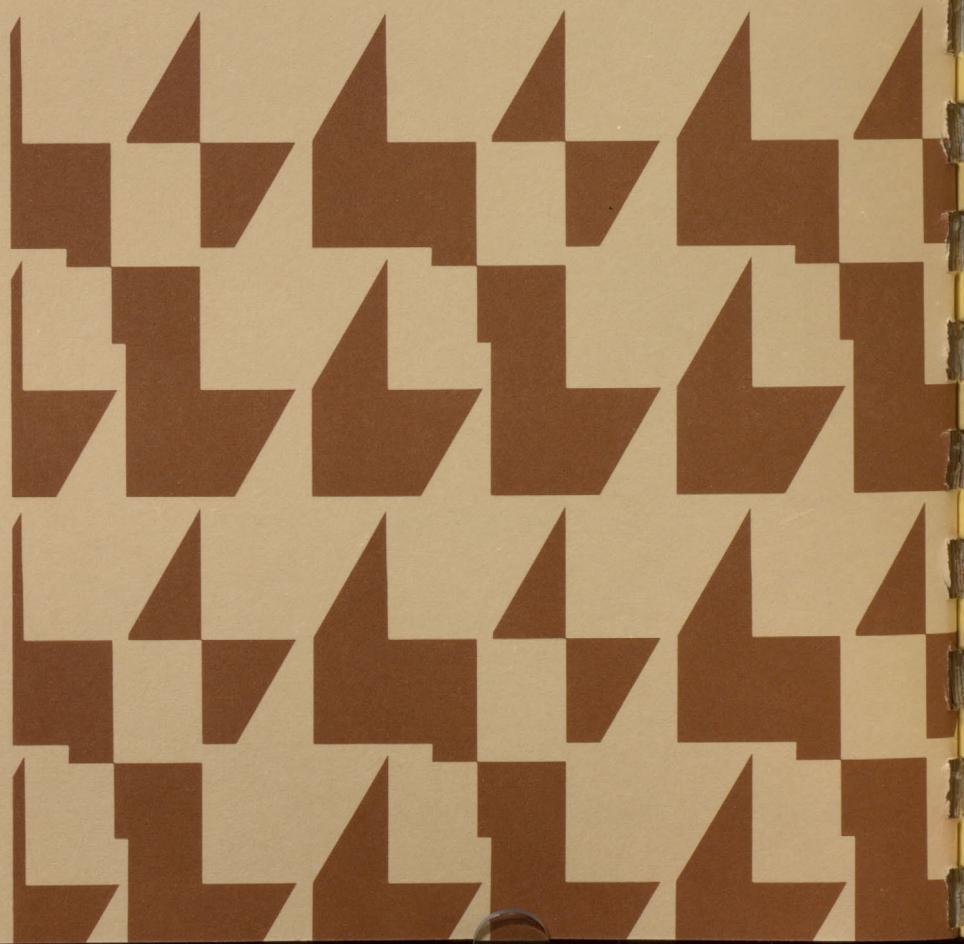
CONCERT BAND

SCHEHERAZADE

Nicolai Rimsky-Korsakov

1. The Sea and Sinbad's Ship
2. The Story of the Kalandar Prince
3. The Young Prince and Princess
4. Festival at Bagdad

* World premiere/création mondiale



Organ Recital

Redpath Hall

Faculty of Music

Wednesday, March 30, 1988
12:15 p.m.

PAMELA HOSWITSCHKA, organ

Student of JOHN GREW

programme

PRELUDE AND FUGUE
in B minor, BWV 544

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

OFERTOIRE POUR
LE JOUR DE PAQUES

Jean François Dandrieu
(1682-1738)

O Filii et Filiae

VARIATIONS DE CONCERT

Joseph Bonnet
(1884-1944)



McGill University
Montreal

The Redpath Hall Organ of McGill University, Montreal

Les grandes orgues de l'Université McGill, Montréal

Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g'''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

Positif (1er clavier, c-g'''')

Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

Récit (3ième clavier, f-d'''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rossignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 1981

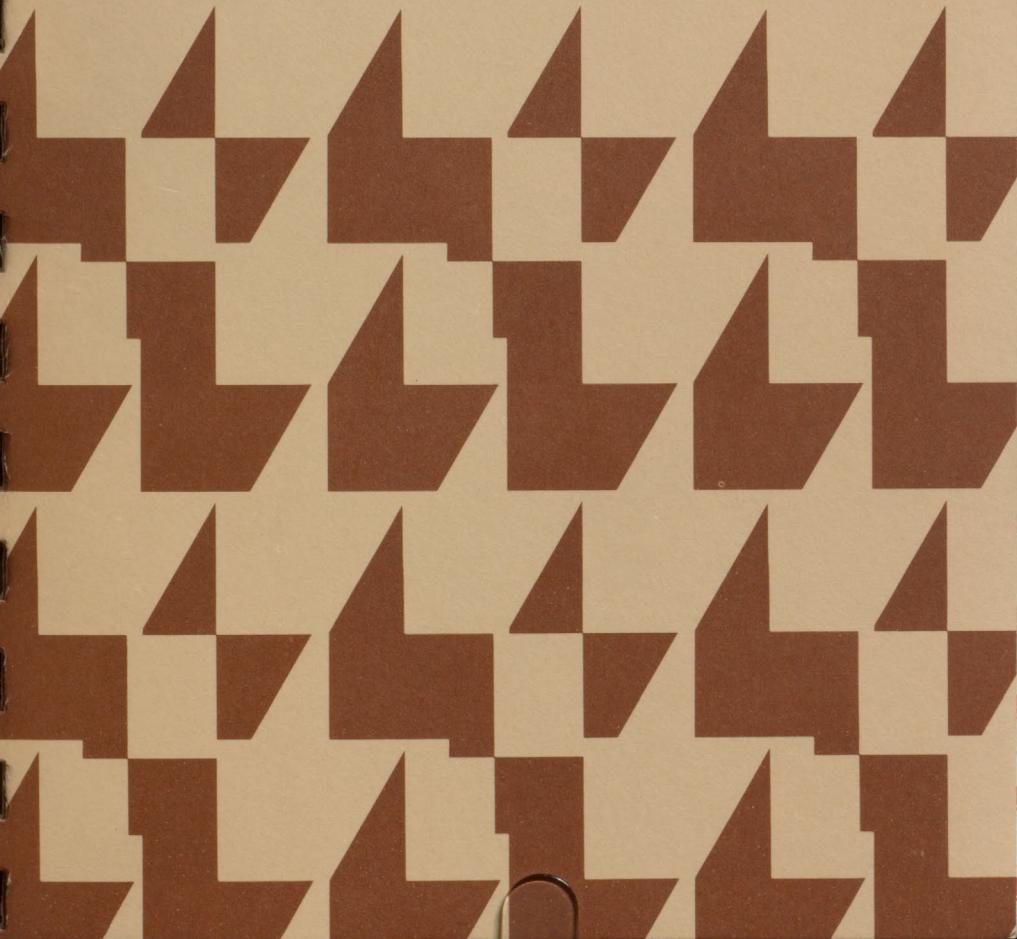
McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Wednesday, March 30, 1988
5:00 p.m.

CHAMBER MUSIC

Class of MARCEL SAINT-CYR

programme

STRING TRIO, Op. 9, No. 3 in C minor

Ludwig van Beethoven

Allegro con spirito
Adagio con espressione
Scherzo: Allegro molto e vivace
Finale: Presto

*Céline Arcand, violin
Frances Unsworth, viola
Sylvain Lachance, cello*

STRING QUARTET, Op. 96 in F major ("America")

Antonin Dvorak

Allegro ma non troppo
Lento
Molto vivace
Vivace ma non troppo

*Karma Tomm, violin I
Josée Desgagné, violin II
Nathalie Gauthier, viola
Guillaume Saucier, cello*

QUINTET in F minor for piano and strings, Op. 34

Johannes Brahms

Allegro non troppo
Andante, un poco adagio
Scherzo: Allegro
Poco sostenuto - Allegro non troppo

*Michelle Hunchak, piano
Kevin Filewych, violin I
Leah Roseman, violin II
Kay Cochrane, viola
Emmanuel Tremblay, cello*

Wednesday, March 30, 1988
8:00 p.m.

MORE CHAMBER MUSIC

Class of MARCEL SAINT-CYR

programme

STRING QUARTET in B^b major (The Sunrise) Op. 76, No. 4

Joseph Haydn

Allegro con spirito
Adagio
Menuetto: Allegro
Allegro, ma non troppo

*Noel Laporte, violin I
Rebecca Whitling, violin II
Alison Eldredge, viola
Colin Matthews, cello*

STRING QUARTET in F major

Maurice Ravel

Modéré - Très doux
Assez vif - Très rythmé
Très lent
Agité

*Michele Seto, violin I
Brian Larson, violin II
Ronald Li, viola
Tina Williams, cello*

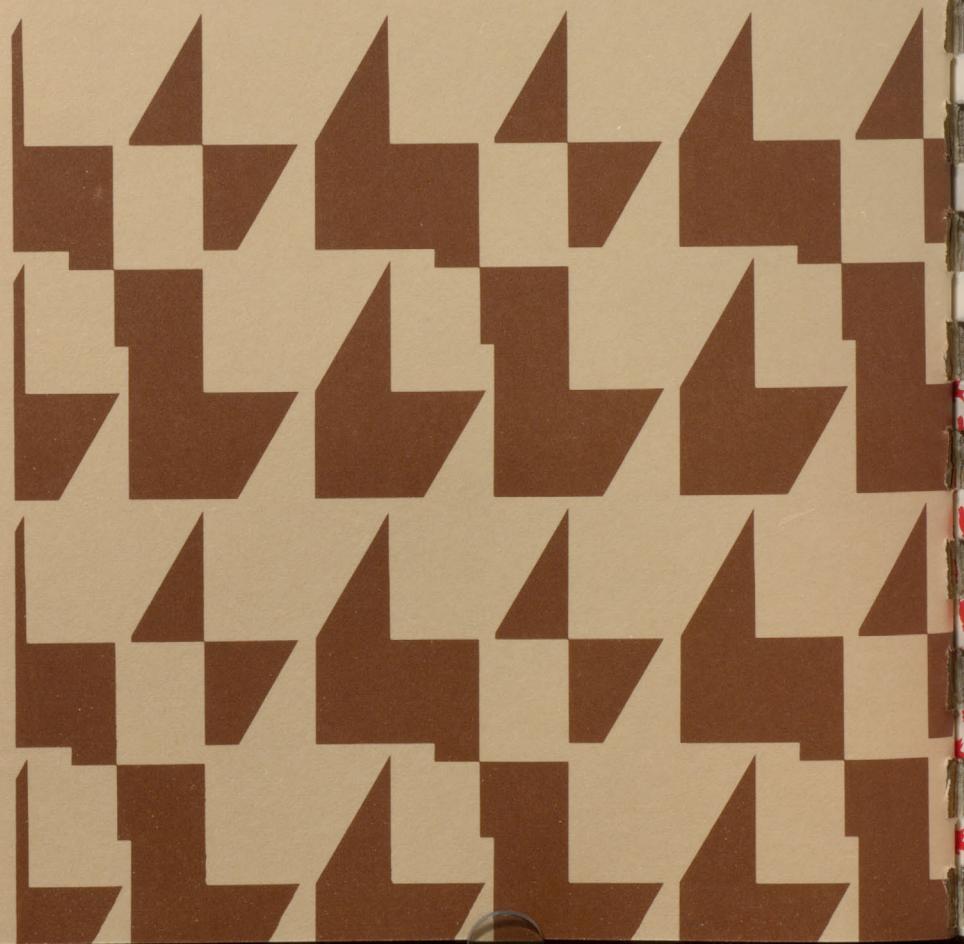
intermission

QUARTET for piano & strings, Op. 60 in C minor

Johannes Brahms

Allegro non troppo
Scherzo: Allegro
Andante
Allegro commodo

*Tristan Nguyen, piano
Michèle Dumoulin, violin
Nicholas Penny, viola
Rufus Cappadocia, cello*





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Thursday, March 31, 1988
8:00 p.m.

WOMEN'S CHORALE

direction: KATHLEEN ANDERSON

programme

STABAT MATER

Giovanni Battista Pergolesi

Chorus:	Stabat Mater dolorosa
Sop. Solo:	Cujus animam gementem
Chorus:	O quam tristis et afflita
Alto Solo:	Quae moerebat et dolebat
Soli & Chorus:	Quis est homo
Sop. Solo:	Vidit suum dulcem natum
Alto Solo:	Eja, mater, fons amoris
Chorus:	Fac ut ardeat cor meum
Chorus:	Sancta mater, istud agas
Alto Solo:	Fac ut portem Christi mortem
Duet:	Inflammatus et accensus
Chorus:	Quando corpus morietur
Chorus:	Amen

*Maria Papoulias, soprano
Claire Mallin, Alto
Pamela Hoswitschka, organ*

WOMEN'S CHORALE

direction: Kathleen Anderson

Soprano I

Elise Abecassis
Sophie Alex
Nathalie Amram
Petra Babankova
Sandra Beaubien
Dominique Bellon *
Magda Cacchione
Carolyn Haley
Laura Izaguirre
Lisa Langelier
Michelle Lanoix *
Jenny Perron *
Linda Purves *

Soprano II

Valerie Descombes *
Dominique Hogan *
Allison Kennedy
Young Gee Lee *
Sonia Lussier
Susanne Murphy
Eugenie Ngai
Minna Shin
Carolyn Veevaete *
Carolyn Zigayer *

Alto I

Annalisa Bonardi
Ivanka Bubic
Man Lin Chang
Mirella Dibuono
Suzanne Fournier
Lily Jasinskas
Gloria Mack
Patricia McDaniels
Josée Pagé
Michele Raffaele *

Alto II

Krista Barry
Sylvie Beaudoin *
Sophie Desanlis *
Giuseppina Greco
Maureen Hutchinson
Veronique Kaye
Céline LaRose
Daniela Nelson
Christine Zaza

Assistant: Lisette Canton

Rehearsal Accompanist: Minna Shin

Librarian: Sonia Lussier

* Marianopolis Student

Donald Patriquin studied composition with Istvan Anhalt and John Weinzweig. He is on the staff of the Faculty of Music, McGill University where he teaches Theory, Analysis, and Arranging. He has written extensively for voices, and his compositions include a piano concerto, masses, many choral and instrumental works, music for theatre and ballet as well as many Canadian folksong settings.

Internationally acclaimed Canadian composer **R. Murray Schafer** is well-known not only as a composer, but as a music educator, environmentalist and scholar. His award-winning works have been telecast in many countries and his writings on music education have been translated into six languages.

R. Murray Schafer is currently visiting professor in Music Education and Sociology at McGill University.

Donald Patriquin a étudié la composition avec Istvan Anhalt et John Weinzweig. Il est professeur à la faculté de musique de l'université McGill, où il enseigne la théorie, l'analyse et l'arrangement. Il a composé de nombreuses œuvres vocales ainsi qu'un concerto pour piano, des messes, de multiples pièces chorales et instrumentales, de la musique de théâtre et de ballet et, enfin, des adaptations de chansons folkloriques canadiennes.

Acclamé internationalement, le canadien **R. Murray Schafer** est non seulement un compositeur et un éducateur musical, mais il est aussi un environnementaliste chevronné. Plusieurs de ses œuvres ont gagné des prix et ont été diffusées à l'étranger. Ses livres sur l'éducation musicale ont été traduits en six langues.

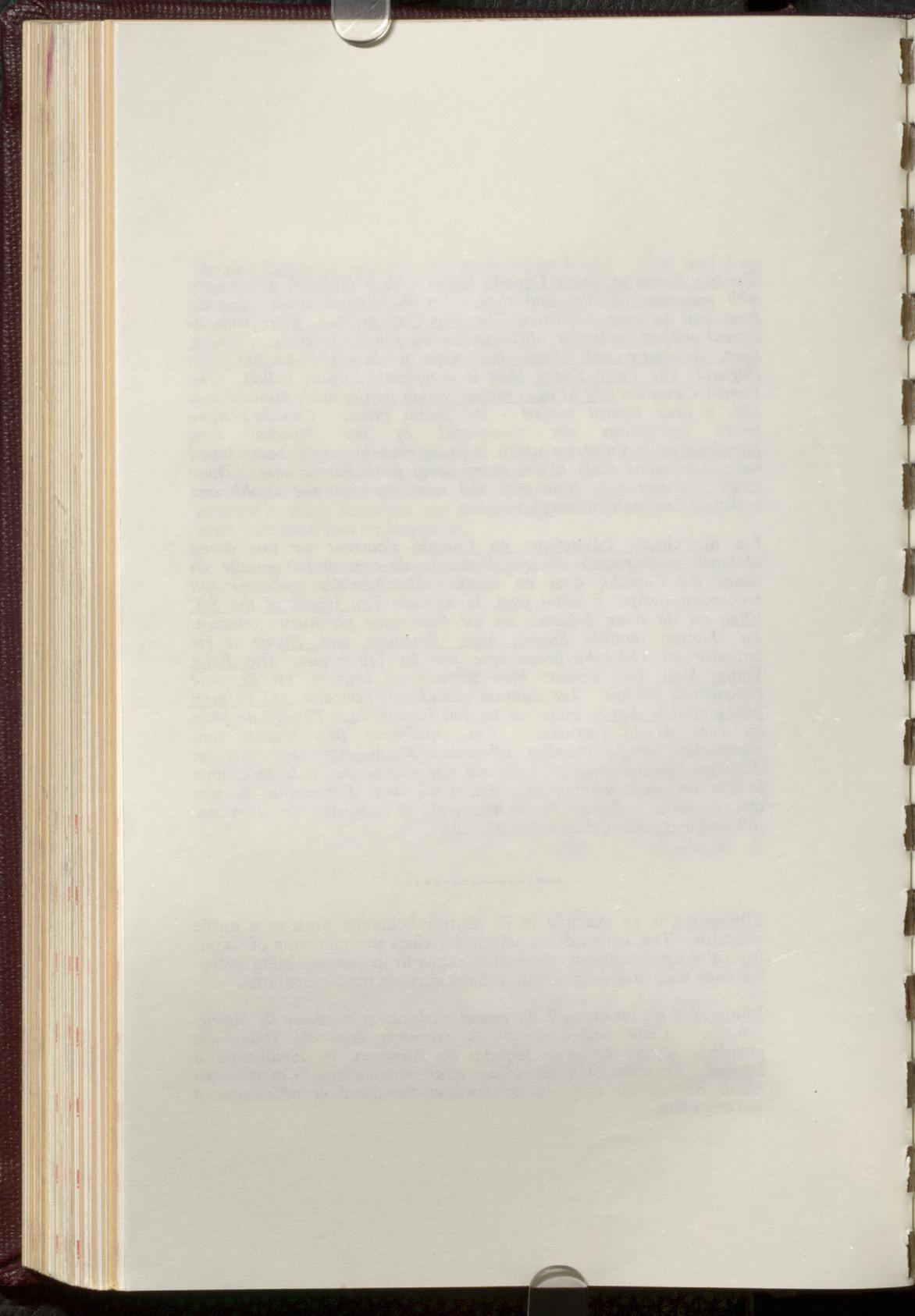
R. Murray Schafer est présentement professeur invité en Education musicale et en Sociologie à l'université McGill.

The Six Songs of Early Canada begins with a Mohawk dance song with nonsense syllables and then takes the listener across Canada from east to west. Whereas The Wreck of the S.S. Ethie with its topical subject matter is obviously an indigenous folksong. Savory, Sage, Rosemary and Thyme has come to British Columbia from England; The False Young Man is a typically English ballad. The French Canadian Ah! Si mon moine voulait danser deals humorously with a once topical subject - the parish priest. Canada's more recent immigrants are represented by the Albertan song Morningstar, a love-song which is Hungarian in origin, being based on a descending scale as are many songs from this country. These songs, old and new, from east and west, represent the wealth and variety of Canada's folksong heritage.

Les Six chants folklorique du Canada s'ouvrent sur une danse Mohawk accompagnée de son dépourvu de sens et fait ensuite un survol du Canada, d'est en ouest. Comme elle porte sur un événement typique à notre pays, la mélodie The Wreck of the S.S. Ethie est de toute évidence un air folklorique purement canadien. La chanson intitulée Savory, Sage, Rosemary and Thyme a été importée en Colombie-Britannique par les britanniques; The False Young Man, une ballade bien connue en Ontario, est de style typiquement anglais. La chanson canadienne-française Ah! Si mon moine voulait danser traite sur un ton humoristique l'image de jadis du curé de la paroisse. Les immigrants plus récents sont représentés par la chanson albertaine Morningstar, une chanson d'amour d'origine hongroise basée sur une gamme descendante comme le sont un grand nombre de mélodies tziganes. Ces chants, anciens et nouveaux, reflètent la richesse et la diversité de l'héritage folklorique canadien, d'un océan à l'autre.

Miniwanka is an example of R. Murray Schafer's work as a music educator. This composition, which describes the moments of water, from the first raindrops, through streams, to the ocean, using Indian words as text, stresses creativity and imagination in its execution.

Miniwanka est un exemple du travail d'éducation musicale de Murray Schafer. Cette oeuvre décrit les différents états de l'eau: des premières gouttes de pluie formant les ruisseaux, et, aboutissant à l'océan. Le texte est basé sur des mots amérindiens. Ces éléments réunis démontrent toute la créativité et l'imagination nécessaires à son exécution.



intermission

FOUR SONGS, Op. 17

Johannes Brahms

Es tönt ein voller Harfenklang
Lied von Shakespeare
Der Gärtner
Gesang aus Fingal

*Nathalie Fortin, Dan Moses, Horns
Mina Shin, piano*

SIX SONGS OF EARLY CANADA

Donald Patriquin

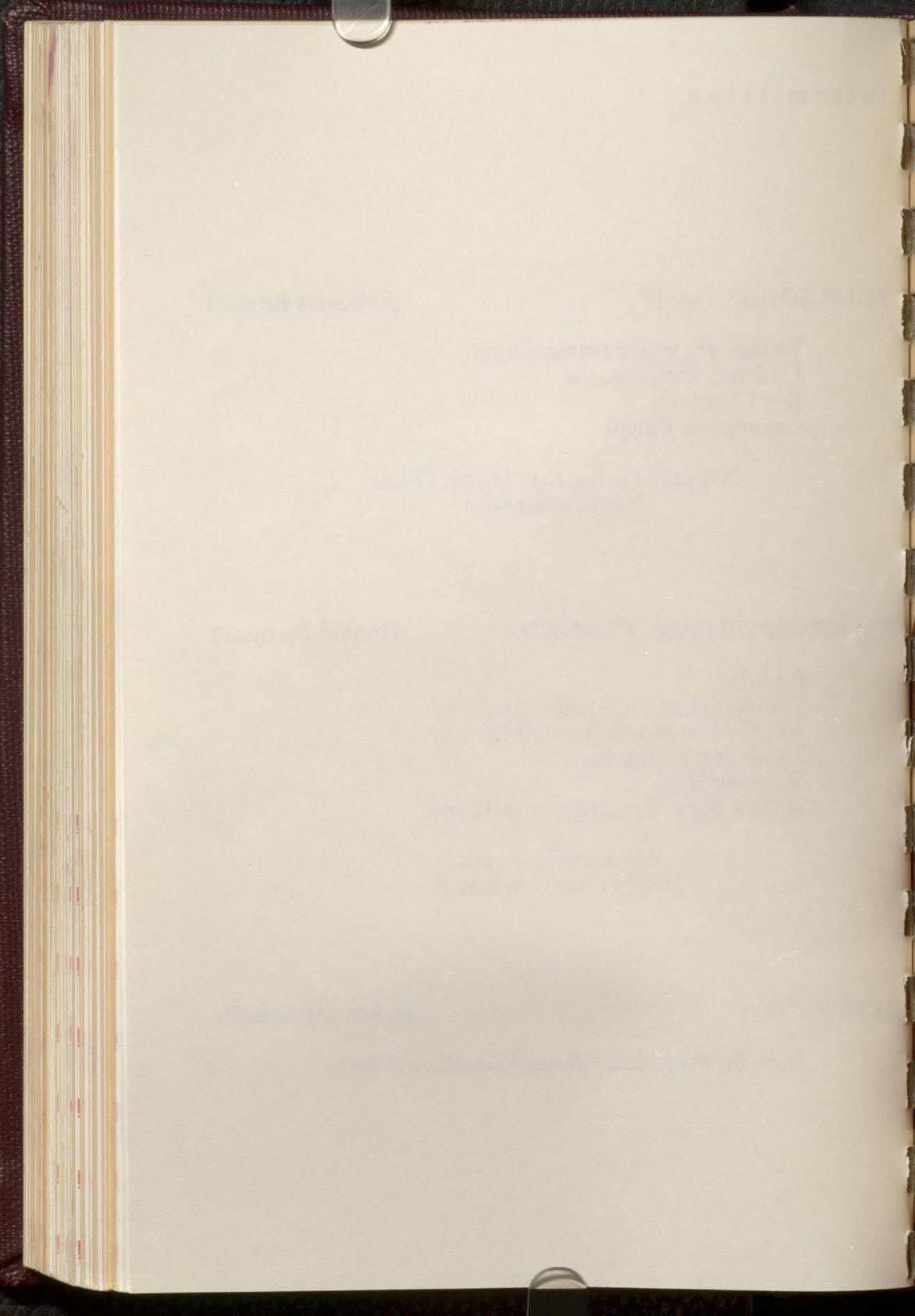
Innoria
The Wreck of the Steamship Ethie
Ah! Si Mon Moine Voulait Danser
The False Young Man
Morning Star
Savory, Sage, Rosemary and Thyme

*Minna Shin, Piano
D'Arcy Gray, percussion*

MINIWANKA

R. Murray Schafer

Sandra Beaubien, Allison Kennedy, sopranos



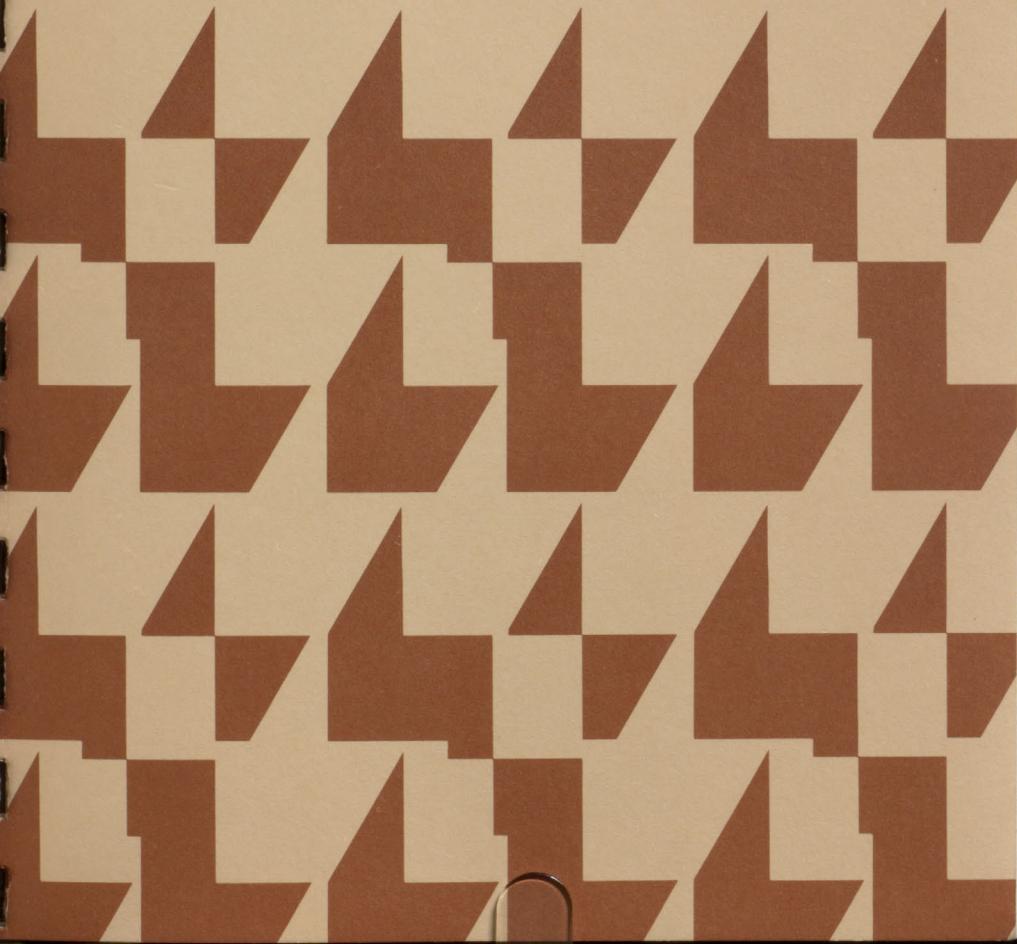
McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Tuesday, April 5, 1988
8:00 p.m.

DANIELA GIUDICE, piano

Student of MARC DURAND

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Concert Diploma.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'un diplôme de concert.

programme

PRELUDE ET FUGUE
en la^b majeur (vol. 2)

Johann Sebastian Bach

SONATE en do mineur, Hob.XVI/20

Joseph Haydn

Moderato
Andante con moto
Allegro

SONATINE

Maurice Ravel

Modéré
Mouvement de menuet
Animé

intermission

KREISLERIANA, Op. 16

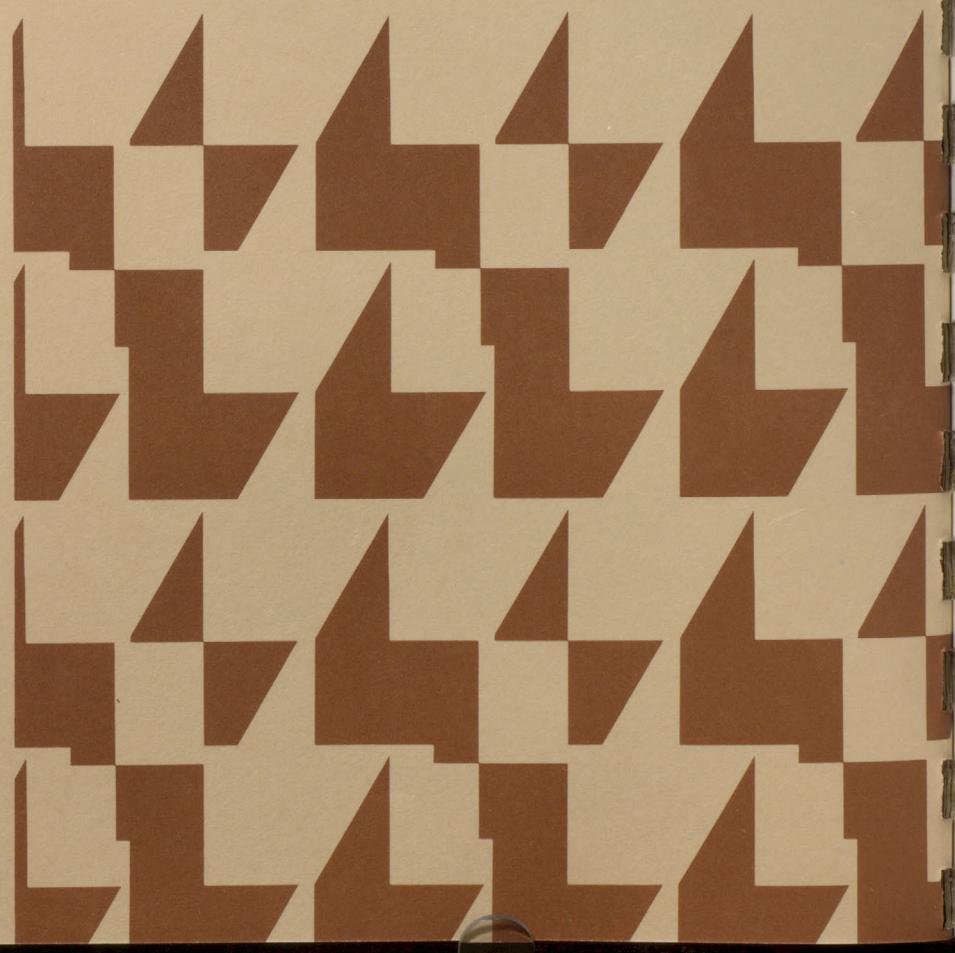
Robert Schumann

ETUDE-TABLEAU, Op.39, No. 5

Sergei Rachmaninoff

HUMORESQUE

Rodion Shchedrin



**McGILL University
Faculty of Music**

M c G I L L S Y M P H O N Y O R C H E S T R A

TIMOTHY VERNON , conductor

**Tuesday, April 5, 1988
8:00 pm**

**State University of New York at Binghamton
Concert Theatre
The Anderson Centre for the Arts**

programme

GALANTA DANCES

Zoltan Kodaly
(1882-1967)

SUITE NO. 2 from
"THE THREE CORNERED HAT"

Manuel De Falla
(1876-1946)

Neighbour's Dance
Miller's Dance
Final Dance

i n t e r m i s s i o n

FOUNTAINS OF ROME

Ottorino Respighi
(1879-1936)

The Giulia Valley Fountain at Dawn
The Triton Fountain in the Morning
The Trevi Fountain at Midday
The Villa Medici Fountain at Dusk

ROSENKAVALIER SUITE

Richard Strauss
(1864-1949)

THE MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA

The McGill Symphony Orchestra is the senior instrumental ensemble of the Faculty of Music. The orchestra's Musical Director and resident conductor is Timothy Vernon. The McGill Symphony Orchestra presents more than twenty concerts each year, including regular and choral concerts, opera, repeats, and runouts. Its recent recording of Elgar's Sea Pictures with contralto Maureen Forrester has received considerable acclaim; the orchestra expects to make its third recording next year.

TIMOTHY VERNON

Born in Vancouver, Timothy Vernon was a private conducting student of Otto-Werner Mueller (now of the Juilliard and Curtis schools) before spending ten years in Europe studying composition and conducting and beginning his professional career. An Honours graduate of the Vienna Academy (Hans Swarowsky) and of the Accademia Chigiana (Franco Ferrara), he has since his return to Canada held several positions with orchestras and opera companies, appearing regularly with the Canadian Opera Company, the Vancouver Opera, Calgary Opera and Winnipeg Opera as well as Canada Opera Piccola. He has conducted orchestras in Victoria, Vancouver, Calgary, Regina, Winnipeg, Windsor, London, Kitchener-Waterloo, Toronto, Quebec and Halifax, making frequent CBC Radio and Television broadcasts. Since 1980, he has been Artistic director of Pacific Opera Victoria, and since 1985 Artistic Director of the Courtenay Youth Music Centre in British Columbia. Professor Vernon serves on the Music Advisory Panel of the Canada Council. He joined the Faculty of Music in 1986 as Associate Professor.

McGill Symphony Orchestra

Violin I

Noel Laporte (Concertmaster)
Brian Larson (Concertmaster)
Brigitte Amyot
Joanne Buckley
Maya De Forest
Josée Desgagnés
Angélique Duguay
Kevin Filewych
Nadia Francavilla
Hélène Hénault
Jonathan Hughes
Nancy Kershaw
Suzanne Labbé
Steve Larson
Catherine Merklinger
Leah Roseman
Karma Tomm

Violin II

Marc Béliveau (Principal)
Monique Allen
Sophie Arbuckle
Céline Arcand
Michèle Dumoulin
Claudine Gagnon
Isabelle Gosselin
Sylvie Harvey
Mitch Huang
Brett Molzan
Pascale Parenteau
Anne Simons
Rebecca Whiting

Viola

Kay Cochran (Principal)
François Bertrand
Susanne Brown
Ginette Gibeault
Vanessa Goymour
Linde Gregory
Jean-François Groulx
Nathalie Leduc
Ronald Li
Johann Lotter
Jean-Marc Martel
Chantal Monastesse
Véronique Potvin

Cello

Sylvain Lachance (Principal)
Nathalie Beaulieu
Katherine Butler
Rufus Cappadocia
Marie-Pierre Comtois
Kevin Fox
Ghislaine Gagnon
Alistair MacLaine Mitchell
Véronique Poulin
Guillaume Saucier
Emmanuel Tremblay
Jean Sébastien Tremblay
Shirley Wright

Bass

Edward Mustafa (Principal)
Guy Boisvert
Lawrence Cutt
Michael Downes
Ian Fleet
Gilles Neault
Adam Over
Alec Walkington

Flute

Rhian Kenny (Principal)
Kate Hertzberg
(also Piccolo)

Piccolo

Sophie Lemieux*

Oboe

Anne Dufresne (Principal)
Chantal Gosselin*

English Horn

Marie Viellette

Clarinet

Michael Maxwell (Principal)
Simon Aldrich*
Martin Carpentier
Nathalie de Grâce

Bass Clarinet

Beatrice Gratton

Bassoon

Suzanne Nelsen (Principal)
Marc Larouche*
Danielle Parent

Contra Bassoon

Patricia McMullen

Horn

Daniel Moses (Principal)
Nathalie Fortin*
Katherine Simons (Assistant)
Sherry Langlois
Olav Traa

Trumpet

Jens Lindemann (Principal)
Gillian Mackay*
Claude Barry
Mark Schneider

Trombone

Edward Shepley (Principal)
Al Eggum
Patrice Richer
Pierre Tremblay

Bass Trombone

Jeff Hall

Tuba

Cathy Charlton (Principal)
Sylvain Picard*

Harp

Esther Lalonger

Piano

Minna Shin

Percussion

Michael Emenau
D'Arcy Gray
Christopher Luce

Timpani

Andrew Cholvat
George Clarke
Andrei Malashenko

Manager

Andrew Cholvat

Librarian

Vanessa Goymour

Composer-in-residence: Jacques Desjardins

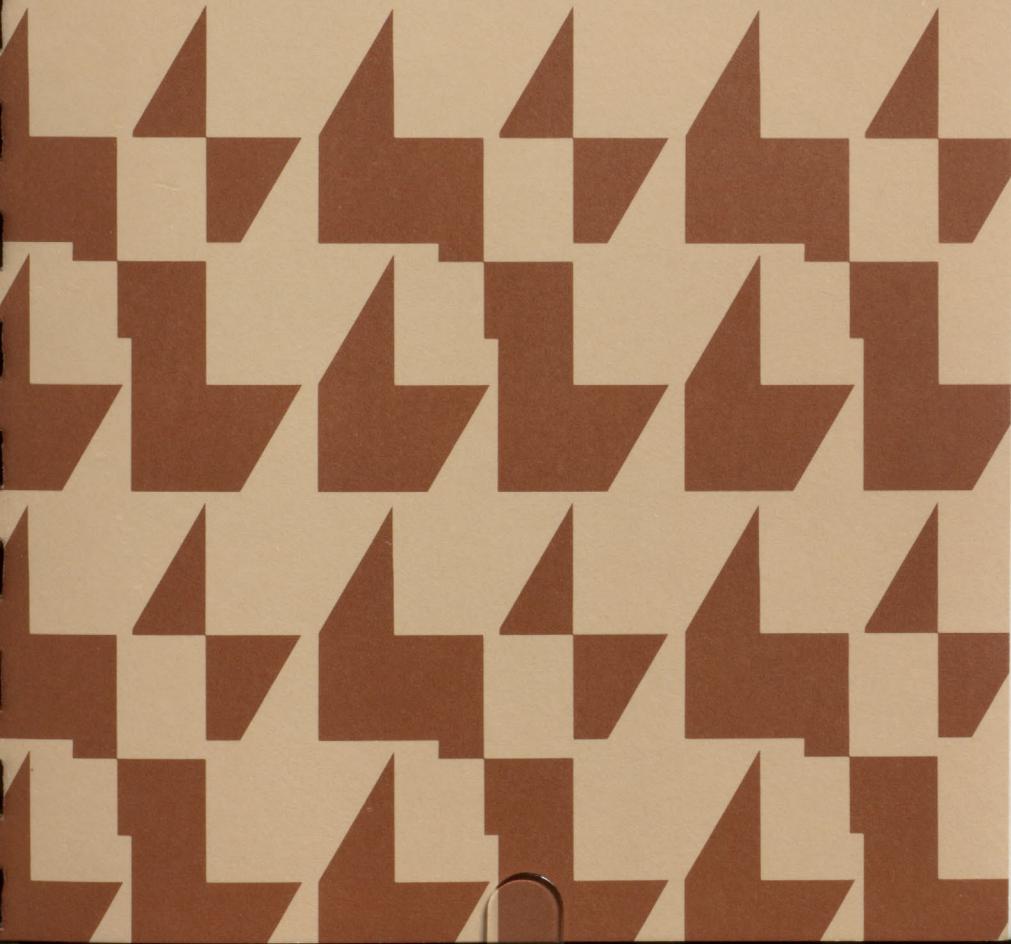
*Associate Principal

McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Wednesday, April 6, 1988
8:00 p.m.

UNIVERSITY CHORUS

direction: CAROL HARRIS

programme

SYMPHONY OF PSALMS
(arranged for 2 pianos by Robert W. Jones)

Igor Stravinsky

*Duo Pianists: Nancy Pelletier
Guylaine Flamand*

intermission

THE PEACEABLE KINGDOM

Randall Thompson

Symphony of Psalms - Stravinsky

Psalm 39

12. Hear my prayer, O Lord, and give ear unto my cry; hold not thy peace at my tears: for I am a stranger with thee, and a sojourner, as all my fathers were.
13. O spare me, that I may recover strength, before I go hence, and be no more.

Psalm 40

I waited patiently for the Lord and he inclined unto me, and heard my cry.

2. He brought me up also out of a horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my goings.
3. And he hath put a new song in my mouth, even praise unto our God: many shall see it, and fear, and shall trust in the Lord.

Psalm 150

Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.

2. Praise him for his mighty acts: praise him according to his excellent greatness
3. Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp.
4. Raise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and organs.
5. Praise him upon the loud cymbals: praise him upon the high sounding cymbals.
6. Let every thing that hath breath praise the Lord.
Praise ye the Lord.

The Peaceable Kingdom - Thompson

- I - Say ye to the righteous - *Isaiah III.10,11,LXV:14*
- II - Woe unto them *Isaiah V:8, 11, 12, 18, 20-22; Isaiah XVII:12*
- III - The noise of a multitude *Isaiah XIII:4, 5, 7, 8, 15, 16, 18*
- IV - Howl ye *Isaiah XIII:6; XIV:31*
- V - The paper reeds by the brooks *Isaiah XIX:7*
- VI - But these are they that forsake the Lord
For ye shall go out with joy *Isaiah LXV:11; LV:12*
- VII - Have ye not known? *Isaiah XL:21*
- VIII - Ye shall have a song *Isaiah XXX:29*

Symphonie des Psaumes - Stravinsky

Psaume 39

12. Ecoute ma prière, ô Eternel! et prête l'oreille à mon cri; ne sois pas sourd à mes larmes, car je suis un étranger, un hôte, chez toi, comme tous mes pères.
13. Détourne tes regards de moi, et que je retrouve ma force, avant que je m'en aille et que je ne sois plus.

Psaume 40

J'ai attendu patiemment l'Eternel; et il s'est penché vers moi, et a entendu mon cri.

2. Il m'a fait monter hors du puits de la destruction, hors d'un bourbier fangeux; et il a mis mes pieds sur un roc, il a établi mes pas.
3. Et il a mis dans ma bouche un cantique nouveau; la louange de notre Dieu. Plusieurs le verront et craindront, et se confieront en l'Eternel.

Psaume 150

Louez Dieu dans son saint lieu! Louez-le dans le firmament de sa force!

2. Louez-le pour ses actes puissants! Louez-le pour l'étendue de sa grandeur!
3. Louez-le avec le son retentissant de la trompette! Louez-le avec le luth et la harpe.
4. Louez-le avec le tambourin et la danse! Louez-le avec des instruments à cordes et le chalumeau!
5. Louez-le avec les cymbales sonores! Louez-le avec les cymbales retentissantes!
6. Que tout ce qui respire loue Jah! Louez Jah!

The Peaceable Kingdom - Thompson

- I - Dites au juste - *Esaïe III:10,11, LXV:14*
- II - Malheur à ceux - *Esaïe V:8, 11, 12, 18, 20-22; Esaïe XVII:12*
- III - La voix d'une multitude - *Esaïe XIII:4, 5, 7, 8, 15, 16, 18*
- IV - Hurlez ! - *Esazie XIII:6; XIV:31*
- V - Les prairies sur le Nil - *Essaïe XIX:7*
- VI - Mais vous qui abandonnez l'Eternel - *Essaïe LXV:11; LV:12*
- VII - Ne savez-vous pas? - *Essaïe XL:21*
- VIII - Il y aura pour vous un chant - *Essaïe XXX:29*

UNIVERSITY CHORUS

Soprano

Marilyn Arsenault
Christine Atallah
Rachelle Beaudin
Lisa Bishop
Cynthia Bruce
Marie-Hélène Constantin
Elaine Corriveau
Sara Creighton
Brigitte DesRosiers
Alice Freund
Kathy Gagné
Sylvia Grmela
Valeria Gutierrez
Caroline Holden
Lisa Houben
Nathalie Joncas
Melissa Knock
Anne L'Espérance
Joyce Mah
Carolyn Paquin
Chantal Pinsonneault
Helga Reiss
Linda Yoo

Tenor

David Bruley
John Corkett
Stephen Dann
John Dupuis
Pierre François
David Fuchs
Marvin Kaye
Patrice Lacroix
François Lamoureux
Jon Miller
Bert Pacheco
James Peters
Louis-Philippe Rivet
Allan Ryan
Dan Skakun
Nick Strathy

Alto

Julie Anderson
Katy Carver
Denise Chiasson
Guylaine Flamand
Angela Greenwell
Nelly Haccoun
Sara Kelly
Diane Kipling
Brigitte Lacasse
Anie Lafrance
Maryse Letarte
Myra Manchulenko
Mary-Helen McLeese
Brigitte Mercier
Rose Nemeth
Martha Spears
Diana Thiriar
Monica Tkaczewski
Marie-Christine Turpin
Susan Tweney

Bass

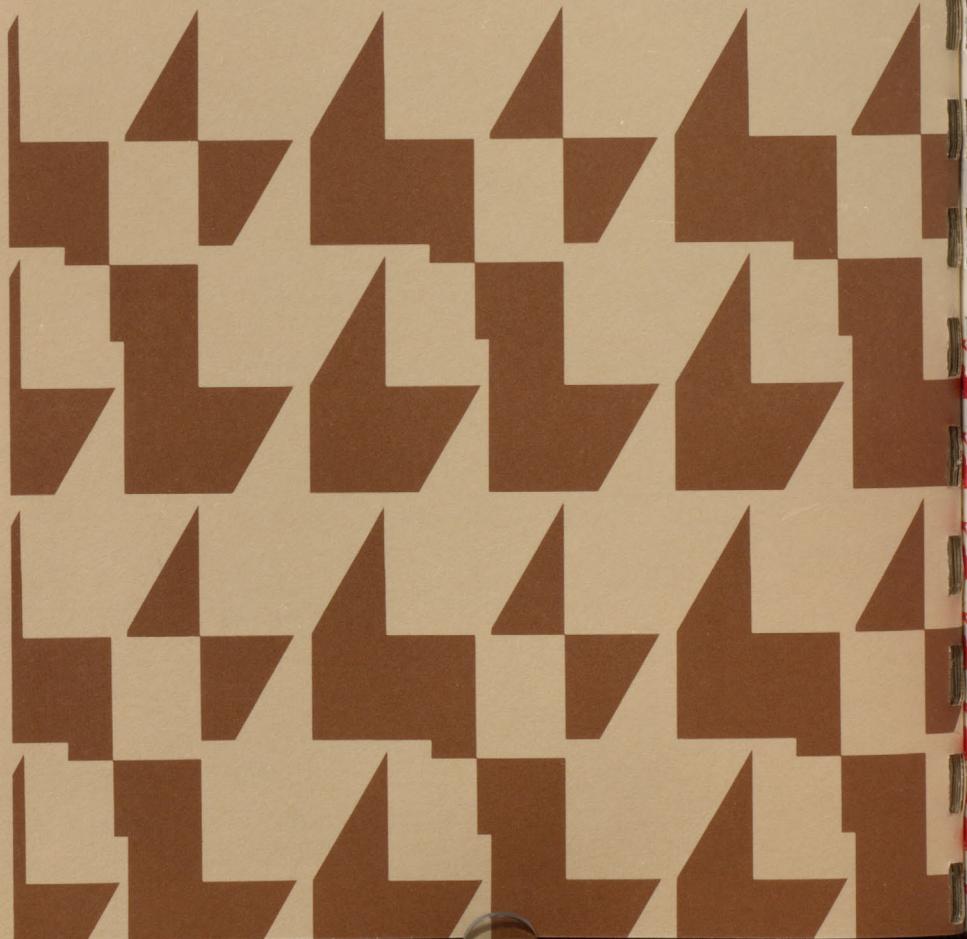
Gaetan Audet
Victor Bondarchuk
Arnold Bondi
Vince D'Agostino
Thanh do
Julian Fischer
Joshua Goodman
David Judah
Jan Krabicka
Seung-Uk Kim
Henry Lai
Raymond Legault
Louis Levesque
Claude Michaud
Ken Nagatani
Erez Natanson
Joel Natanson
Tim Nolan
David Robbins
Gerry Shatford
John Stechishin
Carl Talbot
Christian Thivierge
Sooka Wang

Director

Catharine Murray

Rehearsal Accompanist

Tom Annand





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Wednesday, April 6, 1988
8:00 p.m.

STILLMAN MATHESON, organ

Student of JOHN GREW

programme

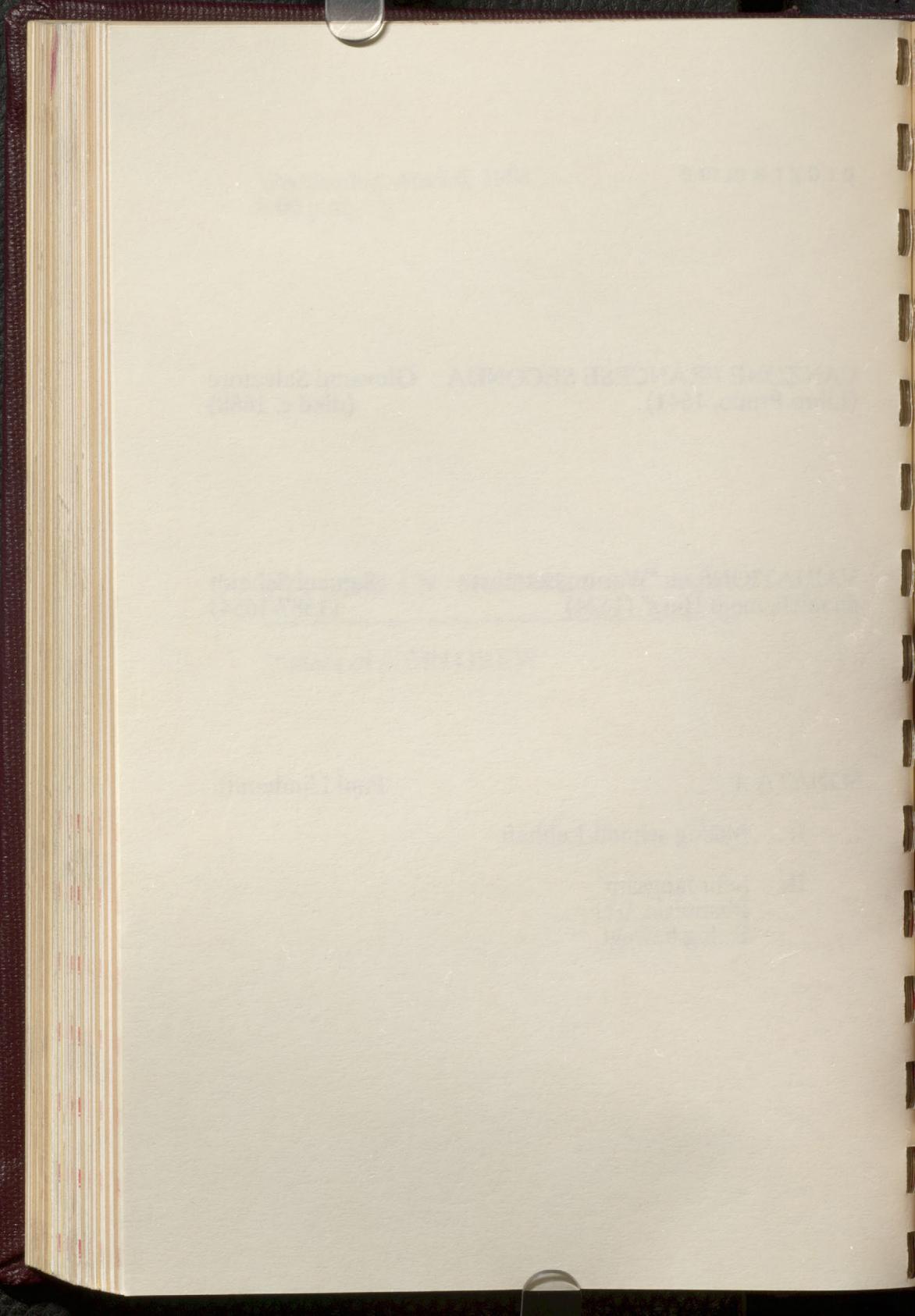
CANZONE FRANCESE SECONDA Giovanni Salvatore
(Libro Primo, 1641) (died c. 1688)

VARIATIONS on "Warum betrübst
du mich, mein Herz" (1624) Samuel Scheidt
(1587-1654)

SONATA I Paul Hindemith

I: Mässig schnell-Lebhaft

II: Sehr langsam
Phantasie, frei
Ruhig bewegt

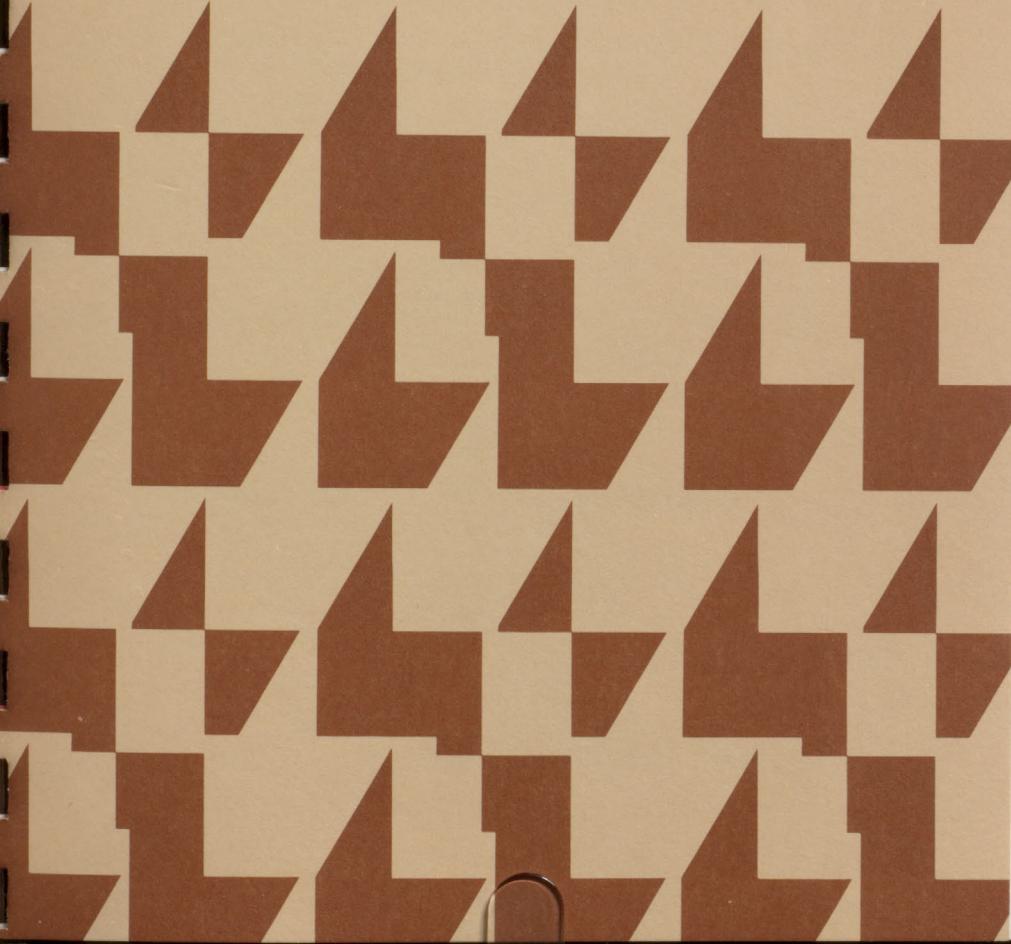


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Thursday, April 7, 1988
8:00 p.m.

CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE

direction: BRUCE MATHER

programme

UNISONICS

C. Curtis-Smith

*Linda Crossfield, alto saxophone
Michelle Hunchak, piano*

DIALOGUE*

James MacKay

*Madeleine Palmer, soprano
Diane Lacelle, oboe*

MYNHEER'S GALLIARD

John Rea

Edda Bissinger, Vincent d'Agostino, guitars

SONANCIAS III

Marlos Nobre

*Jacqueline Ryz, Carol Zonneveld, pianos
Andrei Malashenko, Ralph O'Connor, percussion*

Mynheer's Galiard (1983)

John Rea

Shortly following the premiere performance of **Treppenmusik** in 1982, I began work on two new compositions: **Litaneia** for mixed chorus and orchestra, and **Mynheer's Galiard** for two guitars. These new pieces would reflect, each in its own way, both the joy as well as the renewed sense of self-confidence as a composer which I had experienced in the writing of **Treppenmusik**.

Mynheer's Galiard went straight to the point. I wanted to express my gratitude to Holland's great graphic artist, Maurits Cornelis Escher (1898-1972) whose geometry and optical illusions had inspired me. And so, in a manner not unfamiliar to Elizabethan composers of virginal music, I gave to "Mynheer" (Dutch, for Mister) Escher this "galiard", my humble musical offering.

Mynheer's Galiard was commissioned through a grant from the Canada Council by the guitar duo, Wilson and McAllister.

J.R.

Mynheer's Galiard (1983)

John Rea

*Suite à la création de **Treppenmusik** en 1982, j'ai commencé deux nouvelles compositions: **Litaneia** pour choeur mixte et orchestre, et **Mynheer's Galiard** pour deux guitares. Ces deux œuvres reflètent, chacune à sa manière, la joie et le sentiment de confiance que **Treppenmusik** avait apportés à mon expérience de compositeur.*

Mynheer's Galiard va droit au but. J'ai voulu exprimer dans cette œuvre ma reconnaissance envers le grand artiste hollandais, Maurits Cornelis Escher (1898-1972), dont la géométrie et les illusions d'optique m'avaient inspiré. Ainsi, à l'instar des compositeurs élisabéthains de musique de virginal, j'ai écrit cette "galiard" pour "Mynheer" (Monsieur, en néerlandais) Escher, en guise d'humble offrande musicale.

Mynheer's Galiard m'a été commandée par les guitaristes duettistes Wilson and McAllister, grâce à une subvention du Conseil des Arts du Canada.

J.R.

Dialogue (1987)

James MacKay

Dialogue is a setting for oboe and soprano of a poem by 19th century novelist George MacDonald. The poem appears in his novel **Phantasies** as a song the protagonist sings to a marble statue. Mr. MacKay is a student at the Faculty of Music, McGill University.

Not a sound
but, echoing in me
vibrates all around
with a blind delight
till it breaks on thee
Queen on the Night

Every tree
overshadowing with gloom
seems to cover thee
secret, dark, love-stilled
in a holy room
silence filled

Let no moon
creep up the heaven tonight
I in darksome noon,
walking hopefully
seek thy shrouded light
groe for thee

Darker grow
the borders of the dark
through the branches glow
from the roof above
star and diamond spark
light for love.

Dialogue (1987)

James Mackay

Dialogue est un arrangement pour hautbois et soprano d'un poème du romancier du XIX^e siècle, George MacDonald. Ce poème figure dans son roman Phantasies comme une aubade que le protagoniste donne à une statue de marbre.

M. MacKay est étudiant à la faculté de musique de l'université McGill.

Unisonics (1976)

C. Curtis-Smith (b.1941)

For alto saxophone and piano, Unisonics is an attempt by the composer to "merge sounds of the two instruments as one, largely through the use of unisons or the heterophonic ornamentation of a single line." The work is in five movements: a prelude, a postlude based on material presented in the prelude, and three contrasting middle movements. The composer expands the timbral possibilities of both instruments by writing multiphonics for the saxophone and instructing the pianist to bow the piano strings. The end result is a rich, complex sonority of surprising density and breadth.

Mr. Curtis-Smith studied composition with Kenneth Gaburo and Bruno Maderna. He currently teaches at Western Michigan University.

Unisonics (1976)

C. Curtis-Smith

Pour saxophone alto et piano, Unisonics symbolise la volonté du compositeur de "fusionner les sons des deux instruments en un seul, en recourant essentiellement aux unissons ou à l'ornementation hétérophonique d'une seule ligne." Le morceau se divise en cinq mouvements: un prélude, un postlude reprenant l'idée présentée dans le prélude et trois mouvements intermédiaires contrastants. Le compositeur élargit les possibilités sonores des deux instruments en écrivant une multiphonie pour le saxophone et en intimant au pianiste de frotter les cordes du piano. Le résultat est une sonorité riche et complexe d'une densité et d'une amplitude étonnantes.

M. Curtis-Smith a étudié la composition sous l'aile de Kenneth Gaburo et de Bruno Maderna. Il enseigne aujourd'hui à la Western Michigan University.

Sonancias (1972)

Marlos Nobre (b.1939)

Nobre was born and received most of his musical training in Brazil, first graduating from the Pernambuco Conservatory in 1955, and then studying piano and composition with such South American and European teachers as Ginastera, Messian, Dallapiccola, Koellreuter, and Guarnieri. Franco-Brazilian musicologist Gerard Béhague describes his musical language as "based on free serialism, aleatory structures and indigenous touches." Sonancias III is for two pianos and two percussionists.

Sonancias III

Marlos Nobre

Né au Brésil, Nobre y a fait la majeure partie de ses études musicales. Il a d'abord été élève au conservatoire de Pernambuco d'où il est sorti en 1955, avant d'étudier le piano et la composition avec des maîtres sud-américains et européens comme Ginastera, Messiaen, Dallapiccola, Koellreuter et Gurnieri. Aux dires du musicologue franco-brésilien Gérard Béhague, son langage musical est "basé sur le sérialisme libre, les structures aléatoires et les touches indigènes." Sonancias III est écrit pour deux pianos et deux percussions.

Cinque Canti (1956)

Dallapiccola always showed a predilection towards vocal music throughout his life. A quick glance at his work list reveals a variety of compositions for solo voice and instrumental ensemble, various sized choral ensembles with instruments, and four operas, of which *Il prigioniero* (1949) and *Ulisse* (1968) are probably the most familiar. Dallapiccola's use of Greek poetry (in translation) in *Cinque Canti* follows in the vein of earlier works as *Liriche greche* (1942) and *3 studi* (1932). An orthodox approach to serialism coupled with a sensitivity toward vocal lyricism and musical texture are the hallmarks of his mature compositional style, of which *Cinque Canti* is a fine example.

Cinque Canti (1956)

Luigi Dallapiccola (1904-1975)

*Dallapiccola a manifesté une préférence pour la musique vocale durant toute sa vie. Un coup d'œil à son œuvre révèle une variété de compositions pour voix solo et ensemble instrumental, pour ensembles choraux de taille variable avec instruments, et quatre opéras dont les plus connus sont probablement *Il Prigioniero* (1949) et *Ulisse* (1968). L'usage qu'il fait de la poésie grecque (en traduction) dans *Cinque Canti* rappelle la veine d'œuvres antérieures comme *Liriche greche* (1942) et *3 studi* (1932). Comme l'illustre si admirablement *Cinque Canti*, une optique orthodoxe du sérialisme conjuguée à une sensibilité pour le lyrisme vocal et la texture musicale sont les traits saillants de son style parvenu à maturité.*

Requiems for the Party-Girl (1966)

R. Murray Schafer (b.1933)

Twenty years after its premiere on November 27, 1967 by soprano Phyllis Mailing and the Vancouver Symphony Chamber Players, *Requiems for the Party-Girl* remains one of Mr. Schafer's most frequently performed works. Its text, written by the composer himself (though inspired by Franz Kafka and Albert Camus), recounts the mental collapse and eventual suicide of a young woman, the Party-Girl, a "prototype of those strange harlequinesque creatures one meets occasionally at parties, beneath whose furious demonstrations of gregariousness and joie de vivre one detects obscure signs of terror and alienation." As the Party-Girl's tale unfolds, she feels less and less connected with her environment: "voices are gossiping" but "no one listens"; "no one signs" though "people are coming and going"; "the voices of the world become fainter and fainter." She commits suicide, frantically describes how this was accomplished, and, as there is no one else to mourn her, must sing her own requiems.

Requiems for the Party-Girl is organized in a series of a dozen or so musical events, or groups of events. Each event seeks to enlighten and interpret its poetic text and it is here that Schafer is remarkably successful: every nuance of text finds a sensitive and appropriate musical setting. This is accomplished by a scrupulous concern for musical texture through inventive orchestrations, flexibility in treating the voice, and a constant variety of musical language. With a less skilled composer such a rapid variety of diverse styles could only have resulted in a series of disjunct "vignettes," but Schafer's keen sense of drama and theatre fuses this work into a forceful, convincing whole.

Mr. Schafer is a visiting professor at the Faculty of Music, McGill University (Winter, 1988).

Requiems for the Party-Girl (1966)

R. Murray Schafer

Vingt ans après la première qui en a été donnée le 27 novembre 1967 par le soprano Phyllis Mailing et le Vancouver Symphony Chamber Players, *Requiems for the Party-Girl* reste l'une des œuvres les plus fréquemment exécutées de M. Schafer. Le texte que l'on doit à la plume du compositeur lui-même (même s'il s'est inspiré de Franz Kafka et d'Albert Camus), relate l'effondrement psychique et le suicide éventuel d'une jeune femme, the Party-Girl, "prototype de ces étranges créatures arlequinées que l'on rencontre à l'occasion d'une soirée et chez qui le grégarisme forcené et l'apparente joie de vivre cachent en réalité un monde de terreur et d'aliénation." A mesure que se déroule le récit, l'héroïne se détache de plus en plus de son environnement: "des voix murmurent" "personne n'écoute"; "personne ne fait signe" malgré "le va-et-vient continu des gens" "les voix du monde s'affaiblissent de plus en plus." Elle se suicide, décrit avec frénésie l'accomplissement de son geste et, comme personne n'est là pour la pleurer, c'est elle qui chante son propre requiem.

Requiems for the Party Girl est structurée en une douzaine d'événements musicaux, ou groupes d'événements. Chaque événement cherche à éclairer et à interpréter le texte poétique et c'est là que Schafer réussit une remarquable prouesse. Chaque nuance du texte trouve un fidèle écho dans la musique. Le compositeur y parvient par un souci scrupuleux de la texture musicale grâce à des orchestrations inventives, par la flexibilité avec laquelle il traite la voix humaine et par la variété constante du langage musical. Entre les mains d'un compositeur moins chevronné, un passage aussi rapide d'un style à l'autre n'aurait produit qu'une série de "vignettes" disjointes, alors que le sens théâtral de Schafer unitifie les éléments de cette œuvre de manière très convaincante.

M. Schafer est professeur invité à la faculté de musique de l'université McGill (hiver 1988).

Hippocampe

Marc Patch

Mi^b, sol, ré^b, fa, si, si^b, sol^b sont les notes polaires formant le contenu mémoriel de l'image sonore dessinée. Les notes s'ordonnent de façon à construire un espèce d'*organum* dictant des contrepoints sans cesse renouvelés. Mais au fond qu'importe qu'à chacune des sept phases dont est constituée la forme corresponde des "formules" réactivant les mutations du matériau; qu'une fugue soit présentée à la section doré; qu'importe aussi que l'organisation constellatoire d'un réseau de timbre supporte une résonnance imaginée contenu virtuellement dans l'aura des phrases pianistiques puisque finalement le but est la traduction d'un lyrisme aquatique. Ici, certains croient y voir des voiles diffus et transparents d'autres...des hippocampes.

intermission

CINQUE CANTI (1956)

Luigi Dallapiccola

Alain Duguay, baritone

*Kate Herzberg, flute
Rhian Kenny, alto flute
Simon Aldrich, clarinet
Mark Pihovich, bass clarinet*

*François Bertrand, viola
Kevin Fox, cello
Esther Lalonger, harp
Louise Latulippe, piano*

REQUIEMS FOR THE PARTY GIRL
(1966)

R. Murray Schafer

Marie Claude Desloges, soprano

*Rhian Kenny, flute
Simon Aldrich, clarinet
Olav Traa, horn
Ralph O'Connor, percussion
Jacqueline Ryz, piano*

*Karma Tomm, violin
Kay Cochran, viola
Kevin Fox, cello
Esther Lalonger, harp*

HIPPOCAMPES*

Marc Patch

*Rhian Kenny, flute
Simon Aldrich, clarinet
Diane Lacelle, oboe
Marc Larouche, bassoon
Gillian MacKay, trumpet
Olav Traa, horn
Louise Latulippe, synthesiser
Andrei Malashenko, percussion
Ralph O'Connor, percussion*

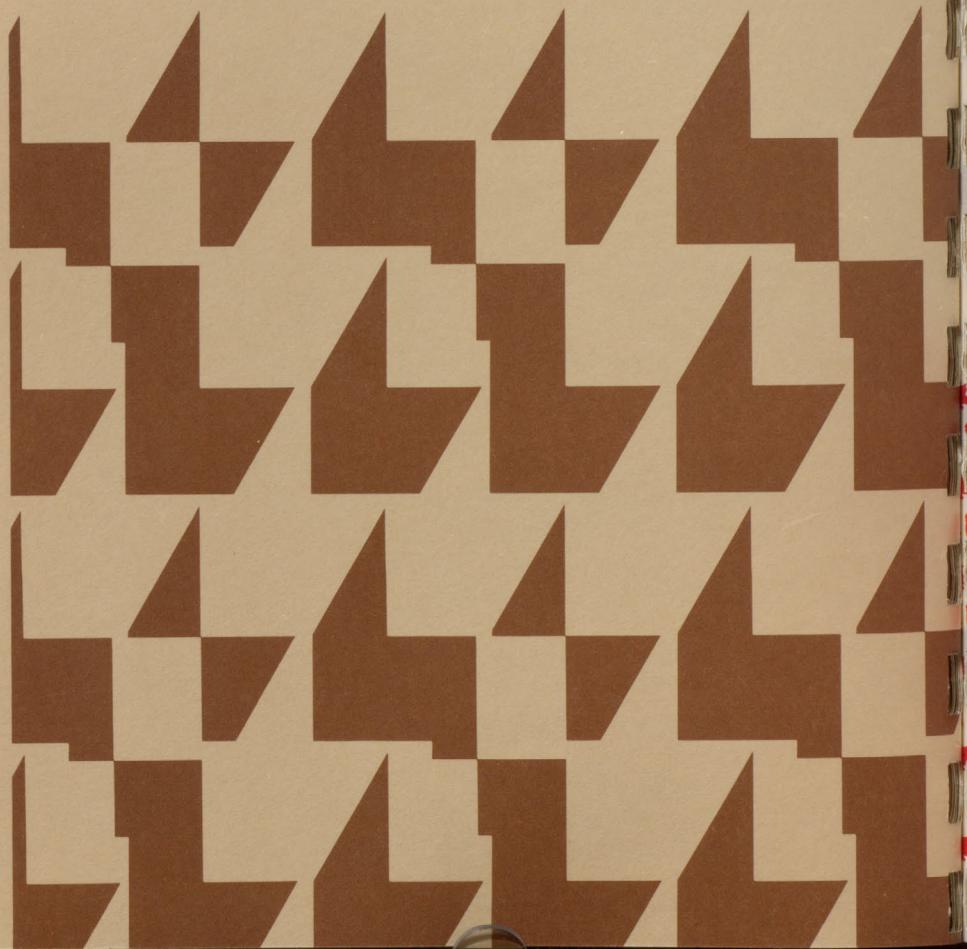
*Noël Laporte, violin
Karma Tomm, violin
François Bertrand, viola
Kevin Fox, cello
Gilles Neault, double bass
Michelle Hunchak, piano
Esther Lalonger, harp
Edda Bissinger, guitar*

* first performance

Upcoming concerts of contemporary music:

April 19 Meg Sheppard, singer-actress
works of alcides lanza

May 6 Pierrette LePage, Bruce Mather, pianists
Patricia Rideout, contralto
works of Debussy, Mather, Stravinsky





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Thursday, April 7, 1988
8:00 p.m.

M c G I L L

T R O M B O N E - T U B A W O R K S H O P

Director: TED GRIFFITH

Conductors: PETER SULLIVAN

DANIEL LECLAIR

p r o g r a m m e

CANZONA

W. Hartley

EXCERPTS (from 3rd Symphony)

G. Mahler
arr. J. Friedmann

1. 1st movement

Solo: Pierre Tremblay

2. 6th movement - Langsam

OCTET FOR TROMBONES

D. Uber

1. Burlesque
2. Ingenue
3. Clowns
4. Late Show

THE IMPOSSIBLE JOKE

D. Fetter

*Trio: Peter Christiansen
Al Eggum
Jeff Hall*

PASSACAGLIA in C minor

J. S. Bach
arr. D. Hunsberger

intermission

ACHIEVED IS THE GLORIOUS WORK

J. Haydn

TOCCATA, ADAGIO AND FUGUE

J. S. Bach
arr. Pierre Beaudry

*Solo: Low Brass Section of
l'Orchestre symphonique de Montréal*

*Peter Norton, Peter Sullivan
Pierre Beaudry, Ellis Wean*

LANDERKENNUNG

E. Grieg

ADAGIO (from 3rd Symphony)

C. Saint-Saëns

Trombone & Tuba Workshop Personnel

Tenor Trombones

Jacqueline Abbott
Patricia Jaansalu
Al Eggum
Ed Shepley
Pierre Tremblay
Peter Christiansen
Patrice Richer
Frederick Lair
Gordon Simms
François Godere
John Lockwood
Alain Lebrun
Steve Ransom

Bass Trombones

Joe Sousson
Randy Wilk
Jeff Hall
Chris Moffat

Tuba

Sylvain Picard
Moeen Hosain

Percussion

Ralph O'Connor
Mike Emenau
Andrei Malashenko

Coaches

Ted Griffith
Peter Sullivan
Daniel Leclair (with permission
of the Academie de musique En
Couleur Inc.)

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday 8 April 1988
Saturday 9 April 1988 - 8:00 pm

McGILL SYMPHONY ORCHESTRA

direction: TIMOTHY VERNON

Soloist: NOEL LAPORTE, violin

Tonight's soloist was selected on the basis of a Concerto Competition, open to all Faculty of Music students, held last October.

Le soliste de ce soir a été choisi lors d'un concours (Concerto Competition) tenu en octobre dernier réservé à tous les étudiants de la faculté de musique.



A PERSONAL OBSERVATION!

"Steve is retiring? Impossible!" That was my reaction on hearing that Stephen Kondaks has decided to end his full-time association with the McGill Faculty of Music as Professor of Viola and Chamber Music. That association extends over almost half a century. He was a string instructor at McGill in 1939 but left for war-time duty in the Canadian Army. A pre-war student at New York's Juilliard School of Music he joined another Juilliard graduate, Alexander Brott, after his military service and became an indispensable member of the McGill String quartet and its strapping offspring, the McGill Chamber Orchestra, of which he has remained an integral part to this day. In the McGill Faculty of Music his name is identified with a flourishing class of excellent viola players. He also achieved nation-wide importance and recognition as the National Youth Orchestra's talent scout for string players and as their rehearsal coach throughout the years.

I am told that, on occasion, he would jokingly bully his students and colleagues with the words "Beware the Greeks!", thus reminding them of his birth in Salonika, Greece, in 1919. This remark was received with an affectionate chuckle and a redoubled effort to come up to his high standards of artistic excellence.

I dare say that Steve's services will continue to be in demand for chamber music concerts, master classes, string clinics and professional consultations. A master teacher and performer like him who also happens to be a wonderful person and a devoted colleague and friend to staff and students alike, can't simply retire to his rocking chair.

There are many "Encores" in store for you, Steve!

Helmut Blume

OBSERVATION PERSONNELLE !

"Steve à sa retraite? Impossible." Ceci fut ma réaction en apprenant que Stephen Kondaks a décidé de terminer son association avec la Faculté de musique en tant que Professeur d'alto et musique de chambre. Cette association s'étend sur presque un demi-siècle. Il a été un instructeur de cordes en 1939, mais a quitté pour son devoir en temps de guerre dans l'Armée canadienne.

Lorsqu'il était étudiant à l'Ecole Juilliard de New York en musique, il fit connaissance avec Alexander Brott et devint un membre indispensable du Quatuor à cordes de McGill et son descendant renommé, l'Orchestre de chambre de McGill. D'ailleurs, il en est toujours une partie intégrale. A la Faculté de musique, on associe son nom aux meilleurs altistes(étudiants). Son importance fut reconnu grâce à sa participation avec l'Orchestre national des jeunes au fil des années. On me dit qu'il aimait intimider joyeusement ses étudiants ... "Méfiez-vous des Grecs!", leur rappelant son lieu de naissance à Salonika, Grèce en 1919. Cette remarque suscita que des petits rires affectueux et servait de motivation aux étudiants pour redoubler leurs efforts qfin d'atteindre ses objectifs d'excellence artistique.

J'ose croire que les compétences de Steve continuerais d'être en demande pour des concerts de musique de chambre, cours supérieur, et consultations professionnelles. On de peut simplement mettre au rancart un maître et artiste de son calibre qui est autant un ami et collègue dévoué à tous, qu'une personne absolument étonnante.

"Bis, bis" pour longtemps à venir, Steve!

Helmut Blume

KODÁLY: DANCES FROM GALANTA

One of the greatest figures in Hungarian music of this century is undoubtedly Zoltán Kodály. His work is firmly rooted in the folk music of his native land, the study of which he began in 1906, at first alone and then in collaboration with Béla Bartók. Among the fruits of his research are the **Dances from Galánta**, written in the summer of 1933 to celebrate the eightieth anniversary of the founding of the Budapest Philharmonic Society.

The particular genre of Hungarian folk music represented by the dances is the **verbunkos** of the eighteenth and early nineteenth centuries. These were dances performed during military recruiting—in fact the name **verbunkos** is derived from the German word for recruiting, Werbung—and were danced by a group of hussars led by their sergeant. The music, played by gypsy bands, was highly ornamented and impressive. A number of **verbunkos** collections were published in Vienna in the early eighteen hundreds including one in 1804 which contained dances "by various gypsies of Galanta." From this book Kodály drew the raw material for his **Dances from Galánta**.

The overall form of this work has been described as a free Rondo form. It begins with a slow introduction out of which grows the 'rondo' theme, a haughty melody marked andante maestoso and first played ornamented by the clarinet. There are two faster, lighter 'episodes' the second of which is suggestive of a bagpipe tune, and an extensive coda.

RAVEL: TZIGANE

Hungarian gypsy music was also the inspiration for Ravel's **Tzigane**, written in 1924 as a showpiece for the violinist Jelly d'Arányi. Ravel was also influenced by Paganini's twenty-four Caprices, which he studied in order to write more effectively for the violin. A version of the work with piano accompaniment was finished a scant three days before its première in London on April 26. The composer then orchestrated the piece during the following summer. While certainly not one of the best or most characteristic of Ravel's creations, **Tzigane** is still quite a brilliant and exciting display of virtuosity.

DE FALLA: SUITE #2 FROM 'THE THREE-CORNERED HAT'

Like Kodály in Hungary, de Falla drew upon the folk music of his native land to create a truly national voice in music. Perhaps his most influential teacher in this respect was Felipe Pedrell, founder of the Spanish nationalist school and also the teacher of de Falla's older contemporaries Albeniz and Granados. Equally important in his training though, were the time spent in Paris, which became a second home to him, and his contact with composers such as Debussy and Ravel.

The **Three-Cornered Hat** was de Falla's second ballet inspired by the folk-music of Spain (the first being **El amor brujo**). It was commissioned by Serge Diaghilev for his Ballet Russe in 1916. Initially Diaghilev had suggested a ballet on de Falla's **Nights in the Gardens of Spain**, but the composer preferred to set Pedro Antonio Alarcon's witty tale **El sombrero de tres picos** or the Three-Cornered Hat. De Falla first produced music for a mime-play on the subject and presented it in Madrid. Diaghilev was pleased with the results but suggested some changes, which were incorporated into the ballet during 1918-19. The final version of **The Three-Cornered Hat** was premiered in London in 1919, the scenery and costumes created by another famous Spaniard—Pablo Picasso.

RESPIGHI: FONTANE DI ROMA

Ottorino Respighi's renown as a composer is largely founded on his triptych of tone poems celebrating the city of Rome: **The Fountains of Rome**, **The Pines of Rome** and **The Roman Festivals**. All three works show off the composer's talents as an orchestrator, learnt in part during his studies with Rimsky-Korsakov, and his ability to transcribe the visual into sound. Completed in 1916, **The Fountains of Rome** is the first and perhaps the finest of his Roman trilogy.

Four of Rome's most famous fountains are depicted, each at a time when, according to the composer, "their beauty is most impressive." The fountain of the Valle Giulia is seen in a misty dawn, with herds of cattle passing by into the quiet countryside. The peace is suddenly disturbed by a blaze of horns representing Bernini's famous conch blowing triton of the Triton Fountain in the Piazza Barberini. It is morning and naiads and tritons appear at the call to dance in the jets of water. Rome's grand Trevi Fountain is portrayed next at mid-day. This, the largest of the eternal city's fountains is dedicated to the "Kingdom of the Ocean," which Respighi translates into a magnificent procession of the god Neptune in his chariot. With evening comes the fountain of the Villa Medici set in a melancholy sunset landscape of twittering birds and tolling church bells.

RICHARD STRAUSS: SUITE FROM THE ROSENKAVALIER

Der Rosenkavalier is considered by many to be Richard Strauss's masterpiece. The opera was written from 1909-10, and was the second collaboration between the composer and the great Austrian dramatist and poet Hugo von Hofmannsthal. From its première on January 26 1911 the work's wit, charm and tenderness have ensured its undying success-a success which has encouraged a number of arrangements and suites of its most popular numbers. The suite on tonight's programme, sanctioned by the composer himself, is probably the work of the Polish conductor Artur Rodzinsky.

Brian Black

KODALY: DANCES DE GALANTA

Zoltán Kodály est incontestablement l'une des plus grandes figures de la musique hongroise de ce siècle. Son oeuvre est profondément enracinée dans la musique traditionnelle de sa Hongrie natale dont il aborde l'étude en 1906, d'abord seul, puis en collaboration avec Béla Bartok. Parmi les fruits de sa recherche, citons les *Dances de Galantá*, écrites au cours de l'été 1933 pour célébrer le 80^e anniversaire de la fondation de la Société philharmonique de Budapest.

Les danses évoquent le *verbunkos*, un genre de musique folklorique typique de la Hongrie du dix-huitième siècle et du début du dix-neuvième siècle. Des groupes de hussards entraînés par leur sergent exécutaient ces danses pendant le recrutement militaire -- au reste, *verbunkos* dérive de l'allemand *Werbung* qui signifie recrutement. La musique, jouée par des formations gitanes, était richement ornementée et majestueuse. Dès le début du dix-neuvième siècle, on publie à Vienne des recueils de *verbunkos*; ainsi, une édition qui date de 1804 propose des danses "de différents groupes gitans de Galantá". C'est dans ce recueil que Kodály trouve les sources de son inspiration pour les *Dances de Galantá*.

L'oeuvre qui adopte la forme d'un rondo libre s'ouvre sur une lente introduction d'où est tiré le thème du rondo: une mélodie hautaine marquée andante maestoso, jouée tout d'abord avec ornementation à la clarinette. Suivant deux passages plus rapides et plus légers dont le second évoque une mélodie à la cornemuse. L'oeuvre se termine sur une coda importante.

RAVEL: TSIGANE

La musique tsigane hongroise est également à l'origine de *Tsigane* de Ravel, œuvre écrite en 1924 pour illustrer la virtuosité du violoniste Jelly d'Aranyi. Dans *Tsigane*, on retrouve l'influence des vingt-quatre caprices de Paganini que Ravel a étudiés pour affiner son écriture pour le violon. Il termine une version de l'œuvre avec accompagnement au piano à peine trois jours avant sa première exécution à Londres le 26 avril. Ce n'est qu'au cours de l'été qui suit que le compositeur orchestre l'œuvre. Morceau de bravoure, *Tsigane* n'en demeure pas moins une page mineure peu caractéristique de Ravel.

DE FALLA: LE TRICORNE, SUITE N° 2

Tout comme Kodály, De Falla s'est inspiré du folklore de son pays pour créer une musique vraiment espagnole. C'est certainement Felipe Pedrell, fondateur de l'école nationaliste espagnole et également professeur d'Albeniz et de Granados, contemporains de De Falla quoique plus âgés, qui l'a le plus influencé en ce sens. Deux autres facteurs ont joué un rôle tout aussi déterminant dans sa formation: son séjour à Paris où se retrouve aussi à l'aise que dans son pays natal, et son contact avec des compositeurs tels que Debussy et Ravel.

Le Tricorne est le deuxième ballet de De Falla qui est inspiré du folklore espagnol (le premier étant *L'amour sorcier*). L'œuvre fut commandée par Serge Diaghilev pour son ballet russe en 1916. Diaghilev proposa tout d'abord à De Falla d'écrire un ballet sur le thème de ses *Nuits dans les jardins d'Espagne*, mais le compositeur préféra mettre en musique *El sombrero de tres picos*, le Tricorne, un conte spirituel de Pedro Antonio Alarcon. Il composa donc la musique pour une pantomime sur le même sujet et la présenta à Madrid. Diaghilev, satisfait des résultats, suggéra cependant quelques modifications qui furent incorporées au ballet au cours de 1918-1919. La version finale du Tricorne fut jouée pour la première fois à Londres en 1919, dans une production où les décors et les costumes portaient la signature de Picasso.

RESPIGHI: FONTANE DI ROMA

La réputation du compositeur Ottorino Respighi est due essentiellement à son triptyque de poèmes symphoniques à la gloire de la Ville éternelle: *Les Fontaines de Rome*, *Les Pins de Rome* et *Les Festivals romains*. Les trois œuvres illustrent d'une part les talents d'orchestre de Respighi qu'il a cultivés notamment aux côtés de Rimsky-Korsakov dont il a été l'élève, d'autre part son aptitude à transcrire des images visuelles en musique. Terminées en 1916, *Les Fontaines de Rome* sont le premier volet de cette trilogie et sans doute le plus beau.

Respighi décrit quatre des plus célèbres fontaines de Rome, chacune à une heure où, selon le compositeur, "sa beauté est la plus saisissante". On nous présente la fontaine de la Vallée Giulia drapée dans l'aube brumeuse avec en toile de fond des troupeaux de vaches qui paissent dans la campagne paisible. La paix est subitement troublée par une sonnerie de cors qui évoque la conque célèbre du Triton de la fontaine de Bernini, Piazza Barberini. C'est le matin et Naiades et Tritons, répondant à l'appel de la musique, dansent dans les jets d'eau. Vers midi, Respighi nous guide vers la fontaine de Trevi. La plus importante des fontaines de la Ville éternelle est dédiée au royaume de la mer, image que Respighi rend par l'imposante procession de Neptune sur son char. Le soleil baisse à l'horizon: la fontaine de la Villa Medici se dessine mélancoliquement dans le soleil couchant et l'on entend le gazouillis des oiseaux et le tintement des cloches d'église.

RICHARD STRAUSS: SUITE TIRÉE DU CHEVALIER A LA ROSE

Le Chevalier à la Rose est généralement considéré comme le chef-d'œuvre de Richard Strauss. L'opéra, écrit de 1909 à 1910, est le fruit d'une deuxième collaboration entre le compositeur et le dramaturge et poète autrichien Hugo von Hofmannsthal. Depuis sa première exécution en public le 26 janvier 1911, l'œuvre s'est assurée un succès sans fin par son esprit, son charme et sa tendresse qui a d'ailleurs donné lieu à la création d'un certain nombre d'arrangements et de suites où sont réunis les éléments les plus prisés. Approuvée par le compositeur, la suite au programme de ce soir est vraisemblablement l'œuvre du chef d'orchestre polonais Arthur Rodzinsky.

Brian Black

programme

GALANTA DANCES

Zoltan Kodaly
(1882-1967)

TZIGANE

for violin and orchestra

Maurice Ravel
(1875-1937)

Noel Laporte, violin

SUITE NO. 2

from "The Three Cornered Hat"

Manuel de Falla
(1876-1946)

Neighbour's Dance
Miller's Dance
Final Dance

intermission

FOUNTAINS OF ROME

Ottorino Respighi
(1879-1936)

The Giulia Valley Fountain at Dawn
The Triton Fountain in the Morning
The Trevi Fountain at Midday
The Villa Medici Fountain at Dusk

ROSENKAVALIER SUITE

Richard Strauss
(1864-1949)

McGill Symphony Orchestra

Violin I

Noel Laporte (Concertmaster)
Brian Larson (Concertmaster)
Brigitte Amyot
Joanne Buckley
Maya De Forest
Josée Desgagnés
Angélique Duguay
Kevin Filewych
Nadia Francavilla
Hélène Hénault
Jonathan Hughes
Nancy Kershaw
Suzanne Labbé
Steve Larson
Catherine Merklinger
Leah Roseman
Karma Tomm

Violin II

Marc Bélieau (Principal)
Monique Allen
Sophie Arbuckle
Céline Arcand
Michèle Dumoulin
Claudine Gagnon
Isabelle Gosselin
Sylvie Harvey
Mitch Huang
Brett Molzan
Pascale Parenteau
Anne Simons
Rebecca Whitling

Viola

Kay Cochran (Principal)
François Bertrand
Susanne Brown
Ginette Gibeault
Vanessa Goymour
Linde Gregory
Jean-François Groulx
Nathalie Leduc
Ronald Li
Johann Lotter
Jean-Marc Martel
Chantal Monastesse
Véronique Potvin

Cello

Sylvain Lachance (Principal)
Nathalie Beaulieu
Katherine Butler
Rufus Cappadocia
Marie-Pierre Comtois
Kevin Fox
Ghislaine Gagnon
Alistair Maclaine Mitchell
Véronique Poulin
Guillaume Saucier
Emmanuel Tremblay
Jean Sébastien Tremblay
Shirley Wright

Bass

Edward Mustafa (Principal)
Guy Boisvert
Lawrence Cutt
Michael Downes
Ian Fleet
Gilles Neault
Adam Over
Alec Walkington

Flute

Rhian Kenny (Principal)
Kate Hertzberg
(also Piccolo)

Piccolo

Sophie Lemieux*

Oboe

Anne Dufresne (Principal)
Chantal Gosselin*

English Horn

Marie Viellette

Clarinet

Michael Maxwell (Principal)
Simon Aldrich*
Martin Carpenter
Nathalie De Grâce

Bass Clarinet

Beatrice Gratton

Bassoon

Suzanne Nelsen (Principal)
Marc Larouche *
Danielle Parent

Contra Bassoon

Patricia McMullen

Horn

Daniel Moses (Principal)
Nathalie Fortin*
Katherine Simons (Assistant)
Sherry Langlois
Olav Traa

Trumpet

Jens Lindemann (Principal)
Gillian Mackay*
Claude Barry
Mark Schneider

Trombone

Edward Shepley (Principal)
Al Eggum
Patrice Richer
Pierre Tremblay

Bass Trombone

Jeff Hall

Tuba

Cathy Charlton (Principal)
Sylvain Picard*

Harp

Esther Lalanger

Celesta

Jean Trottier

Piano

Minna Shin

Percussion

Michael Emenau
D'Arcy Gray
Christopher Luce

Timpani

Andrew Cholvat
George Clarke
Andrei Malashenko

Manager

Andrew Cholvat

Librarian

Vanessa Goymour

* Associate Principal

Composer-in-Residence: Jacques Desjardins



Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Friday, April 8, 1988
8:00 p.m.

RECITAL OF THE
SONG INTERPRETATION CLASS

direction: JAN SIMONS and MICHAEL McMAHON

programme

LES PAPILLONS

Chausson

LE CHARME

LE COLIBRI

*Lynn Harper, soprano
Eugenie Ngai, piano*

NOCTURNE

Fauré

LES PRESENTS

CLAIRES DE LUNE

*Claire Mallin, mezzo-soprano
Sylvia Morin, piano*

LES BERCEAUX

Fauré

CHANSON TRISTE

Duparc

*Johanne Riverin, soprano
Thomas Mennier, piano*

LE VILAIN PETIT CANARD
(The Ugly Duckling)

Prokofieff

*Dominique Gagné, soprano
Lucie Dextradeur, piano*

SONNTAG

Brahms

STÄNDCHEN

WIE BIST DU MEINE KÖNIGIN

*Robert Poliquin, baritone
Diana Thiriar, piano*

GESANG WEYLA'S

Wolf

ELFENLIED

VERBORGENHEIT

*Eileen O'Dwyer, mezzo-soprano
Tristan Nguyen, piano*

SELECTED SONGS

Enrique Granados
and Fernando Obradors

*Joanne Tait, soprano
Oskar Ritter, piano*

ХАРАКТЕРЫ

СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ
СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ СИСТЕМЫ
(установлены)

СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ СИСТЕМЫ
СИСТЕМЫ СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ

СИСТЕМЫ СИСТЕМЫ

FESTIVAL OF EARLY MUSIC



EARLY MUSIC ENSEMBLES

COLLEGIUM MUSICUM

BAROQUE CHAMBER ORCHESTRA

of McGill University

April 9 - 15, 1988

EARLY MUSIC ENSEMBLES

Instructors: Allan Fast, Claire Guimond,
Hank Knox, Betsy MacMillan, Jean-Pierre Noiseux
Co-ordinator: Mary Cyr

Saturday, April 9, 1988

Programme

CHIOME D'ORO (MADRIGALS, BK. 7)

CLAUDIO MONTEVERDI

1567-1643

ES STEH GOTT AUF (SWV 356)

HEINRICH SCHUTZ

1585-1672

CYNTHIA GATES, SOPRANO
SONIA BOURDAGES, MEZZO-SOPRANO
CATHERINE JOLICOEUR, RECORDER
SOPHIE LARIVIÈRE, RECORDER
NICK STRATHY, AMDG, ORGAN

MUSIC FOR A WHILE

HENRY PURCELL

1659-1695

AH, BELINDA!

AN EVENING HYMN ON A GROUND

HARK, EACH TREE

RUTH ORTIZ, SOPRANO
JOYANNE MURPHY, MEZZO-SOPRANO
ROBERT POLIQUIN, BARITONE
STEVEN MATTHEWS, ORGAN
CATHERINE JOLICOEUR, RECORDER
BRIGITTE LAMONTAGNE, RECORDER
SOPHIE LARIVIÈRE, RECORDER
HENRI MONDOR, RECORDER

Intermission

"SCHAU NACH SODOM NICHT ZURÜCKE,"
CANTATA FOR SOPRANO, OBOE, AND CONTINUO

GEORG PHILIPP TELEMANN
1681-1767

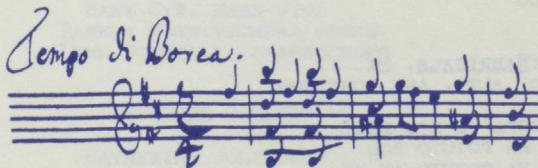
CHANTAL DUBOIS, SOPRANO
JENNIFER WEEKS, OBOE
BENOÎT MILORD, CELLO
JOSEE PAGE, HARPSICHORD

TRIO SONATA IN F MAJOR

TELEMANN

ALLEGRO
AFFETTUOSO
PRESTO

HENRI MONDOR, RECORDER
REJEAN MONGEAU, BAROQUE OBOE
PATRICIA McMULLEN, BAROQUE BASSOON
JOSEE PAGE, HARPSICHORD



Redpath Hall, 8 p.m.

COLLEGIUM MUSICUM

Directed by Mary Cyr, Allan Fast, and Jean-Pierre Noiseux

Sunday, April 10, 1988

Programme

O ANIMA MEA ACCIPE PENNAS
FOR 6 VOICES, 8 INSTRUMENTS,
AND CONTINUO

CHRISTOPH BERNHARD
1628-1692

CANZONA SECONDA (PRIMO TONO)

GIROLAMO FRESCOBALDI
1583-1643

CANZONA TERZA (SECONDO TONO)

recorder consort

LAMENTO DELLA MADONNA
FOR SOPRANO AND CONTINUO

CLAUDIO MONTEVERDI
1567-1643

HODIE COMPLETI SUNT
FOR 8 VOICES (1615)

GIOVANNI GABRIELLI
C. 1553-1612

intermission

ZEFIRO Torna (MADRIGALS, BK. 9)

MONTEVERDI

LAMENTO DELLA NINFA (MADRIGALS, BK. 8)
FOR SOPRANO, 2 TENORS, BASS,
AND CONTINUO

MONTEVERDI

ROMANESCA (MADRIGALS, BK. 7)
FOR SOPRANO, ALTO, AND CONTINUO

MONTEVERDI

OHIME DOVE' IL MIO BEN?
DUNQUE HA POTUTO SOL
DUNQUE HA POTUTO IN ME
AHI! SCIOTTO MONDO

IL SALMO MISERERE MEI DEUS
FOR 9 VOICES

GREGORIO ALLEGRI
1582-1652

Redpath Hall, 8 p.m.



Performers

DOUGLAS KIRK, CORNETTO

AND THE MCGILL SACKBUT ENSEMBLE

AL EGGUM, ALTO SACKBUT

PIERRE TREMBLAY, TENOR SACKBUT

PATRICIA JAANSALU, TENOR SACKBUT

JEFF HALL, BASS SACKBUT

SINGERS

MADELEINE PALMER, SOPRANO

CYNTHIA GATES, SOPRANO

SONIA BOURDAGES, MEZZO SOPRANO

CLAIRE MALLIN, MEZZO SOPRANO

SCOTT FRASER, ALTO

MARCEL DE HÉTRE, TENOR

PAUL JABARA, TENOR

ALAIN DUGUAY, BARITONE

INSTRUMENTALISTS

NATALIE GAGNE, RECORDER

PATRICIA McMULLEN, DULCIAN

LAWRENCE DAY, TREBLE VIOL

SHARI CLARKE, TENOR VIOL

MARY CYR, BASS VIOL

PAMELA HOSWITSCHKA, ORGAN

LYNN DONNELLY, HARPSICHORD

RECORDER CONSORT

CATHERINE JOLICOEUR

BRIGITTE LAMONTAGNE

SOPHIE LARIVIÈRE

HENRI MONDOR

EARLY MUSIC ENSEMBLES

Instructors: Allan Fast, Claire Guimond,
Hank Knox, Betsy MacMillan, Jean-Pierre Noiseux
Co-ordinator: Mary Cyr

Monday, April 11, 1988

Programme

RECITATIVE AND ARIA FROM
"BEGLÜCKTE ZEIT, DIE UNS DES WORTES
LICHT," CANTATA FOR SOPRANO, VIOLIN,
AND continuo

GEORG PHILIPP TELEMANN
1681-1767

TRISHA CORRY, SOPRANO
SHARI CLARKE, BAROQUE VIOLIN
LAWRENCE DAY, VIOLA DA GAMBA
SUZANNE FOURNIER, HARPSICHORD

SONATA A 4 IN B MINOR

LOUIS-ANTOINE DORNEL
c. 1680-1756

MYLENE GUAY, BAROQUE FLUTE
BRIGITTE DESROSiers, BAROQUE VIOLIN
REJEAN MONGEAU, BAROQUE OBOE
DAVID SANDALL, HARPSICHORD

TRIO SONATA NO. 2 IN E MINOR

PHILIPP HEINRICH ERLEBACH
1657-1714

ADAGIO - ALLEGRO - ADAGIO
ALLEMANDE
COURANTE
SARABANDE (VARIATIONS)
GIGUE

MONIQUE ALLEN, VIOLIN
LINDE GREGORY, VIOLA
EDWARD MUSTAFA, DOUBLE BASS
RICHARD OSMOND, HARPSICHORD

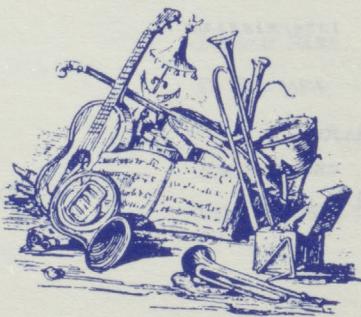
intermission

TRIO SONATA IN G MAJOR (BWV 1039)

JOHANN SEBASTIAN BACH
1685-1750

ADAGIO
ALLEGRO MA NON PRESTO
ADAGIO
PRESTO

ANNE DUFRESNE, OBOE
CHANTAL GOSELIN, OBOE
DANIELLE PARENT, BASSOON
DAVID JUDAH, HARPSICHORD



Pollack Concert Hall, 8 p.m.

BAROQUE CHAMBER ORCHESTRA

Michel Roberge, conductor

Denise Pelletier, soprano

Thursday, April 14, 1988

Programme

BRANDENBURG CONCERTO NO. 1
IN F MAJOR (BWV 1046)

JOHANN SEBASTIAN BACH
1685-1750

(ALLEGRO)
ADAGIO
ALLEGRO - ADAGIO - ALLEGRO
MENUETTO
TRIO
POLACCA
TRIO

EXSULTATE, JUBILATE (K. 165)
MOTET FOR SOPRANO AND ORCHESTRA

WOLFGANG AMADEUS MOZART
1756-1791

intermission

SYMPHONY NO. 35 IN D MAJOR
("HAFFNER," K. 395)

W. A. MOZART

ALLEGRO CON SPIRITO
ANDANTE
MENUETTO
PRESTO

Redpath Hall, 8 p.m.



Orchestra

OBOE

ANNE DUFRESNE
CYNTHIA FLOWER
MARIE VEILLETTE

VIOLIN

MARC BELIVEAU
MICHELLE DOUMOULIN
BRETT MOLZAN
KEVIN FILEWYCH
ANNE SIMONS
CATHERINE MERKLINGER
ANGELIQUE DUGUAY

BASSOON

MARC LAROCHE
PATRICIA McMULLEN

VIOLA

LINDE GREGORY
JEAN FRANCOIS GROULX

HORN

DAN MOSES
OLAV TRAA

VIOLONCELLO

EMMANUEL TREMBLAY

TRUMPET

GILL MACKAY
DAN POSEN

DOUBLE BASS

ED MUSTAFAY

TYMPANI

Francois GAUTHIER

HARPSICHORD

LYNN DONNELLY

COLLEGIUM MUSICUM

Directed by Mary Cyr, Allan Fast, and Jean-Pierre Noiseux

Friday, April 15, 1988

Programme

"DOLCE PUR D'AMOR L'AFFANNO,"
CANTATA FOR ALTO AND BASSO CONTINUO

GEORGE FRIDERIC HANDEL
1685-1759

"L'AUTOMNE," CANTATA FOR
BASS, FLUTE, AND CONTINUO (1724)

JOSEPH BODIN DE BOISMORTIER
1689-1755

QUARTET IN A MAJOR FOR FLUTE,
VIOLIN, VIOLA, AND CELLO (T. 309, 1776)

JOHANN CHRISTIAN BACH
1735-1782

ALLEGRO
GRAZIOSO

intermission

QUARTET IN E FLAT FOR CLARINET,
VIOLIN, VIOLA, AND CELLO

CARL STAMITZ
1745-1801

ALLEGRO
ANDANTE
RONDEAU

CONCERTO VI IN C MINOR FOR
4 RECORDERS AND CONTINUO

JOHANN CHRISTIAN SCHICKHARDT
1682-1762

VIVACE
ADAGIO
RONDEAU
ALLEGRO
ALLEGRO

QUARTET IN D MAJOR FOR FLUTE,
VIOLIN, VIOLA, AND CELLO (K.V. 285)

WOLFGANG AMADEUS MOZART
1756-1791

ALLEGRO
ADAGIO
RONDEAU

Redpath Hall, 8 p.m.

Salle Redpath Hall



PERFORMERS

SINGERS

SCOTT FRASER, ALTO
ALAIN DUGUAY, BARITONE

INSTRUMENTALISTS

MICHEL ROBERGE, BAROQUE FLUTE
TOM TALAMANTES, CLASSICAL CLARINET
SOPHIE RIVARD, BAROQUE VIOLIN
HÉLÈNE PLOUFFE, BAROQUE VIOLA
MARY CYR, BAROQUE CELLO
LYNN DONNELLY, HARPSICHORD

RECORDER CONSORT

CATHERINE JOLICOEUR
BRIGITTE LAMONTAGNE
SOPHIE LARIVIÈRE
HENRI MONDOR

COLL. OF THE
SCHOOL OF MEDICINE

LIBRARY OF THE

SCHOOL

FOR MEDICAL STUDENTS.

EDWARD H. COOPER,

LIBRARIAN. COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES

LIBRARY OF THE

SCHOOL OF MEDICINE, COLUMBIA UNIVERSITY

JOHN W. COOPER, LIBRARIAN.

LIBRARY OF THE SCHOOL OF MEDICINE

FOR MEDICAL STUDENTS.

EDWARD H. COOPER,

LIBRARIAN. COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES

JOHN W. COOPER, LIBRARIAN.

LIBRARY OF THE SCHOOL OF MEDICINE

FOR MEDICAL STUDENTS.

EDWARD H. COOPER,

LIBRARIAN. COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES

JOHN W. COOPER, LIBRARIAN.

LIBRARY OF THE SCHOOL OF MEDICINE

FOR MEDICAL STUDENTS.

EDWARD H. COOPER,

LIBRARIAN. COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES

JOHN W. COOPER, LIBRARIAN.

LIBRARY OF THE SCHOOL OF MEDICINE

FOR MEDICAL STUDENTS.

EDWARD H. COOPER,

LIBRARIAN. COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES

JOHN W. COOPER, LIBRARIAN.

LIBRARY OF THE SCHOOL OF MEDICINE

FOR MEDICAL STUDENTS.



Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Monday, April 11, 1988
8:00 p.m.

SYLVAIN PICARD, tuba

JEFF HALL, bass trombone

PIERRE TREMBLAY, tenor trombone

DANIELLE BOUCHER, piano

programme

SONATA NO. 2 in E^b major Johann Sebastian Bach

Allegro moderato
Siciliano
Allegro

SONATA FOR BASS TROMBONE Alec Wilder

Movements I - V

SONATA NO. 8 in D minor Arcangelo Corelli

Preludio
Allemanda
Sarabanda
Giga

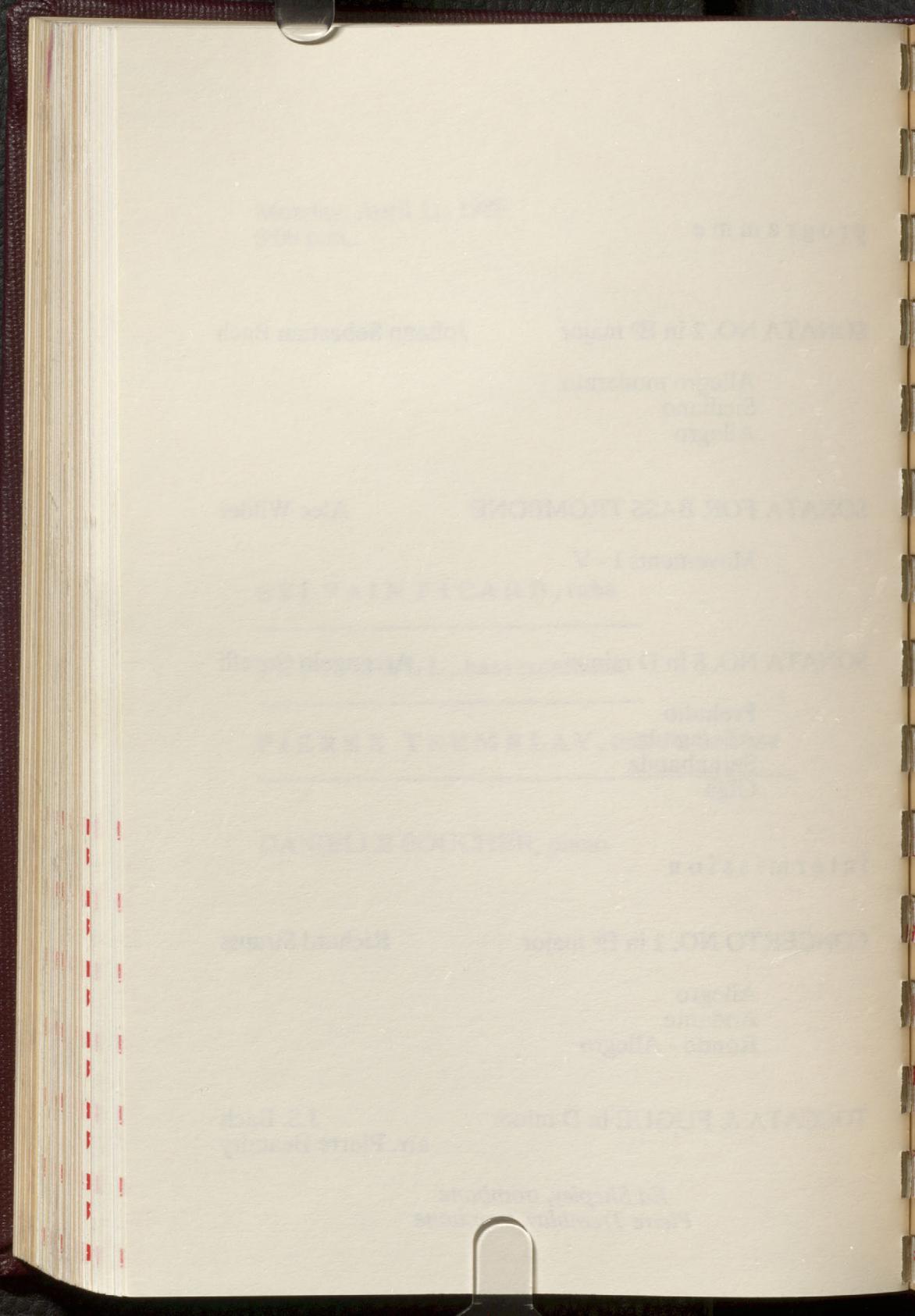
intermission

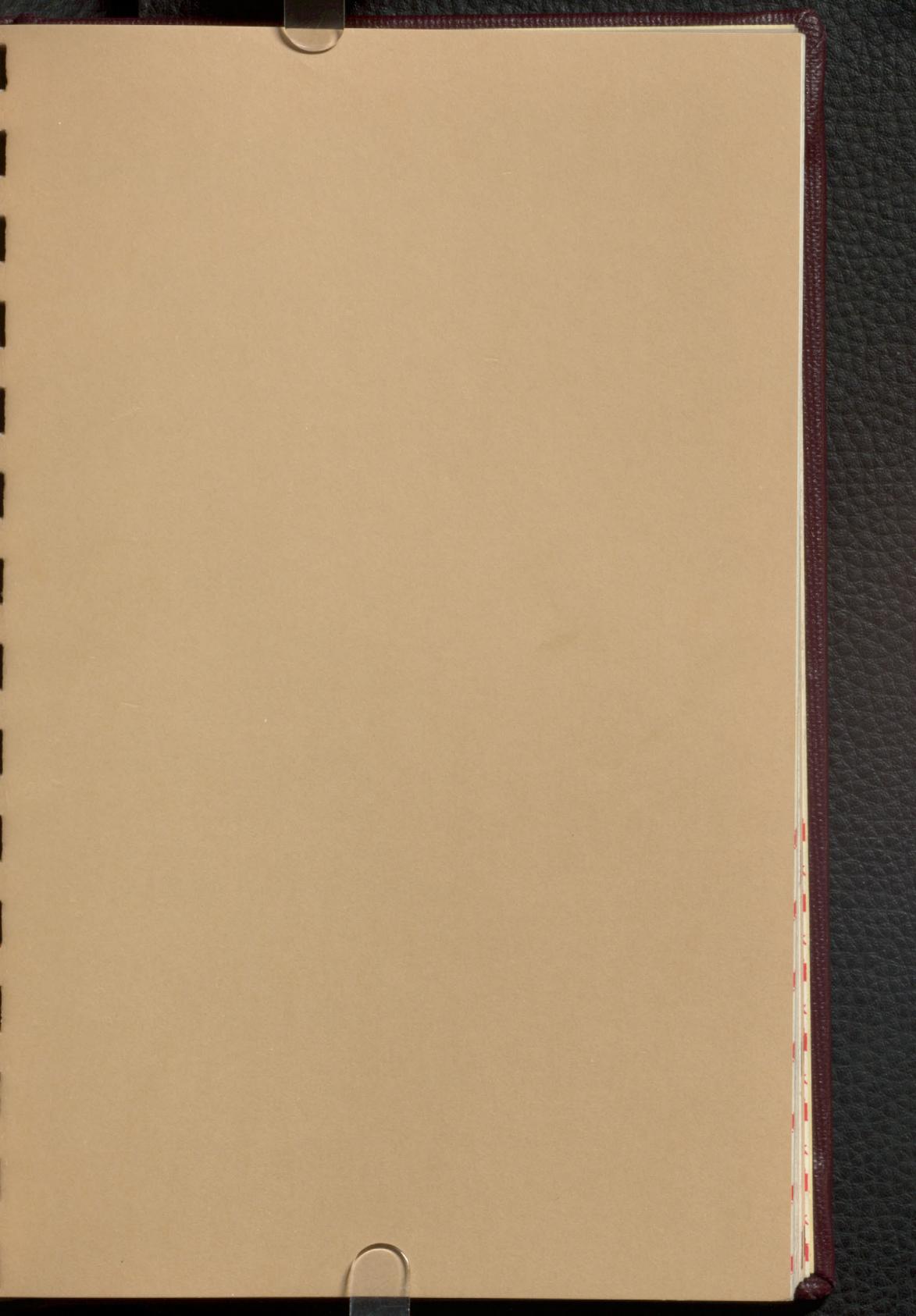
CONCERTO NO. 1 in E^b major Richard Strauss

Allegro
Andante
Rondo - Allegro

TOCCATA & FUGUE in D minor J.S. Bach
arr. Pierre Beaudry

*Ed Shepley, trombone
Pierre Tremblay, trombone*





programme

PRELUDE AND FUGUE
in B minor, BWV 544

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

AN WASSERFLÜSSEN BABYLON,
BWV 653

J. S. Bach

PASSACAGLIA in C minor,
BWV 582

J.S. Bach

intermission

CHORAL NO. 3

César Franck
(1822-1890)

DEUXIEME FANTAISIE

Jehan Alain
(1911-1940)

PRELUDE ET FUGUE SUR
LE NOM D'ALAIN, Op. 7

Maurice Duruflé
(1902-1986)

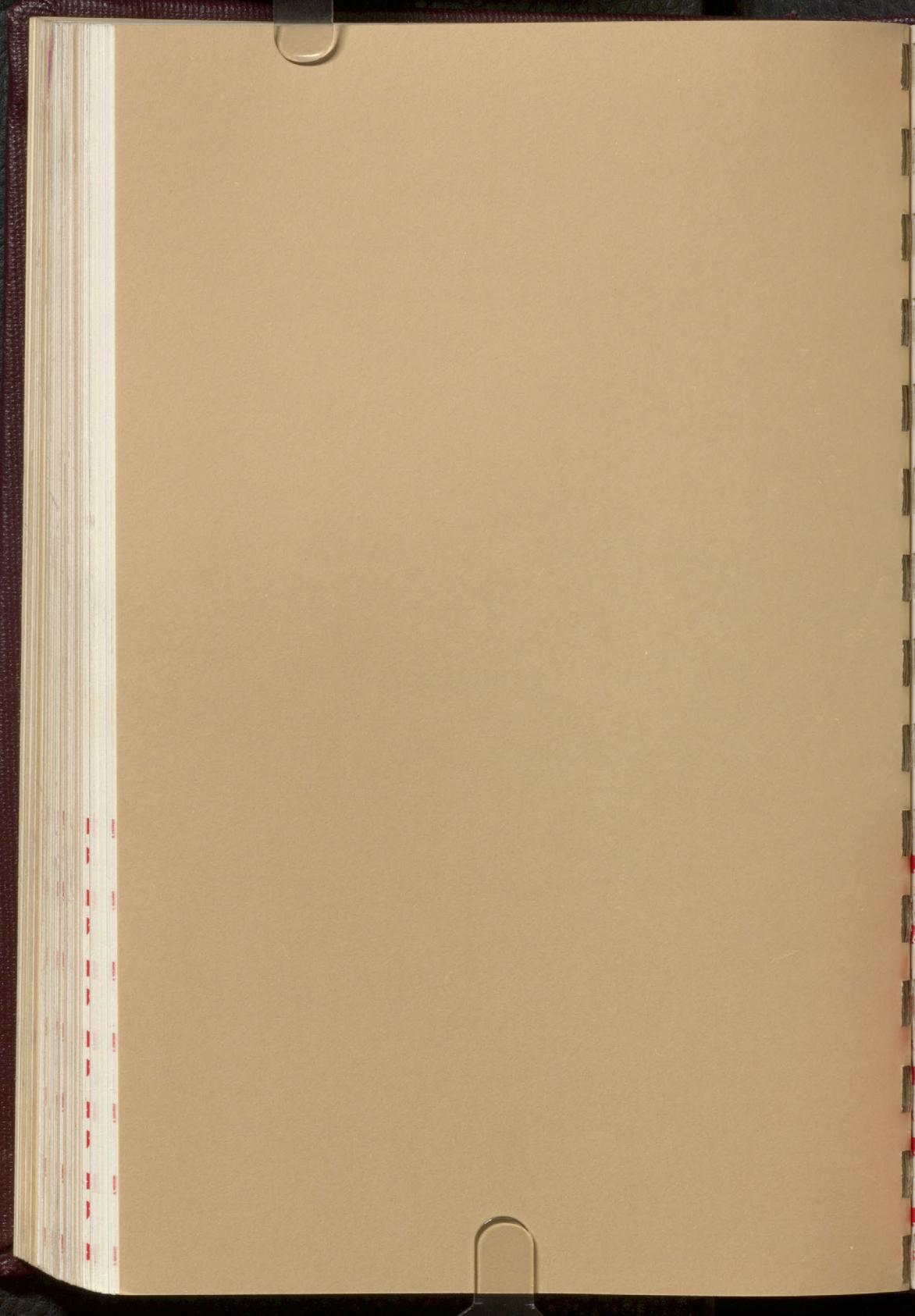
Tuesday, April 12, 1988
8:00 p.m.
St. George's Anglican Church

PAMELA HOSWITSCHKA, organ

Student of JOHN GREW

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Wednesday, April 13, 1988
12:15 p.m.

SCOTT BRADFORD, organ

programme

PRELUDIO AL VESPRO DI
MONTEVERDI

Michael Tippett
(b. 1905)

FUGA, K. 30

Domenica Scarlatti
(1685-1757)

EPISTLE SONATA
in C major, K. 336

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)
arr. Nigel Davison

OFFERTOIRE POUR LE JOUR DE
PAQUES

Alexandre Boëly
(1785-1791)

TOCCATA PER
L'ELEVAZIONE IX

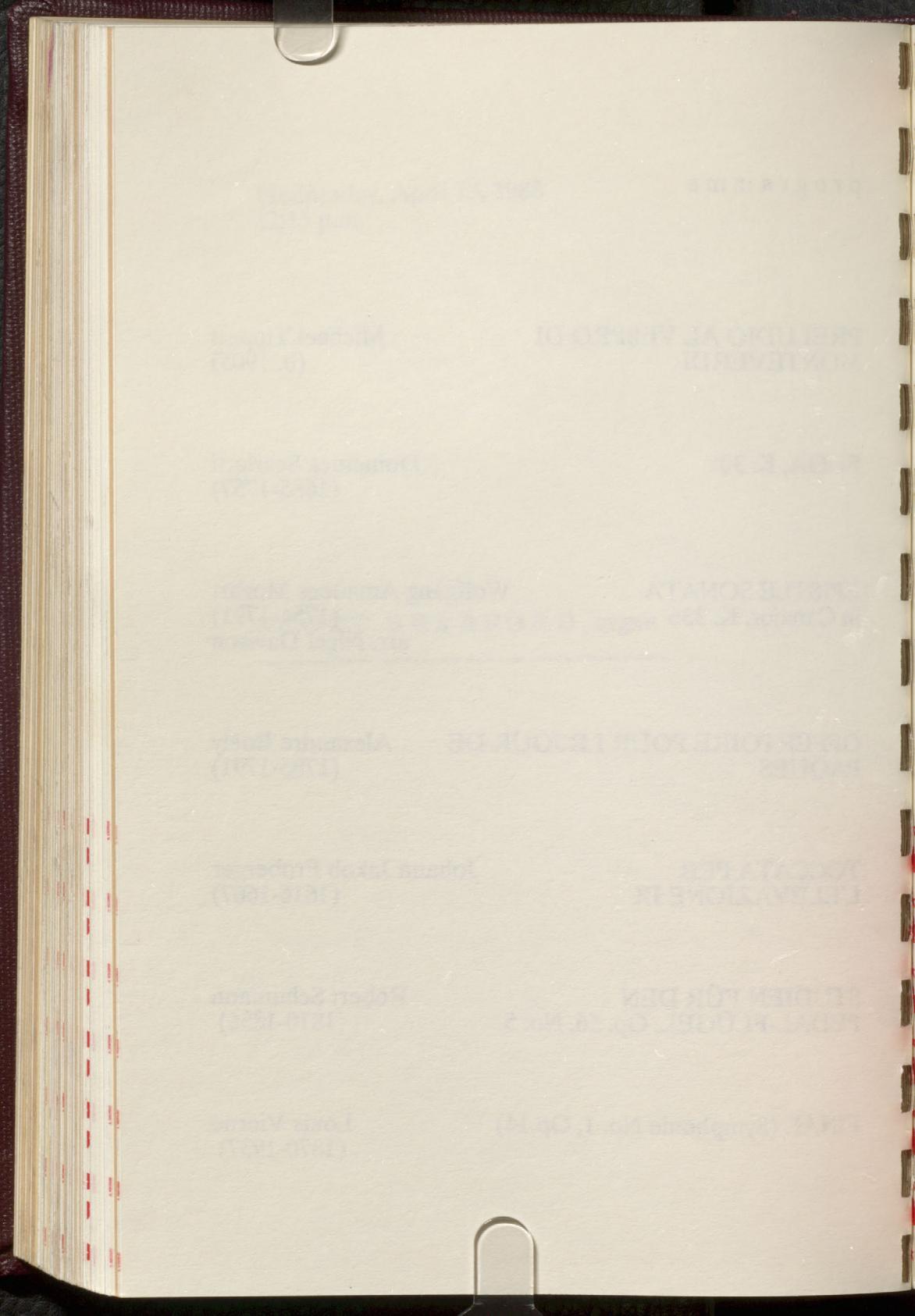
Johann Jakob Froberger
(1616-1667)

STUDIEN FÜR DEN
PEDAL-FLÜGEL, Op. 56, No. 5

Robert Schumann
(1810-1856)

FINAL (Symphonie No. 1, Op.14)

Louis Vierne
(1870-1937)





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Tuesday, April 12, 1988
8:00 p.m.

WEN ZHOU LI, violin

Student of MAURICIO FUKS

assisted by AMIRA ACRE, piano

programme

SONATA, Op. 24 (Spring) Ludwig van Beethoven

Allegro
Adagio
Moto espressivo, scherzo
Rondo

THE MOON REFLECTS IN THE SECOND SPRING Traditional Chinese Music

SONATA in A major Cesar Franck

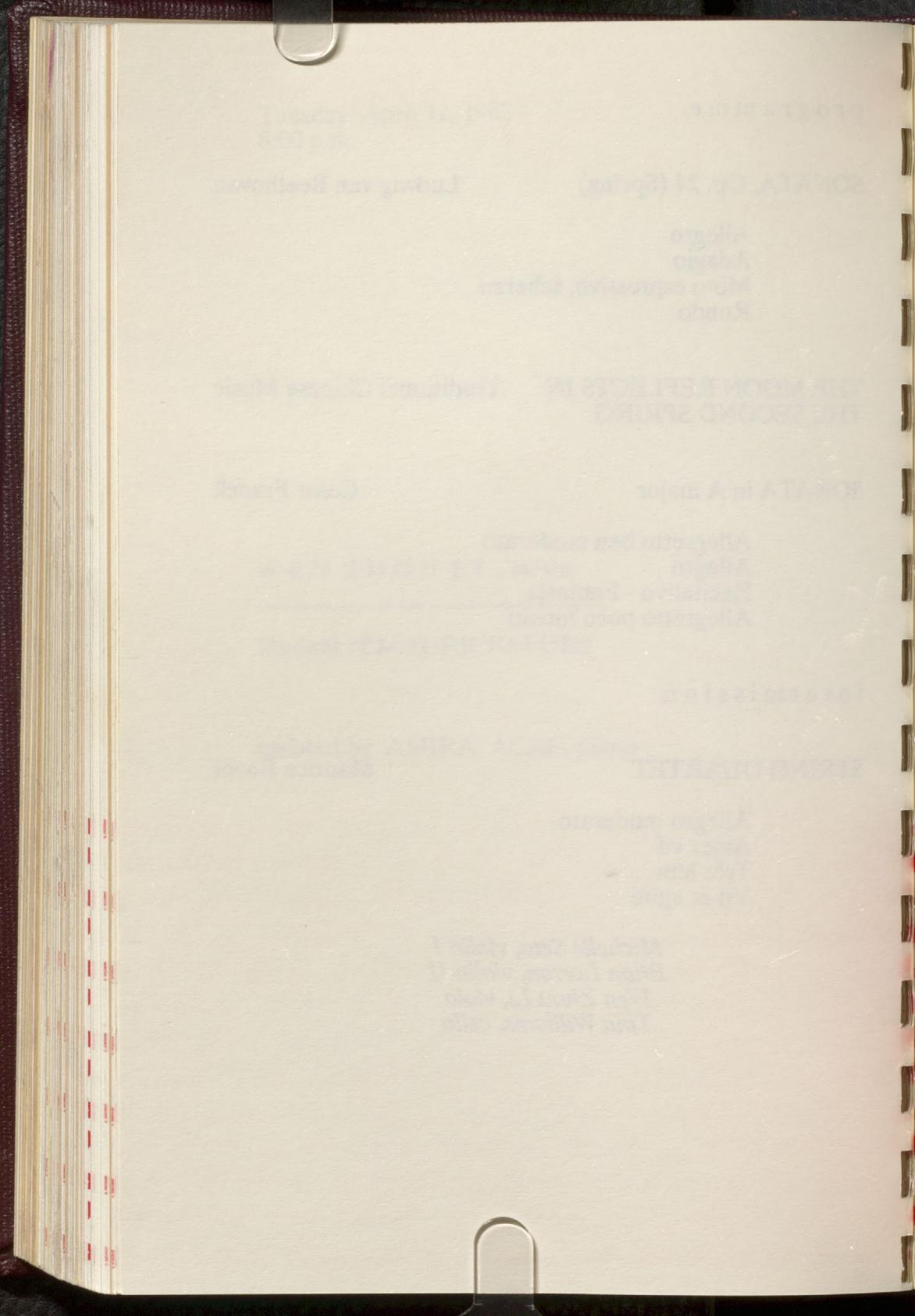
Allegretto ben moderato
Allegro
Recitativo - Fantasia
Allegretto poco mosso

intermission

STRING QUARTET Maurice Ravel

Allegro moderato
Assez vif
Très lent
Vif et agité

*Michelle Seto, violin I
Brian Larson, violin II
Wen Zhou Li, viola
Tina Williams, cello*





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music

BRUNELLE BRUNELLE
CARTIER CARTIER
CHAUVEAU CHAUVEAU
DE LAURENTIUS DE LAURENTIUS
DUKE DUKE
FARBER FARBER
FREUD FREUD
GORDON GORDON
HORN HORN
KATZ KATZ
LAWRENCE LAWRENCE
MAGNUS MAGNUS
MADDOCK MADDOCK
MORSE MORSE
PARKER PARKER
ROBERTSON ROBERTSON
SCHLESINGER SCHLESINGER
SCHWARTZ SCHWARTZ
SIEGMUND SIEGMUND
TAN TAN
THOMAS THOMAS
VAN CAMPEN VAN CAMPEN
WEINSTEIN WEINSTEIN
WILSON WILSON
YACHTUAR YACHTUAR



Wednesday, April 13, 1988
8:00 p.m.

CHAMBER MUSIC

Classes of MARCEL SAINT-CYR
THOMAS WILLIAMS
EUGENE PLAWUTSKY

programme

STRING QUARTET, Op. 29 in A minor

Franz Schubert

Allegro ma non troppo
Andante
Menuetto: Allegretto
Allegro moderato

*Anne Simons, violin I
Joanne Buckley, violin II
Nicholas Penny, viola
Eric Larivière, cello
(Class of Marcel Saint-Cyr)*

STRING QUARTET
in D minor, K. 421

Wolfgang Amadeus Mozart

Allegro
Andante
Menuetto: Allegretto
Allegro ma non troppo

Brett Molzan, violin I
Nancy Kershaw, violin II
François Bertrand, viola
Louis Dallaire, cello
(Class of Marcel Saint-Cyr)

i n t e r m i s s i o n

CHANSONS MADECASSES (3)

Maurice Ravel

Alain Duguay, baritone
Michel Roberge, flute
Kevin Fox, cello
Eugenie Ngai, piano
(Class of Eugene Plawutsky)

STRING QUARTET,
No. 8, Op. 110 in C minor

Dmitri Shostakovich

Largo
Allegro molto
Allegretto
Largo

Céline Arcand, violin I
Marc Béliveau, violin II
François Bertrand, viola
Sylvain Lachance, cello
(Class of Thomas Williams)

MCGILL UNIVERSITY
FACULTY OF MUSIC

Pollack Concert Hall

Wednesday 13 April 1988

8:00 pm

JAZZ IMPROVISATION COMBOS

direction: Kevin Dean

Repertoire: Pieces to be announced

intermission

JAZZ ENSEMBLE III

direction: Benoit Glazer

Repertoire: Pieces to be chosen from:

Magic Flea, Sammy Nestico
A Time for Love, arr. Sammy Nestico
Things are Getting Better,
arr. Rob McConnell
Fun Time, Sammy Nestico
Take the A Train, arr. Don Sebesky
Who's Sorry Now, Ted Snyder
Fingers, Thad Jones
Slo Funk, Bob Mintzer
Early Autumn, Woody Herman et al.

Jazz Ensemble III

Saxes: Bob Cazabon
Ken Patterson
Anthony Caron
Craig Hodgson
Janis Glazer

Trumpets: Michel Thériault
Shawn Spicer
Andrew Simons
Kathleen Logan

Trombones: René Caplette
Stéphane Savage
Patricia Jaansalu
Frédéric Lair

Piano: Josh Goodman

Guitar: Reno DeStephano

Bass: Richard Gendreau
Shane Mackenzie

Drums: Ed Batley
Dan Skakun

MCGILL UNIVERSITY
FACULTY OF MUSIC

Pollack Concert Hall

Wednesday 13 April 1988

3:00 pm

Three Ensemble III

Repertoire: Pieces to be chosen
Kathy Chardonnay
Ken Pasternak
Angela Calou
Suzie Glass
Mike Taylor
Shawn Steele
Andrea Johnson
Kathleen Rosen
Renee Copley
Stephanie Savoie
Peggy Jeanneau
Heddy Lee Tsall
Judy Goodman
René Deschênes
Benoit Tessier
Sharon McKenzie
Repertoire: Pieces to be chosen
Magic Flea, Sammy Nestico
A Time for Love, arr. Sammy Nestico
Things are Getting Better,
arr. Rob McConnell
Fun Time, Sammy Nestico
Take the A Train, arr. Don Sebesky
Who's Sorry Now, Ted Snyder
Fingers, Thad Jones
Sic Funk, Bob Mintzer
Early Autumn, Hoody Herman et al.

Intermission

REED ENSEMBLE III
direction: Benoit Tessier
Sharon McKenzie

Repertoire: Pieces to be chosen
Magic Flea, Sammy Nestico
A Time for Love, arr. Sammy Nestico
Things are Getting Better,
arr. Rob McConnell
Fun Time, Sammy Nestico
Take the A Train, arr. Don Sebesky
Who's Sorry Now, Ted Snyder
Fingers, Thad Jones
Sic Funk, Bob Mintzer
Early Autumn, Hoody Herman et al.



"Habit de Musicien" Larmessin 1695

CBC-McGill Radio Concerts



CBC Radio Music in cooperation with
the Faculty of Music at McGill University
presents

MUSIC FROM THE VEREIN — PART I
Vienna's Society for Private Musical Performance
1918 - 1922

DEBRA PARKER - soprano
LES CHAMBRISTES DE MONTREAL
conducted by **EUGENE PLAWUTSKY**
with **REJEAN POIRIER** - harmonium
Pollack Hall, April 14, 1988 - 8:00 p.m.

Les Chambristes de Montréal is a wind and string ensemble devoted to the performance of a wide range of chamber music, particularly neglected works for larger ensemble such as septets, octets and nonets.

Most of "**Les Chambristes**" are members of the O.S.M.: **Richard Roberts**, concert-master; **Ann Robert**, violin; **Elizabeth Dolin**, associate principal cello; **Brian Robinson**, assistant principal bass; **Carolyn Christie**, flute; **Robert Crowley**, assistant principal clarinet; **Theodore Baskin**, principal oboe; **James Sommerville**, associate principal horn (playing percussion on this occasion) and **Nadina Mackie**, bassoon.

Douglas McNabney is professor of viola at McGill University. **Andrew Tunis** is professor of piano at the University of Ottawa. For this concert guest artists include **Rejean Poirier**, harmonium and conductor **Eugene Plawutsky**, professor of orchestration and piano at McGill University.

Debra Parker, a native of Winnipeg received her undergraduate degree from the University of British Columbia. She was subsequently awarded a Canada Council grant to pursue her studies at the Juilliard School in New York, where she received her Master of Music Degree.

Miss Parker has won many of Canada's most prestigious awards including the 1983 CBC Talent Competition and the Eckhardt-Gramatte Competition. Internationally she won a top prize in the Montreal International Voice Competition, the 1985 Oratorio Competition of the New York and the 1986 Liederkranz Competition.

A regular performer on CBC radio and television networks, Miss Parker has also performed with many of Canada's leading orchestras including the Edmonton Symphony, The Montreal Symphony and the Winnipeg Symphony. Equally at home in oratorio, recital and opera, Miss Parker performed the role of "Zerlina" with the America Opera Center in New York City and completed an American tour singing the "Countess" with the Karlrud Opera Company.

NEXT CBC/MCGILL CONCERT
Thursday, April 21 - 8:00 p.m.

Conversations Galantes & Amusantes
Paris 1740 - 1748

The Arion Ensemble with soprano **Valerie Kinslow**
Rameau - Leclair - Montéclair - Guillemain

PROGRAMME

Pribaoutki (Chansons Plaisantes)

L'oncle Armand

Le Four

Le Colonel

Le Vieux et le Lièvre

Igor Stravinsky

(1882-1971)

Three Orchestral Songs Op. 8

arr: Hanns Eisler

No. 1 Natur

No. 1 Das Wappenschild

No. 5 Voll Jener Sürze

Arnold Schoenberg

(1874-1951)

Lieder eines fahrenden Gesellen

Wenn mein Schatz Hochzeit macht

Ging heut' morgens übers feld

Ich hab' ein glühend Messer

Die zwei blauen Augen

Gustav Mahler

(1860-1911)

INTERMISSION

Symphonische Musik

für neun Soloinstrumente Op. 11

Allegro deciso, ma non troppo

Adagio

Ernst Krenek

(b. 1900)

Kaiserwalzer

arr: Arnold Schoenberg

Johann Strauss

(1825 - 1899)

This evening's concert will be broadcast

on Wednesday, June 1, 1988

on "Arts National",

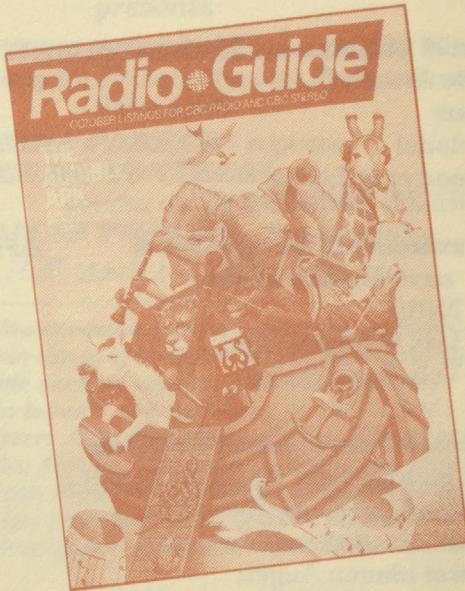
CBC Stereo 93.5 at 8:00 p.m.

Producer : Frances Wainwright

Production Assistant : Edward Wolk

YOUR KEY TO MORE GOOD MUSIC ON CBC

RADIO GUIDE is a lively, entertaining monthly guide to all that's new on CBC Radio and CBC Stereo, including day-at-a-glance program listings ... in-depth features and profiles ... and previews of upcoming programs of special interest.



RADIO GUIDE also delivers invaluable consumer tips each month in Listening, a special column in which music critic and broadcaster Clyde Gilmour reviews the latest recordings and audio equipment. And beginning with our October issue, you'll find regular columns by more of your favorite on-air personalities, like Peter Gzowski, not to mention our new previews section and a monthly calendar of live concerts sponsored by the CBC across Canada.

You'll appreciate the exciting new dimension that **RADIO GUIDE** adds to your listening. Subscribe now at a special promotional price of \$18.95 and get your first issue free. Just call 285-4040 and ask for operator #192. Or write to us at:

RADIO GUIDE
CBC Enterprises
P.O. Box 6440
Station A
Montreal, Quebec
H3C 3L4

McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Sunday, April 17, 1988
8:00 p.m.

MCGILL OPERA STUDIO

director: EDITH DELLA PERGOLA

accompanist: PAUL STEWART

IL BARBIERE DI SIVIGLIA,
act II, duo

Gioacchino Rossini
(1792-1868)

Rosina
Figaro

Penny DALE (soprano)
Joël POULIN (baritone)

Time: 17th century
Place: Seville (Spain)

SEMIRAMIDE, act II, duo

Gioacchino Rossini

Semiramide
Arsace

Julie LAFONTAINE (soprano)
Claire MALLIN (mezzosoprano)

Time: Antiquity
Place: Babylon

LA FAVORITA, act IV

Gaetano Donizetti
(1797-1848)

Baldassare
Fernando
Leonora

Claude MICHAUD (bass)
Michael TOBY (tenor)
Maren NELSON (mezzosoprano)

Chorus: Opera Studio's Students
Organ: Claudette DENIS

Time: About 1340
Place: Castile (Spain)

i n t e r m i s s i o n

MANON, act I, finale

Jules Massenet
(1842-1912)

Manon Lescaut
Des Grieux

Marie-José LAURIN (soprano)
Denis PEARSON (tenor)

Voices of Pousette, Javotte, Rosette:
Chloe HARRISON, Penny DALE, Claire MALLIN
and of
Lescaut: Claude MICHAUD

Time: 1721
Place: Amiens (France)

L'AMICO FRITZ, act II, duo

Pietro Mascagni
(1863-1945)

Suzel
Fritz

Tuesday ROYKO (soprano)
Luis CABRERA (tenor)

Time: 1910
Place: Alsace

DER ROSENKAVALIER, act III, finale Richard Strauss
(1864-1949)

Sophie
Octavian
Die Marschallin
Faninal
Mohammed

Chloe HARRISON (soprano)
Chantal LAVIGNE (mezzosoprano)
Joanne TAIT (soprano)
Claude MICHAUD (bass)
Karen JOHNSON (mime)

Time: 18th century
Place: Vienna (Austria)

This is the 299th public performance of the McGill Opera Studio since its inception in 1956.

Auditions for 1988-89 academic year at McGill Opera Studio will take place at Pollack concert hall on Wednesday, September 7, 1988, 4 - 7 p.m. Application for appointments and information at Reception-Desk from September 1, 1988.

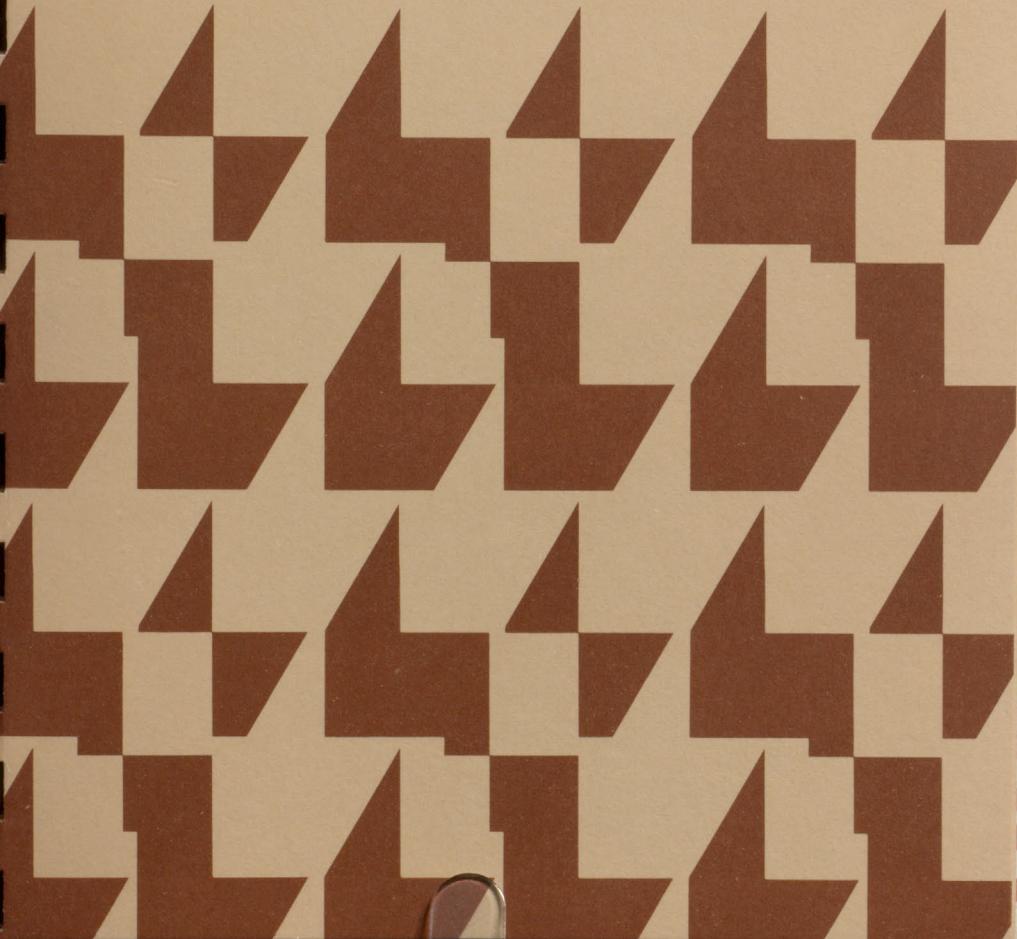


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



le lundi 18 avril 1988
20h00

JEAN TROTTIER, piano

Elève de **DOROTHY MORTON**

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour
l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*

*This recital is presented in partial fulfilment of the
requirements for the degree of Master of Music in
Performance.*

programme

PRELUDES & FUGUES
(extraits du Livre I du Clavier
bien tempéré)

Fa[#] mineur
Si^b mineur

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

SUITE POUR LE PIANO

Allegro ritmico
Largo misterioso
Presto

Jean Trottier
(n. 1963)

TROIS INTERMEZZI, Op. 117

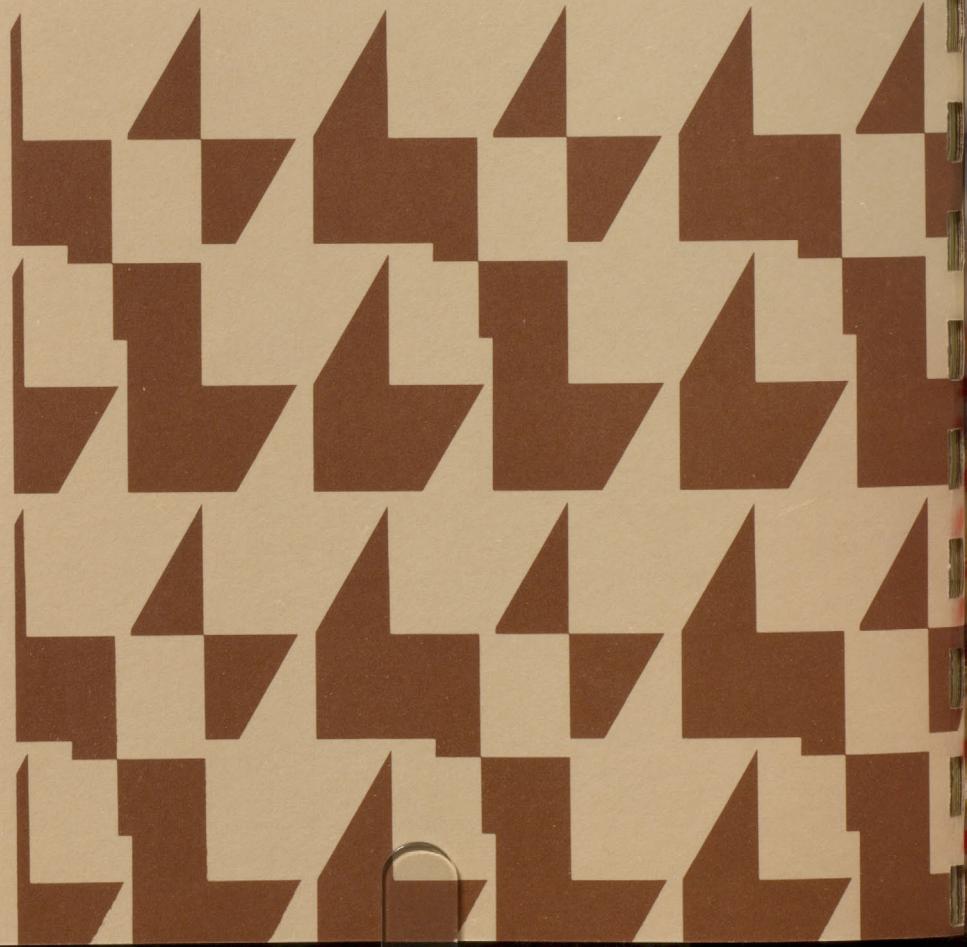
Andante moderato
Andante non troppo e con molto espressione
Andante con moto

Johannes Brahms
(1833-1897)

entr'acte

SONATE en Si mineur

Franz Liszt
(1811-1886)





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music

Tuesday, April 1988
8:00 p.m.

WOODWIND ENSEMBLES

Classes of EUGENE PLAUTSKY
 MARC LABERGE



programme

SERENADE in E^b, K. 375

Mozart

Allegro maestoso
Minuetto
Adagio
Minuetto
Allegro

*Oboes: Anne Dufresne, Chantal Gosselin
Clarinets: Nathalie de Grâce, Annie Grenier
Bassoons: Marc Larouche, Danielle Parent
Horns: Olav Traa, Dan Moses*

HORN CONCERTO No. 3 in E^b

Mozart

Allegro
Romanza
Allegro

*Nathalie Fortin, horn
(Student of Jean Gaudreault)
Anne-Marie Denoncourt, piano*

MINNELIED

R. Murray Schafer

1. Sommer
2. Verlangen
3. Uf der Lindenwipfel
4. Mahnung
9. Einsam
10. Herzenschluzel
11. Der Falke
5. Wip unde Vederspil
6. Frouwen Wonne

*Eileen O'Dwyer, mezzo-soprano
Rhian Kenny, flute
Jennifer Weeks, oboe
Simon Aldrich, clarinet
Suzanne Nelson, bassoon*

intermission

QUINTET, Op. 39

Prokofieff

Theme and Variations
Andante energico
Allegro sostenuto con brio
Adagio pesante
Allegro precipitato
Andantino

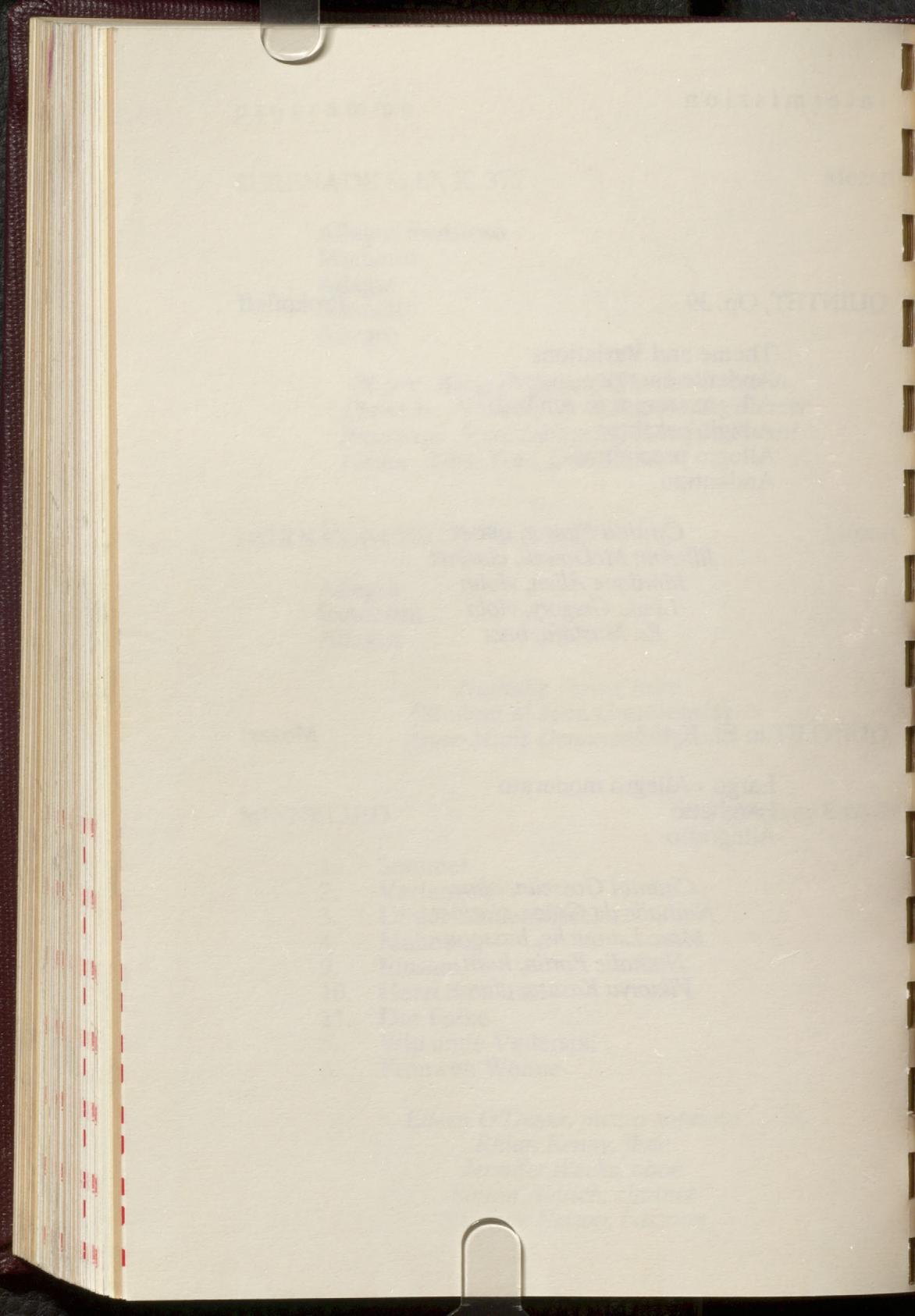
*Cynthia Flower, oboe
Jill-Ann McDowell, clarinet
Monique Allen, violin
Linde Gregory, viola
Ed Mustafa, bass*

QUINTET in E^b, K.452

Mozart

Largo - Allegro moderato
Larghetto
Allegretto

*Chantal Gosselin, oboe
Nathalie de Grâce, clarinet
Marc Larouche, bassoon
Nathalie Fortin, horn
Viktorya Kasuto, piano*



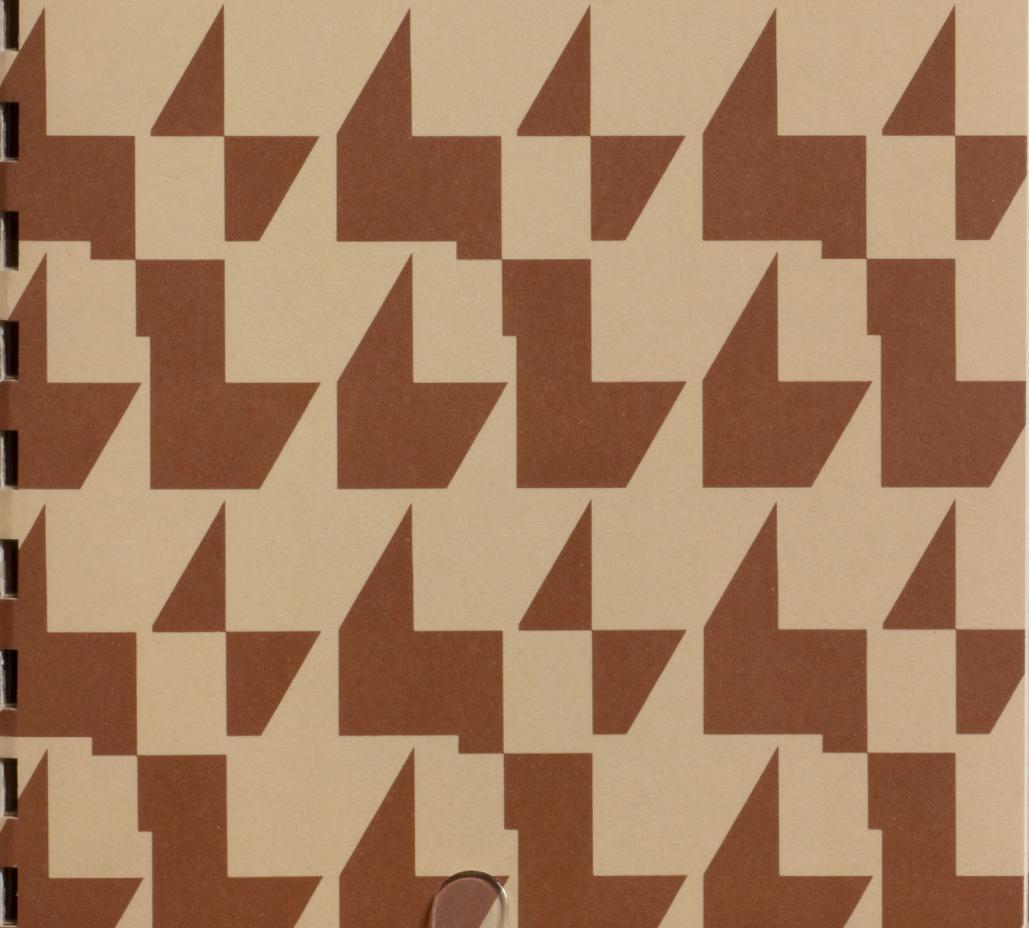
McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Tuesday, April 19, 1988
8:00 p.m.

M E G S H E P P A R D , actress-singer

**NEW MUSIC FOR VOICE AND ELECTRONICS:
ALCIDES LANZA: TRILOGY**

alcides lanza: electronics, digital synthesizer

Slobodan Popovic: sonorisation

Trilogy is an evening of music theatre for actress-singer, electronic sounds and electronic extensions, with digital synthesizers and light effects. Trilogy is an autobiographical cycle of songs evoking the composer's youth, growing political awareness and mature reflections.

Ekphonesis V continuing the composer's interest with "memories" this piece explores the "library" of memories, reflections, thoughts, ideas, remembrances, supposedly encountered by (the soloist) could enter the brain (of the composer). During this "tour of the brain" the "tourist" is confronted with the recollections of that brain plus his/her own memories. This exercise is "mnemonics" will also play with the accompanying pre-recorded tape as another level of memory, perhaps to an extent with the audience's capacity of concentration, retention and ability to recall information. Theoretically memories should always be available however they may exist in different states of "erosion". Presumably the brain stores information at the level of chemical-neurological reactions which can be measured as changes in electrical voltages.

Penetrations VII is the chamber version of Penetrations VI (1972-II) a commission of the Donaueschinger Musiktage, in 1972. In this version the composer uses an actress-singer and four channels of electronic sounds. The voice is modulated in real time by means of a synthesizer and other electronic techniques. The text has been written by the composer himself. The piece calls for a soloist to play a dual role: an adult that at the same time is a child, or reverts to childhood. Memories of all humanity are remembered in an instant. The composition is concerned with communication, with experiences that through centuries human beings have failed to assimilate. Earthman keeps on repeating mistakes in massive ways, having horrible consequences for millions of people and also affecting the generations to come. There is, however, hope in children: their innocent lack of knowledge may give the human race a fresh starting point...someday.

Ekphonesis VI was written in close collaboration with Meg Sheppard to complete an autobiographical song-cycle by alcides lanza. It further explores ideas presented in Ekphonesis V and Penetrations VII, particularly the importance of memory and the need for better communication among mankind. It also emphasizes the importance children play in promoting openness and generosity of spirit among us all.

Ekphonesis VI utilizes texts written by Canadian poet Norbert Ruebsat and by Robert Frost and W.B. Yeats.

All three pieces in the Trilogy have been written for Meg Sheppard and are all dedicated to her.

American actress-singer Meg Sheppard has resided in Montréal since 1971. She frequently performs in mixed-media compositions, usually with the composer/performers group, or in duo with alcides lanza. Her repertory consists of works by Kagel, Marco, Lanza, Cervetti, Schwartz, Cage, Westerkamp, Coulombe St. Marcoux, Kasemets. She has performed in many international festivals, among others, during the Berlin Musikwoche, Donaueschingen Festival, Musica Nova (Santos, Brazil), semaine de musique nouvelle in Montréal.

The canadian composer alcides lanza (born in Argentina, 1929) is professor of composition and director of the electronic music studios of the Faculty of Music at McGill University. A celebrated pianist and conductor, lanza together with Meg Sheppard realized during last season 55 presentations of Canadian music in South America and Spain, during the International Year of Canadian Music. Earlier this year, alcides lanza performed his "Marathon-Concert" at Pollack concert hall: five hours of non-stop performances of compositions for piano and electronics.

Trilogie, soirée de musique et de théâtre pour comédienne-chanteuse, sons et auxiliaires électroniques, synthétiseurs numériques et effets de lumière, est un cycle de chansons autobiographiques qui évoque la jeunesse du compositeur, son éveil aux questions politiques et les réflexions de l'âge mûr.

Ekphonesis V - Fruit de l'intérêt que le compositeur continue de porter aux "souvenirs", cette oeuvre explore la "bibliothèque" de souvenirs, de réflexions, de pensées, d'idées, que le soliste trouverait s'il pouvait pénétrer dans le cerveau du compositeur. Pendant cette "visite du cerveau", le "touriste" est confronté aux souvenirs qu'il y rencontre et à ses propres souvenirs. Cet exercice mnémotechnique interagit avec la bande magnétique préenregistrée, à un autre niveau de la mémoire, et peut-être dans une certaine mesure avec la faculté de concentration, et de rétention et de rappel de l'information de l'auditeur. En principe, les souvenirs devraient toujours être accessibles; cependant, ils se trouvent parfois dans divers états "d'érosion". Le cerveau conserve peut-être l'information au niveau des réactions chimiques et neurologiques, que l'on peut mesurer sous forme de variations de tension électrique.

Penetrations VII est la version pour musique de chambre de Penetrations VI (1972-II) commandée par le Donaueschinger Musiktag, en 1972. Dans cette version, le compositeur utilise une comédienne-chanteuse et quatre pistes de sons électroniques. La voix est modulé dans le temps réel au moyen d'un synthétiseur et d'autres techniques électroniques. Le texte a été écrit par le compositeur lui-même. La soliste doit jouer un double rôle: un adulte qui est en même temps un enfant, ou qui revient à l'enfance. Les souvenirs de toute l'humanité sont évoqués en un instant. L'oeuvre traite de la communication, et des expériences que les hommes n'ont pas assimiler à travers les siècles. L'habitant de la terre continue à répéter des multitudes d'erreurs, qui ont des conséquences horribles pour des millions de gens et qui, de plus, affecteront les générations futures. Toutefois, les enfants sont un espoir: leur innocente ignorance fournira peut-être un nouveau point de départ à la race humaine...un jour.

Ekphonesis VI a été composé en étroite collaboration avec Meg Sheppard. L'oeuvre complète un cycle de chansons autobiographiques d'alcides lanza. Elle poursuit l'exploration des idées présentées dans Ekphonesis V et Pénétrations VII, et s'attache particulièrement à montrer l'importance de la mémoire et la nécessité d'améliorer la communication entre les humains. L'oeuvre souligne également l'importante influence qu'ont sur nous les enfants, qui nous incitent à faire preuve d'ouverture d'esprit et de générosité.

Ekphonesis VI est écrite sur des textes du poète canadien Norbert Ruebsat, de Robert Frost et de W.B. Yeats. Les trois œuvres de cette Trilogie ont été composées pour Meg Sheppard, à qui elles sont dédiées.

La chanteuse et comédienne américaine Meg Sheppard réside à Montréal depuis 1971. Elle exécute souvent des œuvres pour plusieurs médias, habituellement avec le compositeur et un groupe d'exécutants, ou en duo avec alcides lanza. Son répertoire comprend des œuvres de Kagel, Marco, Lanza, Cervetti, Schwartz, Cage, Westerkamp, Coulombe St. Marcoux, Kasemets. Elle s'est produite lors de nombreux festivals internationaux, notamment au Berlin Musikwoche, au Festival de Donaueschingen, au Festival musica nova (Santos, Brésil), dans le cadre de la semaine de la musique nouvelle de Montréal, etc.

Le compositeur canadien alcides Lanza (né en Argentine en 1929) est professeur de composition à la faculté de musique de l'université McGill, dont il est également directeur du studio de musique électronique. Pianiste et chef d'orchestre renommé, il a donné la saison dernière avec Meg Sheppard 55 présentations de musique canadienne en Amérique du Sud et en Espagne, dans le cadre de l'Année internationale de la musique canadienne. Il s'est en outre produit à la salle Pollack au début de la présente saison, dans le cadre de son "Concert-Marathon", où ont été exécutées sans interruption pendant cinq heures des œuvres pour piano et instruments électroniques.

programme

*EKPHONESIS V (1979-I),
for actress-singer, lights, electronic
sounds and electronic extensions

alcides lanza

****PENETRATIONS VII (1972-III),**
for actress-singer and electronic sounds

alcides lanza

+ * EKPHONESIS VI (1988-I),
for actress-singer, electronic sounds,
lights and digital synthesizer

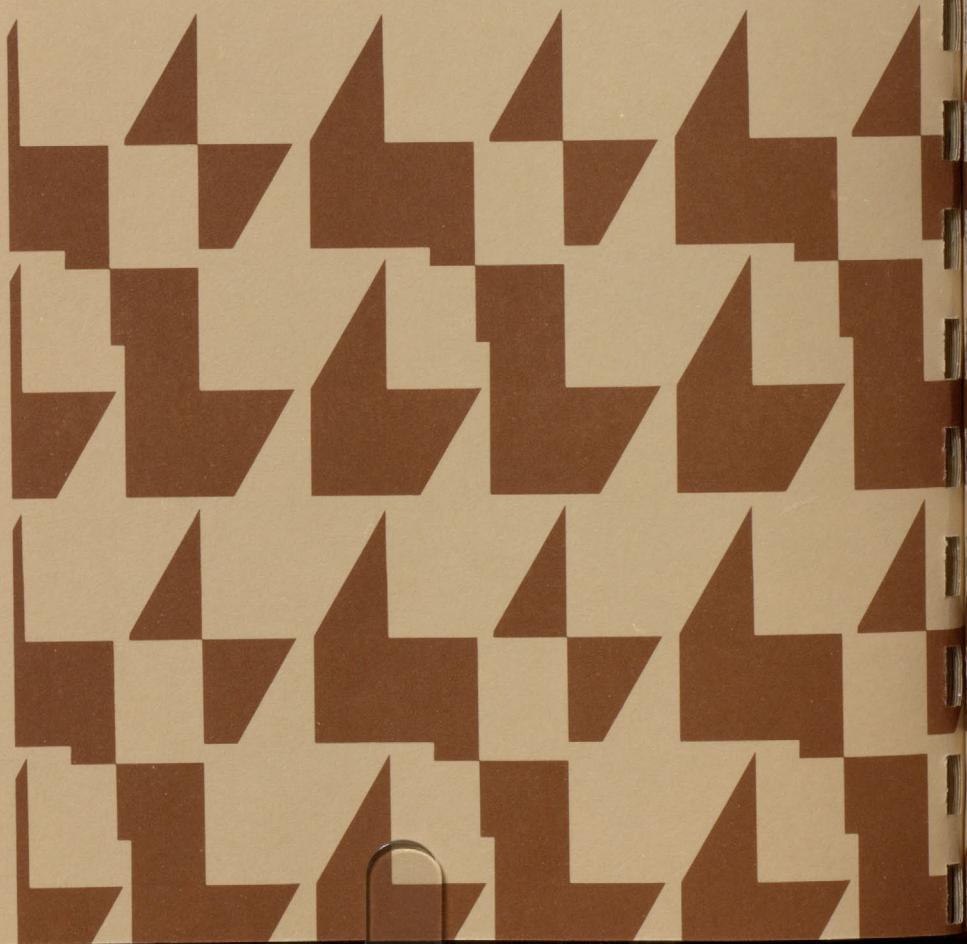
alcides lanza

* works realized at the composer's electronic music studio

** work realized at the electronic music studio, McGill University, and at the composer's studio (in Berlin, Germany)

+ world première

note: there will be no intermission during this concert.

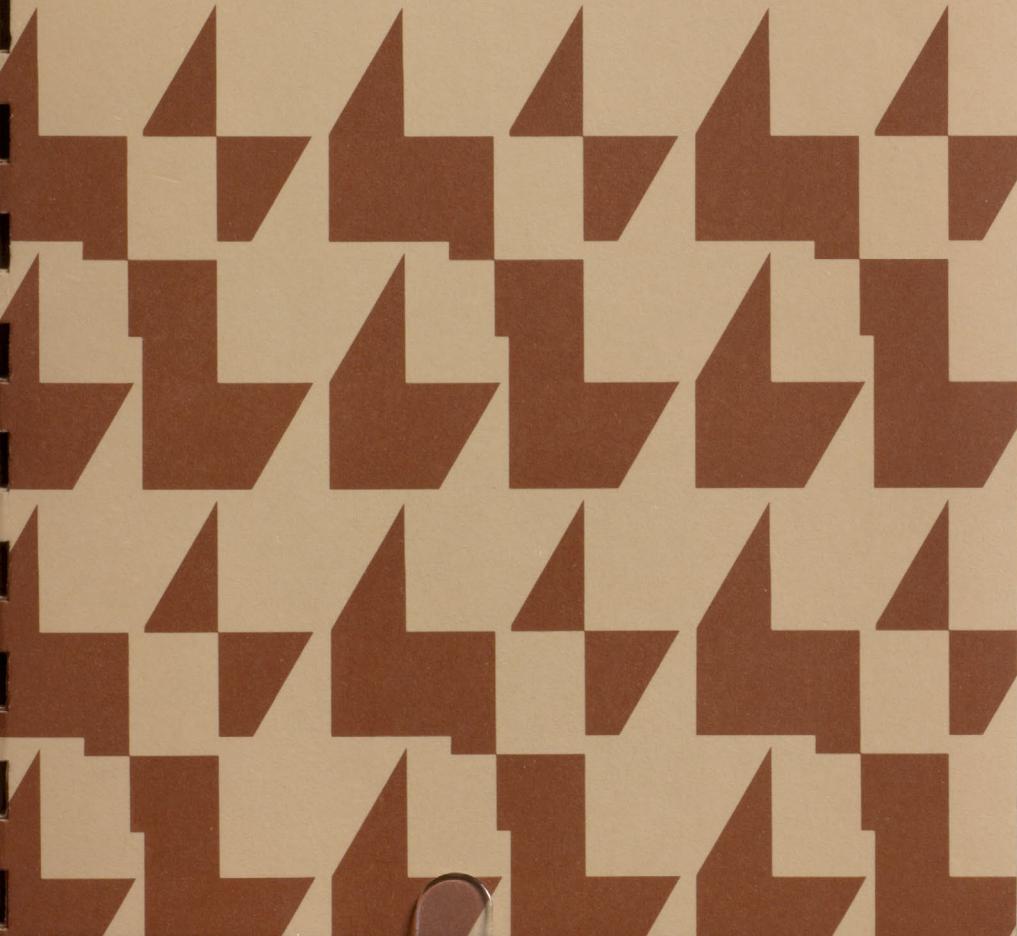


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday, April 19, 1988
8:00 p.m.

M E G S H E P P A R D , actress-singer

NEW MUSIC FOR VOICE AND ELECTRONICS:
ALCIDES LANZA: TRILOGY

alcides lanza: electronics, digital synthesizer

Slobodan Popovic: sonorisation

Trilogy is an evening of music theatre for actress-singer, electronic sounds and electronic extensions, with digital synthesizers and light effects. Trilogy is an autobiographical cycle of songs evoking the composer's youth, growing political awareness and mature reflections.

Ekphinesis V continuing the composer's interest with "memories" this piece explores the "library" of memories, reflections, thoughts, ideas, remembrances, supposedly encountered if (the soloist) could enter the brain (of the composer). During this "tour of the brain" the "tourist" is confronted with the recollections of that brain plus his/her own memories. This exercise is "mnemonics" will also play with the accompanying pre-recorded tape as another level of memory, perhaps to an extent with the audience's capacity of concentration, retention and ability to recall information. Theoretically memories should always be available however they may exist in different states of "erosion". Presumably the brain stores information at the level of chemical-neurological reactions which can be measured as changes in electrical voltages.

Penetrations VII is the chamber version of Penetrations VI (1972-II) a commission of the Donaueschinger Musiktage, in 1972. In this version the composer uses an actress-singer and four channels of electronic sounds. The voice is modulated in real time by means of a synthesizer and other electronic techniques. The text has been written by the composer himself. The piece calls for a soloist to play a dual role: an adult that at the same time is a child, or reverts to childhood. Memories of all humanity are remembered in an instant. The composition is concerned with communication, with experiences that through centuries human beings have failed to assimilate. Earthman keeps on repeating mistakes in massive ways, having horrible consequences for millions of people and also affecting the generations to come. There is, however, hope in children: their innocent lack of knowledge may give the human race a fresh starting point...someday.

Ekphinesis VI was written in close collaboration with Meg Sheppard to complete an autobiographical song-cycle by alcides lanza. It further explores ideas presented in Ekphinesis V and Penetrations VII, particularly the importance of memory and the need for better communication among mankind. It also emphasizes the importance children play in promoting openness and generosity of spirit among us all.

Ekphinesis VI utilizes texts written by Canadian poet Norbert Ruebsat and by Robert Frost and W.B. Yeats.

All three pieces in the Trilogy have been written for Meg Sheppard and are all dedicated to her.

American actress-singer Meg Sheppard has resided in Montréal since 1971. She frequently performs in mixed-media compositions, usually with the composer/performers group, or in duo with alcides lanza. Her repertory consists of works by Kagel, Marco, lanza, Cervetti, Schwartz, Cage, Westerkamp, Coulombe St. Marcoux, Kasemets. She has performed in many international festivals, among others, during the Berlin Musikwoche, Donaueschingen Festival, Musica Nova (Santos, Brazil), semaine de musique nouvelle in Montréal.

The canadian composer alcides lanza (born in Argentina, 1929) is professor of composition and director of the electronic music studios of the Faculty of Music at McGill University. A celebrated pianist and conductor, lanza together with Meg Sheppard realized during last season 55 presentations of Canadian music in South America and Spain, during the International Year of Canadian Music. Earlier this year, alcides lanza performed his "Marathon-Concert" at Pollack concert hall: five hours of non-stop performances of compositions for piano and electronics.

Trilogie, soirée de musique et de théâtre pour comédienne-chanteuse, sons et auxiliaires électroniques, synthétiseurs numériques et effets de lumière, est un cycle de chansons autobiographiques qui évoque la jeunesse du compositeur, son éveil aux questions politiques et les réflexions de l'âge mûr.

Ekphonesis V - Fruit de l'intérêt que le compositeur continue de porter aux "souvenirs", cette œuvre explore la "bibliothèque" de souvenirs, de réflexions, de pensées, d'idées, que le soliste trouverait s'il pouvait pénétrer dans le cerveau du compositeur. Pendant cette "visite du cerveau", le "touriste" est confronté aux souvenirs qu'il y rencontre et à ses propres souvenirs. Cet exercice mnémotechnique interagit avec la bande magnétique préenregistrée, à un autre niveau de la mémoire, et peut-être dans une certaine mesure avec la faculté de concentration, et de rétention et de rappel de l'information de l'auditeur. En principe, les souvenirs devraient toujours être accessibles; cependant, ils se trouvent parfois dans divers états "d'érosion". Le cerveau conserve peut-être l'information au niveau des réactions chimiques et neurologiques, que l'on peut mesurer sous forme de variations de tension électrique.

Penetrations VII est la version pour musique de chambre de Penetrations VI (1972-II), commandée par le Donaueschinger Musiktag, en 1972. Dans cette version, le compositeur utilise une comédienne-chanteuse et quatre pistes de sons électroniques. La voix est modulé dans le temps réel au moyen d'un synthétiseur et d'autres techniques électroniques. Le texte a été écrit par le compositeur lui-même. La soliste doit jouer un double rôle: un adulte qui est en même temps un enfant, ou qui revient à l'enfance. Les souvenirs de toute l'humanité sont évoqués en un instant. L'œuvre traite de la communication, et des expériences que les hommes n'ont pas assimilé à travers les siècles. L'habitant de la terre continue à répéter des multitudes d'erreurs, qui ont des conséquences horribles pour des millions de gens et qui, de plus, affecteront les générations futures. Toutefois, les enfants sont un espoir: leur innocente ignorance fournira peut-être un nouveau point de départ à la race humaine...un jour.

Ekphonesis VI a été composé en étroite collaboration avec Meg Sheppard. L'œuvre complète un cycle de chansons autobiographiques d'alcides lanza. Elle poursuit l'exploration des idées présentées dans Ekphonesis V et Pénétrations VII, et s'attache particulièrement à montrer l'importance de la mémoire et la nécessité d'améliorer la communication entre les humains. L'œuvre souligne également l'importante influence qu'ont sur nous les enfants, qui nous incitent à faire preuve d'ouverture d'esprit et de générosité.

Ekphonesis VI est écrite sur des textes du poète canadien Norbert Ruebsat, de Robert Frost et de W.B. Yeats. Les trois œuvres de cette Trilogie ont été composées pour Meg Sheppard, à qui elles sont dédiées.

La chanteuse et comédienne américaine Meg Sheppard réside à Montréal depuis 1971. Elle exécute souvent des œuvres pour plusieurs médias, habituellement avec le compositeur et un groupe d'exécutants, ou en duo avec alcides lanza. Son répertoire comprend des œuvres de Kagel, Marco, Lanza, Cervetti, Schwartz, Cage, Westerkamp, Coulombe St. Marcoux, Kasemets. Elle s'est produite lors de nombreux festivals internationaux, notamment au Berlin Musikwoche, au Festival de Donaueschingen, au Festival musica nova (Santos, Brésil), dans le cadre de la semaine de la musique nouvelle de Montréal, etc.

Le compositeur canadien alcides Lanza (né en Argentine en 1929) est professeur de composition à la faculté de musique de l'université McGill, dont il est également directeur du studio de musique électronique. Pianiste et chef d'orchestre renommé, il a donné la saison dernière avec Meg Sheppard 55 présentations de musique canadienne en Amérique du Sud et en Espagne, dans le cadre de l'Année internationale de la musique canadienne. Il s'est en outre produit à la salle Pollack au début de la présente saison, dans le cadre de son "Concert-Marathon", où ont été exécutées sans interruption pendant cinq heures des œuvres pour piano et instruments électroniques.

programme

*EKPHONESIS V (1979-I),
for actress-singer, lights, electronic
sounds and electronic extensions

alcides lanza

**PENETRATIONS VII (1972-III),
for actress-singer and electronic sounds

alcides lanza

+ * EKPHONESIS VI (1988-I),
for actress-singer, electronic sounds,
lights and digital synthesizer

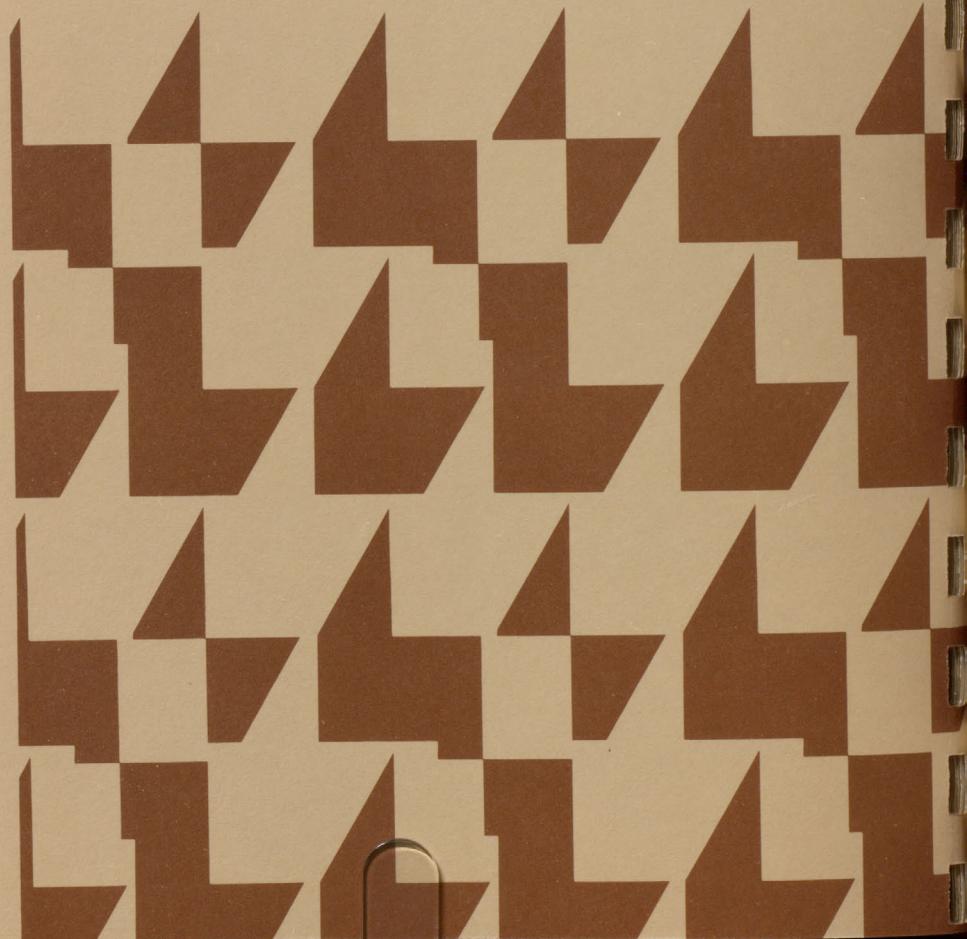
alcides lanza

* works realized at the composer's electronic music studio

** work realized at the electronic music studio, McGill University, and at the composer's studio (in Berlin, Germany)

+ world première

note: there will be no intermission during this concert.



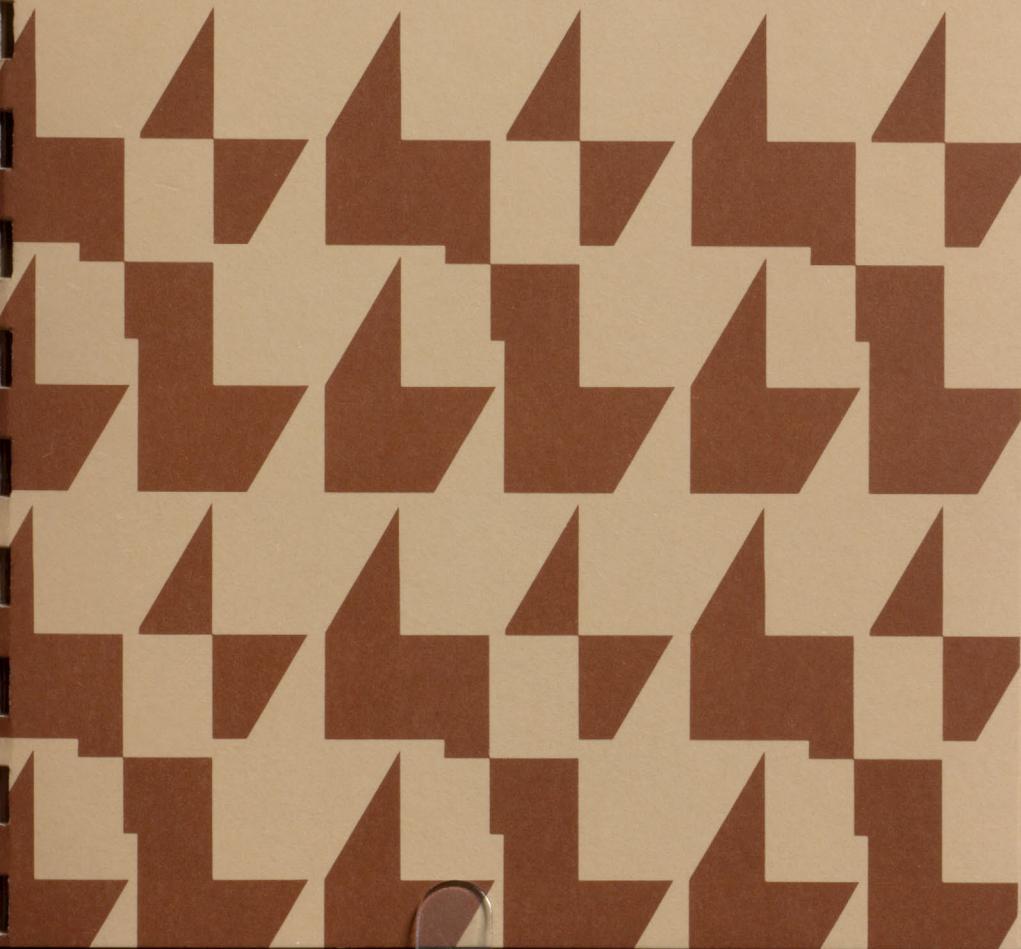
McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Wednesday, April 20, 1988
12:15 p.m.

JACQUES GIROUX, organ

Student of JOHN GREW

SONATE EN TRIO en Sol
BWV 530

Vivace
Lento

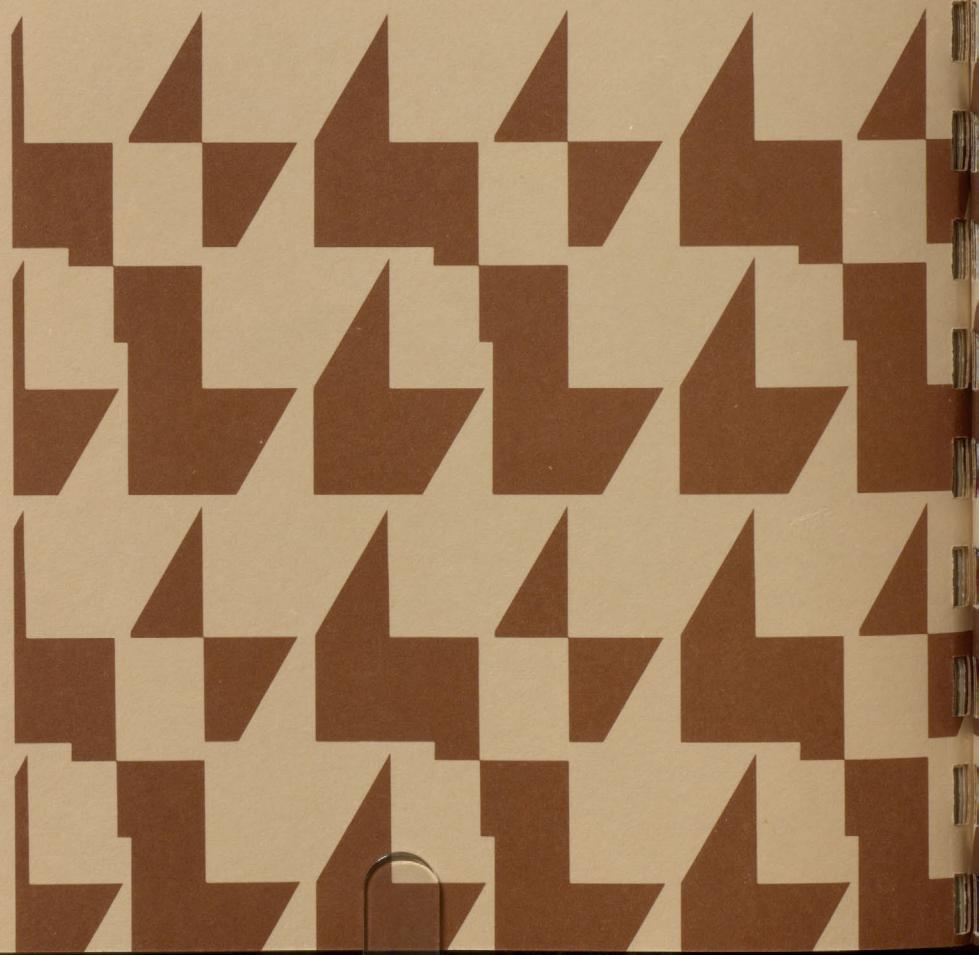
Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

VARIATIONS SUR UN NOEL, Op.20

Marcel Dupré
(n. 1886)

"SEVEN SEEDS....." (1988)

Emmanouelides
(n. 1961)



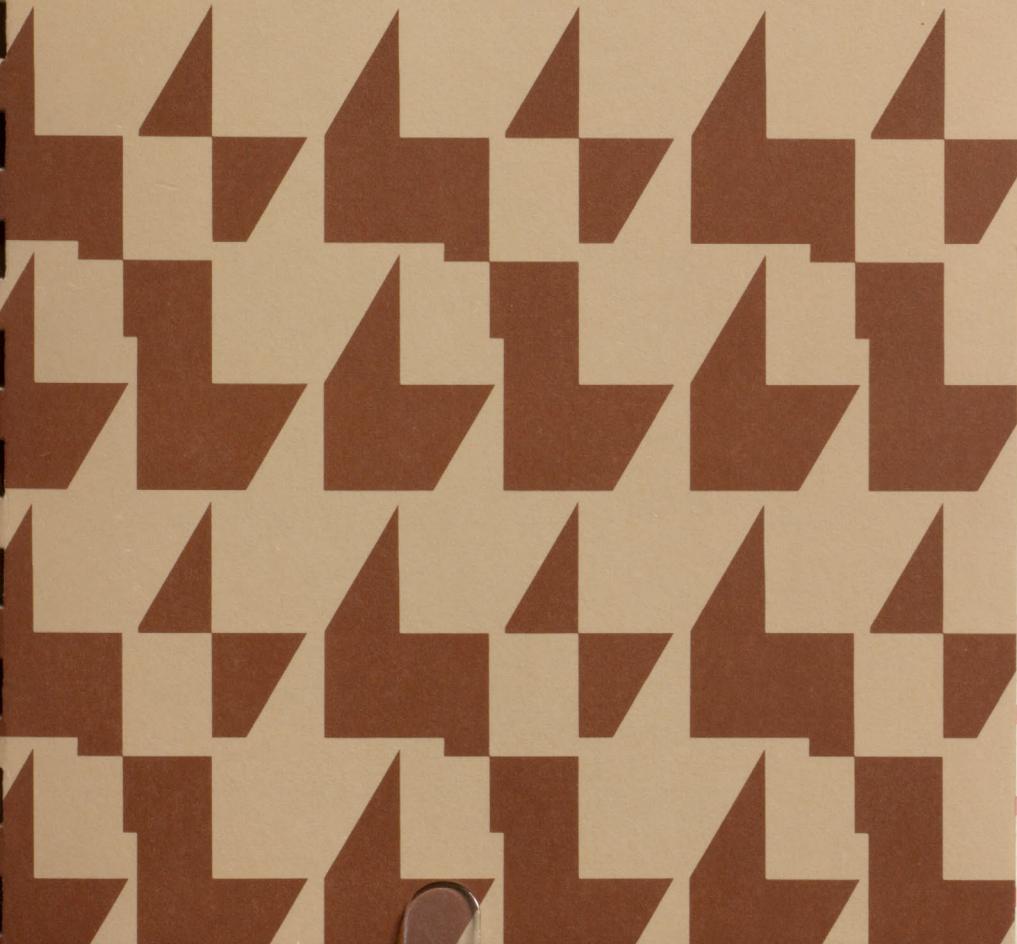
McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Wednesday, April 20, 1988
8:00 p.m.

O SKAR RITTER, piano

Student of LJERKA BLUME

*This recital is presented in partial fulfilment of the
requirements for the degree of Concert Diploma.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour
l'obtention d'un diplôme de concert.*

programme

CHROMATIC FANTASY
AND FUGUE

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

SONATA, Op. 111 in C minor

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)

Maestoso
Allegro con brio ed appassionato
Arietta: Adagio molto semplice e cantabile

"SONNANT"

Stanko Horvat
(b. 1930)

intermission

PAGANINI ETUDES Nos. 2 and 6

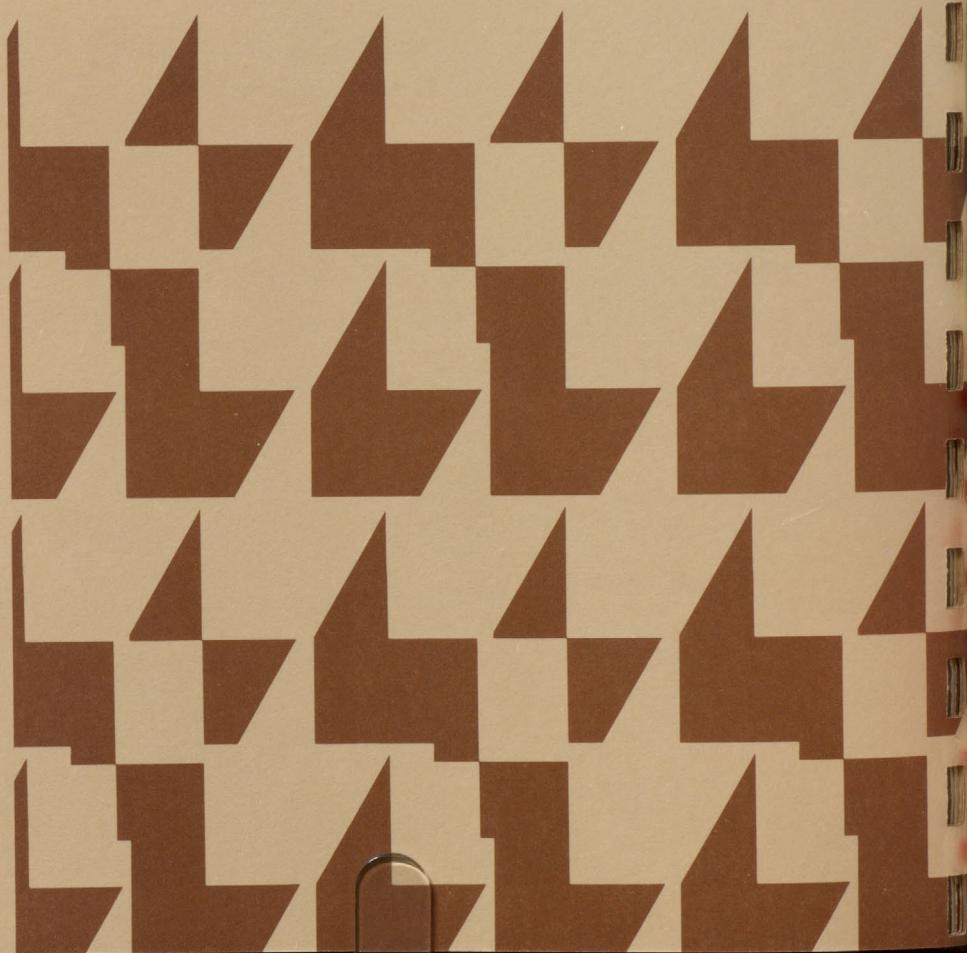
Franz Liszt
(1811-1886)

MEPHISTO WALTZ

Franz Liszt

SYMPHONISCHE ETUEDEN,
Op. 13 (Spaetfassung 1852)

Robert Schumann
(1810-1856)





Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Thursday, April 21, 1988
8:00 p.m.

KAY COCHRAN, viola

Student of DOUGLAS McNABNEY

assisted by ELISE DESJARDINS, piano

programme

SUITE
in C major, BWV 1009

Johann Sebastian Bach

Prélude
Allemande
Courante
Sarabande
Bourée I
Bourée II
Gigue

FANTAISIE

Johann Nepomuk Hummel

intermission

SUITE HEBRAIQUE

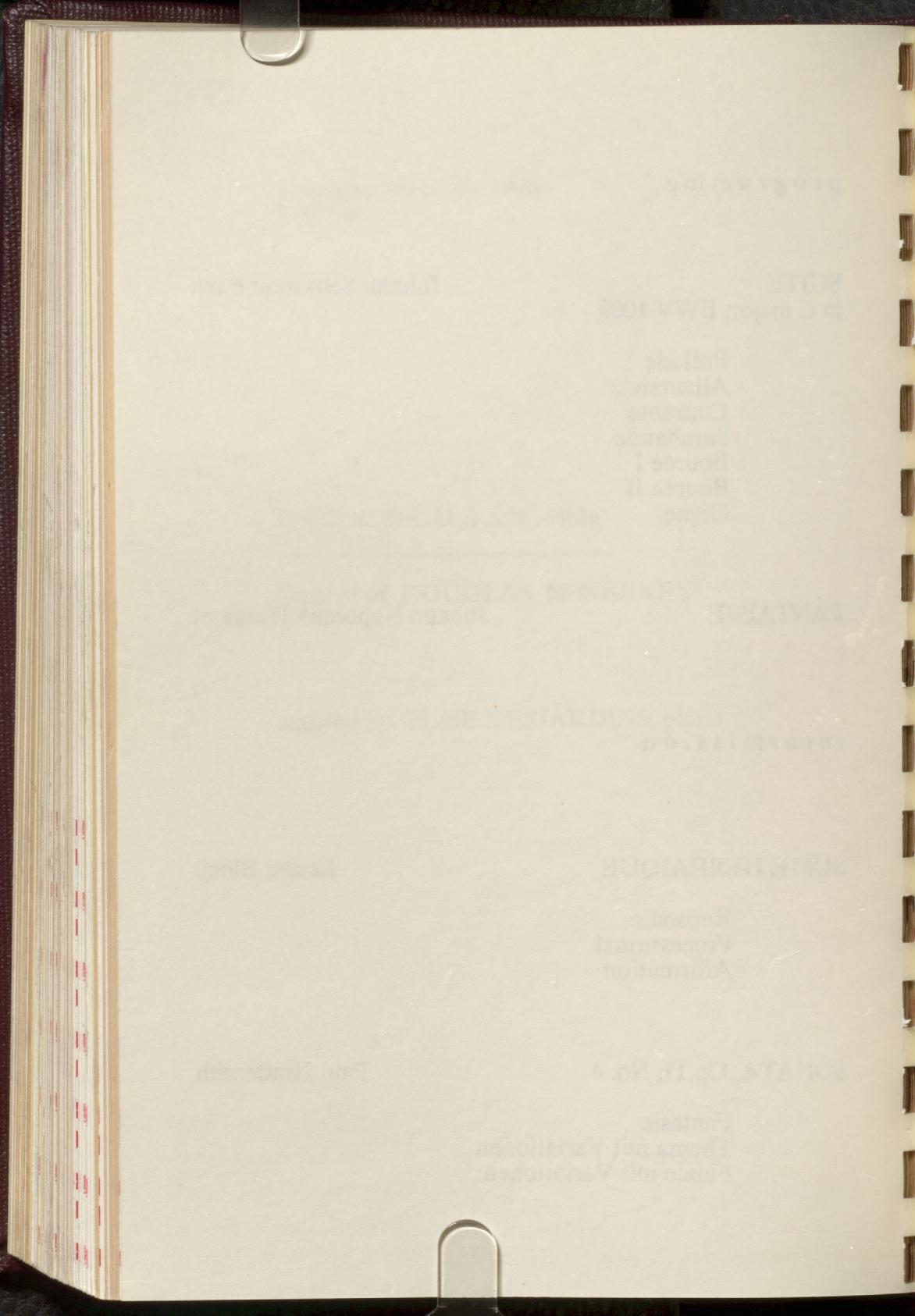
Ernest Bloch

Rapsodie
Processional
Affirmation

SONATA, Op.11, No. 4

Paul Hindemith

Fantasie
Thema mit Variationen
Finale mit Variationen





"Habit de Musicien" Larmessin 1695

CBC-McGill Radio Concerts



CBC Radio Music in cooperation with
the Faculty of Music at McGill University
presents

CONVERSATIONS GALANTES & AMUSANTES PARIS 1740 - 1748

THE ARION ENSEMBLE
with **VALERIE KINSLOW** - soprano

Pollack Hall, April 21, 1988 - 8:00 p.m.

Since its founding in 1981, **The Arion Ensemble** has brought lively and spirited performances of Baroque chamber music to audiences wherever they have played. The members are:

Claire Guimond - baroque flute
Chantal Rémillard - baroque violin
Betsy MacMillan - viola de gamba
Hank Knox - harpsichord

The Arion Ensemble has enjoyed popular and critical success in its series of Montreal concerts and on tours, and has performed frequently for Radio-Canada and the CBC. In 1984 they were prizewinners at the prestigious Competition for Early Music in Brugge, Belgium. The group released its first recording, "Entre Paris et Versailles", on the Collegium Records label; a compact disc, with Dutch recorder virtuoso Mario Verbruggen, will be released by Titanic Records of Boston in 1988.

In 1988-89, in addition to presenting an eight season of concerts in Montreal, the Arion Ensemble will record Telemann's "Paris" Quartets for CBC Enterprises. Other highlights of the season include tours in Ontario and the Maritimes.

Valerie Kinslow is a past recipient of grants from the Canada Council as well as the Nova Scotia Talent Trust. She studied in England with tenor Nigel Rogers and later in Montreal with Colete Boky. Valerie Kinslow has recorded frequently for CBC Stereo, as well as for Radio France International, Radio Spain and the Musical Heritage Society. Together with countertenor Allan Fast she formed the group Duo Seraphim. Ms. Kinslow's most recent Montreal performance was with the Tudor Singers of Montreal in Bach's St. John Passion, last month.

NEXT CBC/MCGILL CONCERT
Thursday, April 28 - 8:00 p.m.

Paris in the Revolutionary 1830's

Kevin MacMillan - baritone
Richard Roberts - violin
Michael McMahon - piano
Paul Stewart - piano

Liszt, Chopin, Berlioz, Rossini, Schubert & Loewe

PROGRAMME

**Troisième Pièce en Concert
(Pièces de clavecin en concerts)**

Paris, 1741

La La Poplinière
La Timide - Rondeau
Tambourins I & II

**Jean-Philippe Rameau
(1683-1764)**

**Sonate pour flûte et basse continue
Op. 9 no. 7 Paris, 1738**

Andante, dolce
Allegro ma non troppo
Aria, affettuoso - altro
Giga, allegro moderato

**Jean-Marie Leclair
(1697-1764)**

**Pièces de clavecin
(Nouvelles Suites) Paris, c. 1728**

Les Sauvages
La Poule
L'Indifférente
L'Égyptienne

Jean-Philippe Rameau

**Sonate en Quatuor,
Op. 17, no. 2 Paris, 1756
(arrangements de Op. 13 - 1745)**

Allegro moderato
Aria, gratioso - altro
Allegro

**Louis-Gabriel Guillemain
(1705-1770)**

**Ariane et Bacchus,
cantate pour soprano
et simphonie(Cantates)**

Paris, 1728

**Michel Pinolet de Montéclair
(1667-1737)**

Récitatif - Air (lent)
Récitatif - Air (tendrement)
Récitatif - Air (gai)

**Sonate pour violon
et basse continue
Op. 5, no. 4 Paris, 1734**

Adagio
Allegro ma non troppo
Sarabanda, Largo
Ciacona

Jean-Marie Leclair

**Extraits de "Dardanus"
Tragédie en musique**

Paris, 1739

Jean-Philippe Rameau

Menuet
Rigaudon
Air, "Non, ce n'est qu'aux amants heureux"

This evening's concert will be broadcast

on Wednesday, June 8, 1988

on "Arts National",

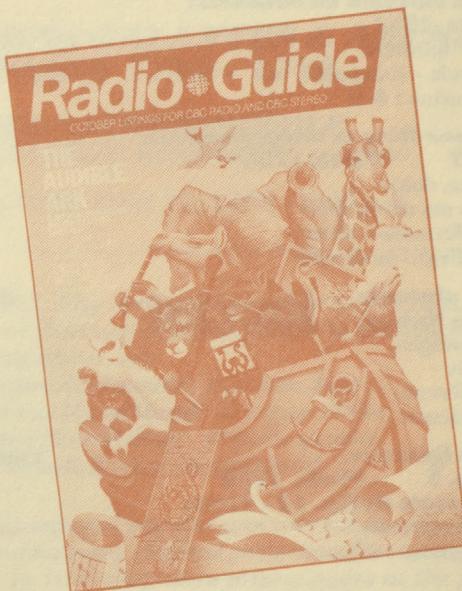
CBC Stereo 93.5 at 8:00 p.m.

Producer : Frances Wainwright

Production Assistant : Edward Wolk

YOUR KEY TO MORE GOOD MUSIC ON CBC

RADIO GUIDE is a lively, entertaining monthly guide to all that's new on CBC Radio and CBC Stereo, including day-at-a-glance program listings ... in-depth features and profiles ... and previews of upcoming programs of special interest.



RADIO GUIDE also delivers invaluable consumer tips each month in Listening, a special column in which music critic and broadcaster Clyde Gilmour reviews the latest recordings and audio equipment. And beginning with our October issue, you'll find regular columns by more of your favorite on-air personalities, like Peter Gzowski, not to mention our new previews section and a monthly calendar of live concerts sponsored by the CBC across Canada.

You'll appreciate the exciting new dimension that **RADIO GUIDE** adds to your listening. Subscribe now at a special promotional price of \$18.95 and get your first issue free. Just call 285-4040 and ask for operator #192. Or write to us at:

RADIO GUIDE
CBC Enterprises
P.O. Box 6440
Station A
Montreal, Quebec
H3C 3L4

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack

Friday, April 22, 1988
8:00 p.m.

ZABEL MANOUKIAN, piano

MOZART: SONATA IN C MAJOR, K 330

On June 20, 1778, Mozart wrote to his father: "My sonatas will soon be printed--until now, no one would give me what I had asked for them--I had to relent and make do with fifteen louis d'or...As soon as they are printed... I will send them to you...with some of my Sonatas for solo piano..."

The **Sonata in C major** was among the piano sonatas mentioned by Mozart. It was composed in Paris during the summer of 1778, the same summer in which Mozart's mother, who had been traveling with her son, suddenly fell ill and died. Most of the sonatas which Mozart wrote afterwards reveal at times a darkness, doubtlessly attributable to this tragic event. Then "as if to regain an inner freedom" Alfred Einstein writes in his biography of Mozart, " Mozart wrote not only the charming variations on a children's tune 'Ah vous dirai-je Maman,' but also the C major Sonata, K. 330." Einstein adds: "The sonata is lighter than the preceding one (in A minor, K. 310) but it is just as much a masterpiece, in which every note 'belongs'"...one of the most lovable works Mozart ever wrote."

CHOPIN: SONATA IN B MINOR OPUS 58

Composed in 1844, the **Sonata in B minor, opus 58** stands as one of Chopin's last great masterpieces and reveals, as Alfred Cortot has declared: "the joy and sorrow of the human heart in all its diversity."

This period was the heyday of the virtuoso pianist-composer, whose works were brilliant showpieces for finger dexterity demanding a prodigious technique. At a time when shorter forms of composition such as études, variations etc. enjoyed a great popularity, the Sonatas of Chopin were somewhat revolutionary...for they offered a remarkable structural unity, unique at this time. Here the ideas of structure and form, quite classical in concept, were miraculously applied to the virtuoso romantic idiom, clothed in Chopin's distinct harmonic language.

BRAHMS: INTERMEZZI OPUS 118

The piano pieces, opus 118 of Brahms were written in his last years. The composer's friend, the Viennese music critic Eduard Hanslick referred to them as "monologues." This is a particularly apt designation, for these pieces are so profoundly thoughtful they create the atmosphere of an intimate communion of the composer with his Self and as such are comparable to the last self-portraits of Rembrandt. The pianist Arthur Rubinstein noted: "These pieces are so intensely intimate that, as the notation of Brahms himself indicates in the score, one can not make their full substance comprehensible to a large audience....They must be listened to in private in a small hall because in effect they are chamber music for piano."

BRUCE MATHER: IN MEMORIAM ALEXANDER UNINSKY

In Memoriam Alexander Uninsky was composed in 1974 at the request of the C.B.C., and was given its first performance in a recital by the composer at Pollack concert hall in April, 1977.

Mather first met Alexander Uninsky at the Aspen Music School. Uninsky both profoundly influenced the young composer and guided the course of his studies, being responsible above all for Mather's meeting with Darius Milhaud. Mather's contact with French culture resulted in the inspiration of many of his best works. In the case of **In memoriam Alexander Uninsky** though, the inspiration was according to the composer "the piano sound of Alexander Scriabin, particularly of one of Scriabin's last pieces Guirlandes Op. 73 No. 1." "It is also a rhythmic study," the composer adds, "in which a large number of ascending and descending lines at ten different speeds converge and intersect, all of which comes close to the limits of pianistic possibilities."

Zabel Manoukian

MOZART: SONATE EN DO MAJEUR, K. 330

Le vingt juin 1778, Mozart écrivait à son père: "Mes Sonates seront bientôt imprimées...jusqu'ici, personne n'a voulu me donner ce que j'en demandais...je devrais céder et m'en défaire pour 15 louis d'or....Aussitôt qu'elles seront imprimées...je te les enverrai...avec quelques-unes de mes Sonates pour piano solo...." Les sonates pour piano mentionnées par Mozart comprenaient K.330.

La Sonate en do majeur, K.330 de Mozart a été composée à Paris, l'été 1778. C'est pendant cet été que la mère de Mozart, qui voyageait avec lui, est morte. La plupart des sonates que Mozart a écrites après ça révèlent une certaine ombre dans l'air et cela provient sans aucune doute de cet événement. Ensuite, "comme pour retrouver une liberté intérieure," écrit Alfred Einstein dans son livre sur Mozart, "Mozart a écrit non seulement les charmantes variations sur un air d'enfant 'Ah! vous dirai-je Maman', K.526 mais aussi la Sonate en do majeur, K.330." Einstein ajoute: "La Sonate apparaît plus légère que la précédente (celle en la mineur, K. 310) mais elle est tout autant un chef-d'œuvre dans lequel chaque note "s'accorde"...une des œuvres les plus sympathiques que Mozart ait jamais écrites."

CHOPIN: SONATE EN SI MINEUR, OP.58

Composée en 1844, la Sonate en si mineur reste le dernier chef-d'œuvre de Chopin et révèle, comme Alfred Cortot l'a déclaré: "la joie et la tristesse du cœur humain dans toute sa diversité."

Cette période est comparable aux jours de récolte pour les virtuoses-pianistes-compositeurs dont les œuvres étaient plus des pièces pour démontrer une dextérité et une technique prodigieuses. À une époque où des formes de composition plus courtes comme des études, des variations etc. étaient plus populaires, les Sonates de Chopin vinrent comme une révolution parce qu'elles offraient une remarquable unité structurale, unique dans son temps. Ici la notion de structure et de forme, somme toute un concept très classique, était miraculeusement appliquée à l'idiome romantique virtuose, revêtu du langage harmonique très individuel de Chopin.

BRAHMS: INTERMEZZI OP.118

Les pièces Op. 118 de Brahms ont été écrites dans ses dernières années. Elles sont des 'monologues' comme les appelle un ami de Brahms, le critique viennois Hanslick. Elles sont d'une profondeur de pensée et par-dessus tout, elles ont l'atmosphère de la communion intime du compositeur avec son moi, comme un autoportrait d'un grand peintre.

Le pianiste Arthur Rubinstein note: "Ces pièces sont si intimes comme la propre notation de Brahms dans ses partitions indique qu'on ne peut pas vraiment faire comprendre leur pleine substance à une grande audience....Elles devraient être écoutées en privé dans une petite salle parce qu'elles sont en fait de la musique de chambre pour piano."

Traduit par Joanne Brisson

BRUCE MATHER: IN MEMORIAM ALEXANDER UNINSKY

Écrite à la demande de la Société Radio Canada, *In Memoriam Alexander Uninsky* fut composé et créé en avril 1977 à la salle de concert Pollack par le compositeur.

C'est à Aspen Music School que Bruce Mather rencontra Uninsky, qui a joué un rôle majeur dans l'orientation de ses études. En effet, Bruce Mather lui doit la rencontre avec Darius Milhaud, qui lui donna le goût de la musique française. Son contact avec la culture française fut profond et définitif et lui inspira de nombreuses œuvres basées sur les subtilités de la poésie française...d'où l'attribution de son surnom "musicien-poète." Quand à *In Memoriam Alexander Uninsky*, comme Mather le dit: "l'écriture de Scriabine a été pris comme modèle. D'ailleurs il y a certaines analogies avec une des dernières pièces de Scriabine, Guirlandes Op. 73 No. 1. Il s'agit aussi d'une étude rythmique où grand nombre de lignes ascendantes et descendantes se rencontrent et s'entrecroisent, ce qui frôle souvent la limite des possibilités pianistiques."

Zabel Manoukian

programme

SONATA
in C major, K. 330

Wolfgang Amadeus Mozart

Allegro moderato
Andante cantabile
Allegretto

SONATA
in B minor, Op. 58

Frédéric Chopin

Allegro maestoso
Scherzo - Molto vivace
Largo
Finale - Presto, non tanto

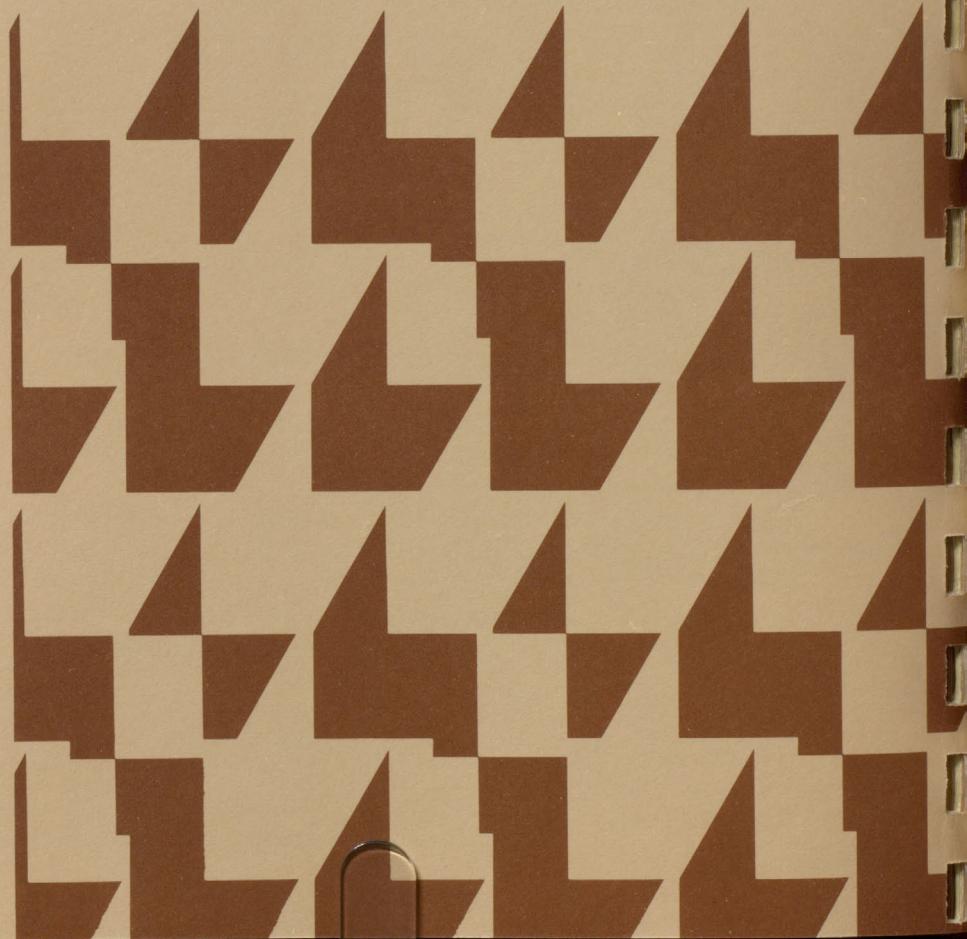
intermission

KLAVIERSTÜCKE, Op. 118

Johannes Brahms

No. 1	Intermezzo in A minor
No. 2	Intermezzo in A major
No. 3	Ballade in G minor
No. 6	Intermezzo in E ^b minor

IN MEMORIAM ALEXANDER UNINSKY Bruce Mather

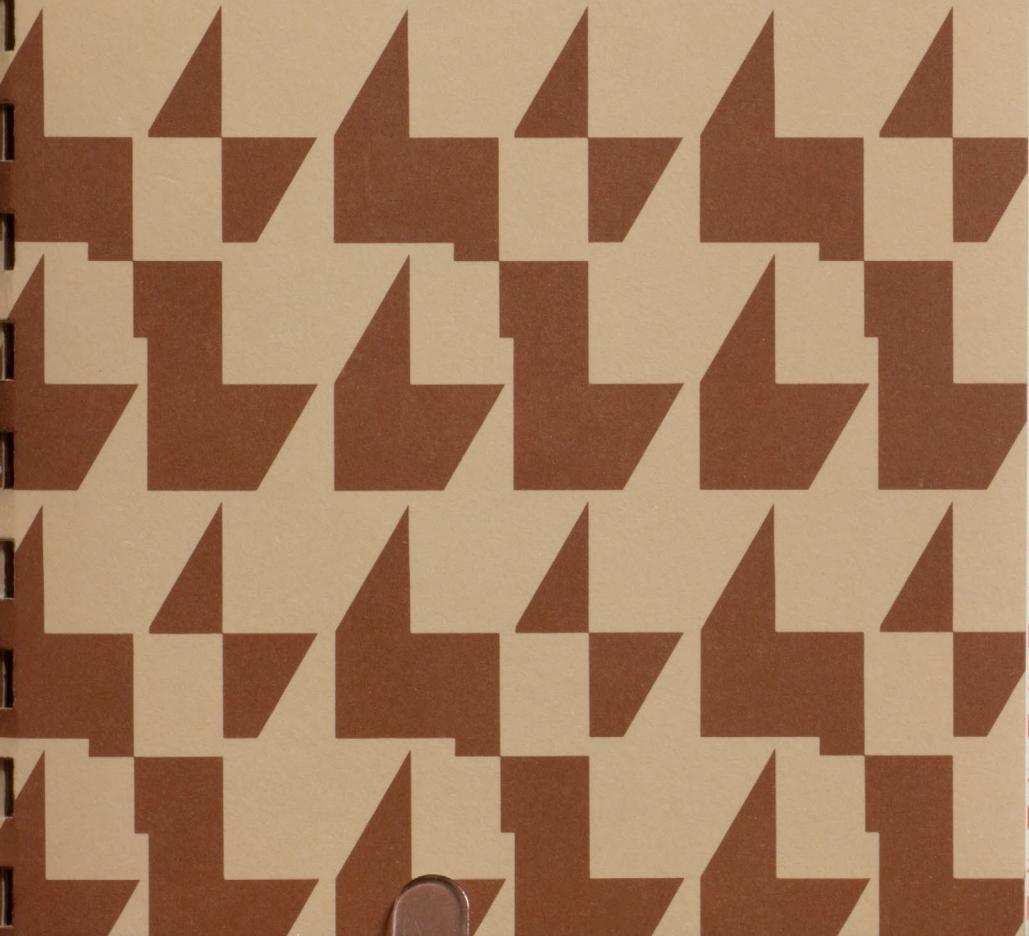


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Saturday, April 23, 1988
8:00 p.m.

MICHELLE HUNCHAK, pianoforte

Student of TOM PLAUNT

assisted by:

Mark Fraser, violoncello

Brian McCue, percussion

Kevin Filewych, violin
Leah Roseman, violin
Kay Cochran, viola
Emmanuel Tremblay, violoncello

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

programme

SONATA in C major
for piano and cello (1815)
Op. 102, No. 1

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)

Andante; Allegro vivace
Adagio; Tempo d'Andante; Allegro vivace

SCATTERING DARK AND BRIGHT
for piano and percussion (1979)

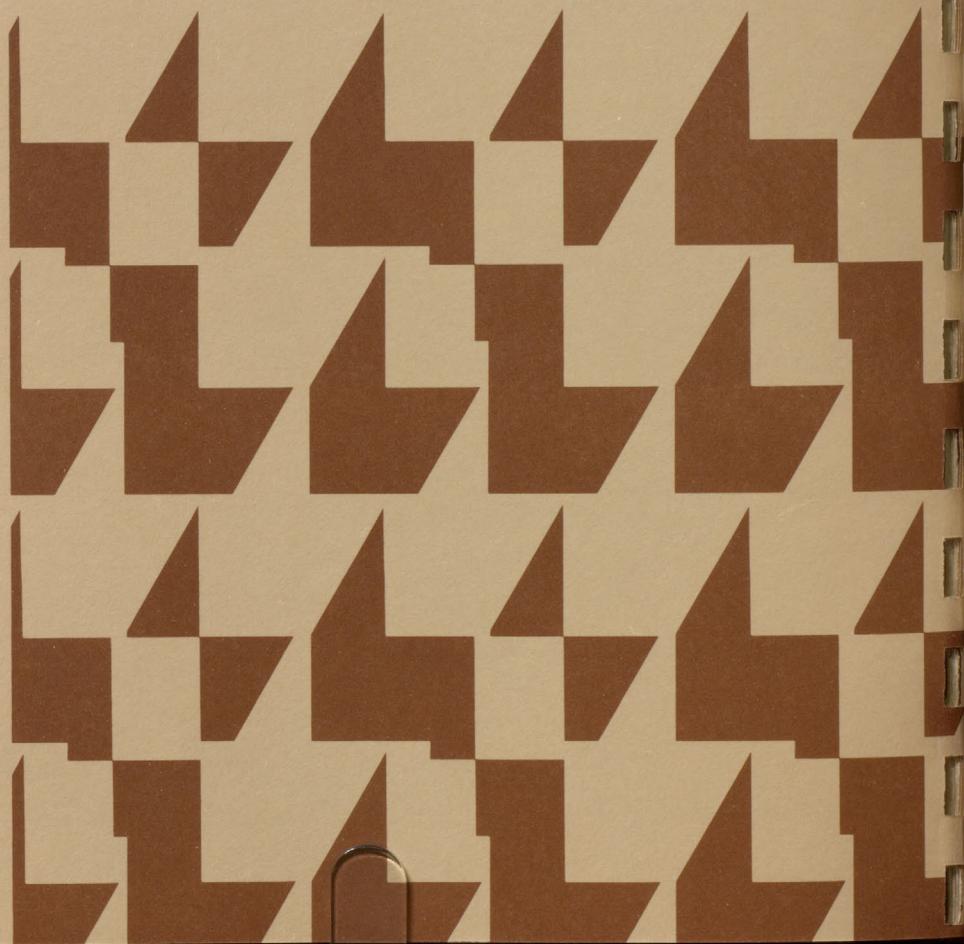
David Chaitkin
(b.1938)

intermission

PIANO QUINTET in F minor
Op. 34 (1864)

Johannes Brahms
(1833-1897)

Allegro non troppo
Andante un poco adagio
Scherzo: Allegro; Trio
Allegro non troppo



McGill University Faculty of Music

Monday, April 25, 1988
8:00 p.m.



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

THE ROMANTIC SONATA

RICHARD STRAUSS & CESAR FRANCK

MARTIN FOSTER , violin

EUGENE PLAWUTSKY , piano



SONATA in E^b major, Op. 18
Allegro, ma non troppo
Andante cantabile
Finale - Andante - Allegro

Richard Strauss
(1864-1949)

i n t e r m i s s i o n

SONATA in A major
Allegretto moderato
Allegro
Recitativo - Fantasia
Allegretto poco mosso

César Franck
(1822-1890)

RICHARD STRAUSS: VIOLIN SONATA IN Eb MAJOR OPUS 18

In the summer of 1885 Strauss accepted the position of assistant conductor of the court orchestra of Meiningen offered to him by Hans von Bülow. Within a few weeks, he was promoted to principal conductor following the departure of von Bülow, and held the post for approximately a year. Among the new friends acquired during this period was the violinist Alexander Richter, who was a devotee of Liszt and Wagner. It was largely due to his efforts that the young Strauss was converted to the ideals of the 'Music of the future,' where, as Strauss himself later remarked: "new ideas must search for new forms ...and the poetic idea is really the formative element..."

Strauss's training had been quite conservative, largely due to his father's reverence for Mendelssohn, Schumann and Brahms and abhorrence of Wagner. Such a conversion represented a radical change in the composer's attitudes and general approach to composition. Its first fruit was the symphonic fantasy *Aus Italien*, which caused a mild scandal at its premiere. Between this work and the completion of his tone poem *Macbeth*, Strauss wrote the **Violin Sonata in Eb major**, which proved to be his last piece of chamber music and his farewell to the realm of absolute music.

The sonata was created during the summer and fall of 1887. The composer spent an unusually long time writing it, which to some has signified his waning interest in the older classical forms. Despite the obvious influence of Brahms, particularly in the dark opening of the last movement, the work is a significant advance over Strauss's earlier essays in the chamber music field and makes great demands on both pianist and violinist (Strauss was in fact an accomplished performer on both instruments). The lyrical middle movement, entitled "Improvisation," was such an instant success that the publisher released it as a separate publication to satisfy public demand.

FRANCK: VIOLIN SONATA IN A MAJOR

Many of César Franck's finest works were written during the last fifteen years of his life--a late flowering of genius that produced such masterpieces as the Symphony in D minor, the Symphonic Poem *Psyché* and one of the best-loved pieces in the realm of chamber music--the **Violin Sonata in A Major**.

Franck composed the sonata during the summer of 1886 as a wedding present for his friend, the great Belgian violinist Eugène Ysaÿe. The work was premièred on December 31, 1887, with Ysaÿe, quite naturally, the violinist, and was warmly received. In fact this first performance was such a success that it placed unusual demands on the two musicians involved. The recital began in late afternoon and, as no candles or gas lights were allowed in the hall to protect the paintings it contained, by the end of the first movement there was scarcely enough light to see the music. The audience's reaction was so enthusiastic though, that Ysaÿe insisted on continuing, and the remaining three movements were played from memory in the dark.

Perhaps one of the reasons for the enduring popularity of the sonata is its natural lyricism, a lyricism which creates such a sunny atmosphere in the outer movements. Beneath this seemingly effortless flow of melody though, lies a great deal of careful workmanship and the craft of a great master. The sonata is in fact a tightly organized and integrated work. On one level lies the germ cell technique of composition, where much of the work's important material is derived from the motives of the violin's opening phrase. On a more obvious level lies the technique of thematic recall, where phrases from one movement are echoed or foreshadowed in another and in each new situation receive a new layer of meaning. Perhaps this dual nature in the sonata--effortless lyricism and intricate workmanship--is best summed up by the rondo theme of the last movement, which is so melodious and natural that one almost forgets it is constructed as a strict canon between piano and violin.

RICHARD STRAUSS:
SONATE POUR VIOLON EN MI BÉMOL MAJEUR, OPUS 18

A l'été 1885, Strauss accepte le poste de chef adjoint de l'orchestre de la Cour de Meiningen, que lui offre Hans von Büllow. Quelques semaines plus tard, par suite du départ de von Büllow, il devient le chef attitré de l'orchestre. Il occupe ce poste pendant environ un an. Il s'y fait de nouveaux amis, notamment le violoniste Alexander Richter, grand admirateur de Liszt et Wagner. C'est en grande partie sous l'influence de Richter que le jeune Strauss adopte les idéaux de la "nouvelle musique" où, comme Strauss lui-même devait plus tard le faire remarquer, "les nouvelles idées doivent trouver de nouvelles formes ... et où c'est l'idée poétique qui sert véritablement d'élément constitutif..."

Strauss avait reçu une formation très traditionnelle, surtout en raison de la grande admiration que son père portait à Mendelssohn, à Schumann et à Brahms, et de l'aversion qu'il ressentait pour Wagner. Une telle conversion bouleversait radicalement les attitudes du compositeur et son approche globale du travail de composition. La première œuvre qui en résulte est la fantaisie symphonique *Aus Italien*, qui cause un peu d'émoi lors de sa première exécution. Entre cette œuvre et la composition du poème symphonique *Macbeth*, Strauss compose la Sonate pour violon en mi bémol majeur, qui devait être sa dernière œuvre de musique de chambre et constituer ses adieux à la musique absolue.

La sonate fut composée au cours de l'été et de l'automne 1887. Strauss mit plus de temps que d'habitude à l'écrire; pour certains, ce fait témoigne d'un intérêt décroissant pour les formes classiques plus anciennes. Malgré l'influence évidente de Brahms, particulièrement dans la sombre ouverture du dernier mouvement, l'œuvre marque un réel progrès sur les premières tentatives du compositeur dans le domaine de la musique de chambre; elle comporte en outre de grandes difficultés tant pour le pianiste que pour le violoniste (Strauss maîtrisait parfaitement les deux instruments). Le second mouvement, intitulé "Improvisation", au caractère lyrique, eut un tel succès que l'éditeur le fit paraître à part pour satisfaire à la demande du public.

FRANCK: SONATE POUR VIOLON EN LA MAJEUR

Bon nombre des plus belles œuvres de César Franck ont été composées au cours des quinze dernières années de la vie du compositeur. Pendant cet épanouissement tardif de son génie, Franck compose des chefs-d'œuvre tels que la symphonie en ré mineur, le poème symphonique *Psyché* et l'une des œuvres les plus aimées du répertoire de la musique de chambre, la *Sonate pour violon en la majeur*.

Franck composa cette sonate au cours de l'été 1886 afin de l'offrir en guise de cadeau de mariage à son ami le grand violoniste belge Eugène Ysaÿe. Interprétée pour la première fois le 31 décembre 1887, par Ysaÿe bien sûr, l'œuvre reçut un accueil chaleureux. De fait, cette première exécution eut tant de succès qu'elle mit les deux interprètes à rude épreuve. Le récital débuta à la fin de l'après-midi, et comme ni bougies ni becs de gaz ne pouvaient être allumés dans la salle afin de protéger les tableaux qui s'y trouvaient, dès la fin du premier mouvement, les deux interprètes pouvaient à peine lire leur partition. Mais l'auditoire se montra si enthousiaste qu'à la demande d'Ysaÿe, l'exécution se poursuivit, et les trois derniers mouvements furent joués de mémoire, dans le noir.

La sonate doit peut-être sa popularité constante à son lyrisme naturel, qui enveloppe d'une atmosphère radieuse le premier et le dernier mouvement. Sous cette mélodie qui semble couler de source se cachent cependant un travail très soigné et tout le savoir d'un grand maître. La sonate est en réalité une œuvre très rigoureusement organisée et intégrée. A un niveau, la composition suit la technique dite des cellules génératrices, qui consiste à tirer des motifs de la première phrase du violon la plupart des matériaux principaux de l'œuvre. A un autre niveau, plus facilement accessible, l'œuvre suit la technique des rappels thématiques, en vertu de laquelle certaines phrases d'un mouvement réapparaissent brièvement ou sont annoncées dans un autre mouvement, et reçoivent chaque fois une nouvelle signification. Ce double caractère de la sonate - lyrisme aisément consommé - est peut-être le mieux illustré dans le rondo du dernier mouvement, si mélodieux et si naturel que l'on oublie presque qu'il est rigoureusement construit comme un canon à l'octave.

RECENTLY DISCOVERED
BY THE AUTHOR IN THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF TORONTO.

RUSLAN AND LYUDMILA RUSSIAN STANZA POEM
BY NIKOLAI KAMENSKIY. BEING THE FIRST EVER
PRINTED IN ENGLISH. WITH AN INTRODUCTION AND NOTES
BY V. V. MEL'NIKOV. PREPARED FOR PUBLICATION BY
THE RUSSIAN LANGUAGE DEPARTMENT OF THE UNIVERSITY OF TORONTO.
WITH A FOREWORD BY PROFESSOR V. V. MEL'NIKOV. PRINTED
BY THE UNIVERSITY PRESS. TORONTO. 1928.

THE UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARIES
1928

Martin Foster and Eugene Plawutsky began performing together in 1986. From their first concert it was immediately clear that they share an unusual degree of musical empathy. Both began their musical education in Montreal at the Conservatoire de musique du Québec. Mr. Foster continued his studies with Dorothy Delay at Juilliard going on to become first violin of the American String Quartet. Mr. Plawutsky received his Master's degree from the University of Toronto and has worked extensively as an orchestral and operatic conductor and chamber musician. Both now teach in Montreal: Mr. Foster at l'université du Québec à Montréal and Mr. Plawutsky at McGill University.

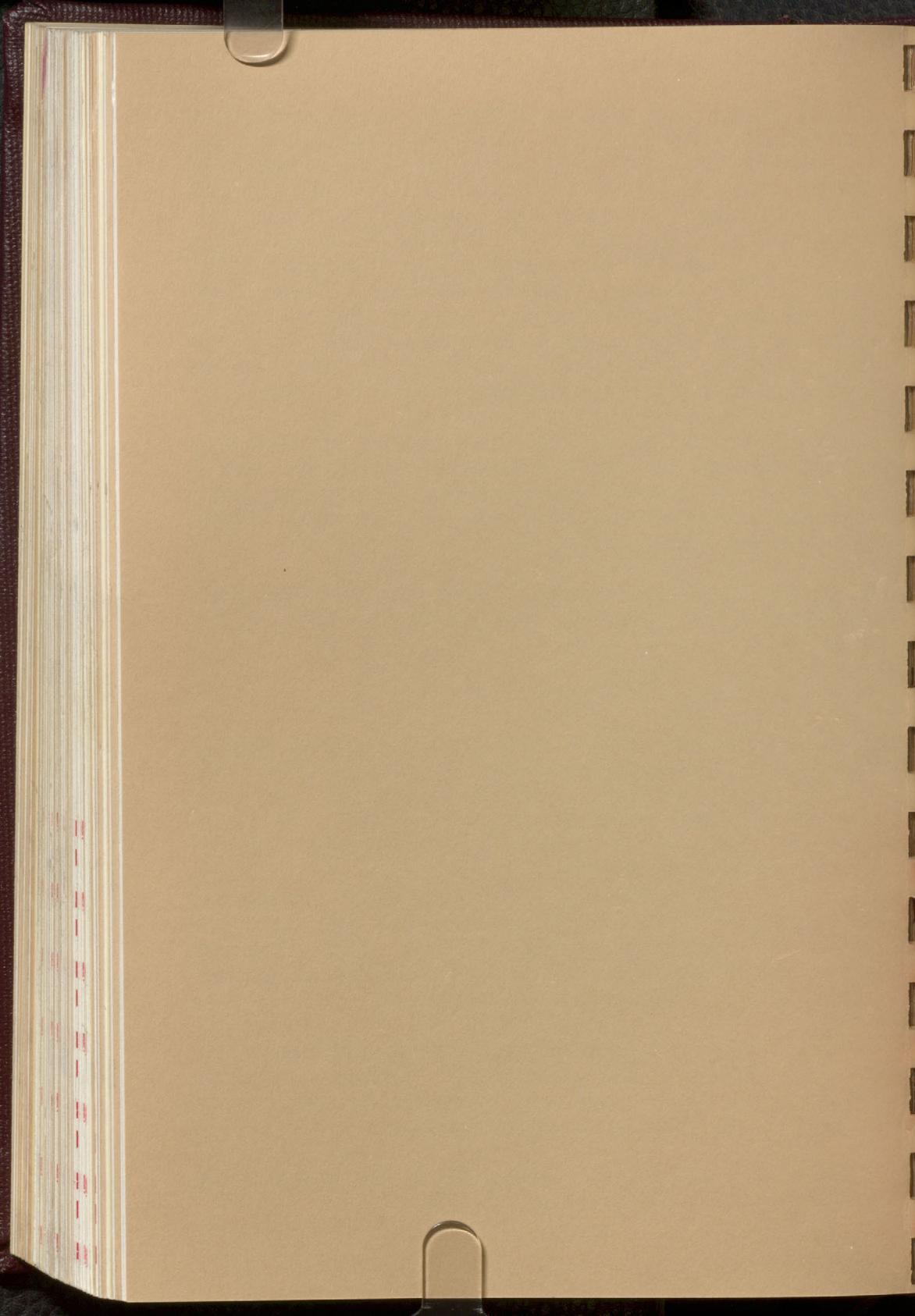
Their association has resulted in a number of interesting projects such as the complete works of Charles Ives and a retrospective of romantic music including the complete works of Brahms, Schubert and Schumann. Future plans include Beethoven and Bartok cycles.

Jacob Siskind of the Ottawa Citizen has described their performances as "...readings that get to the core of the works."

Dès leur premier concert en 1986, Martin Foster et Eugene Plawutsky ont démontré un niveau remarquable d'empathie musicale. Ils ont tous deux commencé leur éducation musicale au Conservatoire de musique du Québec. M. Foster a poursuivi ses études à Juilliard auprès de Dorothy Delay et pendant sept ans était premier violon de l'American String Quartet. M. Plawutsky obtint une maîtrise en musique de l'Université de Toronto et est connu en tant que chambriste et chef d'orchestre et d'opéra. Les deux enseignent présentement à Montréal: M. Foster à l'université du Québec à Montréal, et M. Plawutsky à l'université McGill.

Ce duo s'est produit dans plusieurs projets intéressants tels que les intégrales des sonates de Brahms, Schubert, Schumann, et Charles Ives. Ils envisagent les compositeurs Beethoven et Bartok dans leurs projets à venir.

Jacob Siskind du Ottawa Citizen décrit leur travail ainsi "...readings which get to the core of the works".





McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music

McGILL UNIVERSITY LIBRARIES
SERIALS SECTION

RECEIVED IN LIBRARY OF THE FACULTY OF MUSIC

BY THE FACULTY OF MUSIC LIBRARY



Monday, April 25, 1988
8:00 p.m.

NATHALIE GAUTHIER, viola

Student of DOUGLAS McNANEY

assisted by LUCIE DEXTRADEUR, piano

programme

CIACCONA

Tommaso Antonio Vitali

SONATE, Op. 120 No. 1
en Fa mineur

Johannes Brahms

Allegro appassionato
Andante un poco Adagio
Allegretto grazioso
Vivace

intermission

SONATE, Op. 11 No. 4

Paul Hindemith

Fantaisie
Thema mit Variationen
Finale (mit Variationen)

QUATUOR, Op. 73 No. 3

Dmitri Shostakovich

I Allegretto
II Moderato con moto

Monday April 27, 1953
8:00 pm.

RePV column account

ANNUAL

envelope account

1-64001 ac 274.492

dated 4/27/53

checkbook account

dated 4/27/53

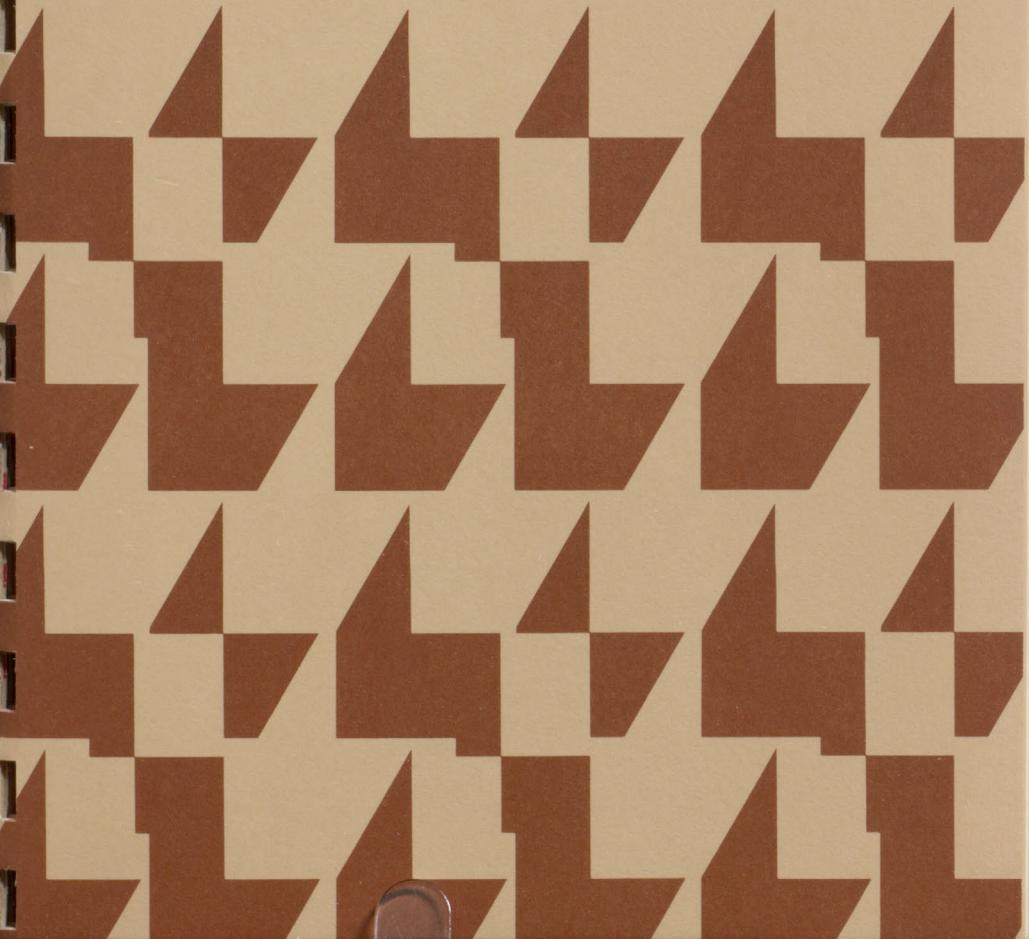
McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Tuesday, April 26, 1988
8:00 p.m.

JAZZ ENSEMBLE I

direction: GORDON FOOTE

programme

Selections to be chosen from the following:

THE ORIGINAL PIONEER WOMAN

Jeff Antoniuk

MAMA LLAMA SAMBA

Gordon Goodwin

YES OR NO

Shorter
arr. Steve Owen

NANU NANU

Mike Steinle

MY ROMANCE

Rogers/Hart
arr. Barduhn

MONMOUTH COLLEGE FIGHT SONG

Yellow Jackets

MAMBO INFLUENCIADO

Valdes
arr. D'Rivera

HOGFAT BLUES

Tony Campise

A LITTLE MINOR BOOZE

Willie Maiden

NIGHT IN TUNISIA

Dizzy Gillespie

PERSONNEL

Saxes

Calder Spanier, alto
Janice Finlay, alto
Billy Prouten, tenor
Peter Gemmell, tenor
Tim Lusher, baritone

Trumpets

Benoît Glazer
Darren Ritchie
Dean McNeill
Ron Pohl
Doug Thrower

Trombones

Brad Shigeta
Patrice Richer
François Godere
Peter Christensen
Jeff Hall, bass tr.

Bass

Mike Downes
Alec Walkington

Piano

Densil Pinnock

Drums

Dave Robbins
Ted Warren

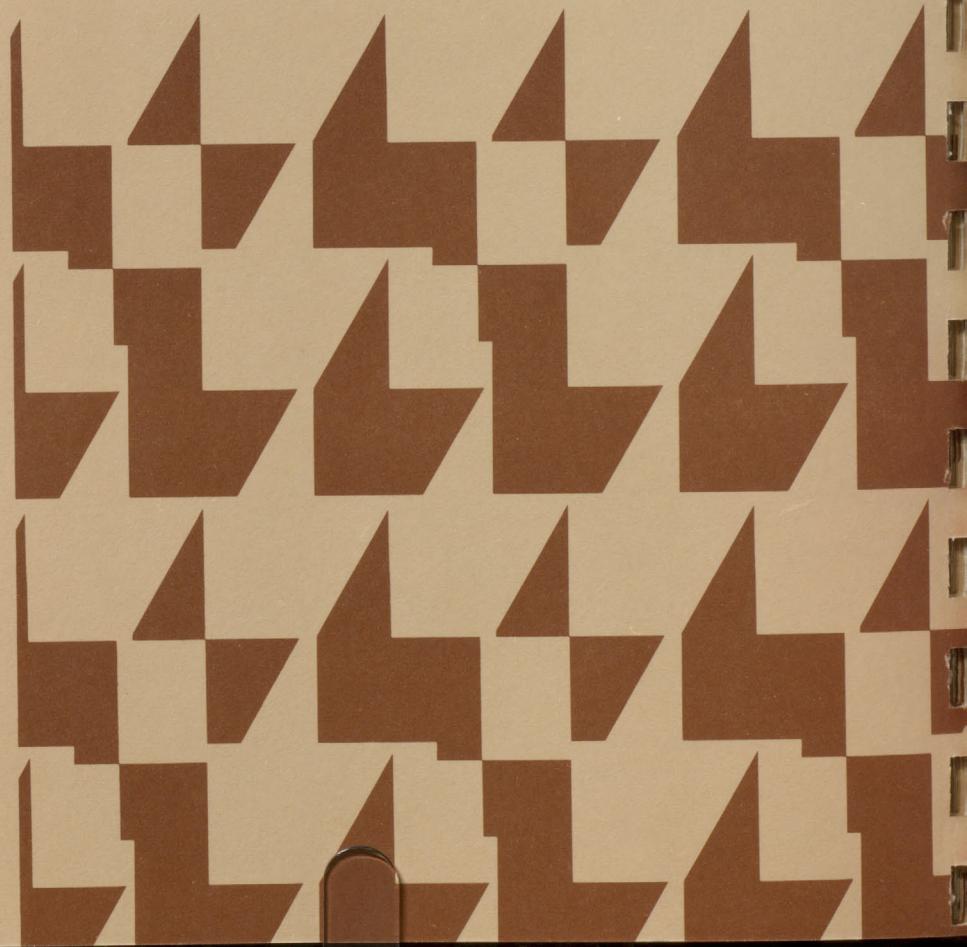
Guitar

Pierre Côté

*This concert is being recorded for future broadcast by
Radio Canada (CBF.MF 100.7) on Jazz sur le Vif.
Producer: Daniel Vachon*

*Ce concert est enregistré par Radio-Canada (CBF.MF
100.7) pour diffusion ultérieur sur l'émission Jazz sur le
Vif.*

Réalisateur: Daniel Vachon





McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



le lundi 26 avril 1988
20h00

MYLENE GUAY, flûte baroque

Elève de **CLAIRE GUIMOND**

avec le concours de **DAVID SANDALL**, clavecin

programme

SONATE CORELLISANTE
No. 2 en Ré majeur pour 2 flûtes
et continuo

Georges Philipp Telemann

Pastorale
Corrente
Gavotta
Grave
Vivace

CONCERT en Do mineur
pour flûte traversière avec basse,

Michel Pignolet
dit Montéclair

Prélude
Allemande
Courante à l'italienne
Plainte
Sarabande
Rondeau

SONATA NO. 2, Op. 9
en Mi mineur pour flûte et continuo

Jean-Marie Leclair

Dolce (Andante)
Allemanda (Allegro ma non troppo)
Sarabanda
Tempo di Minuetto; Double

entr'acte

PARTITA en La mineur
pour flûte seule, BWV 1013

Johann Sebastien Bach

Allemande
Corrente
Sarabande
Bourée Anglaise

SONATE en Sol majeur
pour flûte et continuo
Wg 133, (Hambourg 1786)

Carl Philipp Emmanuel Bach

Allegretto
Presto

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

1970-1971
1971

1971 NOV 2 OR 3
MAY 1972

(single)
Dove (Anh)
egg on a single leaf
A. 1971
G. 1972
L. 1972

1971 NOV 2 OR 3

1971 NOV 2 OR 3
1971 NOV 2 OR 3

1971 NOV 2 OR 3
1971 NOV 2 OR 3
1971 NOV 2 OR 3
1971 NOV 2 OR 3

1971 NOV 2 OR 3

1971 NOV 2 OR 3
1971 NOV 2 OR 3
1971 NOV 2 OR 3

1971 NOV 2 OR 3
1971 NOV 2 OR 3

1971 NOV 2 OR 3

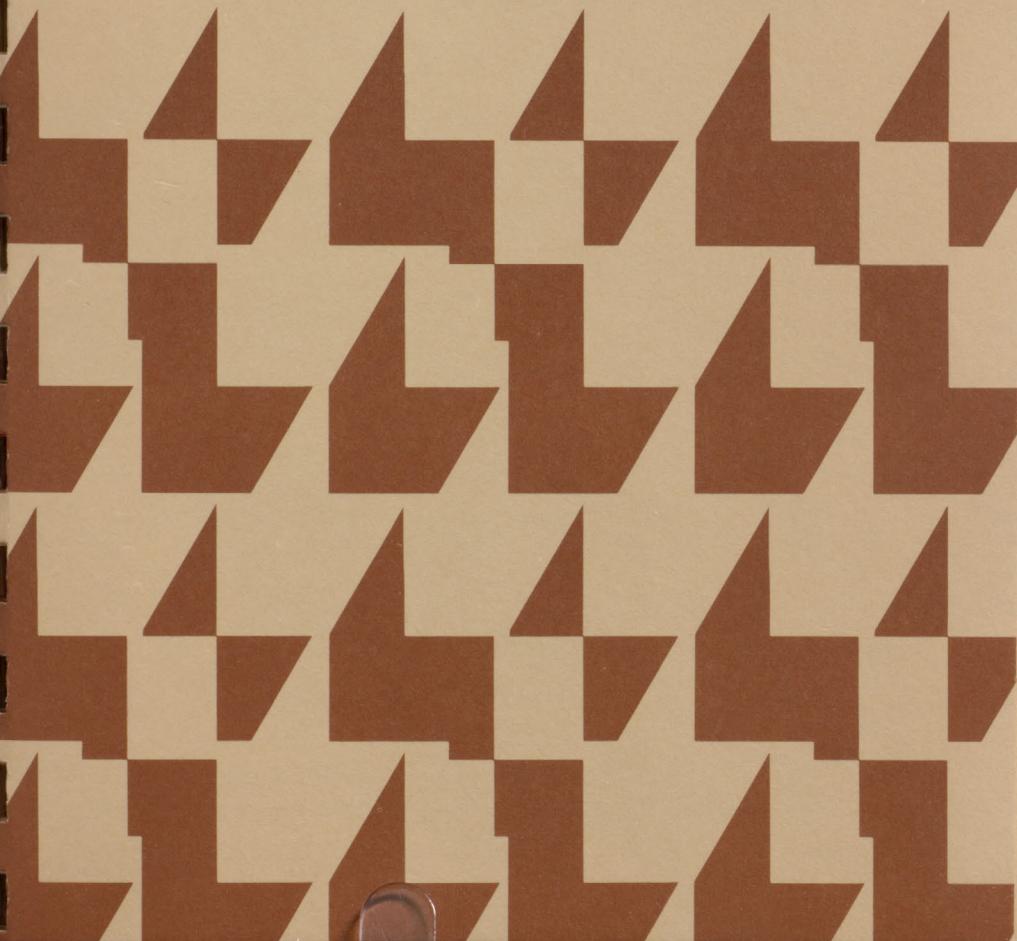
1971 NOV 2 OR 3

McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Wednesday, April 27, 1988
8:00 p.m.

ANTONIO BATTISTA , guitar

Student of ALVARO PIERRI

assisted by Edda Bissinger, guitar

Jill Rothberg, flute

and

String Ensemble

Eugene Plawutsky, conductor

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

programme

FOUR SEPHARDIC SONGS
(flute and guitar)

Sidney Robinovitch
(b. 1943)

La rosa
El rey
La reina
Alta alta es la luna

SONATA A DUO
(for two guitars)

Guido Santorsola
(b.1904)

Allegro moderato
Lento
Allegro moderato

intermission

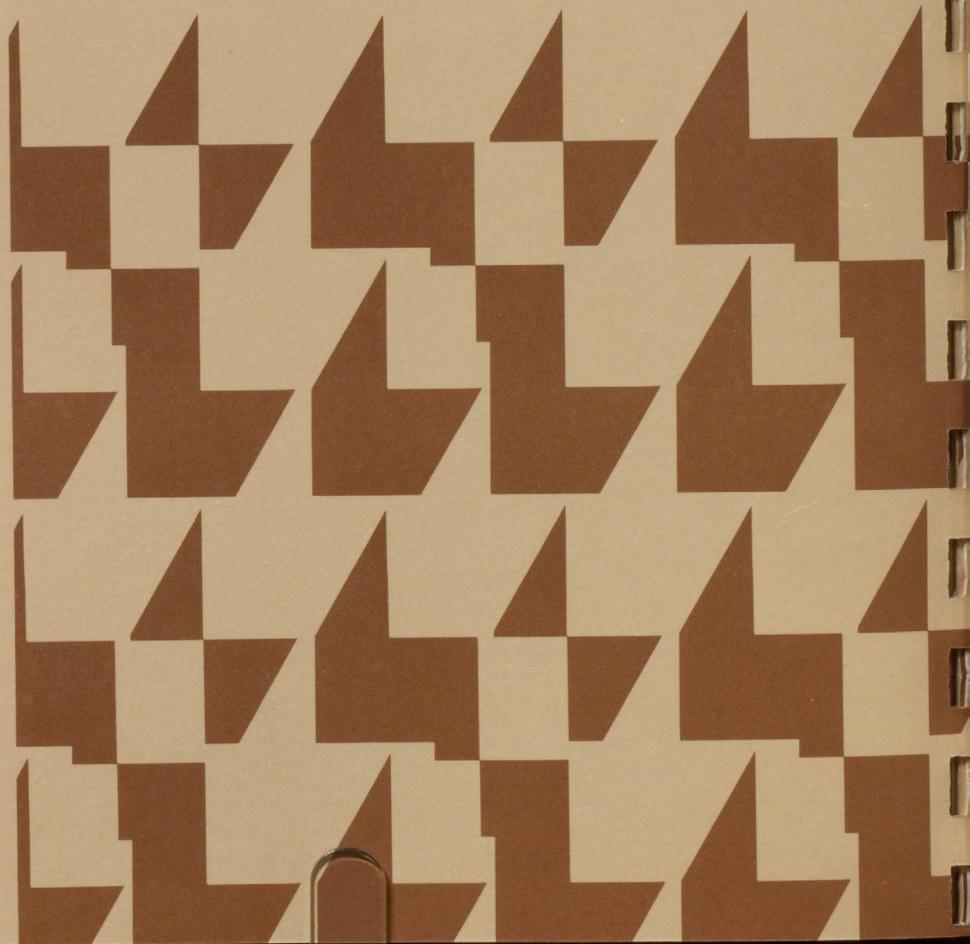
CONCERTO
in A major, Op.30

Mauro Giuliani
(1781-1829)

Allegro maestoso
Siciliana
Polonaise

TRES DANZAS CONCERTANTES (1958) Leo Brouwer
(b.1939)

Allegro
Andantino (quasi allegretto)
Toccata





"Habit de Musicien" Larmessin 1695

CBC-McGill Radio Concerts



CBC Radio Music in cooperation with
the Faculty of Music at McGill University
presents

PARIS IN THE REVOLUTIONARY 1830's

**Kevin McMillan - baritone, Richard Roberts -
violin, Michael McMahon & Paul Stewart - piano**

Pollack Hall, April 28, 1988 - 8:00 p.m.

Ontario born **KEVIN McMILLAN** graduated from the Juilliard School of Music in New York. He has studied with Elizabeth Schwartzkopf and the late Sir Peter Pears at the Britten-Pears School for Advanced Musical Studies in Aldeburgh, England. Earlier this season, Kevin McMillan was heard in Handel's Messiah in Montreal, as well as in oratorio and lieder performances in Philadelphia, Toronto, Edmonton and Ottawa. His solo debut album, which includes music of Britten and Vaughan Williams will soon be released on the Marquis label. Next season, Kevin McMillan returns to Montreal for a recital for the Ladies Morning Musical Club.

PAUL STEWART is a frequent performer on CBC Radio and Television, his most recent project being a musical tribute to George Gershwin for "Arts National". A coach at McGill's Opera Studio, he performs with orchestras all over Canada and his wide musical interests include the preparation of a mini-series for CBC Radio on mysticism in music.

MICHAEL McMAHON, a frequent performer on both networks of the CBC, has recorded an album with mezzo-soprano Catherine Robbin, and early this year gave a recital in Poland with Alan Fast. He appears often in concert with Paul Stewart. Michael McMahon is a coach at l'Atelier Lyrique and teaches song interpretation at McGill.

PAUL STEWART and **MICHAEL McMAHON** will both be heard in concert at the Gala Debut Young Artists concert at Pollack Hall on May 11th.

RICHARD ROBERTS is currently concertmaster of l'Orchestre Symphonique de Montréal, a post he has held since May 1982. He has appeared in solo and chamber music recitals in Canada, South America, Australia, the United States and Europe.

NEXT CBC/MCGILL CONCERT
Thursday, May 5 - 8:00 p.m.

Music from the Verein - Part II

Sherman Friedland - clarinet

Membert of the Laval Quartet

with Robert Verebes - viola

Dominique Morel & Douglas Nemish - duo-pianists

Stravinsky, Busoni, Reger

PROGRAMME

"La Marseillaise"
arr. Franz Liszt

Three Mazurkas, Op. 6
Nocturne, Op. 9 No. 2
Valse, Op. 31 No. 3

Paul Stewart - piano

Gruppe aus dem Tartarus
Selmsacht
Frühlungsglaube
Fischerweise

Herr Oluf
Susses Begrabnis
Hochzeitslied

Kevin McMillan - baritone
Michael McMahon - piano

Grand Duo Concertant

(Variations on a theme by
Charles de Beriot)

Richard Roberts - violon
Paul Stewart - piano

Rouget de Lisle
(1760-1836)

Frédéric Chopin
(1810-1849)

Franz Schubert
(1797-1828)

Carl Loewe
(1796-1869)

Franz Liszt
(1811-1886)

INTERMISSION

"Fingal's Cave" Overture
arr. for piano four-hands
by the composer

Felix Mendelssohn-Bartholdy
(1809-1847)

Michael McMahon - piano
Paul Stewart - piano

Rêverie et Caprice, Op. 8

Hector Berlioz
(1803-1869)

"I Palpiti"
(Variations on a theme from
Rossini's "Tancredi")

Niccolò Paganini
(1782-1840)

Richard Roberts - violin
Paul Stewart - piano

Me Voglio far 'na casa

Gaetano Donizetti
(1797-1848)

Hector Berlioz

Sur les lagunes

(from "Les nuits d'été")

Giacomo Meyerbeer
(1791-1864)

Scène et Évocation

(from "Robert le Diable")

Gioacchino Rossini
(1792-1868)

Largo al factotum

(from "Il Barbiere di Seville")

Kevin McMillan - baritone
Michael McMahon - piano

"Hexameron"

Variations on the March from Bellini's "I Puritani" by Liszt, Sigismond Thalberg (1812-1871), Johann Pixis (1788-1874), Henri Herz (1804-1887), Carl Czerny (1791-1857) and Frédéric Chopin. Introduction, Interludes and Finale by Franz Liszt.

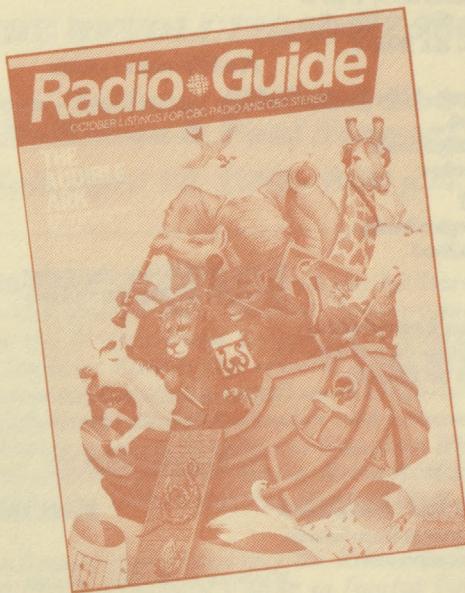
Paul Stewart - piano

This evening's concert is being recorded
for broadcast on CBC Stereo's **"Arts National"**
Thursday, June 9th at 8:00 p.m.

Producer : Frances Wainwright
Production Assistant : Edward Wolk

YOUR KEY TO MORE GOOD MUSIC ON CBC

RADIO GUIDE is a lively, entertaining monthly guide to all that's new on CBC Radio and CBC Stereo, including day-at-a-glance program listings ... in-depth features and profiles ... and previews of upcoming programs of special interest.



RADIO GUIDE also delivers invaluable consumer tips each month in Listening, a special column in which music critic and broadcaster Clyde Gilmour reviews the latest recordings and audio equipment. And beginning with our October issue, you'll find regular columns by more of your favorite on-air personalities, like Peter Gzowski, not to mention our new previews section and a monthly calendar of live concerts sponsored by the CBC across Canada.

You'll appreciate the exciting new dimension that **RADIO GUIDE** adds to your listening. Subscribe now at a special promotional price of \$18.95 and get your first issue free. Just call 285-4040 and ask for operator #192. Or write to us at:

RADIO GUIDE
CBC Enterprises
P.O. Box 6440
Station A
Montreal, Quebec
H3C 3L4



Salle Redpath Hall

McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music



Thursday, April 28, 1988
8:00 p.m.

GRADUATION RECITAL

C E L I N E A R C A N D , violin

Student of SONIA JALINKOVA

SONATE
en Mi mineur, K. 304

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)

Allegro
Tempo di Menuetto

POEME, Op. 25

Ernest Chausson
(1855-1899)

*Céline Arcand, violin
Daniela Giudice, piano*

SONATE
pour deux violons, Op. 56

Serge Prokofiev
(1891-1953)

Andante cantabile
Allegro
Commodo (quasi allegretto)
Allegro con brio

*Céline Arcand
Geneviève Beaudry, violins*

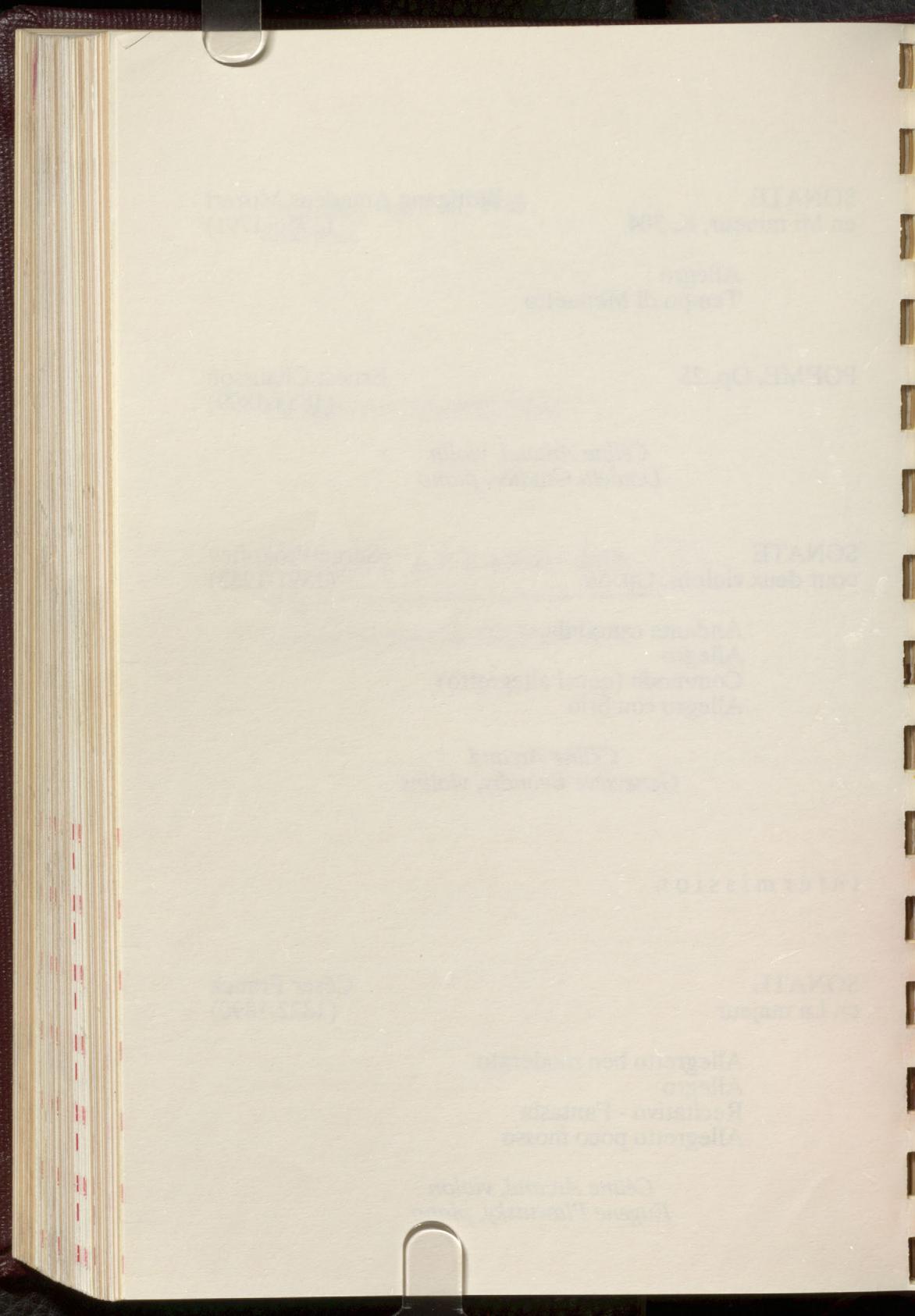
i n t e r m i s s i o n

SONATE
en La majeur

César Franck
(1822-1890)

Allegretto ben moderato
Allegro
Recitativo - Fantasia
Allegretto poco mosso

*Céline Arcand, violon
Eugene Plawutsky, piano*





McGILL University Faculty of Music

Sunday, May 1, 1988
8:00 p.m.

DIETRICH BUXTEHUDE:

Alto solo cantatas and trio sonatas

ALLAN FAST, alto

SOPHIE RIVARD, baroque violin

GUYLAINE GREGOIRE, baroque violin

MARY CYR, viola da gamba

ISABELLE MARCHAND, viola da gamba

PATRICIA McMULLEN, baroque bassoon

SANDRA MANGSEN, harpsichord continuo

THOMAS ANNAND, organ continuo

programme

JUBILATE DOMINO, cantata for alto, viola da gamba
and continuo, (BuxWV 64)

SONATA in D for viola da gamba, violone and continuo
(BuxWV 267)

TRIO SONATA in F, Op. II, No. 7, for violin,
viola da gamba, and harpsichord (BuxWV 265)

GESTREUET MIT BLUHMEN, aria for alto, strings,
bassoon, and continuo (BuxWV 118)

intermission

WENN ICH, HERR JESU, HABE DICH, cantata for alto,
two violins, and continuo (BuxWV 107)

TRIO SONATA in A, Op. II, No. 5 for violin,
viola da gamba, and harpsichord (BuxWV 263)

JESU, MEINE FREUD UND LUST, cantata for alto,
strings, and continuo (BuxWV 59)

Saturday, May 1, 1982
8:00 pm.

LOGBOOK

THIRTEEN DOMESTIC (continued from page 13)
SUGARWATER (Gulf of Mexico)

CONTINUATION OF THE 1982 FISH ATAKOS OILFIELD
(GULF OF MEXICO) PRODUCTION DATA, ADDED BY
THE 1982 PRODUCTION REPORT

REGULAR PUBLICATION OF THE PRODUCTION
DATA FOR THE 1982 FISH ATAKOS OILFIELD
(GULF OF MEXICO) IS ALSO BEING MAINTAINED
BY THE PRODUCTION REPORT

REGULAR PUBLICATION OF THE PRODUCTION
DATA FOR THE 1982 FISH ATAKOS OILFIELD
(GULF OF MEXICO) IS ALSO BEING MAINTAINED
BY THE PRODUCTION REPORT

REGULAR PUBLICATION OF THE PRODUCTION
DATA FOR THE 1982 FISH ATAKOS OILFIELD
(GULF OF MEXICO) IS ALSO BEING MAINTAINED
BY THE PRODUCTION REPORT

REGULAR PUBLICATION OF THE PRODUCTION
DATA FOR THE 1982 FISH ATAKOS OILFIELD
(GULF OF MEXICO) IS ALSO BEING MAINTAINED
BY THE PRODUCTION REPORT

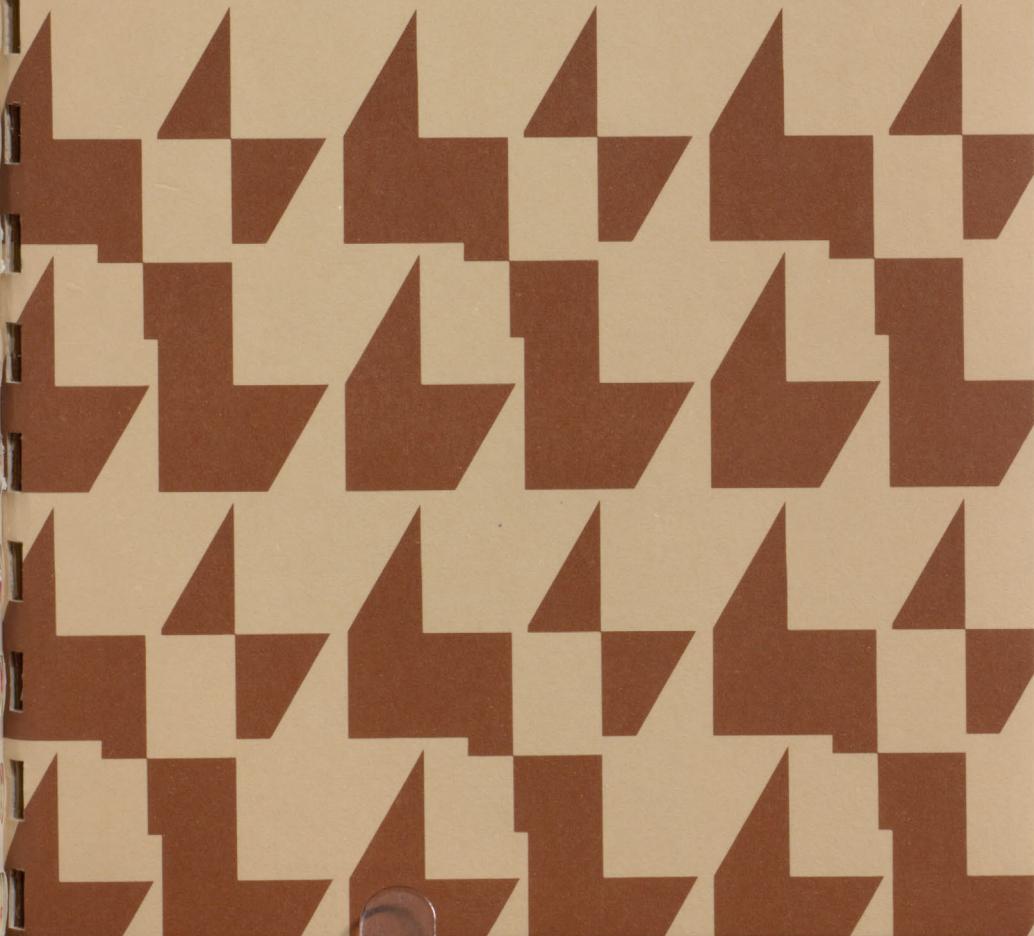
McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Monday, May 2, 1988
8:00 p.m.

THOMAS DAVIDSON, piano

Haydn - Sonata in E flat major, Hob. XVI:52

Haydn's (1732-1809) two visits to London, 1791-1792 and 1794-1795, made an enormous impact on the artistic life of the composer. London was then the musical capital of Europe, a bustling cosmopolitan metropolis, its numbers recently swelled by the influx of refugees from revolution-torn France. This was a far cry from the more subdued cultural life of Vienna with which he was more familiar, but not as intimately as he would have liked: his duties at Esterháza, the isolated summer retreat of Prince Nikolaus of Esterházy, kept him from fully participating in concert life in Vienna until the Prince's death in 1790. The London trips were the first and only foreign journeys Haydn ever made, and were the source of much excellent music, including the last twelve symphonies, several piano sonatas (including the **Sonata in E flat major**), and some chamber music.

The **Sonata in E flat major, No. 62** (Hob. XVI:52), was one of three sonatas composed during Haydn's second London visit. They were dedicated to Thérèse Jansen, a pupil of Clementi and a woman Haydn greatly admired. Besides these three sonatas, which were the last sonatas Haydn wrote for the instrument, three piano trios were also composed for this brilliant pianist and successful pedagogue. In 1795, a year after this sonata was composed, Haydn witnessed her marriage to Gaetano, son of the famous engraver Francesco Bartolozzi.

Jansen must have been a very accomplished performer indeed, if the technical and interpretive difficulties of this sonata are any indication. The first movement (**Allegro**) is by far the longest ever written by the composer. Though clearly in sonata form, the great variety of melodic ideas, rhythmic motives, contrasts, dynamics, and textures gives the movement a "romantic" feel, a sense of constant improvisation and complete motivic freedom. The development section is considerably lengthened by Haydn's favourite trick of a false recapitulation, in the very remote key of E major, of the exposition's jerky and jumpy Theme II. The sonata continues in this improvisational style with a rhapsodic, fantasia-like **Adagio**, in a simple A B A structure. The movement is in E major, an unusually distant key for the second movement of a sonata of this period, but one previously prepared for by the composer in the development of the first movement. Here, Haydn concentrates his attention on the melody: ornaments, arpeggios, and a keen sense of long range rhythmic gesture are used to give the melody shape, contour, and form. The work ends with a **Presto Finale**, a driven, clever, witty affair with sharp dissonances, off-beat accents, and virtuosic sixteenth note passages thrown in.

Schumann - Sonata in G minor, Op. 22

Of Schumann's (1810-56) three sonatas for the piano, Op. 22 went through the longest gestation period. The first and third movements date from 1833, the year he founded the *Neue Zeitschrift für Musik*, a highly influential journal on new music. The third movement, marked **Andantino**, is a revised transcription of the song "Im Herbst", composed in 1828. The **finale** has a more complicated compositional history: Schumann composed one in 1835 but Clara Wieck, a brilliant concert pianist and his future wife, found it "much too difficult," and the composer subsequently wrote a completely different one in 1838. It is with this second **finale** that the sonata is usually performed today. The second **finale** was written during a period that was particularly trying for Schumann. From 1837 to 1839 he attempted to convince Clara's father to permit them to marry, but it was only through the recourse of a Court of Appeal ruling in their favour that the couple could finally do so in 1839.

This sonata is by far the most often performed of Schumann's three for piano, and this popularity is easily accounted for. There is a conciseness of form at work here, an

economy of means that is not as evident in Schumann's other sonatas. Crucial structural problems so often met with in his sonata form movements -- for example, development sections that are overly long and directionless -- are not as evident in this work: in the sonata's first movement, marked *So rasch wie möglich* (as quickly as possible), the modest development is made up of long sequential and canonic repetitions which do succeed in being cohesive. This is a shimmering *perpetuum mobile* whose constant sixteenth note motion is only relieved by statements of a more chordal Theme II. That the first movement is the only one in sonata form may be a sign of this work's success: Schumann avoids using sonata form in the *finale* by calling it a *Rondo*, though at best a loose and free one. After the lyricism of the song-like *Andantino*, the *Scherzo* sounds quirky and nervous, a clever study in cross-rhythms and syncopations.

Brahms - Three Intermezzi, Op. 117

Though not often performed together as a group, the *Three Intermezzi*, Op. 117 (1892) offer the listener an opportunity to hear how Brahms (1833-1897) can create a great variety of musical interest within the confines of the same tempo marking, *Andante*, and the same formal structure, a simple ternary A B A pattern. The title *intermezzo* was used by Brahms as a generic term to describe a character piece for piano that was neither passionate or capricious in mood. It is characteristic of the kind of title Brahms often gave to his later works for piano, music that is intimate and reflective in mood, personal and deeply expressive in sentiment. "Even one listener is too many," Brahms said.

Each *intermezzo* is a delicate miniature, a creation of great beauty and tranquillity. The first, in E flat major, is based on a Scottish ballad translated from English to German by Herder: "Schlaf sanft, mein kind, schlaf sanft und schön! Mich dauert's sehr, dich weinen sehn." ("Balow, my babe, lye still and sleipe. It grieves me sair to see thee weipe."). The melody of this simple cradle song is buried in an inner voice, a favourite Brahmsian device made even more effective by the gentle chordal insistence of the accompaniment. After a foreboding middle section in the tonic minor, the melody returns with a slight widening of the supporting harmonic texture. The second *Intermezzo*, in B flat minor, is an exploration of the arpeggio, another favourite pianistic technique of Brahms. Here the mood is all melancholy, a gentle reflection on things past. The last of the three, in C sharp minor, has even more of the ballad about it: the restless opening theme in octaves sets the tone for a piece that, like the others, is clothed in a kind of impenetrable sadness.

Kelly Rice

Clifford Crawley - Piano Sonata #4

Clifford Crawley's Piano Sonata #4 was written specially for Mr. Davidson. It contrasts in both size and form with his better known "character pieces" such as "Naditas", "Inventions" and "Toccatas". Its three movements are thematically linked by initial motives which begin with a falling fourth. The first movement features a Brahmsian-like textures in an almost continuous development of thematic ideas. The second, slow movement is a song in 5/4 metre which is twice interrupted by fantasia-like passages. The work concludes with a lively rondo the refrain of which changes character at every return,

Professor Crawley teaches composition at Queen's University.

C.C.

Haydn - Sonate en mi bémol majeur, Hob. XVI:52

Les deux séjours que Haydn fit à Londres en 1791-1792 et 1794-1795 eurent une influence profonde sur sa vie. Londres était alors la capitale musicale de l'Europe, une métropole cosmopolite à la vie trépidante, dont la population venait de s'accroître de l'afflux des émigrés qui fuyaient la Révolution française. Le contraste était grand avec la vie culturelle plus calme de Vienne qui lui était plus familière, mais à laquelle il ne prenait pas la part qu'il aurait souhaité. En effet, ses fonctions au château **Esterhaz**, résidence d'été du Prince Nicolas Esterhazy, l'avaient tenu éloigné de la vie musicale de Vienne jusqu'à la mort du Prince, en 1790. Les deux séjours à Londres furent les deux seuls voyages à l'étranger que fit Haydn; ils furent la source d'une abondante production d'excellente qualité, comprenant les douze dernières symphonies, plusieurs sonates pour piano (dont la Sonate en mi bémol majeur), et des œuvres de musique de chambre.

La Sonate en mi bémol majeur, N° 62 (Hob. XVI:52), est l'une des trois sonates que Haydn composa lors de son second séjour à Londres. Ces trois sonates étaient dédiées à Thérèse Jansen, élève de Clementi pour laquelle Haydn avait beaucoup d'admiration. Outre ces trois sonates, qui sont les dernières qu'il écrivit pour le piano, Haydn composa trois trios pour piano pour cette grande pianiste et pédagogue. En 1795, soit une année après la composition de cette œuvre, Haydn lui servit de témoin lorsqu'elle épousa Gaetano Bartolozzi, fils du célèbre graveur Francesco Bartolozzi.

Jansen devait certes être une interprète très douée, si l'on en juge par les difficultés que comporte cette sonate sur le plan de la technique et de l'interprétation. Le premier mouvement (**Allegro**) est de loin le plus long jamais écrit par Haydn. Bien qu'il soit clairement de forme sonate, la grande diversité de ses idées mélodiques, de ses motifs rythmiques, de ses contrastes, de sa dynamique et de sa texture, lui confère quelque chose de "romantique", et donne l'impression d'une constante improvisation et d'une liberté complète dans le choix des motifs. Le développement est beaucoup plus long du fait de la récapitulation apparente - procédé cher à Haydn - dans la tonalité très éloignée de mi majeur, de l'exposition brusque et sautillante du deuxième thème. Ce style d'apparente improvisation caractérise également l'**Adagio** au caractère rhapsodique qui rappelle une fantaisie et qui est construit sur un simple schéma A B A. Le mouvement est en mi majeur, tonalité exceptionnellement éloignée pour un second mouvement de sonate à cette époque, mais que le compositeur a "préparée" dans le développement du premier mouvement. Haydn y privilégie la mélodie: ornements, arpèges, sens aigu de l'amplitude rythmique, tous ces éléments concourent à donner à la mélodie sa forme et son dessin. L'œuvre se termine sur un **Presto**, animé, habile et spirituel, agrémenté de dissonances marquées, d'accents à temps faible et de passages de virtuosité en doubles croches.

Schumann - Sonate en sol mineur, Op. 22

Des trois sonates pour piano de Schumann (mai 1810-1856), c'est la sonate Op. 22 qui connaît la plus longue gestation. Le premier et le troisième mouvements datent de 1833, soit l'année où il fonda la **Neue Zeitschrift für Musik**, revue de musique contemporaine très influente. Le troisième mouvement, marqué **Andantino**, est la transcription, revue, de la chanson "Im Herbst", composée en 1828. L'histoire de la composition du **finale** est plus complexe: Schumann en écrivit un en 1835, mais Clara Weick, brillante pianiste de concert qu'il devait par la suite épouser, le trouva "beaucoup trop difficile"; Schumann en écrivit donc un autre entièrement différent en 1838. C'est par ce second **finale** que se termine habituellement la sonate lorsqu'elle est jouée de nos jours. Il a été composé pendant une période particulièrement éprouvante pour Schumann. De 1837 à 1839, il tenta en effet d'obtenir du père de Clara la permission d'épouser sa fille, mais il fallut un jugement favorable de la Cour d'appel, en 1839, pour que le mariage puisse avoir lieu.

Des trois sonates de Schumann, celle-ci est de loin la plus jouée, et cette popularité se conçoit facilement. Il y a en effet dans cette sonate une concision, une économie de

moyens qui n'est pas aussi évidente dans les autres sonates de Schumann. Les grands problèmes de structure qu'on retrouve si souvent dans ses mouvements de forme sonate-longueur excessive et absence de direction des développements - sont moins marqués dans cette oeuvre; ainsi, dans le premier mouvement, marqué *So Rasch wie möglich* (aussi rapidement que possible), le modeste développement consiste en de longues répétitions de séquence en forme de canon, qui parviennent néanmoins à une certaine cohésion. Vient ensuite un châtoyant *perpetuum mobile*, dont le rythme en doubles croches ne s'apaise que dans l'exposé du second thème davantage constitué d'accords. Le premier mouvement est le seul qui soit en forme sonate, et il faut peut-être voir là l'explication du succès qu'a connu cette oeuvre; Schumann évite en effet d'utiliser la forme sonate dans le **finale**, qu'il intitule *Rondo*, bien que la forme en soit très libre. Après le lyrisme de l'*Andantino* au caractère mélodieux, le **Scherzo** semble brusque et nerveux; c'est en fait une étude habile de rythmes croisés et de rythmes syncopés.

Brahms - Trois intermezzos, Op. 117

Bien qu'ils soient rarement joués ensemble, les **Trois intermezzos**, Op. 117 (1892) permettent de voir comment Brahms (1833-1897) parvient à renouveler sans cesse l'intérêt musical d'un morceau tout en s'en tenant à un même tempo, *Andante*, et à une même structure formelle, soit un simple schéma ternaire A B A. Le titre *intermezzo* était pour Brahms un terme générique qui désignait une pièce de caractère pour piano, au ton ni passionné ni capricieux. Ce titre est caractéristique de ceux que Brahms a souvent donné à ses dernières œuvres pour piano, au caractère intime et réfléchi, aux accents personnels et profondément expressifs. "Même un seul auditeur serait de trop", disait-il.

Chaque *intermezzo* est une délicate miniature, une œuvre d'une grande beauté, empreinte de tranquillité. Le premier *intermezzo*, en mi bémol majeur, s'inspire d'une ballade écossaise traduite en Allemand par Herder: "Schlaf sanft, mein kind, schlaf sanft und schön! Mich dauert's sehr, dich weinen sehn." ("Balow, my babe, lye still and sleipe. It grieves me sair to see thee weipe.") La mélodie de cette berceuse au caractère simple est confiée à une voix intérieure, procédé cher à Brahms et auquel les accords de l'accompagnement au caractère doucement insistant donnent encore plus d'efficacité. Après une section intermédiaire au caractère appréhensif, dans la tonique mineure, la mélodie reparaît, soutenue par une texture harmonique un peu plus ample. Le deuxième *intermezzo*, en si bémol mineur, est une étude d'arpèges, autre technique pianistique qu'affectionnait Brahms. Il s'en dégage une atmosphère de mélancolie, de douce réflexion sur le passé. Le dernier *intermezzo*, en do dièse mineur, a un caractère de ballade encore plus marqué: le premier thème, agité et fait d'octaves, donne le ton au morceau qui, comme les autres, est empreint d'une tristesse impénétrable.

Kelly Rice

Clifford Crawley - Sonate pour piano n° 4

La Sonate pour piano n° 4 de Clifford Crawley a été composée spécialement pour M. Davidson. Par sa longueur et par sa forme, cette œuvre diffère grandement des "pièces de caractère" mieux connues de ce compositeur, telles que "Naditas", "Inventions" et "Toccatas". Sur le plan thématique, ses trois mouvements sont reliés entre eux par les motifs initiaux, qui commencent par une quarte descendante. Le premier mouvement présente des textures qui rappellent Brahms. Le développement des idées thématiques y est presque continu. Le mouvement lent consiste en une chanson en 5/4, que viennent interrompre deux fois des passages au caractère de fantaisie. L'œuvre se termine sur un vif rondo, dont le refrain change de caractère à chaque reprise.

Le Professeur Crawley enseigne la composition à l'université Queen's.

C.C.

programme

SONATA in E^b major, Hob. XVI/52 Joseph Haydn

**Allegro
Adagio
Presto**

SONATA NO. 4 (1987) Clifford Crawley

**Allegro
Lento
Presto**

World Première

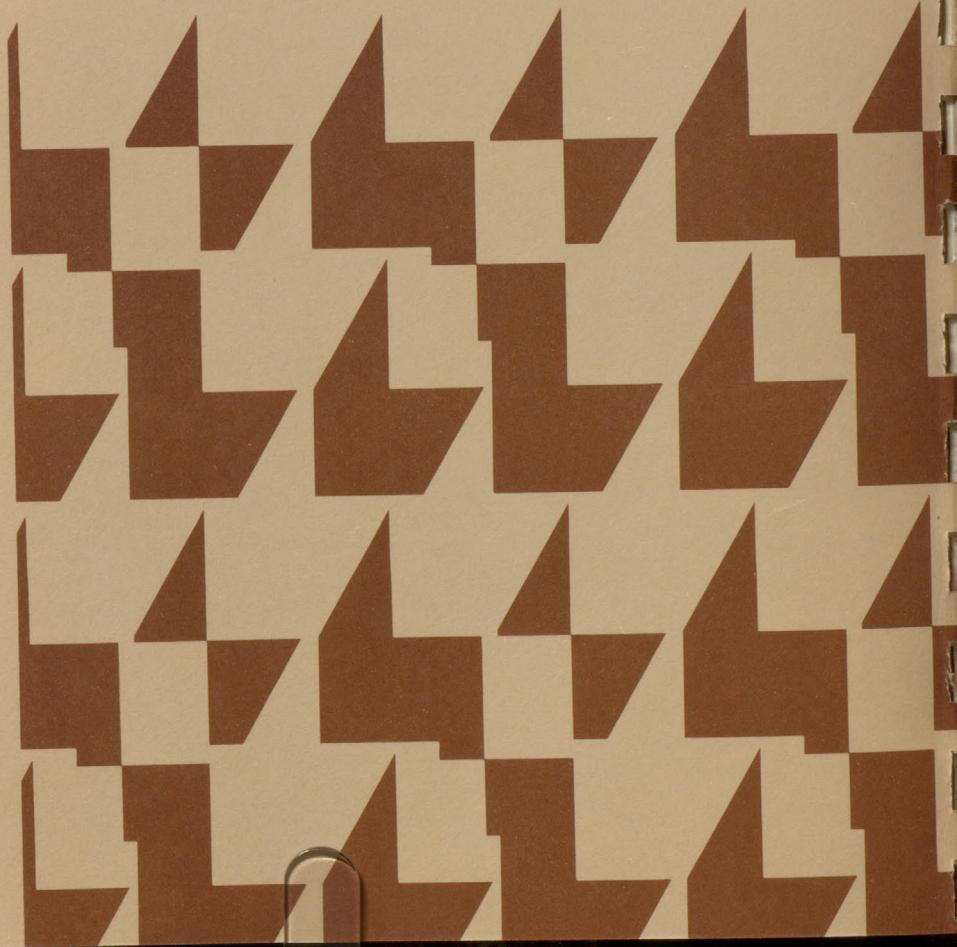
intermission

DREI INTERMEZZI, Op. 117 Johannes Brahms

Andante moderato
Andante non troppo e con molto espressione
Andante con moto

SONATA in G minor, Op.22

Il più presto possibile
Andantino
Scherzo
Presto



McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack

Tuesday, May 3, 1988
8:00 p.m.

GRADUATION RECITAL

BETH HASLETT, flute

Student of TIMOTHY HUTCHINS

assisted by MARJORIE TANAKA, piano

programme

SONATA in F major,
K. 374e

Wolfgang Amadeus Mozart

Allegro
Andante
Tempo di Minuetto

ANDANTE ET SCHERZO

Louis Ganne

SUITE

Charles Marie Widor

Moderato
Scherzo
Romance
Final

intermission

SUMMER MUSIC

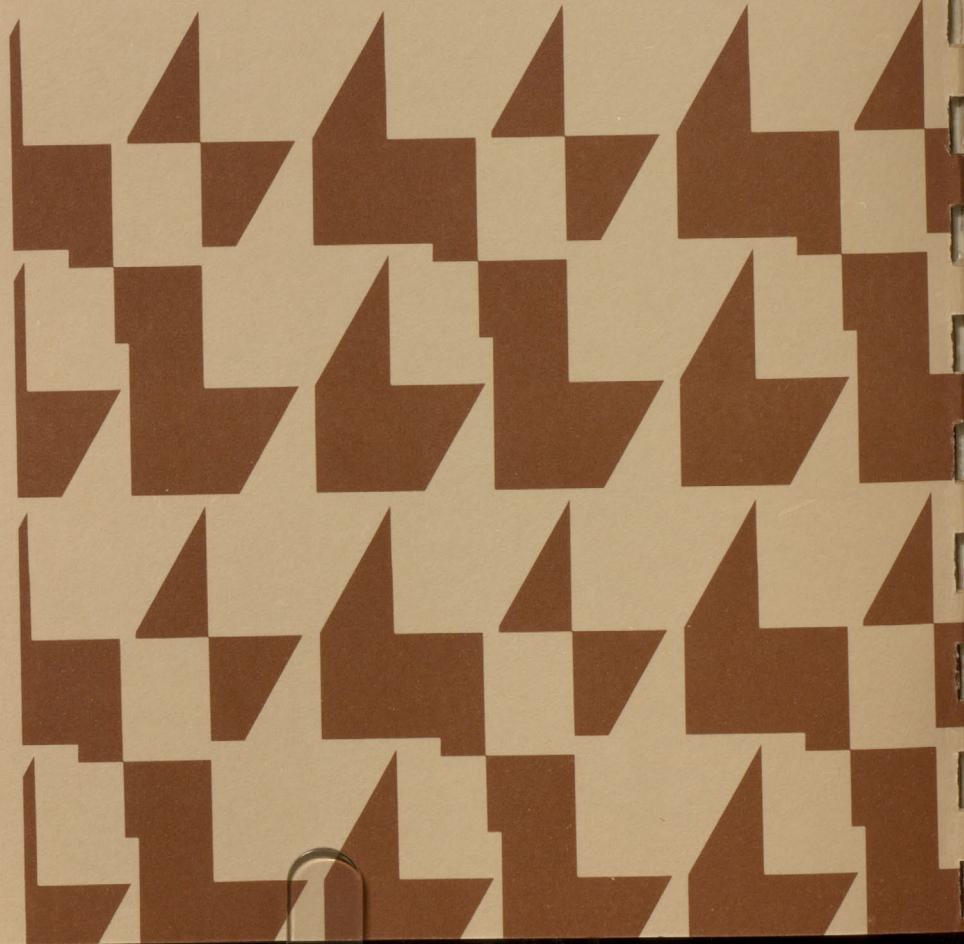
Samuel Barber

*Beth Haslett, flute
Geneviere Graham, oboe
Ameene Shishakly, clarinet
Bill Cannaway, bassoon
James Manson, horn*

SONATA

Robert Muczynski

Allegro deciso
Scherzo
Andante
Allegro con moto



McGill University Faculty of Music



Wednesday, May 4, 1988
8:00 p.m.

Pollack concert hall

Salle de concert Pollack

THE MCGILL CONSERVATORY STRING ORCHESTRA

and

L'ORCHESTRE A CORDES
DU CENTRE D'ART DE PREVILLE

CAROLE CORMAN, director



L'Orchestre à cordes du Centre d'Art de Préville

LARGO
de Xerxes

George Frideric Handel
arr. E. De Lamater

AGNUS DEI
de l'Arlésienne Suite

Georges Bizet
arr. E. De Lamater

PETITE SUITE RICHELIEU I
(3 mouvements)

arr. J. Corman

The McGill Conservatory String Orchestra

CANON & GIGUE

Johann Pachelbel

STRING QUARTET NO. 1(1987)

James Higgins

1st movement: Adagio molto

FIDDLER ON THE ROOF

J. Bock
arr. H. Baumel

1. Tradition
2. Anatevka
3. If I Were A Rich Man
4. Matchmaker
5. Sunrise, Sunset
6. To Life

i n t e r m i s s i o n

DIVERTIMENTO
in C major, K. 157

Wolfgang Amadeus Mozart

1st movement: Allegro

UNGARISCHE TANZE NO. 6
(Hungarian Dances)

Johannes Brahms

L'Orchestre à cordes du Centre d'Art de Préville

Violon I

Sofica Lukianenka
Jasmin Frénette
Julie Proulx-Tremblay
Leï-la Copti
Louisa Shea
Janette Joanes
Ravi Srinivasan
Tony George

Violon II

Alex Leonard
Nancy Ménard-Cheng
Roch Prud'Homme
Stéphanie Dain
Laurence Péloquin
Marie-Denise Prud'Homme
Etienne Bariteau

Alto

Patrice D'Aragon
Mathieu Pagé-Bouchard
Philippe D'Aragon

Violoncelle

Zdenek Miklis
Michel Nicol

Contrebasse

Sébastien Forest

The McGill Conservatory String Orchestra

Violin I

Marcus Herrmann
Albert Pang
Yakov Galperin
Leslie Haring

Violin II

Catherine Sperlich
Susan Mabardi
Zoë Moffat
Margaret Schabas
Janet Chan
Joanne Lucena

Viola

Karen Temple
James Higgins
Shelia Cockburn

Cello

Zanna Chase
Catherine Saucier

Contrebasse

François Préfontaine





"Habit de Musicien" Larmessin 1695

CBC-McGill Radio Concerts



CBC Radio Music in cooperation with
the Faculty of Music at McGill University
presents

MUSIC FROM THE VEREIN — PART II

The Laval Quartet
with **Robert Verebes** - viola,
Sherman Friedland - clarinet
Dominique Morel & Douglas Nemish - piano

Pollack Hall, Thursday May 5, 1988 - 8:00 p.m.

The Laval String Quartet is made up of four members of the faculty of music of Laval University in Quebec City. (For this evening's concert, Robert Verebes, replaces the quartet's violist Chantal Masson-Bouque.)

Gyorgi Terebesi, born in Budapest has performed as soloist with orchestras in Europe, Africa and South America. He has recorded for Erato and Telefunken records.

Michiko Nagashima, born in Tokyo, has studied at the Meadowmont Music School, as well as at Banff. She teaches at the Cegep in Sainte-Foy, Quebec and is a member of the Quebec Symphony Orchestra.

Huguette Morin, born in France, studied with André Navara, and is assistant cello solo with the Quebec Symphony Orchestra.

Robert Verebes is associate principal viola of l'Orchestre Symphonique de Montréal, and heads the series "Robert Verebes et ses Amis" at the Montréal Conservatoire.

Sherman Friedland, associate professor of music at Concordia University, is the conductor of the Concordia Symphony Orchestra and director of the Concordia Chamber Players.

Dominique Morel & Douglas Nemish, duo pianists met while both were studying at the Vincent d'Indy School of Music in 1976. They pursued post-graduate studies in Budapest with Ferenc Rados and Gyorgy Kurtág. They made their Montreal debut for the "Debut Series pour Jeunes Artistes" in 1984. They have performed with the Toronto Symphony, Orchestres des Jeunes du Québec, and most recently with the Edmonton Symphony, in the world première of a newly commissioned work by Violet Archer. In 1987, the duo won first prize in the Murray Dranoff Two-Piano Competition in Miami, Florida.

Next CBC/MCGILL CONCERT
Sunday, June 19th - 8:00 p.m.

**THE WINNER OF THE 1988 MONTREAL
INTERNATIONAL PIANO COMPETITION**

PROGRAMME

Five Easy Pieces

- I - Andante
- II - Espanola
- III - Balalaika
- IV - Napolitana
- V - Galop

Igor Stravinsky
(1882-1971)

Elegie

Ferruccio Busoni
(1866-1924)

Three Pieces for String Quartet (1914)

Igor Stravinsky

Three Movements from "Petrushka"

Igor Stravinsky

- Russian Dance
- In Petrushka's Room
- The Shrovetide Fair

INTERMISSION

Quintet for clarinet and strings, Op. 146

- Moderato ed amabile
- Vivace
- Largo
- Poco allegretto

Max Reger
(1873-1916)

La Valse

(Poème chorégraphique)
arr. for two pianos by the composer

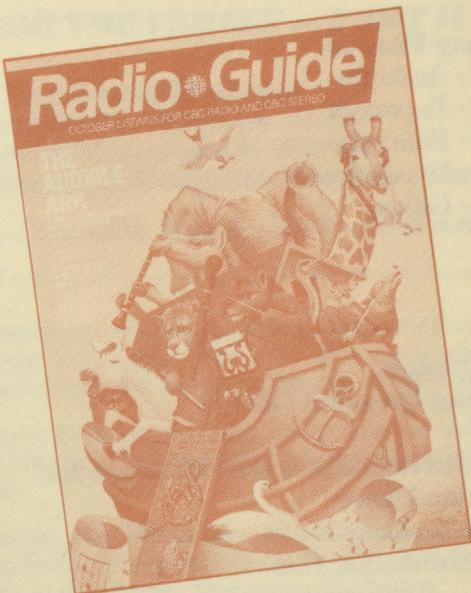
Maurice Ravel
(1875-1937)

*This evening's concert is being recorded
for broadcast on CBC Stereo's "Arts National"
Thursday, June 2nd at 8:00 p.m.*

*Producer : Frances Wainwright
Production Assistant : Edward Wolk*

YOUR KEY TO MORE GOOD MUSIC ON CBC

RADIO GUIDE is a lively, entertaining monthly guide to all that's new on CBC Radio and CBC Stereo, including day-at-a-glance program listings ... in-depth features and profiles ... and previews of upcoming programs of special interest.



RADIO GUIDE also delivers invaluable consumer tips each month in Listening, a special column in which music critic and broadcaster Clyde Gilmour reviews the latest recordings and audio equipment. And beginning with our October issue, you'll find regular columns by more of your favorite on-air personalities, like Peter Gzowski, not to mention our new previews section and a monthly calendar of live concerts sponsored by the CBC across Canada.

You'll appreciate the exciting new dimension that **RADIO GUIDE** adds to your listening. Subscribe now at a special promotional price of \$18.95 and get your first issue free. Just call 285-4040 and ask for operator #192. Or write to us at:

RADIO GUIDE
CBC Enterprises
P.O. Box 6440
Station A
Montreal, Quebec
H3C 3L4

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack

Friday, May 6, 1988
8:00 p.m.

Amnesty International (McGill Section) Benefit Concert



Bruce Mather
Pierrette Le Page
Patricia Rideout

Duo-pianists
Contralto



programme

SIX EPIGRAPHES ANTIQUES

Claude Debussy

Pour invoquer Pan, dieu du vent d'été
Pour un tombeau sans nom
Pour que la nuit soit propice
Pour la danseuse aux crotales
Pour l'Egyptienne
Pour remercier la pluie au matin

Pierrette LePage & Bruce Mather

UN CRI QUI
DURERAIT LA MER

texte: Marie France Rose
musique: Bruce Mather

*Patricia Rideout, contralto
Bruce Mather, piano*

entr'acte

www.alphonse-lavigne.ca
www.alphonse-lavigne.ca

Patricia Rideout, contralto - née à Saint Jean au Nouveau Brunswick, Patricia Rideout a fait ses études de chant à Toronto avec Ernesto Vinci.

La carrière de Patricia Rideout est remarquable et variée. Dans le domaine de l'opéra elle a interprété de nombreux rôles principaux avec le Festival de Stratford, le Canadian Opera Company et la télévision de Radio Canada à Toronto dans des opéras aussi variés que "Rigoletto", le "Barbier de Séville", "Dido et Enée", les "Noçes de Figaro", Madame Butterfly", "Peter Grimes" le "Viol de Lucrèce (Britten) et "la Voyante" (Menotti). Soliste avec de nombreux orchestres et sociétés chorales tel le "Toronto Mendelssohn Choir" elle se produit souvent en récital à Radio Canada. Elle était une des interprètes favorites du regretté Glenn Gould avec lequel elle a chanté "Pierrot Lunaire", "Façade" de Walton et "Wanderlied im Herbst" de Krenek.

Son enregistrement de l'opéra "Mavra" sous la direction du compositeur Igor Stravinsky fut un autre point saillant de sa carrière.

Dans le domaine de la musique contemporaine elle a souvent chanté pour "New Music Concerts" (Toronto) et la "Société de musique contemporaine du Québec". Elle a créé de nombreuses œuvres de compositeurs canadiens dont Beckwith, Beecroft, Freedman, Gould, Kelsey Jones, Kenins, Lanza, Mather (les Madrigaux I, II, et III), Schafer, Somers ("Evocation" et "Louis Riel"), Turner, Wilson.

Duo LePage-Mather - Les pianistes duettistes Pierrette LePage et Bruce Mather se sont fait connaître surtout par leurs interprétations de la musique contemporaine. Plusieurs compositeurs ont écrit des œuvres à leur intention. Ils ont été entendus en concert à travers le Canada, aux Etats-Unis, au Mexique, en Amérique du Sud ainsi que dans plusieurs festivals européens de musique contemporaine. On trouve leurs enregistrements chez Nonesuch, Radio Canada International, McGill University Records et Centredisc.

Un cri qui durerait la mer - J'ai écrit cette œuvre en 1985 suite à une commande de Jocelyne Fleury-Coutu subventionnée par le Conseil des Arts du Canada.

J'ai divisé le poème de la poète française, Marie-France Rose, en dix sections. J'ai porté une attention particulière à la mise en page, parfois serrée et parfois rarefiée avec quelques mots à peine à chaque page. Cette mise en page m'a suggéré le rythme généal de l'œuvre.

Bruce Mather

Bruce Mather: Un cri qui durerait la mer

Texte: Marie-France Rose

Ce texte est né à Venise; l'atmosphère spécifiquement aquatique est ressentie comme son ambiance naturelle.

L'eau est à la fois douce (rivières, fleuves, sources) et salée (bouches d'eaux affluent à travers les dalles des piazze vénitiennes, la mer): la grande eau, support et aboutissant du cri.

Le titre originel était "Un cri qui durerait la mer". Le cri représente la libération progressive de l'angoisse humaine devant le vide. Il est spasmodique et suit les flux de la respiration, elle-même métaphorisée par les mouvements des eaux. Une certaine difficulté de respirer, donc de crier, peut apparaître au début du poème créant une impression de quiasphyxie.

C'est aussi le cri du monde à sa naissance liée à la respiration de l'éclairage. Ici nous passons dans le royaume de l'élément air et on y retrouve des reversibilités et des phénomènes de reflexions optiques. "le reveil de l'oeil / l'espace s'illumine..."

Les fonctions métalliques etc., la mise en page avec beaucoup d'espaces blancs doit accentuer la percée du cri à travers le vide et sa marche vers la lumière. Il y a initiation de la respiration:- revient l'image du point précis où nait le cri qui passerait symboliquement par un point noir "déclairage". "percé dans la terre intérieure - c'est le cri devenu point d'eau"/ "Trou de respiration".

Enfin, à la page 17, le cri a lieu et "il durerait la mer". Il n'y a plus de limites, Cette libération vers l'extérieur donne une certaine extase au mental, mais le voyage dans l'inconscient se prolonge par deux plongées: "Descente au corps du Sphinx / Descente au cœur du Sphinx" nouveau trajet de cri circulant à la fois dedans et dehors, se baladant dans l'Infini de l'Espace (jusqu'à l'anéantissement aux usines de la voie lactée) et l'odyssée de son trajet spatial ne se passe non plus sans risques d'asphyxie (voir p.23)

Les aventures pénibles du cri traversant l'espace sont parallèles à ses tribulations (hurlements) échappées des trous de terre causant une épidémie d'angoisse dans la nature (p.25)

Un genre de nouveau monde s'inaugure dans ces confrontations, une création du monde, une confrontation "aux confluants des bouches d'air et de ciel"

Le souffle enfin semble prendre un rythme plus régulier et moins chaotique "à la tête du fleuve", symbole de force invincible et libératrice, capable de se perpétuer et de se reproduire induisant ce cri sans cesse renouvelé.

Marie-France Rose, Paris, 8/XII/85

Patricia Rideout, contralto - born in Saint John, New Brunswick, she studied at the Royal Conservatory in Toronto with Ernesto Vinci.

Ms. Rideout has had an outstanding and versatile career. She has performed many lead roles with the Stratford Festival, The Canadian Opera Company, CBC Television in operas as varied as Rigoletto, The Barber of Seville, Dido and Aeneas, the Marriage of Figaro, Madame Butterfly, Peter Grimes, the Rape of Lucretia (Britten) and the Medium (Menotti). Soloist with many orchestras and choral societies such as the Toronto Mendelssohn Choir, she has given numerous recitals on CBC Radio.

Patricia Rideout was one of the favorite performers of the late Glenn Gould with whom she performed "Pierrot Lunaire", "Façade" of Walton and "Wanderlied im Herbst" of Krenek. Another highlight of her career was the recording of the opera "Mavra" under the direction of Igor Stravinsky.

In the field of contemporary music she has been a frequent soloist with both New Music Concerts (Toronto) and the "Société de musique contemporaine du Québec" giving first performances of many works of Canadian composers including Beckwith, Beecroft, Freedman, Gould, Kelsey Jones, Kenins, Lanza, Mather (Madrigals I, II, & III), Schafer, Somers (Evocations and Louis riel), Turner, Wilson.

Duo pianists LePage-Mather have performed in Canada, the United States, Europe, Mexico and South America and have achieved particular recognition for their performances of contemporary music. They have appeared at numerous international music festivals and presented first performances of many works, including several written especially for them.

They have made recordings on the Nonesuch, Radio Canada International, McGill University and Centredisc labels.

Un cri qui durerait la mer was written in 1985 in response to a commission from Jocelyne Fleury-Coutu, thanks to a grant from the Canada Council. I divided the poem of the French poet Marie-France Rose into ten sections. Special attention was paid to the spacing of the poem on the page, sometimes very close and sometimes spread out with only a few words per page. This pacing produces the overall musical rhythm of the work.

Bruce Mather

A cry which would span the sea

This poem was conceived in Venice and reflects its aquatic landscape. Water can be fresh (river, stream, spring) or salted (the sea, water flowing between the stones of Venetian squares).

The cry represents the progressive liberation of human agony confronted with the void. It is spasmodic and follows the flow of breathing itself, transformed by the motion of water. A certain difficulty in breathing which appears at the beginning of the poem creates an impression of asphyxiation.

Also present is the cry of the origins of the world linked to the breathing of light. Here we pass into the domain of air with oppositions and optical reflections "le reveil de l'oeil / l'espace s'illumine"

The layout on the page with many blank spaces serves to accentuate the thrust of the cry across the void as well as its progression towards light.

The idea of the precise point of origin of the cry is expressed symbolically by a black point of light. "percé dans la terre intérieur/ c'est le cri devenu point d'eau/ Trou de respiration"

Finally the cry is enunciated and it "would span the sea".

The perilous journey of the cry travelling through space is compared to screams escaping from holes in the earth, creating an epidemic of agony.

A new world is born from these confrontations. Breathing becomes more regular at the source of the river "la tête du fleuve" - symbol of invincible and liberating strength capable of perpetuating itself and prolonging indefinitely the "cry"

Marie-France Rose, Paris (8/XII/85)
(translated by Bruce Mather)

LE SACRE DU PRINTEMPS

Igor Stravinsky

First Part

Adoration of the Earth

Introduction

The Augurs of Spring

Dances of the Young Girls

Ritual of Abduction

Procession of the Sage

The Sage

Dance of the Earth

Second Part

The Sacrifice

Introduction

Mystic Circles of the Young Girls

Glorification of the Chosen One

Evocation of the Ancestors

Ritual Action of the Ancestors

Sacrificial Dance
(The Chosen One)

Première Partie

L'Adoration de la Terre

Introduction

Les augures printaniers
Danses des adolescentes

Rondes Printanières

Cortége du sage

Le sage

Danse de la terre

Seconde Partie

Le Sacrifice

Introduction

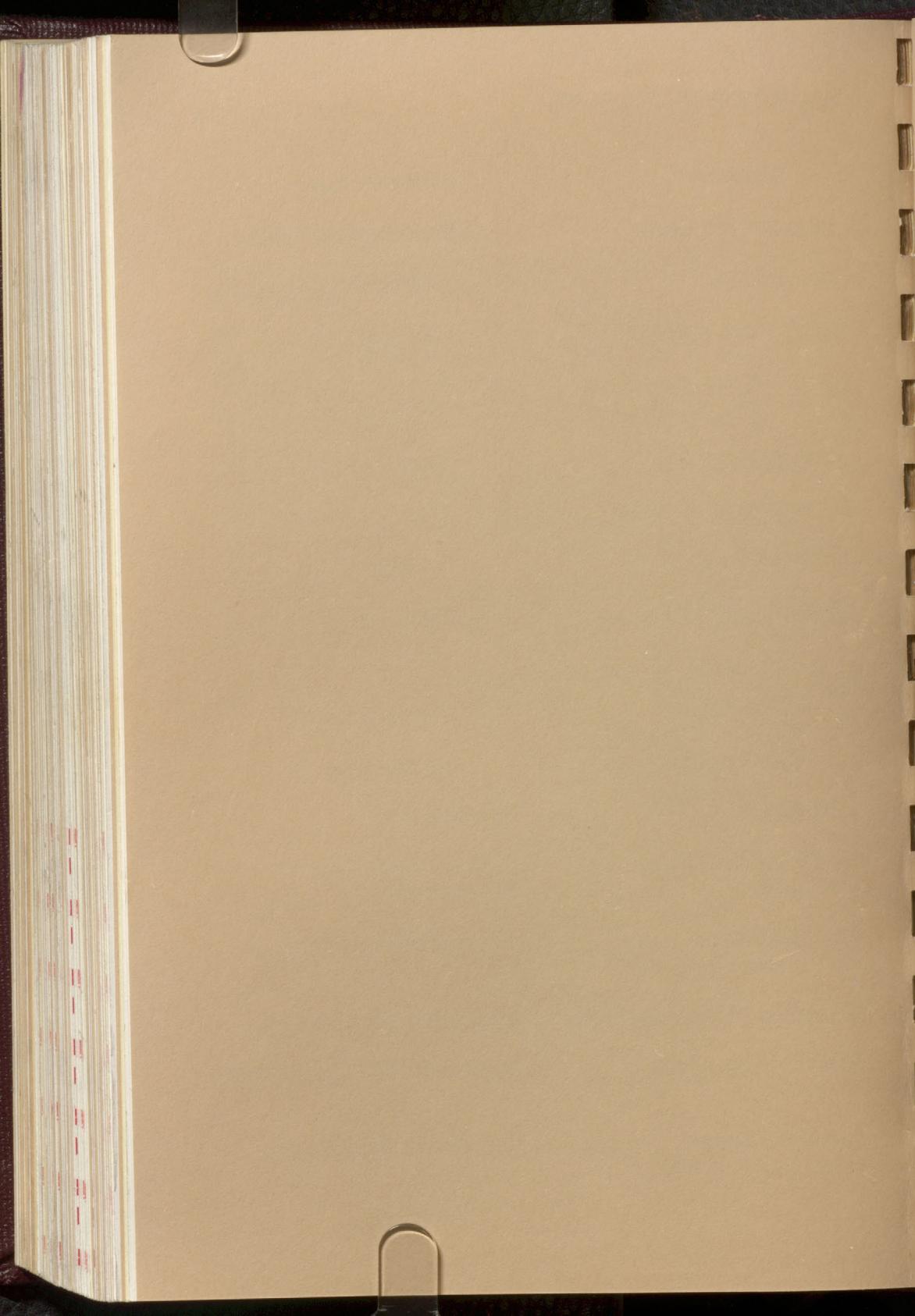
Cercles mystérieux des adolescentes

Glorification de l'élué

Evocation des ancêtres

Action rituelle des ancêtres

Danse sacrale (L'élué)

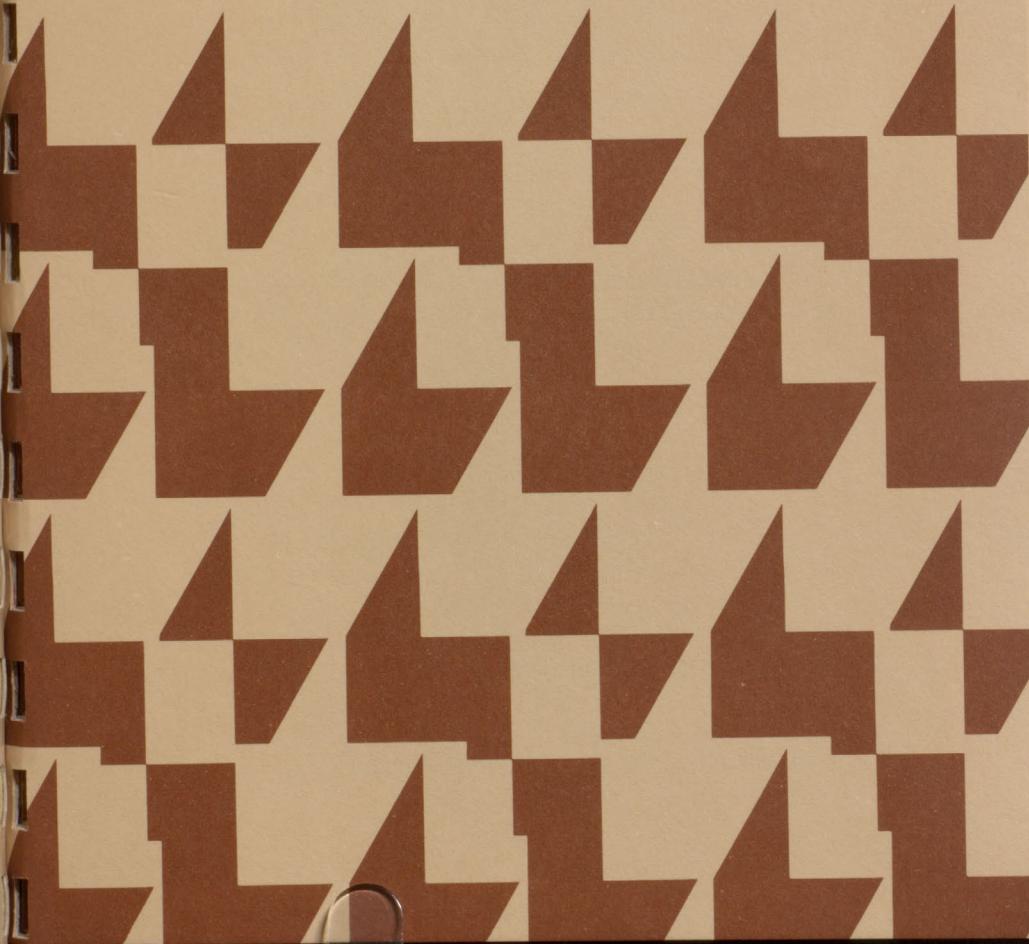


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



le lundi 9 mai, 1988
20h00

JUDITH DE REPENTIGNY, piano

élève de LOUIS-PHILIPPE PELLETIER

SYLVIE LAMBERT, violoncelle

*Un remerciement sincère à Eugene Plawutsky
et Michael Kilburn*

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

programme

SONATE
pour violoncelle et piano
en Sol majeur, BWV 1027 (c.1721)

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

Adagio
Allegro ma non tanto
Andante
Allegro moderato

SONATE
pour violoncelle et piano
en Sol mineur, Op.5, No.2 (1796)

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)

Adagio sostenuto ed espressivo
Allegro molto più tosto presto
Rondo: Allegro

entr'acte

PIECE pour violoncelle et piano
(1975)

Claude Vivier
(1948-1983)

SONATE pour violoncelle et piano
Op. 6 (1932)

Samuel Barber
(1910-1981)

Allegro ma non troppo
Adagio
Allegro appassionato





McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music

Monday May 6, 1958

8:00 p.m.

Queen's Park Road Concert

McGILL UNIVERSITY

CANTUS SACRA
Canticum beatae Mariae Virginis
by Antonio Nova, 1600

Student Society
(1957-1958)

1600-1601

1607-1707

PIANO CONCERTO IN D MINOR
by Antonio Nova, 1600

Student of JOHN GREGORY

National Board

1957-1958

Paul R. Macmillan

1957-1958



Monday, May 9, 1988
8:00 p.m.
Queen Mary Road Church

STILLMAN MATHESON, organ

student of JOHN GREW

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

programme

ECHO FANTASIA

Jan Pieterszoon Sweelinck
(1562-1621)

CANTIO SACRA:

"Warum betrübst du dich, mein Herz"
(Tablatura Nova, 1624)

Samuel Scheidt
(1587-1654)

GELOBET SEIST DU, JESU CHRIST Dietrich Buxtehude
(BuxWV 188)

Dietrich Buxtehude
(1637-1707)

PRAELUDIUM in E minor

Nikolaus Bruhns
(1665-1697)

intermission

SONATA NO. 1 (1937)

Paul Hindemith
(1895-1963)

I Mässig schnell-Lebhaft

II Sehr Langsam
Phantasie, frei
Ruhig bewegt

SONATA NO. 1
in F minor, Op. 65

Felix Mendelssohn
(1809-1847)

Allegro moderato e serioso
Adagio
Andante, Recitativo
Allegro assai vivace

1995-1996

CHONGBANHAI

1995-1996
(1995-1996)

1995-1996
(1995-1996)

1995-1996
(1995-1996)

1995-1996
(1995-1996)

1995-1996
(1995-1996)

1995-1996
(1995-1996)

1995-1996
(1995-1996)

1995-1996
(1995-1996)

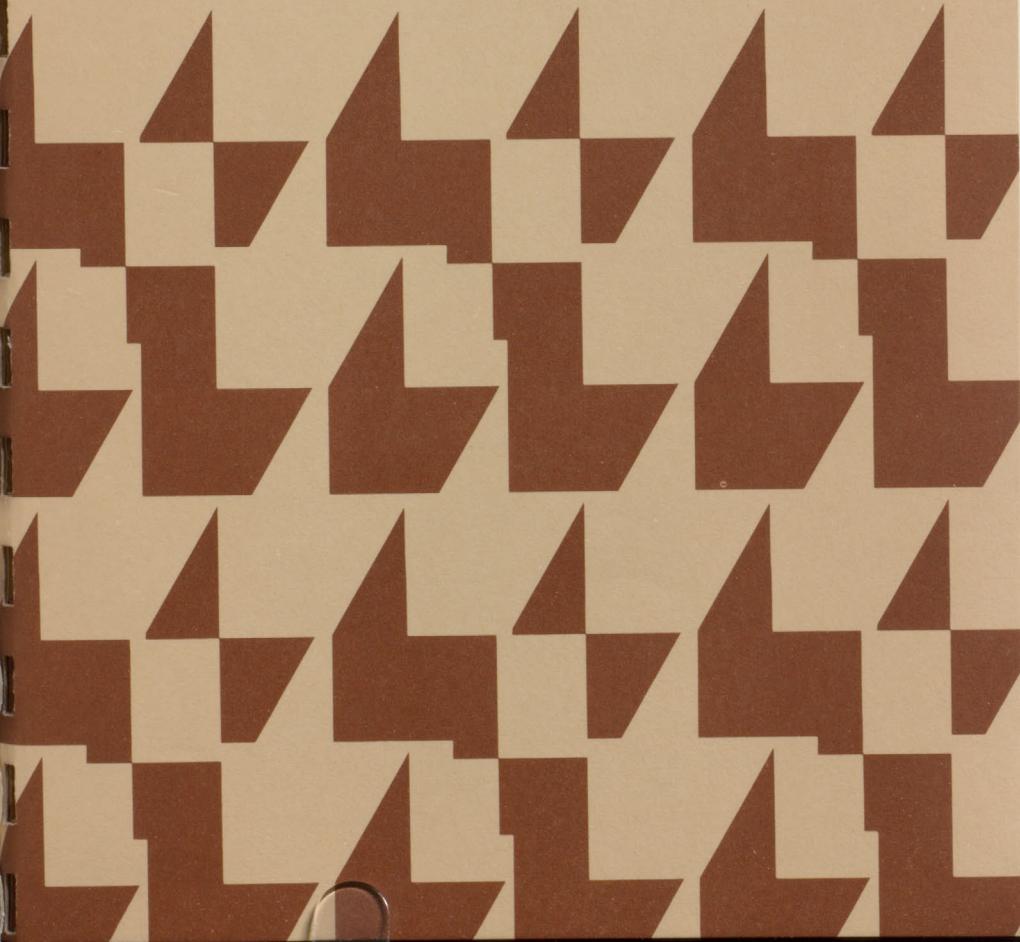
1995-1996
(1995-1996)

McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



le mardi 10 mai, 1988
20h00

RECITAL DE GRADUATION

MARIE-JOSE LAURIN, soprano

élève de LOUIS QUILICO

LUCIE DEXTRADEUR, piano

Un remerciement sincère à Kathleen Anderson

Tonadillas (Granados)

1. La Maja Dolorosa, Oh muerte cruel!
Oh cruel death! Why did you by treachery, take my lover, my passion.
O mort cruelle! Pourquoi en trahison, m'as tu enlevé mon amant, ma passion.
2. La Maja Dolorosa, Ay Majo di mi vida
Ay, lord of my life, no, no, you have not died!
Ah, seigneur de ma vie, non, non, tu n'es pas mort!
3. La Maja Dolorosa, De aquel majo amante
Of that beloved gallant who was my glory, I cherish a happy memory.
De cet amant qui fut ma gloire, je garde un ardent et doux souvenir.
4. El Majo Discreto
They say that my gallant is homely, perhaps it is true, but he is a good lover, he is discreet and keeps my secrets, and he is rich!
Ils disent que mon amant est laid, peut-être que c'est vrai, mais c'est un bon amant, il est discret et garde mes secrets, et il est riche!
5. El Mirar de la Maja
Why are there in my eyes such deep and violent passions? To temper scorn and anger, I often have to hide them from the hoodlum to whom I give my heart and soul.
Pourquoi dans mes yeux cette passion violente? Que je doive en baissant les paupières, y cacher le dédain et la haine au méprisable, à qui j'ai donné mon coeur et mon âme.
6. El tra la la y el Punteado
I always answer by singing, no matter how much you question, tra la la... You will not distress me, I will not end my song.
Je réponds toujours en chantant, quoi que tu me demandes, tra la la... Tu ne m'angoisseras pas tant que je n'aurais pas fini ma chanson.

Sieben Frühe Lieder (Berg)

Nacht - Night - Nuit

Over night and vale the clouds grow dark, mists hover, waters softly murmur. Now, of a sudden, an unveiling, Oh, give heed!
Des nuages s'élèvent au dessus de la nuit et de la vallée, le brouillard plane, l'eau Murmure doucement, Tout à coup tout se dévoile à nos yeux: Oh, prends garde!

Schilflied - Reed Song - Le chant des roseaux

By a secret forest path, I love to steal in evening light, to the desolate reedy shore, and think, maiden of you.
Sur le secret sentier de la forêt, j'aime me glisser dans les rayons du soir le long de la berge solitaire et couverte de roseaux, et penser à toi, jeune fille.

Die Nachtigal - The Nightingale - Le Rossignol

Because the nightingale has sung her sweet song all night the roses have bloomed.
Le rossignol est la cause, il a chanté toute la nuit, et son doux chant, en retentissant, a fait éclore les roses.

Traumgekrönt - Dream-crowned - Couronne de rêves

It was the day of white chrysanthemums, its splendour made me feel almost afraid...And then you came to take my soul in the dead of night.
C'était le jour des blancs chrysanthèmes, j'avais presque peur de leurs splendeurs...Et puis, tu es venu t'emparer de mon âme dans la profondeur de la nuit.

Im Zimmer - In the Room - Dans la chambre

Autumn sunshine. The fair evening looks in silently.

Soleil d'automne. Le doux soir, à l'intérieur, nous regarde silencieux.

Liebesode - Love Ode - Ode à L'amour

In the summer breeze, time drifts away; at night the Lord braids with his hands a garland of stars above a wonderland where it is lovely to wander.

Dans le vent d'été le temps se disperse; Le Seigneur, la nuit, tresse de sa main bénie, des couronnes d'étoiles au dessus d'un paysage féérique où il fait bon marcher.

Brettl Lieder - Cabaret Songs - Chansons de cabaret (Schonberg)

Galathea

How I burn with desire beautiful child, to kiss your cheeks, your locks, your hands, your knees, your feet because they are so delightful.

Comme je brûle du désir, belle enfant, d'embrasser tes joues, tes boucles, tes mains, tes genoux, tes pieds, parce qu'ils sont si appétissants.

Gigerlette

Fräulein Gigerlette invited me to tea. Even a monk, I'll bet, would look at her approvingly. In a carriage drawn by horses we went together strolling in a land which is called "pleasure". So that we might not lose the reins, the goal and the pace, Cupid sat in the rear of the carriage.

Fräulein Gigerlette m'a invité pour le thé. Même un moine, je parie, l'aurait regardée d'un œil approuveur. Et dans une voiture tirée par des chevaux, nous sommes allés nous promener dans ce pays que l'on appelle "Le plaisir". Pour que nous ne lachions pas les rênes, que nous ne perdions pas de vue notre objectif et notre rythme, Cupidon se tenait assis à l'arrière de la voiture.

Der genügsame liebhaber - the Satisfied Lover - L'amant satisfait

My girlfriend has a black cat with soft rustling felt-like fur, and I have a brightly polished bald head. My girlfriend lies on the couch the whole year, keeping busy scratching the fur of her cat. If at times I am more loving with my sweetheart so that she'll whisper me sweet-nothings, I plop the cat on my bald head and the my girlfriend strokes the cat and laughs.

Ma bien-aimée a un chat noir dont la fourrure émet un bruissement soyeux, moi je suis chauve et ma boule est lisse et brillante. Ma bien-aimée demeure allongée toute l'année s'affairant à gratter la fourrure de son chat. Et si, parfois, je me fais plus tendre pour qu'elle me chuchote à moi aussi des petits mots doux, je dépose le chat sur ma tête chauve et ma bien-aimée caresse le chat et rit.

König - The King - Le Roi

There was a king who walked alone like a commoner, without his scepter and crown. Suddenly came a gust of wind and without any respect it took the King's hat, twisted it and landed it on the roof where the poor man had no chance to find it. I said to the King: "Look your hat is there" but the King didn't listen to me. He thought himself to be more noble than I. So the King who walks as a commoner without his crown, will never know where his hat is.

Il était un roi qui se promenait seul comme un roturier sans son sceptre et sa couronne. Soudain un fort vent est venu et sans aucun respect a tordu son chapeau et la lancé sur le toit où le pauvre ne peut le voir. Je lui dis: "Regardez votre chapeau est là" mais le Roi ne m'écoute pas. Il pensait qu'il était supérieur à moi. alors le roi qui marchait comme un roturier, sans sa couronne, ne s'aura jamais où est son chapeau.

Mahnung - Admonition - Avertissement

Girl, don't be vain, don't catch a butterfly yourself. Find yourself the right man to kiss you. When you find him, don't think too long. Snap the trap shut. Look out: For if you whizz thru life without a plan or goal, you will become an old maid.

Jeune fille, ne sois pas vainne, ne cherche pas de papillons. Trouve-toi l'homme qui t'embrasseras comme il faut. S'il vient, alors n'attends pas trop et referme sur lui le piège. Pense-y bien: Si tu butines dans la vie sans plan ni but, tu resteras vieille fille.

Jedem das Seine - To Each His Own - A chacun sa chacune

This is a big parade. Kasper proud on his old nag stops in the middle. Helmet and bayonet shine. Shady grandstand. Who could that be? Charming, I notice her hips very intimately copying the music. Kasper, take what is your birthright, alone together, we...
C'est un grand défilé. Kasper s'arrête au milieu, droit sur sa vieille monture. Casques et baionnettes brillent. Estrades d'honneur à l'ombre. Qui est-ce? Charmante, je remarque que ses hanches imitent intimement la musique. Kasper, prends ce qui te revient de droit, seuls ensemble, nous...

Arie aus dem Spiegel von Aracdien - Song In The Arcadie Mirror -

Chanson dans le miroir de l'arcadie

Since I have seen so many women, my heart beats with such warmth, boum, boum. I wish for a thousand women, what a life that would be boum, boum. He who does not value women, lies like a piece of ice in her arms. But I am altogether a different kind of man, my heart beats joyfully next to hers and goes boum, boum, boum...

Depuis que j'ai vu tant de femmes, mon coeur bat avec tant de chaleur, boum, boum, boum. Je rêverais de mille femmes, qu'elle vie j'aurais, boum, boum, boum. Celui qui ne sait apprécier les femmes, s'allonge comme un morceaux de glace dans ses bras. Mais moi, j'appartiens à une autre race d'hommes, mon coeur bat joyeusement sur le sien et fait boum, boum, boum...

programme

TONADILLAS

Enrique Granados
(1867-1916)

- La Maja Dolorosa, No. 1
- La Maja Dolorosa, No. 2
- La Maja Dolorosa, No. 3
- El Majo Discreto
- El Mirar de la Maja
- El Tra la la y el Punteado

SIEBEN FRÜHE LIEDER

Alban Berg
(1885-1935)

- Nacht
- Schilflied
- Die Nachtigall
- Traumgekrönt
- Im Zimmer
- Liebesode
- Sommertage

entr'acte

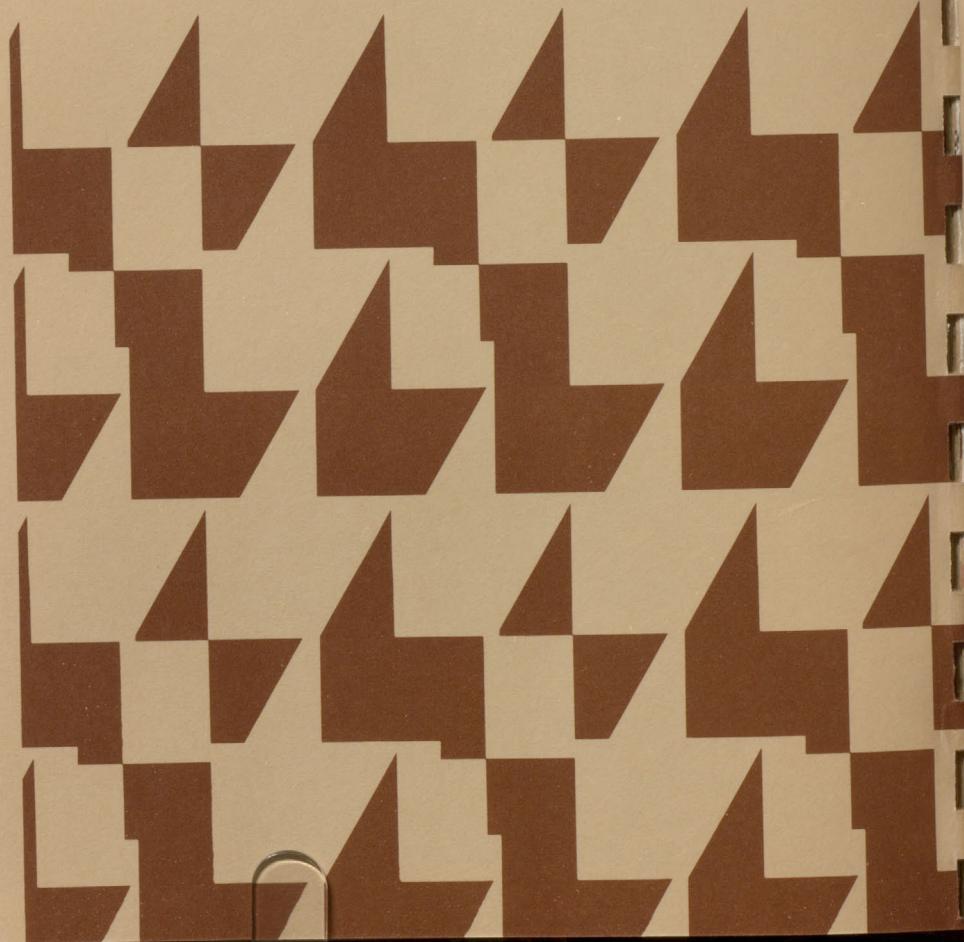
MAI
EN SOURDINE
MANDOLINE
LES BERCEAUX
LE PAPILLON ET LA FLEUR

Gabriel Fauré
(1845-1924)

BRETTL LIEDER

Arnold Schonberg
(1874-1951)

- Galathea
- Gigerlette
- Der Genügsame Lieabhaber
- König
- Mahnung
- Jedem das Seine
- Arie aus dem Spiegel von Arcadien



S
2

McGill University Faculty of Music

Sunday, May 15, 1988
2:30 p.m.



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

McGILL CONSERVATORY OF MUSIC

SUZUKI VIOLIN CONCERT

director: Dr. Alfred Garson

Piano accompanist: Mrs H. Sayeki

Suzuki Program Teachers: Alfred Garson

Guylaine Grégoire

Jean Grimard

Guy Jeannotte

Jack Segall

Daniel Segall

Jean Tremblay (flute)



programme

SONGS AND DANCES

Bartok

ALLEGRO

Fiocco

GERMAN DANCE

Dittersdorf

CONCERTO in a minor
(Third movement)

Vivaldi

CONCERTO NO. 5
(First movement)

Seitz

HUMORESQUE

Dvorak

GAVOTTE

Martini

GAVOTTE

Lully

WITCHES' DANCE

Paganini

BOURREE

Handel

MUSSETTE

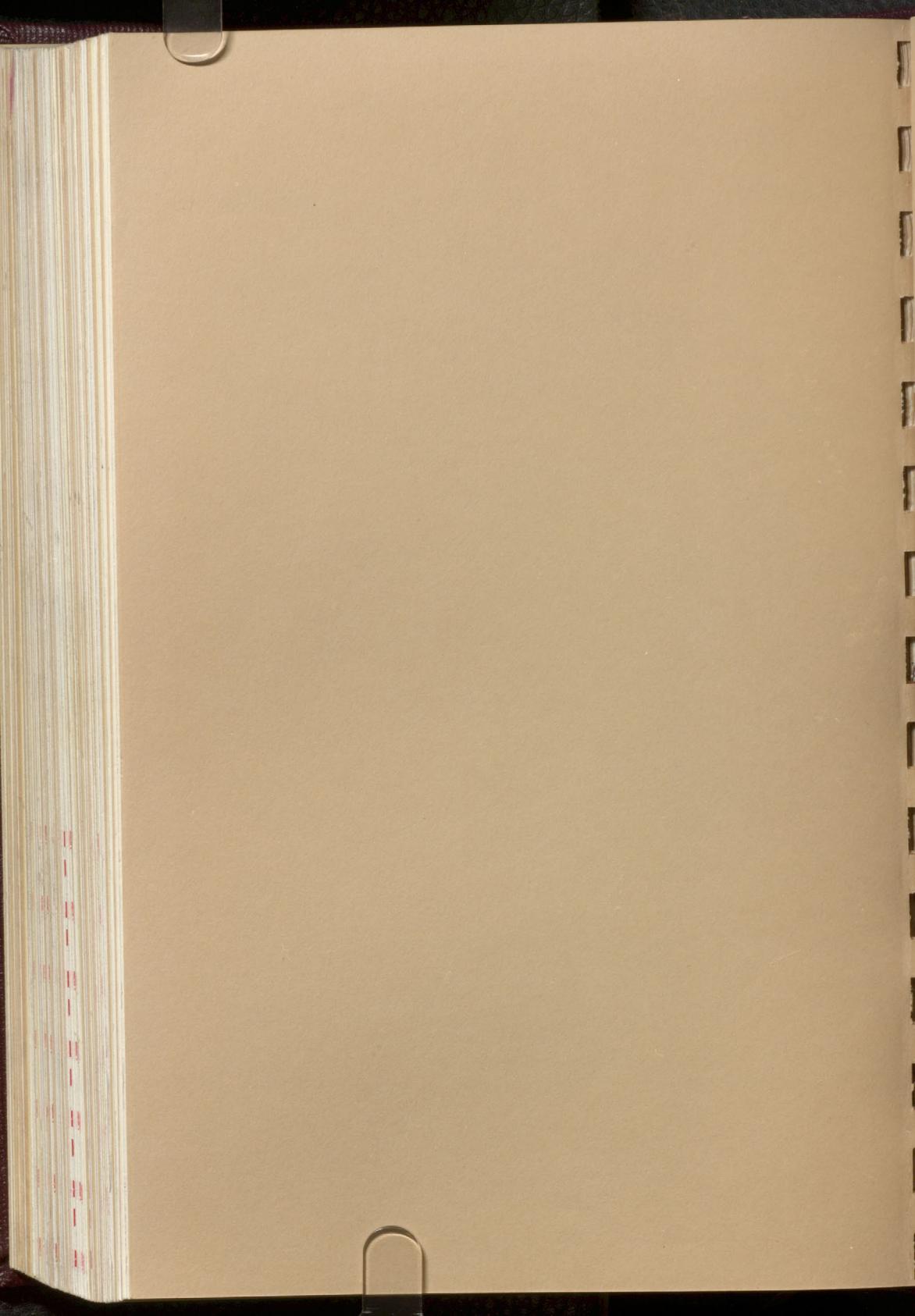
Bach

intermission

The Suzuki Flute Method - Demonstration
direction: Jean Tremblay

TWINKLERS	Suzuki
From "Snowwhite and the Seven Dwarfs"	Churchill
1. Work Songs	
2. Party Time	
MINUET NO. 1	Bach
ANDANTINO	Suzuki
LONG, LONG AGO	Bayly
MAY SONG	Folksong
GO TELL AUNT RHODY	Folksong
LIGHTLY ROW	Folksong
TW VARIATIONS	Suzuki

*Refreshments will be available after the concert.
Des rafraîchissements vous seront offerts après le concert.*

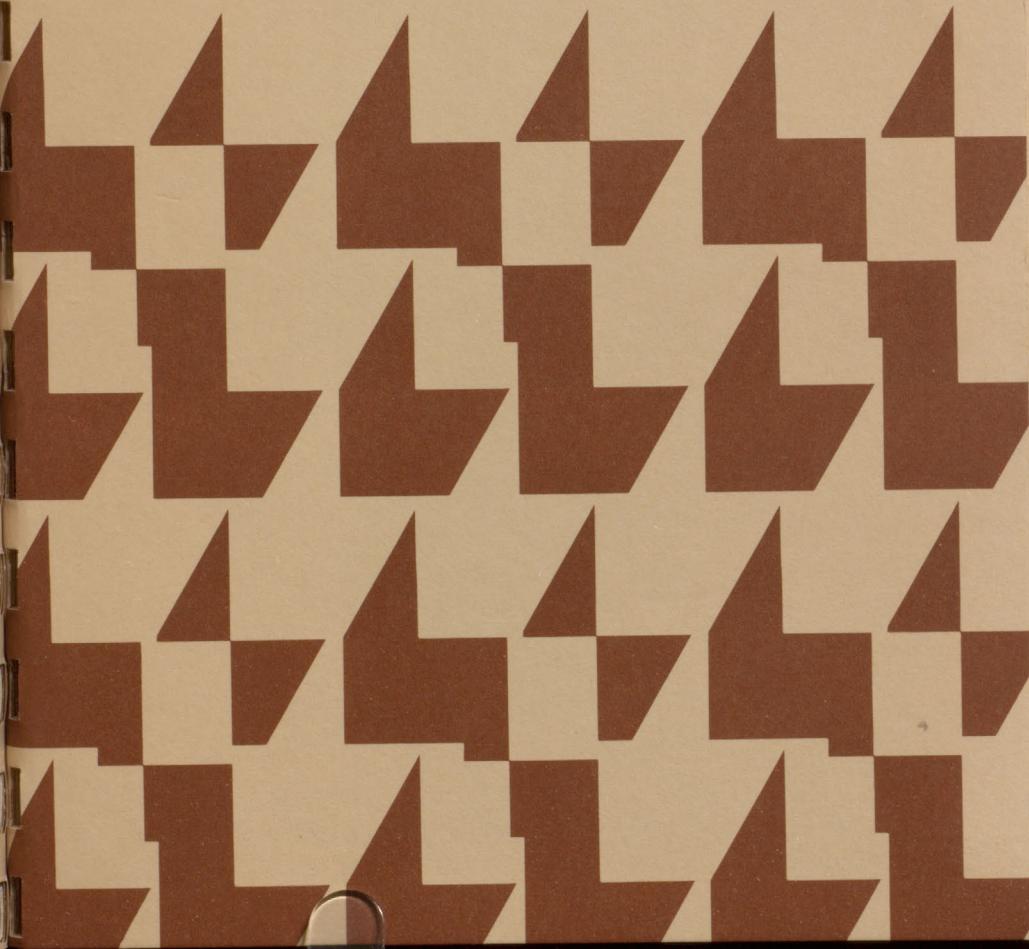


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



le dimanche 15 mai, 1988
20h00

LOUISE LATULIPPE, piano

élève de CHARLES REINER

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

programme

CONCERTO en Ré majeur
Op.3, No. 7 d'après Antonio Vivaldi

Jean Sébastien Bach
(1685-1750)

Allegro
Larghetto
Allegro

SONATE,
Op.57 en Fa mineur

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)

Allegro assai
Andante con moto
Allegro ma non troppo

entr'acte

INTERMEZZI, Op. 117

Johannes Brahms
(1833-1897)

Andante moderato
Andante non troppo & con molta espressione
Andante con moto

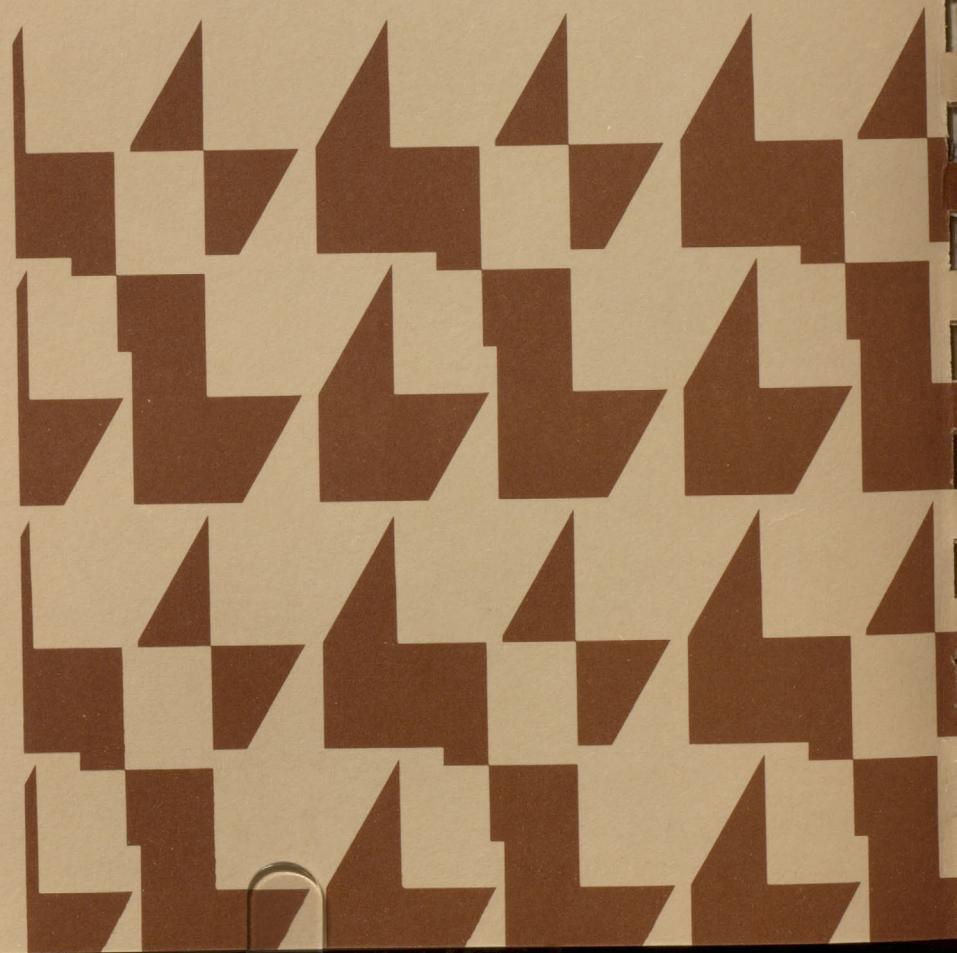
VISIONS FUGITIVES, Op. 22

Serge Prokofieff
(1891-1953)

- | | |
|-------|-----------------|
| I. | Lentamente |
| III. | Allegretto |
| V. | Molto giocoso |
| VI. | Con eleganza |
| VII. | Pittresco |
| VIII. | Commodo |
| X. | Ridicolosamente |
| XI. | Con vivacità |
| XIV. | Feroce |

DEUXIEME LEGENDE
St-François de Paule marchant sur les flots

Franz Liszt
(1811-1886)

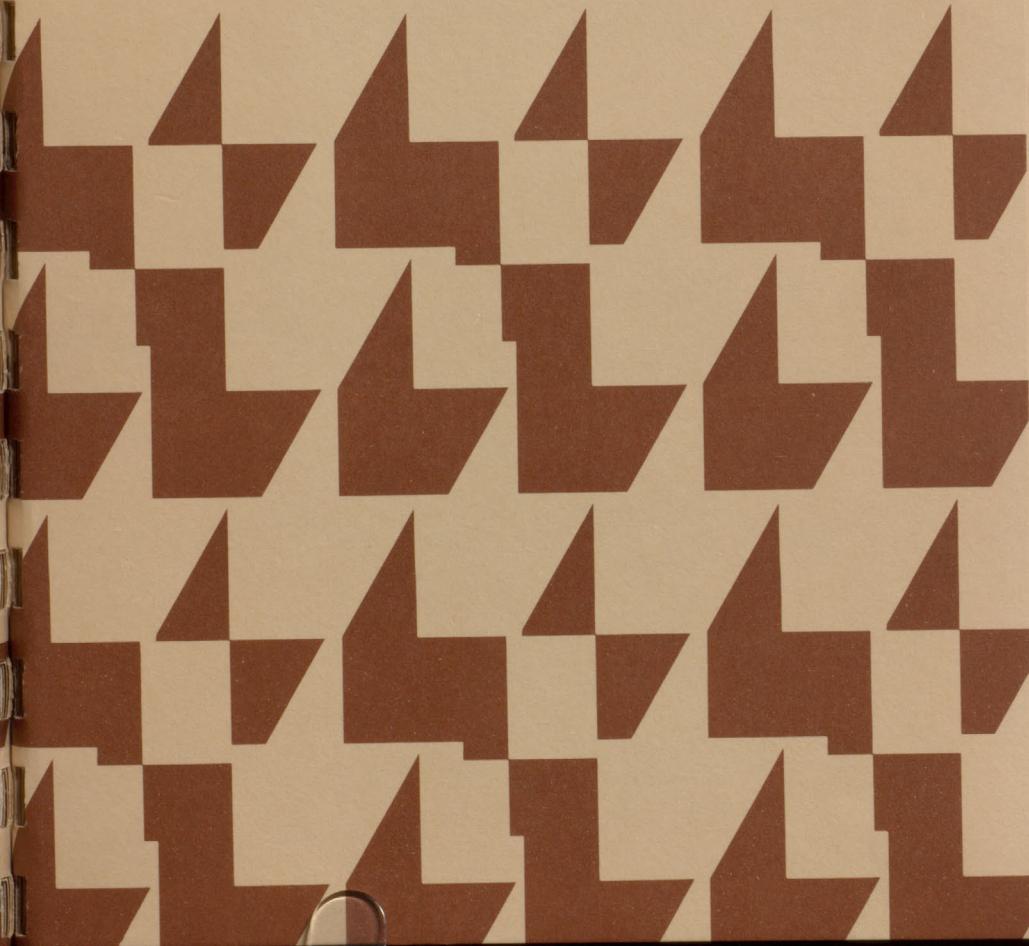


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



le lundi 16 mai, 1988
20h00

NATALIE GAGNE, flûte à bec

élève de JEAN-PIERRE NOISEUX

avec le concours de: DAVID SANDALL, clavecin

programme

SONATE en Sol majeur
pour flûte à bec et continuo

Andrew Parcham
(circa 1700)

SUITE en Fa majeur

Charles Dieupart
(d. 1740)

Ouverture
Allemande
Courante
Sarabande
Gavotte
Menuet en rondeau
Gigue

SUITE NO. 2
en Ré mineur, BWV 1008

Jean Sébastien Bach
(1685-1750)

Prélude
Allemande
Courante
Menuets I, II
Gigue

entr'acte

DIVISIONS sur "Vestiva i Colli"
(Palestrina) extrait de "Selva
de varii passaggi"

Francesco Rognoni
(d. circa 1626)

SONATE METHODIQUE
NO. 6 en Sol majeur

Georg Philipp Telemann
(1681-1767)

Cantabile
Vivace
Mesto
Spiritioso

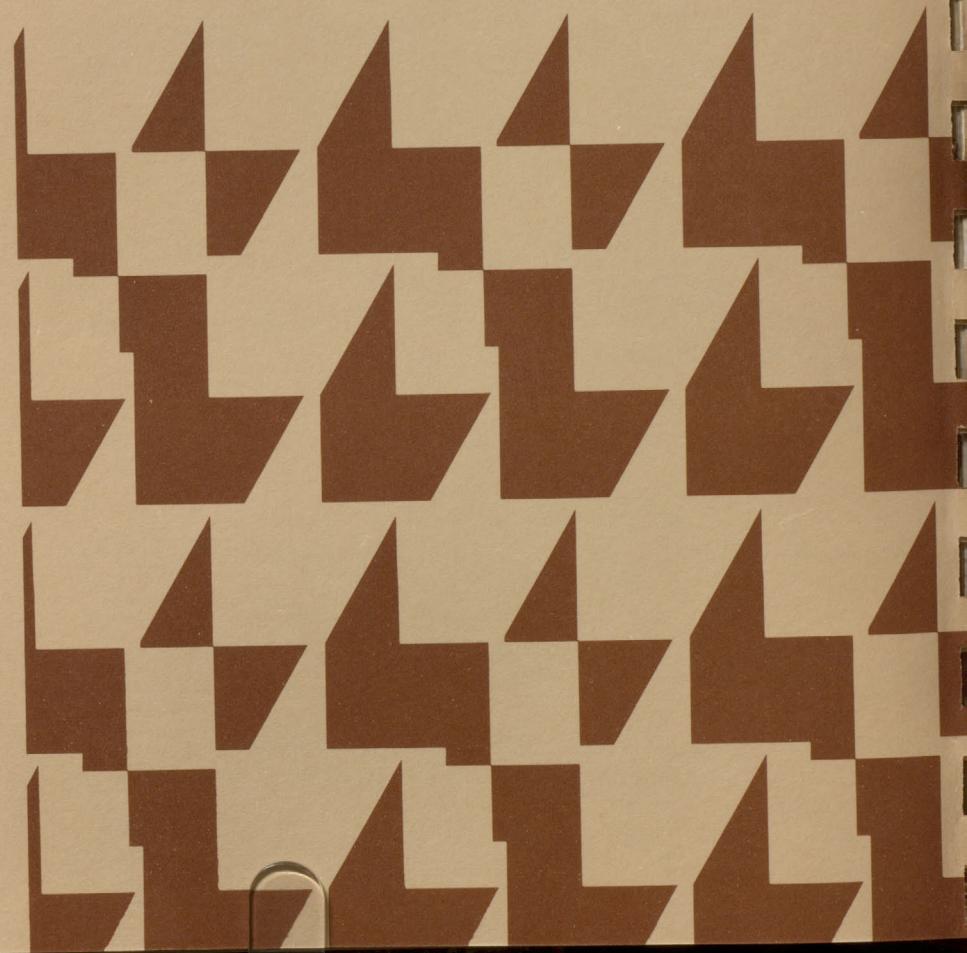
SONATE en Sol mineur
pour flûte à bec et continuo
BWV 1034 (orig. Mi mineur)

Jean Sébastien Bach

Adagio ma non tanto
Allegro
Andante
Allegro

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'un diplôme de concert en musique en interprétation.

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Concert Diploma in Performance.

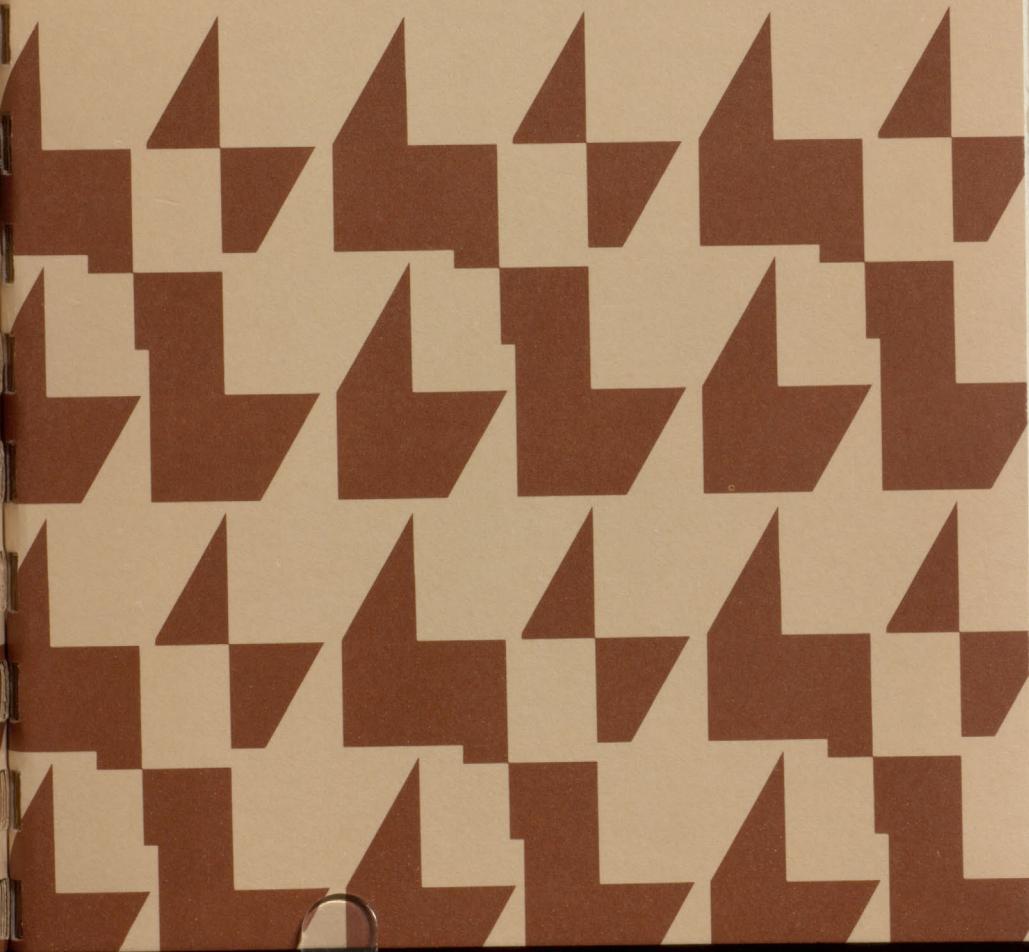


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday, May 17, 1988
8:00 p.m.

DOROTHY MORTON /
ESTHER MASTHER , piano duo

Béla Bartók - Suite for Two Pianos, Op. 4b

The **Suite for Two Pianos, Op. 4b** is an arrangement Bartók (1881-1945) made of his **Orchestra Suite No. 2, Op. 4**. The original version for orchestra was begun in 1905 and put aside for two years during which the composer went on a number of folksong collecting expeditions in rural Hungary. The work was finally completed in 1907 and lay dormant until the composer made the two piano arrangement of the work in 1941. Bartók had moved to the United States in 1940 and earned a living there teaching music theory and performing his own music for two pianos with his second wife Ditta. The arrangement of this **Suite** was made with this purpose in mind: most of Bartók's other works for two pianos were composed for performance with his wife, including the **Sonata for Two Pianos and Percussion** (1938). In 1943, Bartók took the two piano version and used it as the basis of a revised version for orchestra, the version usually performed today. Bartók's biographer, Halsey Stevens, has noted marked differences between the 1907 and 1943 versions of the same work, especially in the third and fourth movements where the composer cut, and tightened up the formal structure considerably. Orchestral conductors of this work would be advised to study this two piano version closely as Bartók provides more descriptive titles for each movement here than in the orchestral version.

The **Suite** opens with a **Serenata** marked **comodo**, the tempo marking also used in the last movement. Here the two pianos trade back and forth a short, lyrical theme in a lilting triple metre, interspersed with measures in duple time and a generous use of hemiola. The movement is based on motivic material from this opening theme, skillfully manipulated rhythmically and motivically; a gypsy-like version of the main theme in characteristic double thirds beginning the development section is but one version of the opening theme. Next is an **Allegro diabolica**, marked **scherzando** in the 1943 orchestral version, in sonata form. Of interest in this ferocious and virtuosic movement is the remarkable fugue which makes up its development section. The **Scena della Puszta** is a tone poem describing the Puszta, a lowland plain district in Hungary. The movement is dominated by the unaccompanied melody heard at the opening, scored for bass clarinet in the orchestral version, but equally effective as a solo piano melody. The use of folksong, already prevalent in the first two movements, is even more evident here as Bartók attempts to paint a landscape of a part of Hungary with which he must have been familiar through his folksong collecting. The last movement, **Per Finare**, has a certain naïveté about it, a simplicity of thematic material in a setting almost too grandiose to fill it. A middle gigue-like section contrasts with an opening theme obviously derived from folksong material, and the two themes are united near the end of the movement.

Ravel - La Valse and Prélude à La Nuit

Ravel (1875-1937), as well as Bartók and Gershwin, often composed works for orchestra by first writing a two piano version as a working copy. Such a working copy was easier to study, perform, and emend before beginning the tedious job of orchestration. **La Valse** was premiered in its two piano version by the composer and Alfredo Casella in Vienna (1920), and its orchestral premiere was given just two months later in Paris. The work was commissioned as a ballet by the famous impresario and founder of the **Ballet Russe**, Serge Diaghilev, in 1919. Ravel had plans for such a piece as early as 1906: his original project was to create a piece in homage to Johann Strauss, but this project evolved somewhat by 1914, when he talked of composing a symphonic poem entitled "Wien", a tribute to the city of Vienna and its waltz tradition. Diaghilev heard the work soon after it was completed in 1920 at a private performance of the two piano version, an event also attended by Poulenc and Stravinsky. On that occasion, Diaghilev was

reported to have said: "it is a masterpiece ... but it is not a ballet ... It is the portrait of a ballet ... the painting of a ballet." This criticism upset Ravel greatly, and relations between the two men, never warm to begin with, were now irreparably broken. Ravel had the pleasure of seeing the work staged in a production at the Paris Opera in 1928, eight years after the work's premier and a year before Diaghilev's death.

The programmatic content of *La Valse* is best described in the composer's own words: *La Valse* is "a sort of apotheosis of the Viennese waltz which I saw combined with an impression of a fantastic whirling motion leading to death. The scene is set in an Imperial palace around 1855." The work begins with "dancing couples," who "can be glimpsed momentarily through the swirling clouds. As they slowly clear we see a huge ballroom filled by a circling crowd." Ravel evokes the waltz by characteristic melodies, double third harmonizations, formalized cadences, and a diatonic harmony which contrasts with the blurred impressionistic harmony that begins the work and permeates the entire movement. A generous use of pedal and arpeggios, as well as a constant exploration of piano registers (especially the lower ones), help create a dark and gloomy atmosphere. Though the orchestral version is colourfully scored, the two piano version is equally able to evoke the "intention of parody, even of caricature," as well as the "tragic allusion-end of the second Empire, state of Vienna after the war..."

Prélude à la Nuit forms the first movement of Ravel's orchestral suite *Rhapsodie Espagnole* (1908). Here the model was the composer's earlier *Sites auriculaires* (1897) for two pianos: the *Habanera* from *Sites* was later transcribed for orchestra and appears as the third movement in the *Rhapsodie Espagnole*. The *Prélude* is a short tone poem describing the stillness of a Spanish night. A four note chromatic ostinato figure appears throughout most of the work, and is only relieved by a short, bright middle section that is somewhat Gypsy-like in character.

George Gershwin - An American in Paris

An American in Paris dates from Gershwin's 1928 visit to Europe. His career as a songwriter, arranger, and pianist was firmly established by this date, and he was known through Europe and the United States as America's most famous composer of concert music. During the composer's stay in France, *Rhapsody in Blue* and the *Piano Concerto in F* were performed in his honour. He had the opportunity to meet such composers as Ravel, Stravinsky, Prokofiev, Milhaud, Poulen, Walton, and Berg. Some sketches for *An American in Paris* date from a previous visit to Europe, but Gershwin composed the bulk of the work during this trip, and finished the two piano version of the piece before he returned to America in June. The premiere of the orchestral version took place in New York in December of the same year.

Gershwin, himself a brilliant and competent pianist, wrote two piano versions for most of his orchestral works - *Rhapsody in Blue* (1924); *Piano Concerto in F major* (1925)- before orchestrating them, and it interesting to note that *An American in Paris* is the first work he orchestrated himself. These two piano versions remain unpublished, but are available in photocopies of the composer's original manuscript. This tone poem of an American's impression of a stroll through Paris on an exhilarating spring day, his getting drunk at a café and catching a bout of homesick "blues", and finding his former feeling of excitement still captivates an audience with its energetic rhythm, suave melody, and "bluesy" harmony.

Kelly Rice

Béla Bartók - Suite pour deux pianos, Op. 4b

La **Suite pour deux pianos, Op. 4b** est un arrangement que Bartók (1881-1945) a fait de sa **Suite pour orchestre n° 2, Op. 4**. Bartók entreprend la composition de la version originale pour orchestre en 1905 et la met de côté pendant deux ans, période marquée par plusieurs expéditions dans la campagne hongroise dans le but de recueillir des chants folkloriques. Enfin il termine enfin l'œuvre en 1907 et l'oublie jusqu'en 1941; il la reprend alors dans un arrangement pour deux pianos. Bartók s'installe aux États-Unis en 1940 et il y gagne sa vie en enseignant la théorie musicale et en exécutant ses propres compositions pour deux pianos avec sa deuxième femme, Ditta. L'arrangement de la **Suite** a été réalisé dans ce but: la plupart des autres œuvres pour deux pianos de Bartók ont été composées afin d'être jouées avec sa femme, y compris la **Sonate pour deux pianos et percussions** de 1938. En 1943, Bartók s'inspire de la version pour deux pianos pour préparer la version révisée pour orchestre, qui est habituellement jouée de nos jours. Le biographe de Bartók, Halsey Stevens, constate de grandes différences entre les versions de 1907 et de 1943 de la même œuvre, particulièrement dans les troisième et quatrième mouvements où le compositeur n'hésite pas à sabrer et à resserrer considérablement la structure. Les chefs d'orchestre qui dirigent cette œuvre auraient tout intérêt à étudier de près cette version pour piano, puisque Bartók a donné des titres plus descriptifs à chacun des mouvements que dans la version pour orchestre.

La **Suite** s'ouvre sur une **Sérénade** marquée **comodo**, tout comme le dernier mouvement. Ici les deux pianos se renvoient un thème lyrique court qui adopte un mètre triple cadencé parsemé de mesures binaires, dans une écriture où l'hémioïla abonde. Ce mouvement s'inspire du thème d'ouverture, adroitement manipulé sur le plan du rythme et du motif; le traitement en style tsigane du thème principal en tierces doubles typiques qui marque le début du développement n'est qu'une des versions du thème d'ouverture. Suit un **Allegro diabolica** en forme sonate marqué **scherzando** dans la version pour orchestre de 1943. Dans ce mouvement à la fois héroïque et féroce, soulignons la remarquable fugue que l'on retrouve dans le développement. La **Scène de la Puszta** se présente comme un poème symphonique qui décrit la Puszta, basse plaine de Hongrie. Le mouvement est dominé par la mélodie du début jouée sans accompagnement à la clarinette basse dans la version pour orchestre, mais qui est tout aussi remarquable au piano. L'utilisation des chants folkloriques déjà prévalente au cours des deux premiers mouvements est encore plus manifeste ici, car Bartók tente de peindre le paysage d'une région familière de la Hongrie où il s'était livré à plusieurs expéditions de musicologie. Le dernier mouvement, **Per Finale**, se remarque par une certaine naïveté, par la simplicité du matériel thématique campé dans un arrangement presque trop imposant. La section médiane en forme de gigue contraste avec le thème d'ouverture qui est de toute évidence d'inspiration folklorique, et les deux thèmes s'unissent vers la fin du mouvement.

Ravel - La Valse et Prélude à la nuit

Ravel (1875-1937), tout comme Bartók et Gershwin, a souvent composé des œuvres pour orchestre en écrivant d'abord une version pour deux pianos qui lui servait de canevas. Un tel canevas était plus facile à étudier, à exécuter et à remanier avant d'entreprendre la tâche plus astreignante de l'orchestration. La **Valse** est tout d'abord jouée dans sa version pour deux pianos par le compositeur accompagné d'Alfredo Casella à Vienne en 1920 et sa version pour orchestre est exécutée pour la première fois quelque deux mois plus tard à Paris. L'œuvre lui avait été commandée sous forme de ballet par le célèbre impresario et fondateur des **Ballets Russes**, Serge Diaghilev en 1919. Dès 1906, Ravel écrit des ébauches de cette œuvre: son projet initial est de créer une œuvre en hommage à Johann Strauss, mais en 1914, son dessein a déjà évolué alors qu'il parle de composer un poème symphonique intitulé "Wien", en hommage à la ville de Vienne et à sa tradition de valse. Diaghilev entend l'œuvre peu après que Ravel y met la dernière main en 1920, lors d'une exécution privée dans sa version pour deux pianos. A cette soirée assistent également Poulenc et Stravinsky. Diaghilev aurait dit alors: "C'est un chef d'œuvre ... mais ce n'est pas un ballet ... c'est le portrait d'un ballet ... Le tableau d'un ballet." Cette critique troubla profondément Ravel et mit un terme aux rapports

entre les deux hommes, rapports qui, il faut l'admettre, n'avaient jamais été des plus chaleureux. Ravel aura le plaisir de voir son oeuvre sur scène dans une production de l'Opéra de Paris en 1928, soit huit ans après sa première exécution et un an avant la mort de Diaghilev.

On ne saurait mieux décrire le programme de *La Valse* que le compositeur lui-même: "J'ai conçu cette oeuvre comme une espèce d'apothéose de la valse viennoise, à laquelle se mêle, dans mon esprit, l'impression d'un tournoiement fantastique et fatal. Je situe cette valse dans le cadre d'un palais impérial, vers 1855." L'oeuvre s'ouvre "et des nuées tourbillonnantes laissent entrevoir, par éclaircies, des couples de valseurs. Elles se dissipent peu à peu: on distingue une immense salle peuplée d'une foule tournoyante." Ravel évoque la valse par des mélodies caractéristiques, des harmonisations en doubles tierces, des cadences structurées ainsi qu'une harmonie diatonique qui contraste avec l'harmonie impressionniste en demi-teintes sur laquelle s'ouvre l'oeuvre et qui imprime tout le mouvement. Le recours fréquent à la pédale et aux arpèges ainsi qu'à une exploration constante des registres du piano (particulièrement le grave), contribue à créer une atmosphère sombre et sinistre. Si la version pour orchestre est très colorée, celle pour deux pianos est tout aussi apte à évoquer "l'intention de parodie, voire de caricature" ainsi que "l'allusion tragique - fin du second empire, Vienne après la guerre..."

Le Prélude à la Nuit est le premier mouvement de la *Rhapsodie Espagnole*, suite pour orchestre que Ravel a composée en 1908. Dans cette oeuvre, le compositeur s'est inspiré des *Sites auriculaires* (1897) pour deux pianos écrits plus tôt: la *Habanera* tirée de ces *Sites* a par la suite été transcrise pour orchestre et est devenue le troisième mouvement de la *Rhapsodie Espagnole*. Le *Prélude* est un poème symphonique bref qui décrit la tranquillité de la nuit espagnole. Une figure chromatique de quatre notes revient obstinément dans presque toute l'oeuvre, sauf dans une courte section médiane au caractère brillant, où l'on dénote une inspiration tsigane.

George Gershwin - Un Américain à Paris

Un Américain à Paris date du séjour que fait Gershwin en Europe en 1928. A cette date, sa carrière de compositeur de chansons, d'adaptateur et de pianiste est solidement établie et il est le compositeur américain le plus célèbre tant en Europe qu'aux États-Unis. Pendant son séjour en France, on exécute pour lui la *Rhapsody in Blue* et le *Concerto pour piano en fa*. Il a alors l'occasion de faire la connaissance de compositeurs tels que Ravel, Stravinsky, Prokofiev, Milhaud, Poulenc, Walton et Berg. Certaines esquisses d'*Un Américain à Paris* datent d'un voyage précédent en Europe, mais Gershwin compose l'essentiel de l'oeuvre au cours de ce voyage et termine sa version pour deux pianos avant de rentrer en Amérique au mois de juin. L'oeuvre est jouée pour la première fois dans sa version orchestrale à New York au mois de décembre de la même année.

Gershwin, lui-même brillant pianiste, écrit des versions pour deux pianos de la plupart de ses œuvres pour orchestre - *Rhapsody in Blue* (1924); le *Concerto de piano en fa majeur* (1925) avant de les orchestrer et - fait intéressant à noter - *Un Américain à Paris* est la première œuvre dont il réalise lui-même l'orchestration. Ses versions pour deux pianos n'ont pas été publiées à ce jour, mais on peut se procurer des photocopies du manuscrit original du compositeur. Ce poème symphonique décrit les impressions d'un Américain qui se promène dans Paris par une journée grise de printemps: il s'enivre à un café et sombre dans un accès de nostalgie avant de retrouver son humeur de fête, captive toujours l'auditoire par son rythme énergique, sa mélodie suave et son harmonie dont le blues n'est jamais tout à fait absent.

Kelly Rice

programme

SUITE FOR TWO PIANOS,
Op. 46

Bela Bartok

- I. Serenata
- II. Allegro diabolico
- III. Sena della Puszta
- IV. Per Finire

intermission

PRELUDE A LA NUIT
from "Rapsodie Espagnole"

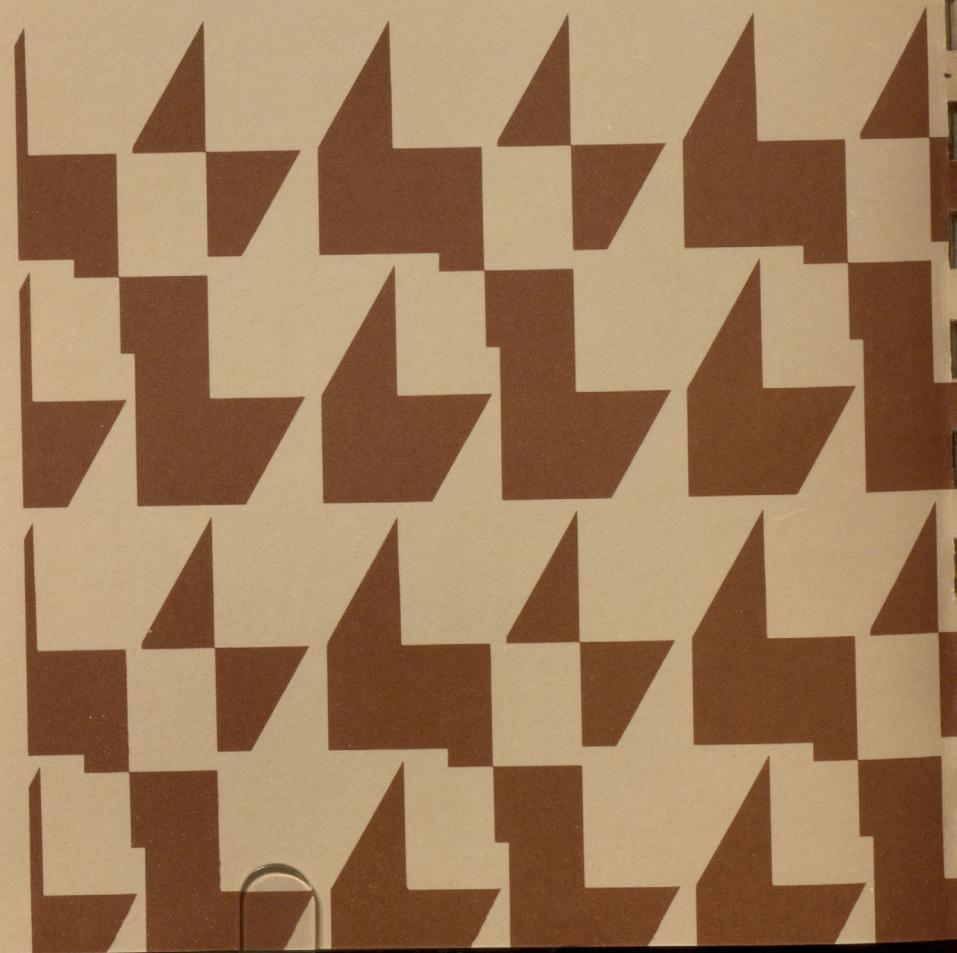
Maurice Ravel

LA VALSE

Maurice Ravel

AN AMERICAN IN PARIS
(original version)

George Gershwin



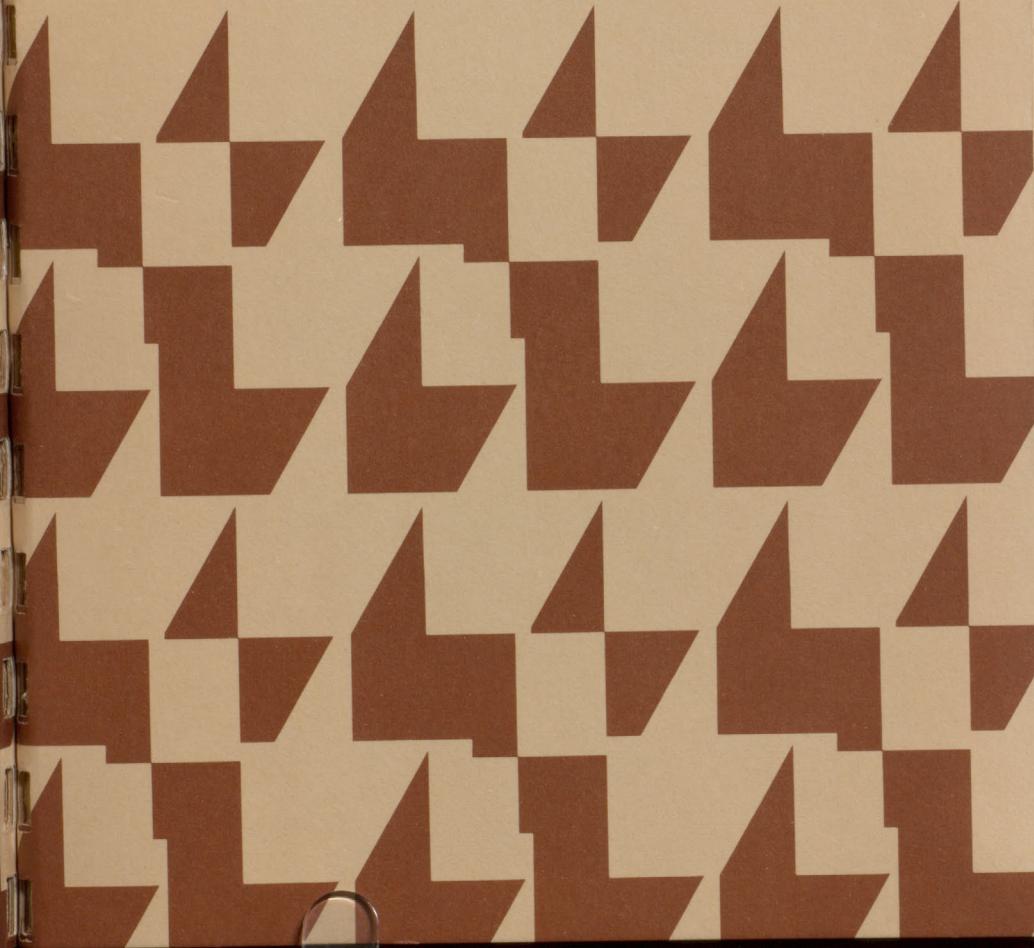
McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Thursday, May 19, 1988
8:00 p.m.

McGILL ALUMNI SERIES:

MARK SIMONS, clarinet

Bachelor of Music with distinction '86

PAUL STEWART, piano

programme

RAPSODIE

Claude Debussy
(1862-1918)

LES RITOURNELLES
DU CHAT ABGRAL (1987)

Janos Komives

World première

SONATA

Leonard Bernstein
(b. 1918)

intermission

VIER STÜCKE, Op. 5

Alban Berg
(1885-1935)

SONATA in E^b, Op. 120

Johannes Brahms
(1833-1897)

Allegro amabile
Allegro appassionato
Andante con moto allegro

*This recital is being recorded for future broadcast on CBC
Radio. Producer: Francis Wainwright.*

*Ce récital est enregistré pour diffusion ultérieur sur CBC
Radio. Réalisateur: Francis Wainwright.*

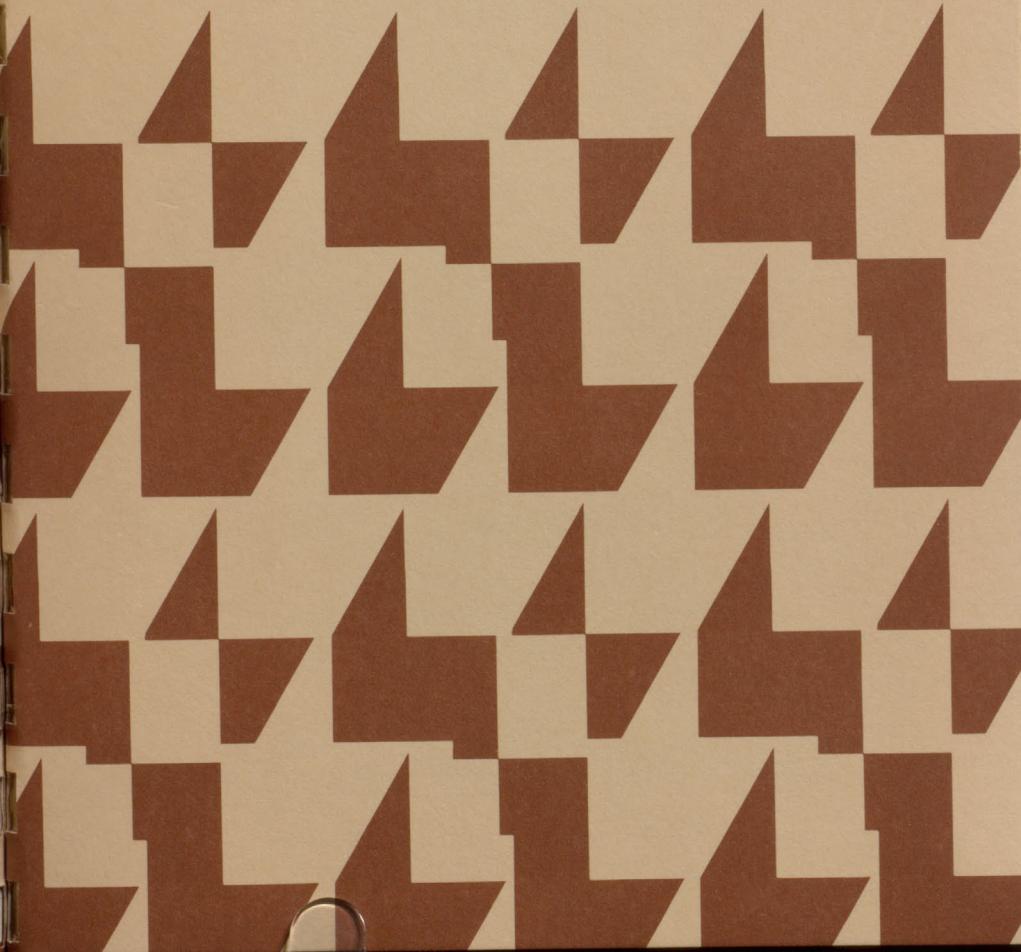


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Friday, May 20, 1988
8:00 p.m.

MICHAEL WOYTIUK, piano

Student of TOM PLAUNT

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Concert Diploma in Performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une diplôme de concert en interprétation.

programme

SONATA N°. 28 in A major
Op. 101

Ludwig van Beethoven

Allegretto ma non troppo
Vivace alla marcia
Adagio ma non troppo - con affetto
Allegro

IMAGE ASTRALE (1981)

Jean Coulthard

ETUDE DE CONCERT, NO. 3
(un sospiro)

Franz Liszt

ETUDE D'EXCUTION TRANSCENDĀNTALE, NO. 10

Allegro agitato molto

intermission

FÜNF KLAVIERSTÜCKE, Op. 3
Nos. 1, 2, 4

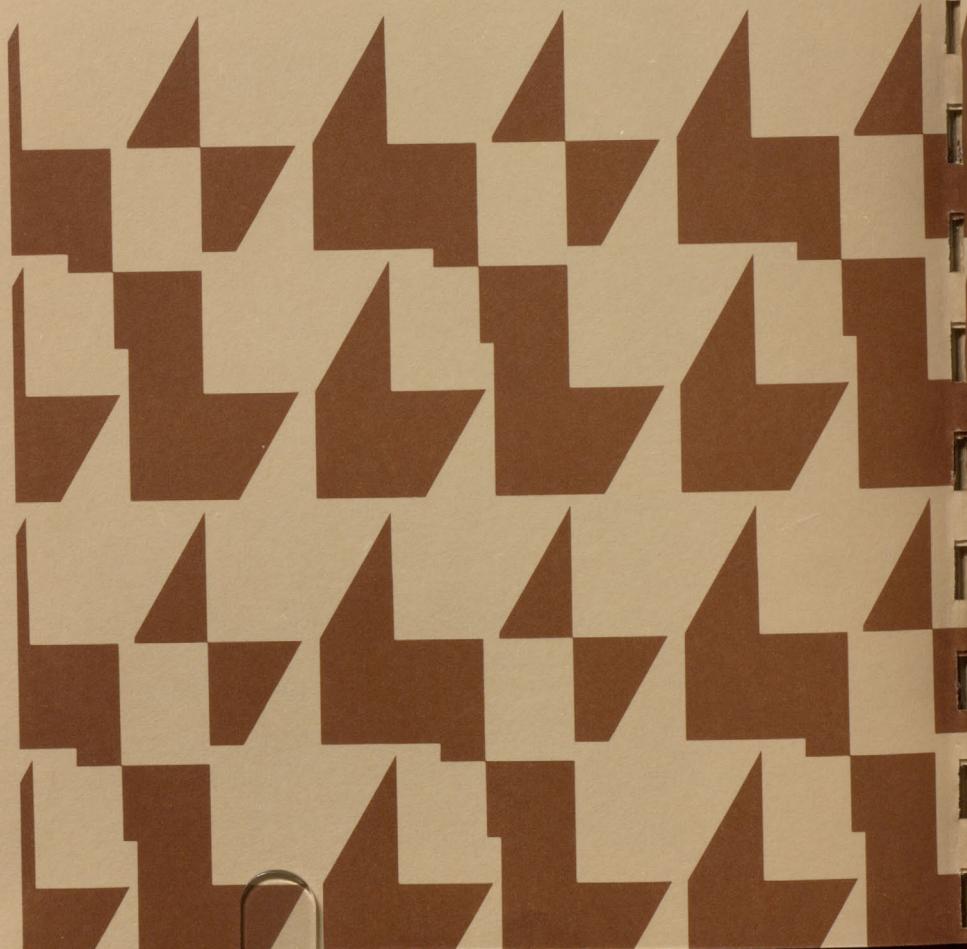
Richard Strauss

1. Andante
2. Allegro vivace scherzando
4. Allegro molto

ETUDE NO. 11
(Pour les arpèges composés)

Claude Debussy

L'ISLE JOYEUSE



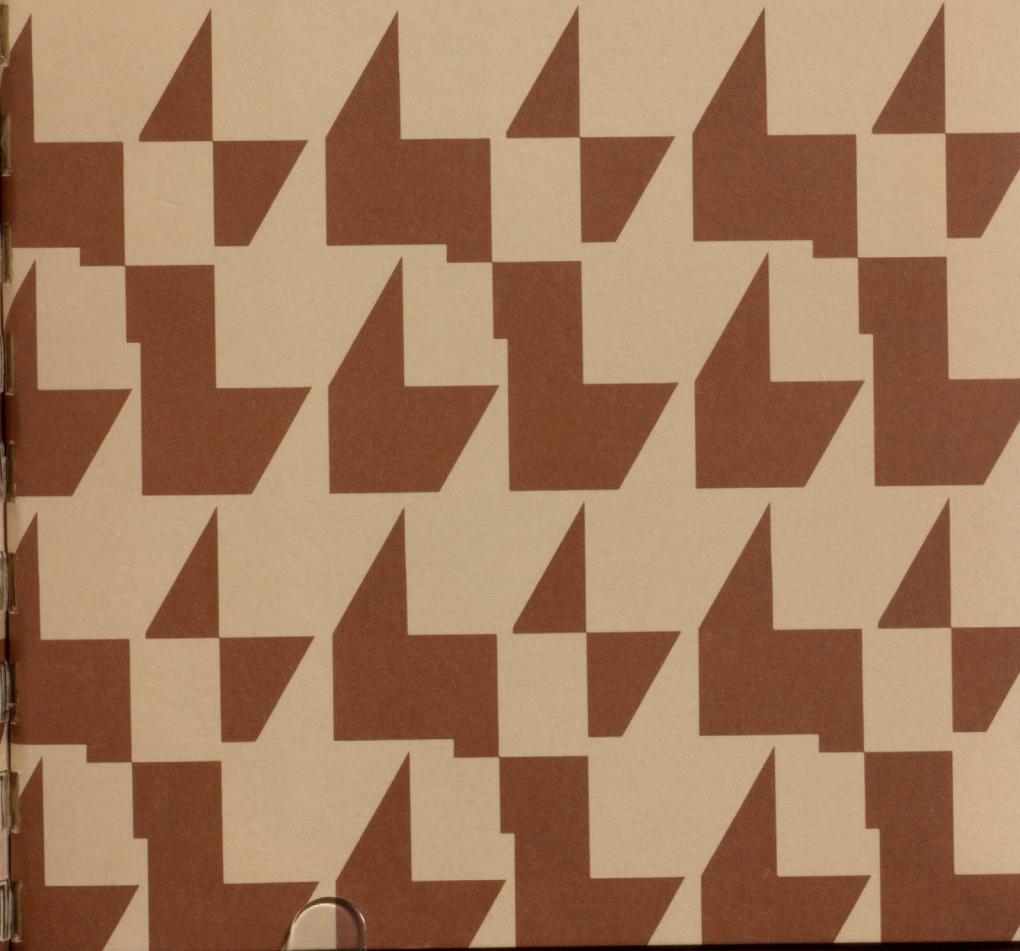
McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Tuesday, May 24, 1988
8:00 p.m.

ERIKA PESTYK, piano

Student of DOROTHY MORTON

*This recital is presented in partial fulfilment of the
requirements for degree of Concert Diploma.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obten-
tion du diplôme de concert.*

programme

PRELUDE AND FUGUE Johann Sebastian Bach
in F minor, WTC Book II, BWV 881 (1685-1750)

SONATA in C major, K. 330 Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)

Allegro moderato
Andante cantabile
Allegretto

3 Studies:

Etude - Tableaux in C[#] minor, Op.33 No.9 Rachmaninoff
Etude in F major, Op. 10 No.8 Chopin
Transcendental Etude in F minor, No. 10 Liszt

intermission

ESTAMPES Claude Debussy
(1862-1918)

Pagodes
La soirée dans Grenade
Jardins sous la pluie

SCHERZO in B^b minor, No. 2 Frédéric Chopin
NOCTURNE in C minor, Op. 48 NO. 1 (1810-1849)
SHCERZO in C[#] minor, No. 3

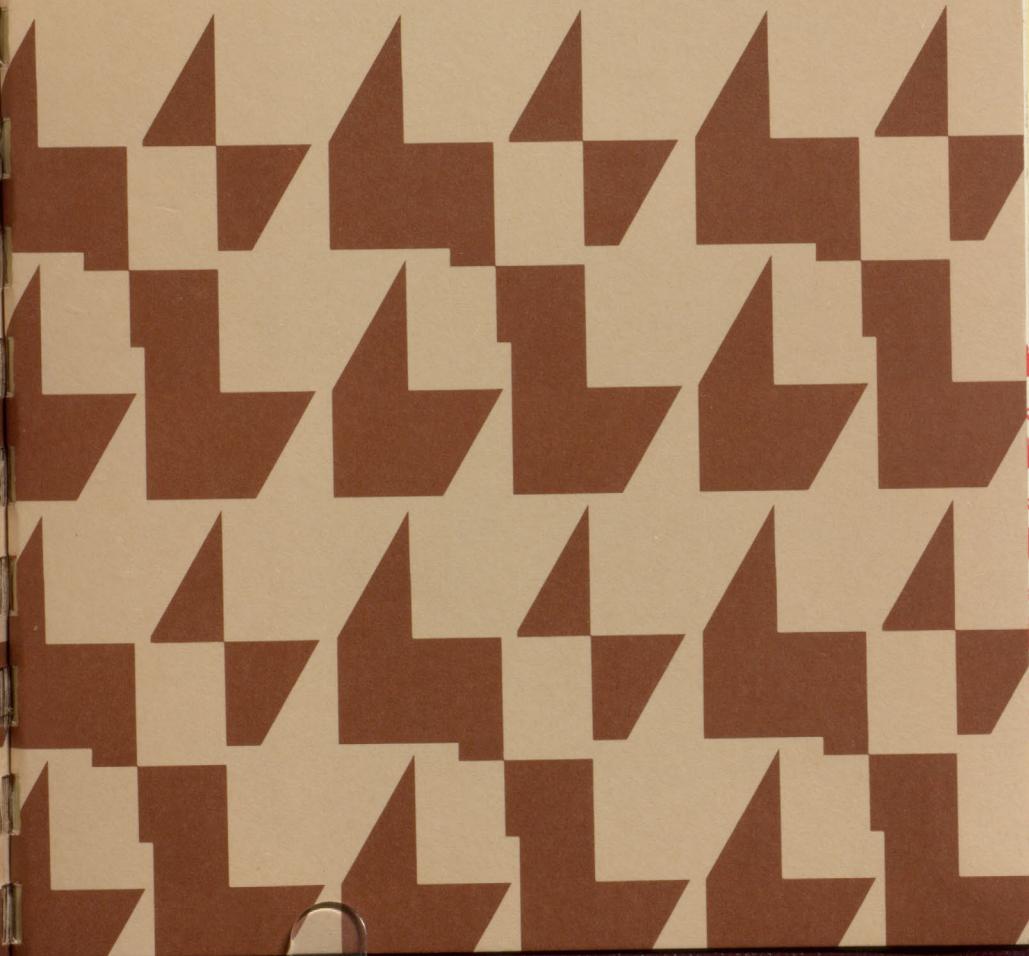


McGill University

Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday, May 31, 1988
8:00 p.m.

S Y L V I A M O R I N , piano

Student of **MARC DURAND**

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Concert Diploma.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'un diplôme de concert.

programme

SONATA, Op. 35

Jacques Hétu

Allegro
Lento
Allegro vivace

SONATA, Op. 101

Ludwig van Beethoven

Allegretto ma non troppo
Vivace alla marcia
Adagio, ma non troppo, con affetto
Allegro

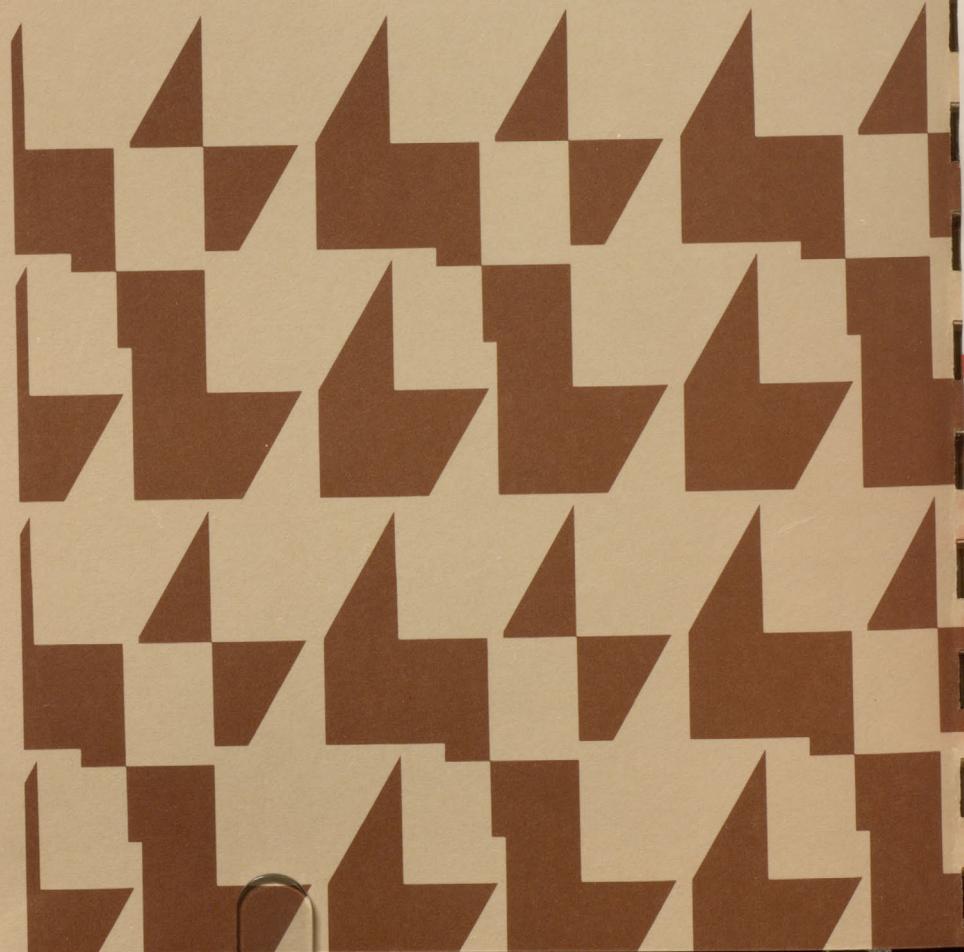
intermission

ETUDE, Op. 8 No. 9

Alexander Scriabin

APRES UNE LECTURE DU DANTE -
Fantasia quasi Sonata

Franz Liszt





McGILL UNIVERSITY
Faculty of Music

Tuesday, May 31, 1988
8:00 p.m.
Oratoire St. Joseph

MICHAEL CAPON, organ

Student of JOHN GREW



programme

THE 94TH PSALM:
Sonata for Organ (1857)

Julius Reubke
(1834-1858)

intermission

FANTASIA

James MacKay
(b.1964)

world première

MESSE DE LA PENTECOTE
(1950):

Olivier Messiaen
(b.1908)

- I. Entrée (Les langues de feu)
- II. Offertoire (Les choses visibles et invisibles)
- III. Consécration (Le don de Sagesse)
- IV. Communion (Les oiseaux et les sources)
- V. Sortie (Le vent de l'Esprit)

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

The 94th Psalm: Sonata for Organ (Reubke)

Grave

1. O Lord, the God who avenges, shine forth.
Seigneur, Dieu qui venges, révèle-toi.

Larghetto

2. Rise up, O Judge of the earth; pay back to the
proud what they deserve./*Lève-toi, juge de la terre,*
rends leur dû aux orgueilleux.

Allegro con fuoco

3. O Lord, how long will the wicked be jubilant?
Pour combien de temps, Seigneur, les impies vont-
ils triompher?

6. They slay the widow and the alien; they murder
the fatherless. /*Ils massacrent la veuve et*
l'immigré, ils assassinent les orphelins.

7. They say, "The Lord does not see; the God of
Jacob pays no heed." /*Ils disent: "Le Seigneur n'y*
voit rien; le Dieu de Jacob ne sait rien!"

Adagio

17. Unless the Lord had given me help, I would soon
have dwelt in the silence of death.
Si le Seigneur ne m'avait secouru, le Silence
devenait bientôt ma demeure.

Lento

19. When anxiety was great within me, your consolation
brought joy to my soul. /*Quand mille soucis*
m'envahissaient, je savourais ton réconfort.

Allegro

22. But the Lord has become my fortress, and my God
the rock in whom I take refuge.
Mais le Seigneur est devenu ma forteresse; mon
Dieu est le rocher où je me réfugie.

Piu Mosso

23. He will repay them for their sins and destroy
them for their wickedness. /*Il leur a rendu leur*
crime; il les anéantit par leur propre méchanceté.

